叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 季节仙女及其他诗歌(the Sylphs Of The Season With Other Poems) 000001

2. 季节仙女及其他诗歌(the Sylphs Of The Season With Other Poems) 000002

3. 季节仙女及其他诗歌(the Sylphs Of The Season With Other Poems) 000003

4. 季节仙女及其他诗歌(the Sylphs Of The Season With Other Poems) 000004

5. 季节仙女及其他诗歌(the Sylphs Of The Season With Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

季节仙女及其他诗歌(The Sylphs of the Season with Other Poems)

[	[-]	[noʊt]	:	['futnəuts]	[hæv; həv]	[bɪn]	['nʌmbərd]	[ænd; ənd]	[muːvd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[end]	.	]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**Footnotes**	**have**	**been**	**numbered**	**and**	**moved**	**to**	**the**	**end**	**.**	**]**
[	转录员的	笔记	:	脚注	有	到过	编号	和	已搬	到	这	结尾	.	]

【转录者注：脚注已编号并移至文末。】

[ðə; ði]	[sɪlf]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['siːznz]
The	**Sylphs**	**of**	**the**	**Seasons**
这	风精灵	的	这	季节

四季精灵

[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	['poʊəmz]	.
with	**Other**	**Poems**	**.**
和	其他	诗歌	.

以及其他诗歌。

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː]	.	['ɔlstən]	.
W	**.**	**Allston**	**.**
W	.	奥尔斯顿	.

W. 奥尔斯顿。

['kɑːntents]	.
Contents	**.**
内容	.

内容。

[ðə; ði]	[sɪlf]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['siːznz]	; [ə; eɪ]['poʊəts]	[driːm]
The	**Sylphs**	**of**	**the**	**Seasons**	**;**	**a**	**Poet's**	**Dream**
这	风精灵	的	这	季节	;	一个	诗人的	梦

四季仙子；诗人的梦

[ðə; ði]	[tuː]	['pɔɪntərz]	; [ə; eɪ]	[teɪl]
The	**Two**	**Pointers**	**;**	**a**	**Tale**
这	二	指针	;	一个	故事

两个指针；一个故事

[ˌeksen'trɪsəti]
Eccentricity
古怪

古怪

[ðə; ði]	[peɪnt]	[kɪŋ]
The	**Paint**	**King**
这	画	国王

油漆之王

:	[ə'drest]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['leɪdi]	,	[huː]	[lə'mentɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[ɪn]	[lʌv]
Myrtilla	**:**	**addressed**	**to**	**a**	**Lady**	**,**	**who**	**lamented**	**that**	**she**	**had**	**never**	**been**	**in**	**love**
密西拉	:	已解决	到	一个	女士	,	WHO	哀叹	那	她	有	绝不	到过	在	爱

米尔蒂拉：致一位女士，她感叹自己从未恋爱过

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [spoʊk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv]['poʊəts]

To	a	Lady	who	spoke	slightingly	of	Poets
到	一个	女士	WHO	辐	略微地	的	诗人

致一位轻蔑诗人的女士

['sɑːnɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [ɪn][ðə; ði]

Sonnet	on	a	Falling	Group	in	the	Last	Judgment	of	Michael	Angelo	,	in	the
十四行诗	在	一个	坠落	团体	在	这	最后的	判断	的	迈克尔	安杰洛	,	在	这

[kə'pelə] [sɪ'stiːnə]

Cappella	Sistina
卡佩拉	西斯蒂娜

米开朗基罗《最后的审判》中坠落人群的十四行诗，西斯廷教堂礼拜堂

['sɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['eɪndʒəlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

Sonnet	on	the	Group	of	the	Three	Angels	before	the	Tent	of	Abraham	,
十四行诗	在	这	团体	的	这	三	天使	前	这	帐篷	的	亚伯拉罕	,

十四行诗《亚伯拉罕帐篷前的三位天使》

[baɪ] [rɑːfaɪɛl] , [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən]

by	Raffaelle	,	in	the	Vatican
经过	拉斐尔	,	在	这	教廷

拉斐尔，在梵蒂冈

['sɑːnɪt] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] , [baɪ][pɛliːgriːnoʊ][tɪbɑːldi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət]

Sonnet	,	on	seeing	the	Picture	of	Æolus	,	by	Peligrino	Tibaldi	,	in	the	Institute	at
十四行诗	,	在	看到	这	图片	的	埃俄罗斯	,	经过	佩利格里诺	蒂巴尔迪	,	在	这	研究所	在

[bə'loʊnjə]

Bologna
博洛尼亚

索内特，在博洛尼亚学院看到佩利格里诺·蒂巴尔迪的《埃俄罗斯画像》时

['sɑːnɪt] [ɑːn] - ; [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] [driːm]

Sonnet	on	Rembrant	;	occasioned	by	his	Picture	of	Jacob's	Dream
十四行诗	在	-	;	引发	经过	他的	图片	的	雅各布的	梦

伦勃朗十四行诗；缘起于其《雅各之梦》

['sɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gæləri]

Sonnet	on	the	Luxembourg	Gallery
十四行诗	在	这	卢森堡	画廊

卢森堡画廊十四行诗

['sɑːnɪt] [tuː; tə][maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]

Sonnet	to	my	venerable	Friend	,	the	President	of	the	Royal	Academy
十四行诗	到	我的	可敬	朋友	,	这	总统	的	这	皇家	学院

致我尊敬的朋友，皇家艺术学院院长的十四行诗

[ðə; ði][mæd] ['lʌvər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

The	Mad	Lover	at	the	Grave	of	his	Mistress
这	疯狂的	情人	在	这	严重	的	他的	情妇

疯狂的情人守候在情妇的坟墓前

[fɜːrst] [lʌv] : [ə; eɪ]['bæləd]

First	Love	:	a	Ballad
第一的	爱	:	一个	民谣

初恋：一首民谣

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

The	Complaint
这	抱怨

投诉

[wɪl] , [ðə; ði]['meɪniæk] : [ə; eɪ]['bæləd]
Will , the Maniac : a Ballad
将要 , 这 疯子 : 一个 民谣

疯子威尔：一首民谣

[ðə; ði] [sɪlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ;
The Sylphs of the Seasons ;
这 风精灵 的 这 季节 ;

四季精灵;

[ə; eɪ]['poʊəts] [driːm] .
A Poet's Dream .
一个 诗人的 梦 .

诗人的梦。

['prefətɔːri] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] .
Prefatory Note to The Sylphs of the Seasons .
序言 笔记 到 这 风精灵 的 这 季节 .

《四季仙子》序言。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] ,
As it may be objected to the following Poem ,
作为 它 可能 是 反对 到 这 下列的 诗 ,

鉴于以下诗歌可能会受到反对，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ðer; ðər] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]
that some of the images there introduced are not wholly peculiar to the
那 一些 的 这 图片 那里 介绍 是 不是 完全 奇特 到 这
['siːz(ə)n] [dɪ'skraɪbd] ,
Season described ,
季节 描述 ,

其中介绍的一些图像并非完全是所描述的季节所独有的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [begz] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] , [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
the Author begs leave to state , that , both in their selection and disposition ,
这 作者 乞求 离开 到 状态 , 那 , 两个都 在 他们的 选择 和 处置 ,

作者谨此声明，无论在其选择还是安排方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] ,
he was guided by that , which , in his limited experience ,
他 曾是 引导 经过 那 , 哪个 , 在 他的 有限的 经验 ,

他遵循着这样的原则，而根据他有限的经验来看，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ,
was found to be the Season of their greatest impression : and ,
曾是 成立 到 是 这 季节 的 他们的 最 印象 : 和 ,

被认为是他们印象最深刻的季节：而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [felt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kə'lætərəl]
though he has not always felt the necessity of pointing out the collateral
尽管 他 有 不是 总是 毛毡 这 必要性 的 指向 出去 这 抵押品
['kɔːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ,
causes by which the effect was increased ,
原因 经过 哪个 这 影响 曾是 增加 ,

虽然他并非总是觉得有必要指出导致效果增强的间接原因，

[hiː; hi] [jet] ['flætərz] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
he yet flatters himself that , in general ,
他 然而 奉承者 他自己 那 , 在 一般的 ,

但他仍然自以为是地认为，总的来说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈplaɪd] [ˈiːðər] [baɪ] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] [ɔːr] [ˌpriˈsiːdz] [ðem; ðəm] .

they	are	sufficiently	implied	either	by	what	follows	or	precedes	them	.
他们	是	足够	暗示	任何一个	经过	什么	跟随	或者	之前	他们	.

它们的内容要么在其前面，要么在其后面，都已充分暗示了这一点。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brʊk] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [pɪˈkjuːliər] , [ɪz]

Thus	,	for	instance	,	the	running	brook	,	though	by	no	means	peculiar	,	is
因此	,	为了	实例	,	这	跑步	溪	,	尽管	经过	不	方法	奇特	,	是

[əˈproʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [sprɪŋ] ;

appropriated	to	Spring	;
挪用	到	春天	;

例如，潺潺溪流虽然并不特别，却被用来形容春天；

[æz; əz] [əˈfɔːd] [baɪ][ɪts][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli]

as	affording	by	its	motion	and	seeming	exultation	one	of	the	most	lively
作为	负担得起	经过	它是	运动	和	似乎	大喜	一	的	这	最多	热闹

[ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈæftər][ɪts] [ˈtempəreri]

images	of	that	spirit	of	renovation	which	animates	the	earth	after	its	temporary
图片	的	那	精神	的	翻新	哪个	动画	这	地球	后	它是	暂时的

[səˈspenʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

suspension	during	the	Winter	.
暂停	期间	这	冬天	.

它通过自身的运动和看似欢欣雀跃的姿态，生动地展现了那种在冬季短暂停滞后赋予大地生机的复兴精神。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [ɪz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌmər] [ðə; ði][ˈplæsɪd] [leɪk] ,

By	the	same	rule	,	is	assigned	to	Summer	the	placid	lake	,
经过	这	相同的	规则	,	是	分配	到	夏天	这	平静	湖	,

按照同样的规则，平静的湖泊被赋予了夏季的特质。

& [siː] . [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz]['nevər] [siːn] , [ɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] ;

&	c	.	not	because	that	image	is	never	seen	,	or	enjoyed	,	at	any	other	season	;
&	c	.	不是	因为	那	图像	是	绝不	已见	,	或者	享受	,	在	任何	其他	季节	;

等等。并非因为在其他任何季节都看不到或欣赏不到这样的景象；

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [əˈfektɪŋ] [juː 'es] [mɔːr] [ɪn] ['sʌmər] , [ðæn; ðən] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

but	on	account	of	its	affecting	us	more	in	Summer	,	than	either	in	the	Spring
但	在	帐户	的	它是	影响	我们	更多的	在	夏天	,	比	任何一个	在	这	春天

,

,

,

但由于它在夏季对我们的影响比在春季更大，

[ɔːr][ɪn] [ˈɔːtəm] ;

or	in	Autumn	;
或者	在	秋天	;

或在秋季；

[ðə; ði] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['læŋgər] ['dʒen(ə)rəli] [ðen] [ɪkˈspɪriənst] [dɪˈspoʊzɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [dwel]

the	indolence	and	languor	generally	then	experienced	disposing	us	to	dwell
这	懒惰	和	倦怠	一般来说	然后	经验丰富的	处置	我们	到	住

[wɪð; wɪθ][pərˈtɪkjələr] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] ,

with	particular	delight	on	such	an	object	of	repose	,
和	特别的	喜	在	这样的	一个	目的	的	休息	,

当时普遍存在的懒散和倦怠使我们特别乐于沉浸于这种休憩之所。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

not	to	mention	the	grateful	idea	of	coolness	derived	from	a	knowledge	of
不是	到	提到	这	感激的	主意	的	凉爽	衍生的	从	一个	知识	的

[ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

its	temperature	.
它是	温度	.

更不用说，了解温度所带来的凉爽感了。

[ðʌs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] , [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'sesɪv]
Thus **also** **the** **evening** **cloud** **,** **exhibiting** **a** **fleeting** **representation** **of** **successive**
因此 还 这 晚上 云 , 展出 一个 转瞬即逝 表示 的 连续
['ɑːbdʒekts] , [ɪz] ,
objects **,** **is** **,**
对象 , 是 ,

因此，傍晚的云彩也呈现出连续物体的短暂景象，

[pər'hæps] , ['dʒʌstli][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] ['ɔːtəm] ,
perhaps **,** **justly** **appropriated** **to** **Autumn** **,**
也许 , 公正地 挪用 到 秋天 ,

或许，这很适合用来形容秋天。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃər] [liːdz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]
as **in** **that** **Season** **the** **general** **decay** **of** **inanimate** **nature** **leads** **the** **mind** **to**
作为 在 那 季节 这 一般的 衰变 的 无生命 自然 线索 这 头脑 到
[tɜːrn][ə'pɑːn][ɪt'self] ,
turn **upon** **itself** **,**
转动 之上 本身 ,

正如在那个季节里，无生命自然界的普遍衰败使人的心灵转向自身一样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [tuː; tə] [ə'plai] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sens] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **without** **effort** **to** **apply** **almost** **every** **image** **of** **sense** **or** **vision** **of** **the**
和 没有 努力 到 申请 几乎 每一个 图像 的 感觉 或者 想象 的 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

毫不费力地运用几乎所有感官或想象力的图像，

* [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['trænzətɔːri] [steɪt] .
***** **to** **its** **own** **transitory** **state** **.**
* 到 它是自己的 短暂的 状态 .

* 进入其自身的过渡状态。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ,
If **the** **above** **be** **admitted** **,** **it** **is** **needless** **to** **add** **more** **;** **if** **it** **be** **not** **,**
如果 这 多于 是 承认 , 它 是 不必要 到 添加 更多的 ; 如果 它 是 不是 ,

如果上述观点成立，则无需赘述；如果不成立，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
it **would** **be** **useless** **.**
它 会 是 无用 .

这样做毫无用处。

[ðə; ði] [sɪlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] .
The **Sylphs** **of** **the** **Seasons** **.**
这 风精灵 的 这 季节 .

四季精灵。

[lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [hɪr]
Long **has** **it** **been** **my** **fate** **to** **hear**
长的 有 它 到过 我的 命运 到 听到

我命中注定要一直听到

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['mæmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
The **slave** **of** **Mammon** **,** **with** **a** **sneer** **,**
这 奴隶 的 玛门 , 和 一个 冷笑 ,

玛门的奴隶，带着嘲讽的笑容，

[maɪ] ['ɪndələns] [rɪ'pruːv] .
My **indolence** **reprove** **.**
我的 懒惰 责备 .

我的懒惰是对我的谴责。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [noʊz] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] ,
Ah , little knows he of the care ,
啊 , 小的 知道 他 的 这 关心 ,

啊，他丝毫不知自己需要照顾。

[ðə; ði][tɔɪl] , [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ðæt] [aɪ] [ber] ,
The toil , the hardship that I bear ,
这 辛劳 , 这 困境 那 我 熊 ,

我所承受的辛劳和艰辛

[waɪl] [lɔlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['elboʊ] - [tʃer] ,
While lolling in my elbow - chair ,
尽管 懒散 在 我的 弯头 - 椅子 ,

我懒洋洋地躺在扶手椅里，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [skers] [tuː; tə] [muːv] :
And seeming scarce to move :
和 似乎 稀少 到 移动 :

而且似乎很难移动:

[fɔːr; fər] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəts] [stiːd] ,
For , mounted on the Poet's steed ,
为了 , 安装 在 这 诗人的 骏马 ,

因为，骑在诗人的骏马上，

[aɪ][ðer; ðər][maɪ] ['siːsləs] ['dʒɜːrni] [spiːd]
I there my ceaseless journey speed
我 那里 我的 不停歇 旅行 速度

我在那里，我永不停歇的旅程速度

[ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] , [wʊd] , [ænd; ənd] [striːm] :
O'er mountain , wood , and stream :
超过 山 , 木头 , 和 溪流 :

越过山峦、树林和溪流:

[ænd; ənd][ɔːft] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪ]
And oft within a little day
和 经常 之内 一个 小的 天

而且往往在短短一天之内

- [mɪd]['kɑːməts] [fɪrs] - [tɪz][maɪn][tuː; tə] [streɪ] ,
' Mid comets fierce ' tis mine to stray ,
- 中 彗星 凶猛的 - 的 矿 到 流浪 ,

彗星划过天际，凶猛无比，这是我的冒险之旅。

[ænd; ənd]['wɑːndər][ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪlki] - [weɪ]
And wander o'er the Milky - way
和 漫步 超过 这 乳白色 - 方式

漫游银河系

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['poʊəts] [driːm] .
To catch a Poet's dream .
到 抓住 一个 诗人的 梦 .

捕捉诗人的梦想。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['luːkər] [noʊ]
But would the Man of Lucre know
但 会 这 男人 的 利润 知道

但财主会知道吗?

[wʌt] ['rɪtʃɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['leɪbər] [floʊ] ? - -
What riches from my labours flow ? - -
什么 财富 从 我的 劳动 流动 ? - -

我的劳动能带来什么财富?

[ə; eɪ] [driːm] [ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

A	DREAM	is	my	reply	.
一个	梦	是	我的	回复	.

我的回答是：一个梦想。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] [welθ] [hæz; həz]['evər][paɪnd] ,

And	who	for	wealth	has	ever	pin'd	,
和	WHO	为了	财富	有	曾经	已固定	,

谁曾因财富而屈服?

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

That	had	a	World	within	his	mind	,
那	有	一个	世界	之内	他的	头脑	,

他心中有一个世界，

[wer] ['evri] ['treʒər] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] ,

Where	every	treasure	he	may	find	,
在哪里	每一个	宝藏	他	可能	寻找	,

他所能找到的每一件宝物，

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [ðæt] ['nevər][daɪ] !

And	joys	that	never	die	!
和	喜悦	那	绝不	死	!

还有永不消逝的快乐!

[wʌn] [naɪt] , [maɪ][tæsk][daɪ'ɜːrn(ə)l] [dʌn] ,

One	night	,	my	task	diurnal	done	,
一	夜晚	,	我的	任务	日间	完毕	,

一天晚上，我的日常任务清单完成了，

([fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn]

(	For	I	had	travell'd	with	the	Sun
(	为了	我	有	-	和	这	太阳

（因为我曾与太阳同行）

[ɔː(r)] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] , [ɔː(r)] [snəuz])

O'er	burning	sands	,	o'er	snows	)
超过	燃烧	沙子	,	超过	雪	)

O'er 燃烧的沙子，o'er 雪）

[fə'tiːgd] , [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][rest] ;

Fatigued	,	I	sought	the	couch	of	rest	;
疲劳	,	我	寻求	这	长椅	的	休息	;

我疲惫不堪，只想找个沙发休息;

[maɪ] ['wʌntɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ædrɛsd] ;

My	wonted	pray'r	to	Heaven	address'd	;
我的	惯常	祈祷	到	天堂	已解决	;

我向上帝发出我惯常的祈祷;

[bʌt; bət] [skers] [hæd; həd][aɪ][maɪ] ['pɪloʊ] [prɛsd]

But	scarce	had	I	my	pillow	press'd
但	稀少	有	我	我的	枕头	按下

但我刚把枕头压好.....

[wen] [ðʌs] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][roʊz] .

When	thus	a	vision	rose	.
什么时候	因此	一个	想象	玫瑰	.

于是，一个异象浮现出来。

[mɪ'θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] [keɪv] ,

Methought	within	a	desert	cave	,
我的想法	之内	一个	沙漠	洞穴	,

我仿佛置身于沙漠洞穴之中，

[koʊld] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,

Cold	**,**	**dark**	**,**	**and**	**solemn**	**as**	**the**	**grave**	**,**
寒冷的	,	黑暗的	,	和	庄严	作为	这	严重	,

像坟墓一样冰冷、黑暗、庄严肃穆。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] .

I	**suddenly**	**awoke**	**.**
我	突然	醒来	.

我突然醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv] ['seɪbl] [naɪt] [ðə; ði] [sel] ,

It	**seem'd**	**of**	**sable**	**Night**	**the**	**cell**	**,**
它	似乎	的	黑貂	夜晚	这	细胞	,

牢房里似乎笼罩着一层漆黑的夜色。

[wer] , [seɪv] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fel]

Where	**,**	**save**	**when**	**from**	**the**	**ceiling**	**fell**
在哪里	,	节省	什么时候	从	这	天花板	跌倒

除了从天花板上掉下来的时候，其他地方都没有。

[æn; ən] ['uːzɪŋ] [drɑːp] , [hɜːr; hər]['saɪlənt] [spel]

An	**oozing**	**drop**	**,**	**her**	**silent**	**spell**
一个	渗出	降低	,	她	沉默的	拼写

一滴缓缓渗出的液体，她无声的咒语

[noʊ] [saʊnd] [hæd; həd]['evər] [broʊk] .

No	**sound**	**had**	**ever**	**broke**	**.**
不	声音	有	曾经	打破	.

声音从未中断过。

[ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] ,

There	**motionless**	**I**	**stood**	**alone**	**,**
那里	静止不动	我	站立	独自的	,

我独自一人呆立在那里，一动不动。

[laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [stoʊn]

Like	**some**	**strange**	**monument**	**of**	**stone**
喜欢	一些	奇怪的	纪念碑	的	石头

像一座奇异的石碑

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bærən] [waɪld] ;

Upon	**a**	**barren**	**wild**	**;**
之上	一个	荒芜	荒野	;

在一片荒芜的荒野上；

[ɔːr] [laɪk] , ([soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [prə'faʊnd]

Or	**like**	**,**	**(**	**so**	**solid**	**and**	**profound**
或者	喜欢	,	(	所以	坚硬的	和	深刻的

或者就像，（如此坚实而深刻）

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [siːmd] [ðæt] - [ˌem 'iː] [raʊnd])

The	**darkness**	**seem'd**	**that**	**wall'd**	**me**	**round**	**)**
这	黑暗	似乎	那	-	我	圆形的	)

黑暗仿佛将我包围了起来）

[ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['berid] ['ʌndər] [graʊnd] ,

A	**man**	**that's**	**buried**	**under**	**ground**	**,**
一个	男人	那就是	埋葬	在下面	地面	,

一个被埋在地下的人，

[wer] ['pɪrəmɪdz] [ɑːr; ər] - .

Where	**pyramids**	**are**	**pil'd**	**.**
在哪里	金字塔	是	-	.

金字塔堆放处。

[ðʌs] [fɪkst] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['aʊər] [aɪ] [pæst] ,
Thus fix'd , a dreadful hour I past ,
因此 已修复 , 一个 可怕 小时 我 过去的 ,

就这样，我度过了可怕的一小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɜːrd] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [blæst] ,
And now I heard , as from a blast ,
和 现在 我 听到 , 作为 从 一个 爆炸 ,

突然，我听到一声巨响，仿佛来自爆炸声中，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'naʊns] [maɪ] [neɪm] :
A voice pronounce my name :
一个 嗓音 发音 我的 姓名 :

一个声音念出了我的名字:

[nɔːr] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] [dwelt] ,
Nor long upon my ear it dwelt ,
也不 长的 之上 我的 耳朵 它 居住 ,

它没在我耳边停留多久，

[wen] [raʊnd] [ˌem 'iː] - [gæn] [ðə; ðɪ] [er] [tuː; tə] [melt] .
When round me ' gan the air to melt .
什么时候 圆形的 我 - 甘 这 空气 到 熔化 .

当我周围的空气开始融化时。

[ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [felt]
And motion once again I felt
和 运动 一次 再次 我 毛毡

我又一次感觉到了运动。

[kwɪk] ['sɜːrklɪŋ] [ɔː(r)] [maɪ] [freɪm] .
Quick circling o'er my frame .
快的 盘旋 超过 我的 框架 .

快速绕着我的框架转圈。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [reɪ] ,
Again it call'd ; and then a ray ,
再次 它 被称为 ; 和 然后 一个 射线 ,

它再次呼唤；然后一道光束，

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [faʊnt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
That seem'd a gushing fount of day ,
那 似乎 一个 喷薄 喷泉 的 天 ,

那仿佛是一股奔涌的白昼之泉，

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kævərn] - .
Across the cavern stream'd .
穿过 这 洞穴 - .

穿过洞穴溪流。

[hæf] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Half struck with terror and delight ,
一半 击 和 恐怖 和 喜 ,

既恐惧又欣喜，

[aɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['blesɪd; blest] [laɪt] ,
I hail'd the little blessed light ,
我 欢呼 这 小的 蒙福 光 ,

我向那微弱而神圣的光芒致敬，

[ænd; ənd] ['fɒloʊd] - [tɪl] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [saɪt]
And follow'd ' till my aching sight
和 跟随 - 直到 我的 疼痛 视线

一路跟随，直到我疼痛的视线

[æn; ən][ɔːrb][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [siːmd] .

An	orb	of	darkness	seem'd	.
一个	球体	的	黑暗	似乎	.

仿佛有一团黑暗的球体。

[nɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][felt][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [peɪn] ;

Nor	long	I	felt	the	blinding	pain	;
也不	长的	我	毛毡	这	失明	疼痛	;

没过多久，我就感觉到了那剧烈的疼痛；

[fɔːr; fər] [suːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [pleɪn]

For	soon	upon	a	mountain	plain
为了	很快	之上	一个	山	清楚的

不久之后，在一片山地平原上。

[aɪ] - [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [nuː] .

I	gaz'd	with	wonder	new	.
我	-	和	想知道	新的	.

我惊叹于这些新奇的东西。

[ðer; ðər] [haɪ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [rɪrd] [ɪts] [hed] ;

There	high	a	castle	rear'd	its	head	;
那里	高的	一个	城堡	后部	它是	头	;

那里高耸着一座城堡；

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['riːdʒən] [spred] ,

And	far	below	a	region	spread	,
和	远的	以下	一个	地区	传播	,

远低于区域扩散范围，

[wer] ['evri] ['siːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed]

Where	every	Season	seem'd	to	shed
在哪里	每一个	季节	似乎	到	棚

每个季节似乎都在褪去

[ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][hjuː] .

Its	own	peculiar	hue	.
它是	自己的	奇特	色调	.

它独特的色调。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæsəlz] ['mæsi] [geɪt] ,

Now	at	the	castle's	massy	gate	,
现在	在	这	城堡的	大	门	,

现在来到城堡高大的大门前，

[laɪk] [wʌn] [ðæts] ['blaɪndli]['ɝːdʒd][baɪ] [feɪt] ,

Like	one	that's	blindly	urged	by	fate	,
喜欢	一	那就是	盲目地	敦促	经过	命运	,

就像被命运盲目驱使一样，

[ə; eɪ]['bjuːgl] - [hɔːrn][aɪ] [bluː] .

A	bugle	-	horn	I	blew	.
一个	号角	-	喇叭	我	吹	.

我吹响了号角。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [pleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ə'raʊnd] ,

The	mountain	-	plain	it	shook	around	,
这	山	-	清楚的	它	摇晃	大约	,

它震动了周围的山地平原，

[ðə; ði] [veɪlz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] ,

The	vales	return'd	a	hollow	sound	,
这	山谷	已返回	一个	空洞的	声音	,

山谷回荡着空洞的声音，

[ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [prə'faʊnd] .
And , moving with a sigh profound .
和 , 移动 和 一个 叹 深刻的 .

然后，他深深地叹了口气。

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] ['oʊpən] [fluː] .
The portals open flew .
这 门户 打开 飞翔 .

传送门打开了。

[ðen] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [hɔːl]
Then ent'ring , from a glittering hall
然后 - , 从 一个 闪闪发光 大厅

然后，从一座金碧辉煌的大厅里进入。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'ræfɪk] [kɔːl] ,
I heard a voice seraphic call ,
我 听到 一个 嗓音 天使般的 称呼 ,

我听到一个天使般的声音在呼唤，

[ðæt] [beɪd] [ˌem 'iː] " ['evər] [reɪn] ,
That bade me " ever reign ,
那 巴德 我 " 曾经 在位 ,

那命令我"永远统治"，

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁！

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn]['æksent][waɪld] ,
" it said in accent wild ,
" 它 说 在 口音 荒野 ,

它用一种狂野的口音说道：

" [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['neɪtʃɚz] ['tʃoʊzn] [tʃaɪld] ,
" For thou art Nature's chosen child ,
" 为了 你 艺术 自然的 选定 孩子 ,

"因为你是大自然选中的孩子，

[huːm] [welθ] [nɔːr] [blʌd] [hæz; həz] [ɛə] - ,
Whom wealth nor blood has e'er defil'd ,
谁 财富 也不 血 有 曾经 - ,

既无财富也无血统玷污之人，

[heɪl] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [doʊ'meɪn] !
Hail , Lord of this Domain !
冰雹 , 主 的 这 领域 !

赞美这片领地的统治者！

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [peɪst] [ə; eɪ] [braɪt] [sə'luːn] ,
" And now I paced a bright saloon ,
" 和 现在 我 踱步 一个 明亮的 酒吧 ,

"现在我在一间明亮的酒吧里踱步，

[ðæt] [siːmd] - [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
That seem'd illumin'd by the moon ,
那 似乎 - 经过 这 月亮 ,

那似乎是被月光照亮的，

[soʊ] ['meloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] .
So mellow was the light .
所以 醇厚 曾是 这 光 .

光线如此柔和。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]['dʒeti] ['dɑːrknəs] - ,

The	walls	with	jetty	darkness	teem'd	,
这	墙壁	和	码头	黑暗	-	,

墙壁上挤满了码头般的黑暗，

[waɪl] [daʊn] [ðem; ðəm] ['krɪstəl] ['kɑːləmz] ['striːmd] ,

While	down	them	chrystal	columns	streamed	,
尽管	向下	他们	水晶	列	流媒体	,

当晶莹剔透的晶莹水柱顺着它们倾泻而下时，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [siːmd] .

And	each	a	mountain	torrent	seem'd	.
和	每个	一个	山	激流	似乎	.

每一条都像山洪暴发一般。

[haɪ] - ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

High	-	flashing	through	the	night	.
高的	-	闪烁	通过	这	夜晚	.

夜间高亮闪烁。

[rɪrd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [θroʊn] .

Rear'd	in	the	midst	,	a	double	throne	.
后部	在	这	中间	,	一个	双倍的	王座	.

中间高高耸立着一座双人宝座。

[laɪk] - [klaʊd] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ʃoʊn] ;

Like	burnish'd	cloud	of	evening	shone	;
喜欢	-	云	的	晚上	闪耀	;

像傍晚闪耀的云朵；

[waɪl] , - [ðə; ði] [beɪs] [ə'raʊnd] ,

While	,	group'd	the	base	around	,
尽管	,	-	这	根据	大约	,

与此同时，将基地围拢在一起，

[fɔːr] ['dæmzəlz] [stʊd] [ʌv; əv]['feɪərɪ] [reɪs] ;

Four	Damsels	stood	of	Faery	race	;
四	少女们	站立	的	仙女	种族	;

四位仙女站在那里；

[huː] , ['tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [greɪs]

Who	,	turning	each	with	heavenly	grace
WHO	,	转弯	每个	和	天上	优雅

谁，以天上的恩典使每个人都转变

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪs] ,

Upon	me	her	immortal	face	,
之上	我	她	不朽	脸	,

她那不朽的容颜映照在我身上，

- [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Transfix'd	me	to	the	ground	.
-	我	到	这	地面	.

把我惊呆了，动弹不得。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][træm] :

And	thus	the	foremost	of	the	tram	:
和	因此	这	首先	的	这	电车	:

于是，电车最前面的乘客就出现了：

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [tuː; tə] [reɪn]

Be	thine	the	throne	,	and	thine	to	reign
是	你的	这	王座	,	和	你的	到	在位

王位归你，统治权归你。

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [jɪr] !
O'er all the varying year !
超过 全部 这 变化 年 !

跨越所有不同的年份!

[bʌt; bət] [er] [ðaʊ] [ðə; ði] [feɪts] [kə'mænd] ;
But ere thou rulest the Fates command ;
但 埃雷 你 规则 这 命运 命令 ;

但在你主宰命运之前;

[ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] ['raɪv(ə)l][bænd]
That of our chosen rival band
那 的 我们的 选定 竞争对手 乐队

我们选择的竞争对手乐队

[ə; eɪ] [sɪlf] [ʃæl; ʃəl][wɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,
A Sylph shall win thy heart and hand ,
一个 精灵 将 赢 你的 心 和 手 ,

一位仙女将赢得你的心和手。

[ðaɪ] ['sɑːvrənti] [tuː; tə] [ʃer] .
Thy sovereignty to share .
你的 主权 到 分享 .

你的主权，你应当分享。

[fɔːr; fər][wiː; wi] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrθ] ,
For we , the sisters of a birth ,
为了 我们 , 这 姐妹 的 一个 出生 ,

因为我们，同胞姐妹，

[duː] [ruːl] [baɪ][tɜːrnz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɜːrθ]
Do rule by turns the subject earth
做 规则 经过 转弯 这 主题 地球

轮流统治臣民地球

[tuː; tə] [sɜːrv] [ʌn'greɪtfl] [mæn] ;
To serve ungrateful man ;
到 服务 忘恩负义 男人 ;

服侍忘恩负义的人;

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['verid] [tɔɪlz] [ɪm'pɑːrt]
But since our varied toils impart
但 自从 我们的 多种多样 辛勤劳作 传授

但是，由于我们各种各样的辛劳赋予了我们

[noʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] [hɑːrt] ,
No joy to his capricious heart ,
不 喜悦 到 他的 任性 心 ,

他那颗反复无常的心感受不到丝毫喜悦。

- [tɪz] [naʊ] - [ðæt] ['hjuːmən][ɑːrt]
' Tis now ordain'd that human art
- 的 现在 - 那 人类 艺术

如今，人类的艺术已被注定。

[ʃæl; ʃəl]['rektɪfaɪ][ðə; ði][plæn] .
Shall rectify the plan .
将 纠正 这 计划 .

应修正该计划。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [sɪlf] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [sə'riːn] ,
Then spake the Sylph of Spring serene ,
然后 说 这 精灵 的 春天 安详 ,

于是，春之精灵平静地开口说道:

- [tɪz] [aɪ] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] [aɪ] [wiːn] ,
' Tis I thy joyous heart I ween ,
- 的 我 你的 欢乐 心 我 温 ,

我就是你那颗快乐的心，

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ʃæl; ʃəl] [muːv] :
With sympathy shall move :
和 同情 将 移动 :

以同情心感动：

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['meləd i]
For I with living melody
为了 我 和 活的 旋律

因为我拥有鲜活的旋律

[ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn] ['kɔːrəl] ['sɪmfəni] ,
Of birds in choral symphony ,
的 鸟类 在 合唱 交响乐 ,

鸟儿在合唱交响乐中，

[fɜːrst] - [ðaɪ] [soʊl] [tuː; tə] ['poʊəziˌpoʊəsi] ,
First wak'd thy soul to poesy ,
第一的 - 你的 灵魂 到 诗 ,

首先唤醒你对诗歌的热爱，

[tuː; tə] ['paɪəti] [ænd; ənd] [lʌv] .
To piety and love .
到 虔诚 和 爱 .

致虔诚与爱。

[wen] [ðaʊ] , [æt; ət] [kɔːl] [ʌv; əv] ['vɜːrn(ə)l] [briːz] ,
When thou , at call of vernal breeze ,
什么时候 你 , 在 称呼 的 春季 微风 ,

当你，在春风的呼唤下，

[ænd; ənd] - [baʊ] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,
And beck'ning bough of budding trees ,
和 - 买 的 萌芽 树木 ,

还有那摇曳生姿、含苞待放的树枝。

[hæst] [left] [ðaɪ] ['sʌlən] ['faɪər] ;
Hast left thy sullen fire ;
哈斯特 左边 你的 忧郁 火 ;

已离开你阴郁的火焰；

[ænd; ənd] [strɛtʃd] [ðiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɔːsi] [del] .
And stretch'd thee in some mossy dell .
和 拉伸 你 在 一些 苔藓 戴尔 .

然后把你舒展在长满青苔的山谷里。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['braʊzɪŋ] - [bel] ,
And heard the browsing wether's bell ,
和 听到 这 浏览 - 钟 ,

我听见了正在觅食的阉羊的铃声，

[blaiθ] ['ekoʊz] ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sel]
Blythe echoes rousing from their cell
布莱斯 回声 振奋人心的 从 他们的 细胞

布莱斯的声音从牢房里传来，回荡着她的身影。

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['kwaɪər] :
To swell the tinkling quire :
到 膨胀 这 叮叮当当 罗勒 :

让叮当作响的合唱团更加壮大：

[ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [brænʧ] [ʌv; əv] - [θɔːrn]

Or	heard	from	branch	of	flow'ring	thorn
或者	听到	从	分支	的	-	刺

或从环刺树枝上听到

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['frendli] ['kʊkuː] [wɔːrn]

The	song	of	friendly	cuckoo	warn
这	歌曲	的	友好的	布谷鸟	警告

友善的杜鹃鸟的歌声发出警告

[ðə; ði]['tɑːrdi] - ['muːvɪŋ] [sweɪn] ;

The	tardy	-	moving	swain	;
这	迟迟	-	移动	斯温	;

行动迟缓的情人;

[hæst][bɪd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['swɑːloʊ] [heɪl] ;

Hast	bid	the	purple	swallow	hail	;
哈斯特	出价	这	紫色的	吞	冰雹	;

已向紫燕致意;

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [θruː] ['iːθər] [seɪl] ,

And	seen	him	now	through	ether	sail	,
和	已见	他	现在	通过	醚	帆	,

透过以太之帆，我看到了他。

[naʊ] ['swiːpɪŋ] ['daʊnwərd] [ɔː(r)][ðə; ði] [veɪl] .

Now	sweeping	downward	o'er	the	vale	.
现在	扫荡	向下	超过	这	谷	.

现在正向下席卷山谷。

[ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] ;

And	skimming	now	the	plain	;
和	撇脂	现在	这	清楚的	;

现在掠过平原;

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glæns]

Then	,	catching	with	a	sudden	glance
然后	,	捕捉	和	一个	突然	瞥一眼

然后，突然瞥了一眼

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] - [klɪr] [ɪk'spæns]

The	bright	and	silver	-	clear	expanse
这	明亮的	和	银	-	清除	广阔

明亮清澈的银白色广阔空间

[ʌv; əv][sʌm; səm] [brɔːd] ['rɪvɚz] [striːm] .

Of	some	broad	river's	stream	.
的	一些	广阔	河流的	溪流	.

某宽阔河流的支流。

[bɪ'held] [ðə; ði]['boʊts] [ə'daʊn] [ˌaɪ 'tiː][glaɪd] ,

Beheld	the	boats	adown	it	glide	,
观看	这	船	向下	它	滑行	,

看着小船顺着河面滑行而下，

[ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][wɪnd] [ə'gen] [ðə; ði][taɪd] ,

And	motion	wind	again	the	tide	,
和	运动	风	再次	这	潮	,

风再次吹动潮汐，

[wer] , - [ɪn][aɪs][baɪ] ['wɪntɚz] [praɪd] ,

Where	,	chain'd	in	ice	by	Winter's	pride	,
在哪里	,	-	在	冰	经过	冬天的	自豪	,

在那里，被冬日的骄傲用冰链锁住，

[leɪt] [roʊld][ðə; ði] ['hevi] [tiːm] :
Late roll'd the heavy team :
晚的 滚动 这 重的 团队 :

晚发的重型队伍:

[ɔːr] , - [baɪ][sʌm; səm] [freʃ] - ['sentɪd] [geɪl] ,
Or , lur'd by some fresh - scented gale ,
或者 , - 经过 一些 新鲜的 - 香味 大风 ,

或者，被某种清新芬芳的微风吸引而来，

[ðæt] [wʊd] [ðə; ði] [muəd] ['fɪʃɚz] [seɪl]
That woo'd the moored fisher's sail
那 木头 这 系泊 渔夫的 帆

那景象吸引了停泊在码头的渔夫的帆。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['maɪti] [meɪn] ,
To tempt the mighty main ,
到 诱惑 这 强大的 主要的 ,

去试探强大的主宰，

[hæst] [wɑːtʃdt]
Hast watch'd
哈斯特 观看

已经看过

[ðə; ði][dɪm] [ri'siːdɪŋ] [ʃɔːr] ,
the dim receding shore ,
这 暗淡 消退 支撑 ,

昏暗而渐远的海岸线，

[naʊ] ['feɪntli] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔː(r)] ,
Now faintly seen the ocean o'er ,
现在 淡淡的 已见 这 海洋 超过 ,

现在隐约可以看到对岸的海洋，

[laɪk] ['hæŋɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr]
Like hanging cloud , and now no more
喜欢 绞刑 云 , 和 现在 不 更多的

就像悬在空中的云，现在却消失了

[tuː; tə] [baʊnd] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [pleɪn] ;
To bound the sapphire plain ;
到 边界 这 蓝宝石 清楚的 ;

划定蓝宝石平原的边界;

[ðen] , [ræpt] [ɪn] [naɪt] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [bɑːrk] ,
Then , wrapt in night the scudding bark ,
然后 , 包裹 在 夜晚 这 疾驰 吠 ,

然后，夜幕降临，树皮飞速掠过。

([ðæt] [siːmd] , [self] - - [ə'mɪd][ðə; ði][dɑːrk] ,
(That seem'd , self - pois'd amid the dark ,
(那 似乎 , 自己 - - 之中 这 黑暗的 ,

（那似乎在黑暗中保持着自我平衡，

[θruː] ['ʌpər] [er] [tuː; tə] [liːp] ,)
Through upper air to leap ,)
通过 上 空气 到 飞跃 ,)

通过高空跳跃,）

[bɪ'held] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [haɪt] ,
Beheld , from thy most fearful height ,
观看 , 从 你的 最多 可怕 高度 ,

从你最可怕的高度，看哪，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ['æʒər] [laɪt]
Beneath **the** **dolphin's** **azure** **light**
下面 这 海豚的 蔚蓝 光

在海豚蔚蓝的光芒下

[kliːv] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['miːtiər] [braɪt] ,
Cleave **,** **like** **a** **living** **meteor** **bright** **,**
劈开 , 喜欢 一个 活的 流星 明亮的 ,

劈裂，如同闪耀的流星，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] :
The **darkness** **of** **the** **deep** **:**
这 黑暗 的 这 深的 :

深渊的黑暗:

- [twʌz] [maɪn][ðə; ði][wɔːrm] , - [hænd]
' **Twas** **mine** **the** **warm** **,** **awak'ning** **hand**
- 那是 矿 这 温暖的 , - 手

那是我温暖的、唤醒的手

[ðæt] [meɪd] [ðaɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [ɪk'spænd] ,
That **made** **thy** **grateful** **heart** **expand** **,**
那 制成 你的 感激的 心 扩张 ,

那让你的感恩之心更加宽广，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [haɪ] [kən'troʊl]
And **feel** **the** **high** **control**
和 感觉 这 高的 控制

感受高度掌控感

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] , [ðæt] [muːvz]
Of **Him** **,** **the** **mighty** **Power** **,** **that** **moves**
的 他 , 这 强大的 力量 , 那 移动

祂，那大能者，动工者

[ə'mɪd][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði][groʊvz] ,
Amid **the** **waters** **and** **the** **groves** **,**
之中 这 水 和 这 小树林 ,

在水边和树林之间，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][væst][kri'eɪʃ(ə)n] [pruːvz]
And **through** **his** **vast** **creation** **proves**
和 通过 他的 广阔的 创建 证明

而他庞大的创作也证明了这一点

[hɪz; ɪz][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][soʊl] .
His **omnipresent** **soul** **.**
他的 无所不在 灵魂 .

他无所不在的灵魂。

[ɔːr] , ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['fɔːrɪst] [rɪl] ,
Or **,** **brooding** **o'er** **some** **forest** **rill** **,**
或者 , 沉思 超过 一些 森林 溪流 ,

或者，在某条林间小溪边沉思，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dæfədɪl] ,
Fring'd **with** **the** **early** **daffodil** **,**
- 和 这 早期的 水仙花 ,

缀满早春水仙花边，

[ænd; ənd] - ['meɪd(ə)n] - [her] ,
And **quiv'ring** **maiden** **-** **hair** **,**
和 - 少女 - 头发 ,

还有颤动的少女秀发，

[wen] [ðaʊ] [hæst] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['dʌski] [bed] ,
When thou hast mark'd the dusky bed ,
什么时候 你 哈斯特 标记 这 昏暗 床 ,

当你标记了昏暗的床铺，

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [rʌst] - ,
With leaves and water - rust o'erspread ,
和 树叶 和 水 - 锈 - ,

落叶和水锈蔓延，

[ðæt] [siːmd] [æn; ən]['æmbər] [laɪt] [tuː; tə] [ʃed]
That seem'd an amber light to shed
那 似乎 一个 琥珀色 光 到 棚

那似乎是一盏昏黄的灯，要照耀大地。

[ɑːn][ɔːl][wʌz; wəz] - [ðer; ðər] ;
On all was shadow'd there ;
在 全部 曾是 - 那里 ;

那里一切都笼罩在阴影之中；

[ænd; ənd] [ðens] , [æz; əz][baɪ][ɪts]['mɜːrmər] [kɔːld] ,
And thence , as by its murmur call'd ,
和 因此 , 作为 经过 它是 低语 被称为 ,

于是，正如它低语所称呼的那样，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [treɪst] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] -
The current traced to where it brawl'd
这 当前的 追踪 到 在哪里 它 -

电流追溯到它发生争斗的地方

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [reɪ] ;
Beneath the noontide ray ;
下面 这 正午 射线 ;

在正午阳光之下；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'held] [ðə; ði] - [ʃeɪd]
And there beheld the checquer'd shade
和 那里 观看 这 - 阴影

那里映照出一片方格状的树荫。

[ʌv; əv] [weɪvz] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [breɪd] ,
Of waves , in many a sinuous braid ,
的 波浪 , 在 许多 一个 蜿蜒 编织 ,

波浪，在许多蜿蜒的辫子中，

[ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌni] ['tʃæn(ə)l] [pleɪd] ,
That o'er the sunny channel play'd ,
那 超过 这 阳光明媚 渠道 玩过 ,

那艘在阳光明媚的河道上航行的船，

[wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n]['evər] [geɪ] :
With motion ever gay :
和 运动 曾经 同性恋 :

动作永远欢快：

- [twʌz] [aɪ][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði]['mædʒɪk] [geɪv] ,
' Twas I to these the magick gave ,
- 那是 我 到 这些 这 魔法 给予 ,

魔法赐予了他们，

[ðæt] [meɪd] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] ,
That made thy heart , a willing slave ,
那 制成 你的 心 , 一个 愿意的 奴隶 ,

那使你的心甘情愿地成为奴隶，

[tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [bend] ;
To gentle Nature bend ;
到 温和的 自然 弯曲 ;

向温柔的自然弯曲;

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðiː] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
And taught thee how with tree and flower ,
和 教授 你 如何 和 树 和 花 ,

并教你如何用树木和花朵,

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [geɪl] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ʃaʊər] ,
And whispering gale , and dropping shower ,
和 耳语 大风 , 和 下降 淋浴 ,

还有轻柔的狂风，以及淅淅沥沥的阵雨。

[ɪn] [kən'vɜːrs] [swiːt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['aʊər] ,
In converse sweet to pass the hour ,
在 交谈 甜的 到 经过 这 小时 ,

相反，这很甜蜜，可以消磨时间。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrli] [frend] :
As with an early friend :
作为 和 一个 早期的 朋友 :

就像对待一位老朋友一样:

[ðæt] [mɪd] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['sʌni] [heɪz]
That mid the noontide sunny haze
那 中 这 正午 阳光明媚 阴霾

正午阳光下的薄雾

[dɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['læŋgwɪd] ['bʊzəm] [reɪz]
Did in thy languid bosom raise
做过 在 你的 慵懒的 怀 增加

在你慵懒的胸膛里，是否已升起

[ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
The raptures of the boy ;
这 狂喜 的 这 男生 ;

男孩的狂喜;

[wen] , - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sekənd] [bɜːrθ] ,
When , wak'd as if to second birth ,
什么时候 , - 作为 如果 到 第二 出生 ,

当，如同重生一般醒来时,

[ðaɪ] [soʊl] [θruː] ['evri] [pɔːr] [lʊkt] [fɔːrθ] ,
Thy soul through every pore look'd forth ,
你的 灵魂 通过 每一个 孔隙 看起来 前进 ,

你的灵魂透过每一个毛孔向外凝视,

[ænd; ənd] - [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [ɜːrθ]
And gaz'd upon the beauteous Earth
和 - 之上 这 美丽的 地球

凝视着美丽的地球

[wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] :
With myriad eyes of joy :
和 无数 眼睛 的 喜悦 :

眼中满是喜悦:

[ðæt] [meɪd] [ðaɪ] [hɑːrt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ə'bʌv] ,
That made thy heart , like HIS above ,
那 制成 你的 心 , 喜欢 他的 多于 ,

那使你的心，如同祂在天上的心一样,

[tuː; tə] [floʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lʌv]
To **flow** **with** **universal** **love**
到 流动 和 普遍的 爱

与普世之爱同流合污

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
For **every** **living** **thing** **.**
为了 每一个 活的 事物 .

对所有生物而言。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [reɪ] [dɪˈvaɪn] ,
And **,** **oh** **!** **if** **I** **,** **with** **ray** **divine** **,**
和 , 哦 ! 如果 我 , 和 射线 神圣的 ,

哦！如果我，带着神圣的光芒，

[ðʌs] ['tempərɪŋ] , [dɪd] [ðaɪ] [soʊl] [rɪˈfaɪn] ,
Thus **tempering** **,** **did** **thy** **soul** **refine** **,**
因此 回火 , 做过 你的 灵魂 精炼 ,

如此淬炼，你的灵魂得以净化。

[ðen] [let] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [biː; bi] [maɪn] ,
Then **let** **thy** **gentle** **heart** **be** **mine** **,**
然后 让 你的 温和的 心 是 矿 ,

那么，就让我拥有你温柔的心吧。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [sɪlf] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
And **bless** **the** **Sylph** **of** **Spring** **.**
和 保佑 这 精灵 的 春天 .

愿春之仙子蒙福。

[ænd; ənd] [nekst] [ðə; ði] [sɪlf] [ʌv; əv] ['sʌmər] [fer] ;
And **next** **the** **Sylph** **of** **Summer** **fair** **;**
和 下一个 这 精灵 的 夏天 公平的 ;

接下来是夏日仙女集市；

[ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] [kˈrɪspt] , ['goʊldən] [her]
The **while** **her** **crisped** **,** **golden** **hair**
这 尽管 她 酥脆 , 金的 头发

她那蓬松的金发

[hæf] - [hɜːr; hər] ['sʌni] [aɪz] :
Half **veil'd** **her** **sunny** **eyes** **:**
一半 - 她 阳光明媚 眼睛 :

她半遮着明亮的双眼：

[nɔːr] [les] [meɪ] [aɪ] [ðaɪ] ['hɑːmɪdʒ] [kleɪm] ,
Nor **less** **may** **I** **thy** **homage** **claim** **,**
也不 较少的 可能 我 你的 尊敬 宣称 ,

我同样可以向你表达敬意，

[æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [huːz] [eksˈheɪlɪŋ] [fleɪm]
At **touch** **of** **whose** **exhaling** **flame**
在 触碰 的 谁 呼气 火焰

触碰到他呼出的火焰

[ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [tʃɪld] [ðaɪ] [freɪm]
The **fog** **of** **Spring** **that** **chill'd** **thy** **frame**
这 多雾路段 的 春天 那 冷 你的 框架

春雾拂过，寒意袭遍全身

[ɪn] ['dʒiːniəl] ['veɪpər] [flaɪz] .
In **genial** **vapour** **flies** **.**
在 和蔼可亲 汽 苍蝇 .

在和蔼的蒸汽中飞舞。

[ɔːft][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] ,
Oft by the heat of noon opprest ,
经常 经过 这 热 的 中午 压迫者 ,

常常被正午的酷热所压迫，

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [her] [ænd; ənd]['oʊpən] [vest] ,
With flowing hair and open vest ,
和 流动 头发 和 打开 背心 ,

长发飘逸，敞开式背心

[ðaɪ] ['futsteps] [hæv; həv][aɪ][wʌn]
Thy footsteps have I won
你的 脚步声 有 我 韩元

我已追随你的足迹

[tuː; tə] ['mɔːsi] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['welɪŋ] [grɑːt] ,
To mossy couch of welling grot ,
到 苔藓 长椅 的 井 格罗特 ,

到布满青苔的洞穴的卧榻上，

[wer] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['hæpi] [lɑːt] .
Where thou hast bless'd thy happy lot .
在哪里 你 哈斯特 蒙福 你的 快乐的 很多 .

你所处的幸福之地。

[ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [spɑːt]
That thou in that delicious spot
那 你 在 那 可口的 点

你在那个美妙的地方

[siː] , [nɑːt] [fiːl] , [ðə; ði] [sʌn] :
May'st see , not feel , the sun :
五月 看 , 不是 感觉 , 这 太阳 :

或许能看到太阳，但感受不到太阳:

[ðens] ['treɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdiːz] [tʃeɪndʒ] ,
Thence tracing from the body's change ,
因此 追踪 从 这 身体的 改变 ,

由此追溯身体的变化，

[ɪn] ['kjʊriəs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [reɪndʒ] ,
In curious philosophic range ,
在 好奇的 哲学 范围 ,

在奇特的哲学范围内，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
The motion of the mind ;
这 运动 的 这 头脑 ;

思维的运动;

[ænd; ənd] [haʊ] [frʌm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,
And how from thought to thought it flew ,
和 如何 从 想法 到 想法 它 飞翔 ,

思绪就这样从一个念头飞向另一个念头，

[stɪl] ['hoʊpɪŋ][ɪn] [iːtʃ] ['vɪʒ(ə)n] [nuː]
Still hoping in each vision new
仍然 希望 在 每个 想象 新的

仍然对每一个新的愿景抱有希望

[ðə; ði]['feɪərɪ][lænd][ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə] [vjuː] ,
The faery land of bliss to view ,
这 仙女 土地 的 极乐 到 看法 ,

宛如仙境般的极乐世界，令人叹为观止。

[bʌt; bət] [nɛə] [ðæt] [lænd][tuː; tə][faɪnd] .

But	ne'er	that	land	to	find	.
但	从未	那	土地	到	寻找	.

但始终没能找到那片土地。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [gruː] [ðaɪ] ['læŋgwɪd] [muːd] ,

And	then	,	as	grew	thy	languid	mood	,
和	然后	,	作为	生长	你的	慵懒的	情绪	,

然后，随着你慵懒的心情愈发浓重，

[tuː; tə][sʌm; səm] - ['saɪlənt] [wʊd]

To	some	embow'ring	silent	wood
到	一些	-	沉默的	木头

致一些弓弦般的寂静树林

[aɪ][led][ðaɪ] ['kerləs] [wei] ;

I	led	thy	careless	way	;
我	引领	你的	粗心	方式	;

我引领你走向漫不经心的道路；

[wer] [haɪ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn] [er]

Where	high	from	tree	to	tree	in	air
在哪里	高的	从	树	到	树	在	空气

在高高的树间，空气中弥漫着空气。

[ðaʊ] [ðə; ðiː]['spaɪdər] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [sner] .

Thou	saw'st	the	spider	swing	her	snare	.
你	锯子	这	蜘蛛	摇摆	她	圈套	.

你看见蜘蛛挥动了她的陷阱。

[soʊ] [braɪt] ! - - [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'tæŋgld] [ðer; ðər] ,

So	bright	!	-	-	as	if	,	entangled	there	,
所以	明亮的	!	-	-	作为	如果	,	纠缠	那里	,

好明亮！——仿佛，纠缠在那里，

[ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [reɪ] :

The	sun	had	left	a	ray	:
这	太阳	有	左边	一个	射线	:

太阳留下了一缕光芒：

[ɔːr] - [ðiː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['biːtlɪŋ] [stiːp]

Or	lur'd	thee	to	some	beetling	steep
或者	-	你	到	一些	甲虫	陡

或者引诱你到某个陡峭的山坡

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðiː] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] [sliːp]

To	mark	the	deep	and	quiet	sleep
到	标记	这	深的	和	安静的	睡觉

为了纪念深沉而安静的睡眠

[ðæt] [ræpt] [ðə; ðiː][tɑːrn] [bɪ'loʊ] ;

That	wrapt	the	tarn	below	;
那	包裹	这	山涧	以下	;

那层包裹着下面的高山湖泊；

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [bluː] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] [griːn]

And	mountain	blue	and	forest	green
和	山	蓝色的	和	森林	绿色的

还有山的蓝色和森林的绿色

[ɪn'vɜːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [pleɪn] [sə'riːn] ,

Inverted	on	its	plane	serene	,
倒	在	它是	飞机	安详	,

倒置在其宁静的平面上，

[dɪm] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɪlmi] [ʃiːn]

Dim	gleaming	through	the	filmy	sheen
暗淡	闪闪发光	通过	这	电影	光泽

透过薄薄的光泽，闪烁着微弱的光芒

[ðæt] - [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ʃoʊ] ;

That	glaz'd	the	painted	show	;
那	-	这	绘	展示	;

那道玻璃幕墙照亮了彩绘展览;

[pər'tʃæns] , [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [skɪf]

Perchance	,	to	mark	the	fisher's	skiff
或许	,	到	标记	这	渔夫的	小艇

或许是为了标记渔夫的小船

[swɪft] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['ʃædoʊi] [klɪf]

Swift	from	beneath	some	shadowy	cliff
迅速	从	下面	一些	阴暗的	悬崖

迅捷地从某个阴暗的悬崖下窜出

[dɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ;

Dart	,	like	a	gust	of	wind	;
镖	,	喜欢	一个	阵风	的	风	;

像一阵风一样飞驰;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] ['sʌni] [leɪk] ,

And	,	as	she	skimm'd	the	sunny	lake	,
和	,	作为	她	-	这	阳光明媚	湖	,

当她掠过阳光明媚的湖面时，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [riːθ] [hɜːr; hər] [weɪk]

In	many	a	playful	wreath	her	wake
在	许多	一个	顽皮的	花圈	她	唤醒

在许多充满趣味的花圈中，她的身影若隐若现

[fɑːr] - ['treɪlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sneɪk] ,

Far	-	trailing	,	like	a	silvery	snake	,
远的	-	尾随	,	喜欢	一个	银色	蛇	,

像一条银色的蛇一样，远远地拖着尾巴。

[wɪð; wɪθ] ['sɪnjuəs] [leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd] .

With	sinuous	length	behind	.
和	蜿蜒	长度	在后面	.

身后蜿蜒而长。

[nɔːr] [les] [wen] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ænd; ənd] [hiːθ]

Nor	less	when	hill	and	dale	and	heath
也不	较少的	什么时候	爬坡道	和	戴尔	和	希思

也不例外，山丘、山谷和荒原

[stɪl] ['iːvnɪŋ] [ræpt] [ɪn]['mɪmɪk] [deθ] .

Still	Evening	wrapt	in	mimic	death	.
仍然	晚上	包裹	在	模仿	死亡	.

夜色依旧，仿佛笼罩着死亡的阴影。

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [truː] [aɪ] [prɑːvd] :

Thy	spirit	true	I	prov'd	:
你的	精神	真的	我	已提供	:

我已证实你的精神是真诚的:

[ə'raʊnd] [ðiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stoʊl] ,

Around	thee	,	as	the	darkness	stole	,
大约	你	,	作为	这	黑暗	偷窃	,

在你周围，当黑暗悄然降临，

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ][waɪld] , [kriˈeɪtɪv] [soʊl]
Before thy wild , creative soul
前 你的 荒野 ，有创造力的 灵魂

在你狂野而富有创造力的灵魂面前

[aɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['feɪərɪ]['vɪʒ(ə)n][roʊl] ,
I bade each faery vision roll ,
我 巴德 每个 仙女 想象 卷 ，

我让每个仙灵幻象都掷骰子，

[ðaɪn] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [lʌvd] .
Thine infancy had lov'd .
瘦 婴儿期 有 喜爱 .

你的童年曾充满爱意。

[ðen] [ɔː(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['sliːpɪŋ] [lænd] ,
Then o'er the silent sleeping land ,
然后 超过 这 沉默的 睡眠 土地 ，

然后，越过寂静沉睡的大地，

[ðaɪ] ['fænsi] , [laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] ,
Thy fancy , like a magick wand ,
你的 想要 ，喜欢 一个 魔法 魔杖 ，

你的想象力，就像一根魔法棒，

[fɔːrθ] [kɛəd] [ðə; ði]['elfɪn] [reɪs] :
Forth caird the Elfin race :
第四 凯尔德 这 精灵 种族 :

福斯·凯尔德，精灵族:

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['faʊntənz] [brɪm]
And now around the fountain's brim
和 现在 大约 这 喷泉 帽檐

现在，我们来到了喷泉边缘。

[ɪn] ['sɜːrklɪŋ] [dæns] [ðeɪ] ['geɪli] [skɪm] ;
In circling dance they gaily skim ;
在 盘旋 舞蹈 他们 兴高采烈地 撇去 ;

在绕圈舞中，他们欢快地滑行;

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈpɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [swɪm] ,
And now upon its surface swim ,
和 现在 之上 它是 表面 游泳 ，

现在，它游向水面。

[ænd; ənd]['wɔːtər] - ['spaɪdər] [tʃeɪs] ;
And water - spiders chase ;
和 水 - 蜘蛛 追赶 ;

水蛛追逐;

[iːtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd]
Each circumstance of sight or sound
每个 环境 的 视线 或者 声音

每一种视觉或听觉情况

['piːplɪŋ] [ðə; ði]['veɪkənt] [er] [əˈraʊnd]
Peopling the vacant air around
人口 这 空缺 空气 大约

填满周围空旷的空气

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒəneri] [laɪf] :
With visionary life :
和 有远见的 生活 :

拥有远见卓识的生活:

[fɔːr; fər] [ɪf] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] ,
For if amid a thicket stirr'd ,
为了 如果 之中 一个 灌木丛 搅拌 ,

如果在灌木丛中搅动，

[ɔːr] [ˈflɪtɪŋ] [bæt] , [ɔːr] [ˈweɪkfl] [bɜːrd] ,
Or flitting bat , or wakeful bird ,
或者 飞掠 蝙蝠 , 或者 清醒 鸟 ,

或是飞掠的蝙蝠，或是警觉的鸟儿，

[ðen] [streɪt] [ðaɪ] [ˈiːgər] [ˈfænsi] [hɜːrd]
Then straight thy eager fancy heard
然后 直的 你的 渴望的 想要 听到

然后，你那急切的幻想立刻响起

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈfeɪərɪ] [streɪf] ;
The din of Faery strife ;
这 din 的 仙女 冲突 ;

仙灵争斗的喧嚣；

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈbiːtlz] [hʌm]
Now , in the passing beetle's hum
现在 , 在 这 通过 甲虫的 哼

现在，在掠过的甲虫的嗡嗡声中

[ðə; ði][ˈelfɪn][ˈɑːrmiːz][ˈgɑːblɪn] [drʌm]
The Elfin army's goblin drum
这 精灵 军队的 哥布林 鼓

精灵军队的哥布林鼓

[tuː; tə] [ˈpɪgmi] [ˈbæt(ə)l] [saʊnd] ;
To pigmy battle sound ;
到 侏儒 战斗 声音 ;

侏儒战斗的声音；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [ˈdrɪpɪŋ] [duː] - [drɑːps] [plæʃ]
And now , where dripping dew - drops plash
和 现在 , 在哪里 滴落 露 - 滴 水花

而现在，露珠在水面上飞溅

[ɑːn] [ˈweɪvɪŋ] [græs] , [ðer; ðər] [ˈbʌklər] [klæʃ] ,
On waving grass , their bucklers clash ,
在 挥手 草 , 他们的 盾牌 冲突 ,

在摇曳的草地上，他们的盾牌相互碰撞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈkwɪvərɪŋ] [læns] [flæʃ] ,
And now their quivering lances flash ,
和 现在 他们的 颤抖 长矛 闪光 ,

现在，他们颤抖的长矛闪着光，

[waɪd] - [ˈdiːlɪŋ] [deθ] [əˈraʊnd] :
Wide - dealing death around :
宽的 - 处理 死亡 大约 :

周围地区死亡人数众多：

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ɪˈfʌldʒənt] [fɔːrm]
Or if the moon's effulgent form
或者 如果 这 月亮的 光辉灿烂的 形式

或者，如果月亮的璀璨形态

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm]
The passing clouds of sudden storm
这 通过 云 的 突然 风暴

暴风雨的乌云正在飘过

[ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [veɪl] ;
In quick succession veil ;
在 快的 演替 面纱 ;

快速连续地蒙上面纱;

[væst] [ˈsɜːpənts] [naʊ] , [ðer; ðər] [ˈʃæˌdoʊz] [glaɪd] ,
Vast serpents now , their shadows glide ,
广阔的 蛇 现在 , 他们的 阴影 滑行 ,

巨大的巨蛇，它们的影子滑行而过。

[ænd; ənd] , [ˈkɔːrsɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [saɪd] ,
And , coursing now the mountain's side ,
和 , 赛跑 现在 这 山的 边 ,

而现在，它正沿着山坡奔流而下，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈdʒaiənts][hjuːdʒ] , [ðeɪ] [straɪd]
A band of giants huge , they stride
一个 乐队 的 巨人 巨大的 , 他们 步幅

一群巨大的巨人，他们迈着大步

[ɔː(r)] [hɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [deɪl] .
O'er hill , and wood , and dale .
超过 爬坡道 , 和 木头 , 和 戴尔 .

越过山丘、树林和山谷。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [rer]
And still on many a service rare
和 仍然 在 许多 一个 服务 稀有的

而且在许多服务中仍然很少见

[kʊd; kəd][aɪ][ˈdeskænt] , [ɪf] [niːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
Could I descant , if need there were ,
可以 我 解说 , 如果 需要 那里 是 ,

如果需要的话，我可以分馏吗?

[maɪ][ˈfɜːmər] [kleɪm] [tuː; tə][baɪnd] .
My firmer claim to bind .
我的 更坚固 宣称 到 绑定 .

我更有力地主张约束力。

[bʌt; bət] [rest] [aɪ] [moʊst] [maɪ] [haɪ] [ˈpriːtens]
But rest I most my high pretence
但 休息 我 最多 我的 高的 虚伪

但其余的，我最崇高的伪装。

[ɑːn] [ðæt] [maɪ] [ˈdʒiːniəl] [ˈɪnfluəns] ,
On that my genial influence ,
在 那 我的 和蔼可亲 影响 ,

在那方面，我发挥了和蔼可亲的影响，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːdiːz] [ˈɪndələns]
Which made the body's indolence
哪个 制成 这 身体的 懒惰

这导致了身体的惰性

[ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
The vigour of the mind .
这 活力 的 这 头脑 .

精神的活力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ˈæksənts] [diːp] [ænd; ənd] [loʊ] ,
And now , in accents deep and low ,
和 现在 , 在 口音 深的 和 低的 ,

现在，用低沉的口音，

[laɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv]['fɑːndli] - - [woʊ] ,
Like voice of fondly - cherish'd woe ,
喜欢 嗓音 的 深情地 - - 悲哀 ,

如同饱含深情的悲伤之声，

[ðə; ði] [sɪlf] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [sæd] :
The Sylph of Autumn sad :
这 精灵 的 秋天 伤心 :

秋之仙子悲伤地:

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][ʌv; əv] ['ræptʃəz] [sɪŋ] ,
Though I may not of raptures sing ,
尽管 我 可能 不是 的 狂喜 唱歌 ,

虽然我可能不会歌颂狂喜，

[ðæt] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
That grac'd the gentle song of Spring ,
那 - 这 温和的 歌曲 的 春天 ,

那为春日温柔的歌声增添了光彩，

[laɪk] ['sʌmər] , ['pleɪf(ə)l] ['pleʒərz] [brɪŋ] ,
Like Summer , playful pleasures bring ,
喜欢 夏天 , 顽皮的 快乐 带来 ,

就像夏天一样，玩乐带来的快乐，

[ðaɪ] ['juːθfl] [hɑːrt] [tuː; tə][glæd] ;
Thy youthful heart to glad ;
你的 青春 心 到 高兴的 ;

让你的青春之心欢欣雀跃;

[jet] [stɪl] [meɪ] [aɪ][ɪn][hoʊp][ə'spaɪər]
Yet still may I in hope aspire
然而 仍然 可能 我 在 希望 渴望

然而，我依然怀着希望，憧憬未来。

[ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [tʃeistə] ['faɪər] ,
Thy heart to touch with chaster fire ,
你的 心 到 触碰 和 贞洁者 火 ,

用纯洁的火焰触动你的心，

[ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ] [lʌv] :
And purifying love :
和 净化 爱 :

以及净化之爱:

[fɔːr; fər][aɪ][wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
For I with vision high and holy ,
为了 我 和 想象 高的 和 圣 ,

因为我拥有崇高而神圣的异象，

[ænd; ənd] [spel] [ʌv; əv] - ['meləŋkɑːli] ,
And spell of quick'ning melancholy ,
和 拼写 的 - 忧郁 ,

以及令人心悸的忧郁。

[ðaɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] ['sʌbljʊnəri] ['fɑːli]
Thy soul from sublunary folly
你的 灵魂 从 月下 蠢事

你的灵魂脱离尘世的愚昧

[fɜːrst] [reɪzd] [tuː; tə] [wɜːrld] [ə'bʌv] .
First rais'd to worlds above .
第一的 提高 到 世界 多于 .

首先升至更高世界。

[wʌt] [ðoʊ] [biː; bi] [maɪn] [ðə; ði] ['treʒərz] [fer]
What though be mine the treasures fair
什么 尽管 是 矿 这 宝藏 公平的

即使那些珍宝都归我所有

[ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [greɪp] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [per] ,
Of purple grape and yellow pear ,
的 紫色的 葡萄 和 黄色的 梨 ,

由紫葡萄和黄梨制成，

[ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] ['veriəs] [hjuː] ,
And fruits of various hue ,
和 水果 的 各种各样的 色调 ,

还有各种颜色的水果，

[ænd; ənd] ['hɑːvists] [rɪtʃ] [ʌv; əv] ['goʊldən] [greɪn] ,
And harvests rich of golden grain ,
和 收获 富有的 的 金的 粮食 ,

丰收的谷物呈金黄色，

[ðæt] [dæns] [ɪn] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn]
That dance in waves along the plain
那 舞蹈 在 波浪 沿着 这 清楚的

那波浪般的舞蹈沿着平原展开

[tuː; tə] ['meri] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['riːpɪŋ] [sweɪn] ,
To merry song of reaping swain ,
到 欢乐 歌曲 的 收割 斯温 ,

为收割者的欢快歌声，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['welkɪn] [bluː] ;
Beneath the welkin blue ;
下面 这 威尔金 蓝色的 ;

在蔚蓝的天空之下；

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɜːrdʒ] [maɪ] [suːt] ,
With these I may not urge my suit ,
和 这些 我 可能 不是 敦促 我的 套装 ,

有了这些，我可能无法坚持我的诉讼。

[ʌv; əv] ['sʌmɝz] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [ðə; ði] [fruːt] ,
Of Summer's patient toil the fruit ,
的 夏季 病人 辛劳 这 水果 ,

夏日辛勤劳作，果实丰硕

[fɔːr; fər] ['mɔːrt(ə)l] ['pɜːrpəs] ['gɪv(ə)n] :
For mortal purpose given :
为了 凡人 目的 给定 :

为凡人目的而赋予：

[nɔːr] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [maɪ] ['soʊbər] [muːd]
Nor may it fit my sober mood
也不 可能 它 合身 我的 清醒 情绪

也可能不符合我清醒的心情。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['swiːtli] ['mɜːrmərɪŋ] [flʌd] ,
To sing of sweetly murmuring flood ,
到 唱歌 的 甜蜜地 淙淙 洪水 ,

歌颂潺潺流水，

[ɔːr] [daɪz] [ʌv; əv] ['meni] - [wʊd] ,
Or dies of many - colour'd wood ,
或者 死亡 的 许多 - 彩色的 木头 ,

或者用五彩缤纷的木头雕刻而成，

[ðæt] [mɑːk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
That mock the bow of heaven .
那 嘲笑 这 弓 的 天堂 .

那嘲笑天弓。

[bʌt; bət] , [noʊ] , - [twʌz]
But , know , ' twas
但 , 知道 , - 那是

但是，要知道，那曾经是

[maɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['paʊər]
mine the secret power
矿 这 秘密 力量

挖掘秘密力量

[ðæt] - [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
That wak'd thee at the midnight hour ,
那 - 你 在 这 午夜 小时 ,

那在午夜时分唤醒你的，

[ɪn] [bliːk] [noʊ'vɛmbɚz] [reɪn] :
In bleak November's reign :
在 苍凉 十一月的 在位 :

在阴冷的十一月里：

- [twʌz] [aɪ][ðə; ði] [spel] [ə'raʊnd] [ðiː] [kæst] ,
' Twas I the spell around thee cast ,
- 那是 我 这 拼写 大约 你 投掷 ,

是我向你施下了咒语，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪr] [ðə; ði]['hɑːloʊ][blæst]
When thou didst hear the hollow blast
什么时候 你 迪斯特 听到 这 空洞的 爆炸

当你听到那空洞的轰鸣声时

[ɪn] ['məːməz] [tel] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [pæst] ,
In murmurs tell of pleasures past ,
在 低语 告诉 的 快乐 过去的 ,

低语中诉说着过去的快乐，

[ðæt] [nɛə] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] :
That ne'er would come again :
那 从未 会 来 再次 :

那件事再也不会发生了：

[ænd; ənd][led] [ðiː] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ɔː(r)] ,
And led thee , when the storm was o'er ,
和 引领 你 , 什么时候 这 风暴 曾是 超过 ,

当暴风雨过去，他引领着你。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sʌlən] ['oʊʃ(ə)n] [rɔːr] ,
To hear the sullen ocean roar ,
到 听到 这 忧郁 海洋 吼 ,

聆听大海低沉的咆哮，

[baɪ] ['dredf(ə)l] [kɑːm] ;
By dreadful calm opprest ;
经过 可怕 冷静的 压迫者 ;

被可怕的平静压迫；

[wɪtʃ] [stɪl] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Which still , though not a breeze was there ,
哪个 仍然 , 尽管 不是 一个 微风 曾是 那里 ,

虽然一丝风也没有，

[ɪts] ['maʊnt(ə)n] - ['biləuz] - [ɪn] [er] ,
Its mountain - billows heav'd in air ,
它是 山 - 波澜 - 在 空气 ,

山峦翻滚，波涛汹涌。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
As if a living thing it were ,
作为 如果 一个 活的 事物 它 是 ,

仿佛它是一个活物一般，

[ðæt] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [rest] .
That strove in vain for rest .
那 努力 在 徒劳 为了 休息 .

他们徒劳地寻求休息。

- [twʌz]
' Twas
- 那是

那是

[aɪ] , [wen] [ðaʊ] , [səb'du:d] [baɪ] [woʊ] ,
I , when thou , subdued by woe ,
我 , 什么时候 你 , 低沉的 经过 悲哀 ,

我，当你被悲伤所征服时，

[dɪdst] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [li:vz] [dɪ'sendɪŋ] [sloʊ] ,
Didst watch the leaves descending slow ,
迪斯特 手表 这 树叶 下降 慢的 ,

我看着树叶缓缓飘落，

[tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] [geɪv] ;
To each a moral gave ;
到 每个 一个 道德 给予 ;

每个人都得到了道德教诲；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] [treɪn] ,
And as they mov'd in mournful train ,
和 作为 他们 已移动 在 悲哀 火车 ,

他们列队行进，悲恸不已。

[wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
With rustling sound , along the plain ,
和 沙沙声 声音 , 沿着 这 清楚的 ,

伴随着沙沙的声响，沿着平原，

[tɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] - [streɪn]
Taught them to sing a seraph's strain
教授 他们 到 唱歌 一个 - 拉紧

教他们唱天使之歌

[ʌv; əv] [pi:s] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
Of peace within the grave .
的 和平 之内 这 严重 .

坟墓中的安宁。

[ænd; ənd] [ðen] - [ðaɪ] ['stri:mɪŋ] [aɪ] ,
And then uprais'd thy streaming eye ,
和 然后 - 你的 流媒体 眼睛 ,

然后你抬起泪眼，

[aɪ] [met] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ]
I met thee in the western sky
我 遇见 你 在 这 西 天空

我在西方的天空遇见了你

[ɪn][pɑːmp][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] ;
In pomp of evening cloud ;
在 盛大场面 的 晚上 云 ;

在傍晚云层的壮丽中;

[ðæt] , [waɪl] [wɪð; wɪθ]['veriŋ; 'væriŋ][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][roʊld] ;
That , while with varying form it roll'd ;
那 , 尽管 和 变化 形式 它 滚动 ;

它以各种不同的形状滚动;

[sʌm; səm] ['wɪzərdz] ['kæs(ə)l] [siːmd] [ʌv; əv][goʊld] ,
Some wizard's castle seem'd of gold ,
一些 巫师的 城堡 似乎 的 金子 ,

某个巫师的城堡似乎是用黄金建造的,

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] - [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] ,
And now a crimson'd knight of old ,
和 现在 一个 - 骑士 的 老的 ,

而如今，一位身披猩红战袍的古老骑士,

[ɔːr] [kɪŋ] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [praʊd] .
Or king in purple proud .
或者 国王 在 紫色的 自豪的 .

或者身着紫袍、骄傲的国王。

[ænd; ənd][læst] , [æz; əz] [sʌŋk] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
And last , as sunk the setting sun ,
和 最后的 , 作为 沉没 这 环境 太阳 ,

最后，当夕阳西下时,

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃæˌdoʊz] [dʌn] ,
And Evening with her shadows dun ,
和 晚上 和 她 阴影 逼债 ,

夜幕降临，她的影子渐渐暗淡下来。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pædʒənt][pæst] ,
The gorgeous pageant past ,
这 华丽的 盛会 过去的 ,

辉煌的选美往事,

- [twʌz] [ðen] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ]['mɪmɪk] [ʃoʊ] ,
' Twas then of life a mimic shew ,
- 那是 然后 的 生活 一个 模仿 展示 ,

那时的生活就像一场模仿秀,

[ʌv; əv]['hjuːmən]['grændʒər] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
Of human grandeur here below ,
的 人类 宏伟 这里 以下 ,

人类的伟大之处就在这里,

[wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ]
Which thus beneath the fatal blow
哪个 因此 下面 这 致命的 吹

因此，在致命一击之下

[ʌv; əv] [deθ] [mʌst; məst][fɔːl][æt; ət][læst] .
Of Death must fall at last .
的 死亡 必须 落下 在 最后的 .

死亡终将降临。

[oʊ] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'spaɪərɪŋ] [geɪz]
Oh , then with what aspiring gaze
哦 , 然后 和 什么 有抱负的 目光

哦，那时的目光是多么充满渴望啊。

[dɪdst] [ðaʊ] [ðaɪ] [trænst] ['vɪʒ(ə)n] [reɪz]
Didst thou thy tranced vision raise
迪斯特 你 你的 恍惚 想象 增加

你那恍惚的幻象是否升起

[tuː; tə]['jɑːndər] [ɔːbz] [ɑːn] [haɪ] ,
To yonder orbs on high ,
到 远处 球体 在 高的 ,

致高空中的星辰，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndrəs] , [haʊ] [sə'blaɪm]
And think how wondrous , how sublime
和 思考 如何 奇妙的 , 如何 升华

想想这是多么奇妙，多么崇高啊！

- [twɜːr] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sfiəz] [tuː; tə][klaɪm] ,
' Twere upwards to their spheres to climb ,
- 是 向上 到 他们的 球体 到 爬 ,

“他们向上攀登到了各自的领域，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And live , beyond the reach of Time ,
和 居住 , 超过 这 抵达 的 时间 ,

并活在时间之外，

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] !
Child of Eternity !
孩子 的 永恒 !

永恒之子！

[ænd; ənd][læst][ðə; ði] [sɪlf] [ʌv; əv] ['wɪntər] [speɪk] ;
And last the Sylph of Winter spake ;
和 最后的 这 精灵 的 冬天 说 ;

最后，冬之精灵开口说话了；

[ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] [dɪd] [ʃeɪk]
The while her piercing voice did shake
这 尽管 她 冲孔 嗓音 做过 摇

她那尖锐的声音确实颤抖了。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] - [vɔːlts] [bɪ'loʊ] .
The castle - vaults below .
这 城堡 - 金库 以下 .

下方的城堡地窖。

[oʊ] , [juːθ] , [ɪf] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊl] ,
Oh , youth , if thou , with soul refin'd ,
哦 , 青年 , 如果 你 , 和 灵魂 精炼 ,

哦，青年啊，如果你拥有纯净的灵魂，

[hæst][felt][ðə; ði] ['traɪʌmf] [pjʊr] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Hast felt the triumph pure of mind ,
哈斯特 毛毡 这 胜利 纯的 的 头脑 ,

是否已感受到心灵的纯粹胜利？

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ə; eɪ]['siːkrət][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd]
And learnt a secret joy to find
和 学会了 一个 秘密 喜悦 到 寻找

并学会了一种寻找的秘密乐趣

[ɪn] ['diːpəst] [siːnz] [ʌv; əv][woʊ] ;
In deepest scenes of woe ;
在 最深处 场景 的 悲哀 ;

在最悲痛的场景中；

[ɪf] [ɛə] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɪr] [æt; ət] [iːv]
If e'er with fearful ear at eve
如果 曾经 和 可怕 耳朵 在 前夕

如果在前一天晚上，你总是竖起耳朵，心怀恐惧。

[hæst] [hɜːrd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['tempɪst] [griːv]
Hast heard the wailing tempest grieve
哈斯特 听到 这 哀嚎 暴风雨 悲伤

听见风暴的哀嚎了吗?

[θruː] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [ʃætɚd] [wɔːl] ;
Through chink of shatter'd wall ;
通过 裂缝 的 破碎 墙 ;

透过破碎墙壁的缝隙;

[ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ðaɪ] [breɪn]
The while it conjur'd o'er thy brain
这 尽管 它 召唤 超过 你的 脑

它在你的大脑中唤起记忆

[ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['goʊsts] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [treɪn] ,
Of wandering ghosts a mournful train ,
的 漫游 鬼魂 一个 悲哀 火车 ,

游荡的幽灵，一列哀伤的火车，

[ðæt] [loʊ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] ['sɒbz] [kəm'pleɪn] ,
That low in fitful sobs complain ,
那 低的 在 断断续续 啜泣 抱怨 ,

那低声啜泣着抱怨着，

[ʌv; əv] ['dɛθs] [ʌn'taɪmli] [kɔːl] :
Of Death's untimely call :
的 死亡人数 不合时宜 称呼 :

死神不期而至:

[ɔːr] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːrm] - ,
Or feeling , as the storm increas'd ,
或者 感觉 , 作为 这 风暴 - ,

或者随着风暴加剧，感到.....

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['terər] [nɜːrv] [ðaɪ] [brest] ,
The love of terror nerve thy breast ,
这 爱 的 恐怖 神经 你的 胸部 ,

恐惧的魅力令你胸膛紧绷，

[dɪdst] ['ventʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] ;
Didst venture to the coast ;
迪斯特 风险投资 到 这 海岸 ;

冒险前往海岸;

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] [wɔːr] - [ʃɪp] [liːp]
To see the mighty war - ship leap
到 看 这 强大的 战争 - 船 飞跃

观看那艘雄伟的战舰跃出水面

[frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,
From wave to wave upon the deep ,
从 海浪 到 海浪 之上 这 深的 ,

从深海的一波又一波，

[laɪk] - [goʊt] [frʌm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp] ,
Like chamoise goat from steep to steep ,
喜欢 - 山羊 从 陡 到 陡 ,

像羚羊一样从一个陡坡跳到另一个陡坡，

- [tɪl] [loʊ] [ɪn] ['væliz] [lɔ:st] ;
' **Till low in valleys lost ;**
- 直到 低的 在 山谷 丢失的 ;

直到迷失在山谷深处;

[ðen] , ['glænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋgri][skaɪ] ,
Then , glancing to the angry sky ,
然后 , 瞥了一眼 到 这 生气的 天空 ,

然后，他抬头望向阴沉的天空，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][flai]
Behold the clouds with fury fly
看哪 这 云 和 愤怒 飞

看哪，乌云怒吼飞翔

[ðə; ði]['lʊrɪd] [mu:n] [ə'θwɔ:rt] ;
The lurid moon athwart ;
这 骇人的 月亮 横穿 ;

横亘在空中的艳丽月亮;

[laɪk] ['ɑ:miz] [hju:dʒ][ɪn]['bæt(ə)l] , [θrɔ:ŋ] ,
Like armies huge in battle , throng ,
喜欢 军队 巨大的 在 战斗 , 人群 ,

如同战场上庞大的军队，熙熙攘攘，

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ɪn] - [ræŋks] [ə'lɔ:ŋ] ,
And pour in vollying ranks along ,
和 倒 在 - 排名 沿着 ,

然后一波又一波的炮火倾泻而下，

[waɪl] ['paɪpɪŋ]['waɪndz][ɪn]['mɑ:rʃ(ə)l] [sɔ:ŋ]
While piping winds in martial song
尽管 管道 风 在 武术 歌曲

伴着雄壮的军歌，吹响了风笛。

[tu:; tə] ['rʌʃɪŋ] [wɔ:r] [ɪg'zɔ:rt] :
To rushing war exhort :
到 匆忙 战争 劝勉 :

劝告仓促发动战争:

[oʊ] , [ðen] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðaɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
Oh , then to me thy heart be given ,
哦 , 然后 到 我 你的 心 是 给定 ,

那么，请将你的心交给我吧。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , - [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['hev(ə)n]
To me , ordain'd by Him in heaven
到 我 , - 经过 他 在 天堂

对我而言，这是祂在天上所设立的。

[ðaɪ]['noʊblɚ] ['paʊɚz] [tu:; tə] [weɪk] .
Thy nobler powers to wake .
你的 更高贵 权力 到 唤醒 .

唤醒你更高尚的力量。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ɪf] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ]['poʊəts][soʊl] ,
if thou with poet's soul ,
如果 你 和 诗人的 灵魂 ,

如果你拥有诗人的灵魂，

[haɪ] ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['froʊz(ə)n][poʊl] ,
High brooding o'er the frozen pole ,
高的 沉思 超过 这 冷冻 极 ,

在冰封的极地上空进行高空盘旋，

[hæst] [felt] [bɪ'niːθ] [maɪ][stɜːrn][kən'troʊl]
Hast felt beneath my stern control
哈斯特 毛毡 下面 我的 船尾 控制

已经感受到了我严厉的控制。

[ðə; ði] ['dezərt] ['riːdʒən] [kweɪk] ;
The desert region quake ;
这 沙漠 地区 地震 ;

沙漠地区地震；

[ɔːr][frʌm; frəm][oʊld] - ['klaʊdi] [haɪt] ,
Or from old Hecla's cloudy height ,
或者 从 老的 - 多云 高度 ,

或者从古老的赫克拉云雾缭绕的高处俯瞰，

[wen] [ɔː(r)][ðə; ði]['dɪzməl] , [hæf] - ['jɪrz] [naɪt]
When o'er the dismal , half - year's night
什么时候 超过 这 惨淡 , 一半 - 年 夜晚

当阴沉的半年之夜过去

[hiː; hi] [pɔːz] [hɪz; ɪz] - [breθ] ,
He pours his sulph'rous breath ,
他 倾倒 他的 - 气息 ,

他喷出硫磺味的气息，

[hæst] [noʊn] [maɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [wɪnd]
Hast known my petrifying wind
哈斯特 已知 我的 石化 风

他是否曾知晓我那令人胆寒的风?

[waɪld] ['oʊʃənz] ['kɜːrlɪŋ] ['biləuz] [baɪnd] ,
Wild ocean's curling billows bind ,
荒野 海洋的 冰壶 波澜 绑定 ,

狂野海洋翻滚的巨浪紧紧相连，

[laɪk] ['bendɪŋ] [ʃiːvz] [baɪ]['hɑːrvɪst][haɪnd] ,
Like bending sheaves by harvest hind ,
喜欢 弯曲 捆 经过 收成 后 ,

就像收割母鹿弯下麦捆一样，

[ɪ'rekt] [ɪn] ['aɪsi] - * [deθ] ;
Erect in icy - * death ;
直立 在 冰冷的 - * 死亡 ;

在冰冷的死亡中屹立不倒；

[ɔːr] [hɜːrd] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [stiːp]
Or heard adown the mountain's steep
或者 听到 向下 这 山的 陡

或者从陡峭的山坡上听到

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [blæst][wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [swiːp]
The northern blast with furious sweep
这 北方 爆炸 和 狂怒 扫

北方狂风席卷而来，势不可挡。

[sʌm; səm] [klɪf] - [dæʃ] ;
Some cliff dissever'd dash ;
一些 悬崖 - 短跑 ;

一些悬崖峭壁断裂冲刺；

[ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [baʊnd]

And	seen	it	spring	with	dreadful	bound
和	已见	它	春天	和	可怕	边界

并目睹它以可怕的速度猛然跃起

[frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [tuː; tə] [gʌlf] [prə'faʊnd] ,

From	rock	to	rock	,	to	gulph	profound	,
从	岩石	到	岩石	,	到	海湾	深刻的	,

从一块岩石到另一块岩石，到深邃的海湾，

[waɪl] ['ekoʊz] [fɪrs] [frʌm; frəm] [keivz] [rɪ'zaʊnd]

While	echoes	fierce	from	caves	resound
尽管	回声	凶猛的	从	洞穴	回响

洞穴中回荡着猛烈的回声。

[ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [kræʃ] :

The	never	-	ending	crash	:
这	绝不	-	结束	碰撞	:

永无止境的崩溃：

[ɪf] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] ['maɪti] [spel]

If	thus	,	with	terror's	mighty	spell
如果	因此	,	和	恐怖的	强大的	拼写

如果如此，凭借恐怖的强大魔力

[ðaɪ] [soʊl] - , [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [swel] ,

Thy	soul	inspir'd	,	was	wont	to	swell	,
你的	灵魂	-	,	曾是	惯于	到	膨胀	,

你的灵魂受到鼓舞，总是热情高涨，

[ðaɪ] ['hiːvɪŋ] [freɪm] [ɪk'spænd] ;

Thy	heaving	frame	expand	;
你的	起伏	框架	扩张	;

你起伏的身躯舒展起来；

[oʊ] , [ðen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn'klaɪn] ;

Oh	,	then	to	me	thy	heart	incline	;
哦	,	然后	到	我	你的	心	倾斜	;

那么，你的心就向我倾心吧；

[fɔːr; fər] [noʊ] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [maɪn]

For	know	,	the	wondrous	charm	was	mine
为了	知道	,	这	奇妙的	魅力	曾是	矿

因为我知道，那奇妙的魅力曾属于我。

[ðæt] [fɪr] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [dɪd] [ðʌs] [kəm'baɪn]

That	fear	and	joy	did	thus	combine
那	害怕	和	喜悦	做过	因此	结合

恐惧与喜悦就这样交织在一起。

[ɪn] ['mædʒɪk] ['juːniən] [blænd] .

In	magick	union	bland	.
在	魔法	联盟	平淡	.

在魔法联盟中平淡无奇。

[nɔːr] [θɪŋk] [maɪ] ['neɪtɪv] [sfɪr]

Nor	think	confin'd	my	native	sphere
也不	思考	受限	我的	本国的	领域

也不认为我的故乡领域是局限的。

[tuː; tə] ['hɒrəz] [gɔːnt] , [ɔːr] ['gæstli] [fɪr] ,

To	horrors	gaunt	,	or	ghastly	fear	,
到	恐怖	瘦削	,	或者	阴森	害怕	,

令人毛骨悚然的恐怖，或可怕的恐惧，

[ɔːr] [ˌdesə'leɪʃn] [waɪld] :
Or desolation wild :
或者 荒凉 荒野 :

或者荒凉的荒野:

[fɔːr; fər][aɪ][ʌv; əv] ['pleʒərz] [fer] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ,
For I of pleasures fair could sing ,
为了 我 的 快乐 公平的 可以 唱歌 ,

因为我能歌颂美好的快乐,

[ðæt] [stiːl] [frʌm; frəm][laɪf][ɪts] ['ʃɑːrpəst] [stɪŋ] ,
That steal from life its sharpest sting ,
那 偷 从 生活 它是 最锋利 蜇 ,

那夺走生命中最尖锐刺痛的,

[ænd; ənd][mæn][hæv; həv] [meɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋ] ,
And man have made around it cling ,
和 男人 有 制成 大约 它 黏着 ,

而人类则在它周围建造了依附物,

[laɪk] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
Like mother to her child .
喜欢 母亲 到 她 孩子 .

就像母亲对待孩子一样。

[wen] [ðaʊ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,
When thou , beneath the clear blue sky ,
什么时候 你 , 下面 这 清除 蓝色的 天空 ,

当你身处湛蓝的天空下,

[soʊ][kɑːm][noʊ][klaʊd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][flaɪ] ,
So calm no cloud was seen to fly ,
所以 冷静的 不 云 曾是 已见 到 飞 ,

风平浪静，不见一丝云彩飘过。

[hæst] - [ɑːn] ['snoʊi] [pleɪn] ,
Hast gaz'd on snowy plain ,
哈斯特 - 在 下雪的 清楚的 ,

凝视着雪原,

[wer] ['neɪtʃər] [slept] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Where Nature slept so pure and sweet ,
在哪里 自然 睡着了 所以 纯的 和 甜的 ,

大自然沉睡的地方，纯净而甜蜜,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
She seem'd a corse in winding - sheet ,
她 似乎 一个 课程 在 绕线 - 床单 ,

她看起来像一具裹在裹尸布里的尸体,

[huːz] ['hæpi] [soʊl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt]
Whose happy soul had gone to meet
谁 快乐的 灵魂 有 已消失 到 见面

哪个快乐的灵魂已经去遇见了

[ðə; ðɪ] [blest] [æn'dʒelɪk] [treɪn] ;
The blest Angelic train ;
这 祝福 天使般的 火车 ;

神圣的天使列车;

[ɔːr] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [reɪ]
Or mark'd the sun's declining ray
或者 标记 这 太阳的 下降 射线

或者标记太阳西沉的光线

[ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌlərz] [pleɪ]
In thousand varying colours play
在 千 变化 颜色 玩

千变万化的色彩

[ɔ:(r)] [aɪs] - [ɪnk'rʌstɪd] [hi:θ] ,
O'er ice - incrusted heath ,
超过 冰 - 结壳的 希思 ,

在冰封的荒原上，

[ɪn] [gli:mz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [gri:n] ,
In gleams of orange now , and green ,
在 闪光 的 橙子 现在 , 和 绿色的 ,

现在闪烁着橙色和绿色的光芒，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['æʒər] [ʃi:n] ,
And now in red and azure sheen ,
和 现在 在 红色的 和 蔚蓝 光泽 ,

现在，它闪耀着红色和天蓝色的光泽。

[laɪk] [hju:z] [ɑ:n] ['daɪɪŋ] ['dɑ:lfɪnz] [si:n] ,
Like hues on dying dolphins seen ,
喜欢 色调 在 垂死 海豚 已见 ,

就像垂死海豚身上呈现出的色彩，

[moʊst] ['lʌvli] [wen] [ɪn] [deθ] ;
Most lovely when in death ;
最多 迷人的 什么时候 在 死亡 ;

死后最美；

[ɔ:r] [si:n] [æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['i:stərn] [laɪt]
Or seen at dawn of eastern light
或者 已见 在 黎明 的 东 光

或在东方黎明时分所见

[ðə; ði] ['frɔ:sti] [tɔɪl] [ʌv; əv] [feɪz] [baɪ] [naɪt]
The frosty toil of Fays by night
这 霜冻 辛劳 的 费伊斯 经过 夜晚

夜晚费伊斯的寒冷劳作

[ɑ:n] [peɪn] [ʌv; əv] ['keɪsmənt] [klɪr] ,
On pane of casement clear ,
在 窗格 的 窗扇 清除 ,

窗扇玻璃清晰可见，

[wer] [braɪt] [ðə; ði] ['mɪmɪk] ['gleɪʃərz] [ʃaɪn] ,
Where bright the mimic glaciers shine ,
在哪里 明亮的 这 模仿 冰川 闪耀 ,

在仿冰川闪耀光芒的地方，

[ænd; ənd] [ælps] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [paɪn] ,
And Alps , with many a mountain pine ,
和 阿尔卑斯山 , 和 许多 一个 山 松树 ,

还有阿尔卑斯山，那里生长着许多高山松树，

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [naɪts] [frʌm; frəm] ['pæləstaɪn]
And armed knights from Palestine
和 武装 骑士 从 巴勒斯坦

还有来自巴勒斯坦的武装骑士

[ɪn] ['waɪndɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ə'pɪr] :
In winding march appear :
在 绕线 行进 出现 :

蜿蜒行进中出现：

- [twʌz] [aɪ][ɑːn] [iːtʃ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːn]
' Twas I on each enchanting scene
- 那是 我 在 每个 妖娆 场景

每一幕迷人的场景都是我所见。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] ['bænɪʃt] [spliːn]
The charm bestow'd that banished spleen
这 魅力 授予 那 被放逐 脾

赐予的消除怨恨的魔力

[ðaɪ] ['bʊzəm] [pjʊr] [ænd; ənd] [laɪt] .
Thy bosom pure and light .
你的 怀 纯的 和 光 .

你胸怀纯洁光明。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['noʊblɝ] ['paʊər] [aɪ] [kleɪm] ;
But still a nobler power I claim ;
但 仍然 一个 更高贵 力量 我 宣称 ;

但我认为，我拥有更高尚的力量；

[ðæt] ['paʊər] ['ælaɪd][tuː; tə]['poʊəts] - [feɪm] ,
That power allied to poets ' fame ,
那 力量 盟军 到 诗人 - 名声 ,

这种力量与诗人的名望紧密相连，

[wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [veɪn] [hæz; həz] - [tuː; tə] [neɪm] - -
Which language vain has dar'd to name - -
哪个 语言 徒劳 有 - 到 姓名 - -

哪一种语言竟敢妄称——

[ðə; ði] [soʊlz] [kri'eɪtɪv] [maɪt] .
The soul's creative might .
这 灵魂的 有创造力的 可能 .

灵魂的创造力量。

[ðoʊ] ['ɔːtəm] [greɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [fer] ,
Though Autumn grave , and Summer fair ,
尽管 秋天 严重 , 和 夏天 公平的 ,

虽然秋天坟墓，夏天集市，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [ʃer]
And joyous Spring demand a share
和 欢乐 春天 要求 一个 分享

而欢乐的春天也需要一份份额

[ʌv; əv] ['fænsiz] ['paʊər] ,
Of Fancy's hallow'd power ,
的 精致的 神圣的 力量 ,

幻想的神圣力量，

[jet] [ðiːz] [aɪ][hoʊld][ʌv; əv] ['hʌmblər] [kaɪnd] ,
Yet these I hold of humbler kind ,
然而 这些 我 抓住 的 谦逊 种类 ,

然而，我却以更为谦卑的态度看待这些，

[tuː; tə]['groʊsər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
To grosser means of earth confin'd ,
到 更粗俗 方法 的 地球 受限 ,

更粗糙的受限土地手段，

[θruː] ['mɔːrt(ə)l] [sens] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][maɪnd] ,
Through mortal sense to reach the mind ,
通过 凡人 感觉 到 抵达 这 头脑 ,

通过凡人的感官到达心灵，

[baɪ]['maʊnt(ə)n] , [striːm] , [ɔːr] ['flaʊər] .
By mountain , stream , or flower .
经过 山 , 溪流 , 或者 花 .

以山、溪或花为媒介。

[bʌt; bət][maɪn] , [ʌv; əv]['pjʊrɝ] ['neɪtʃər] [stɪl] ,
But mine , of purer nature still ,
但 矿 , 的 更纯净 自然 仍然 ,

但我的，性质更加纯粹，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðaɪ] ['siːkrət] [wɪl]
Is that which to thy secret will
是 那 哪个 到 你的 秘密 将要

那是你秘密意志的体现

[dɪd] ['mɪnɪstər] [ˌʌn'siːn] ,
Did minister unseen ,
做过 部长 看不见 ,

部长未露面，

[ʌn'felt] , [ʌn'hɜːrd] ; [wen] ['evri] [sens]
Unfelt , unheard ; when every sense
无感觉的 , 闻所未闻 ; 什么时候 每一个 感觉

无人感知，无人倾听；当每一种感觉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节仙女及其他诗歌(The Sylphs of the Season with Other Poems)
第2/5页

[dɪd] [sliːp] [ɪn] ['draʊzi] ['ɪndələns] ,
Did **sleep** **in** **drowsy** **indolence** **,**
做过 睡觉 在 昏昏欲睡 懒惰 ,

昏昏欲睡，懒洋洋地睡着了。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [diːp] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn'tens]
And **Silence** **deep** **and** **Night** **intense**
和 沉默 深的 和 夜晚 激烈的

寂静深沉，夜色浓重。

- ['evri] [siːn] ;
Enshrowded **every** **scene** **;**
- 每一个 场景 ;

充斥着每一个场景;

[ðæt] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['tiːmɪŋ] [breɪn] [dɪd] [reɪz]
That **o'er** **thy** **teeming** **brain** **did** **raise**
那 超过 你的 繁盛 脑 做过 增加

那在你纷繁的大脑中升起

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [deɪz] [[wʌn]]
The **spirits** **of** **departed** **days** **[** **1** **]**
这 烈酒 的 已离开 天 [1]

逝去岁月的灵魂[1]

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [jɪr] ;
Through **all** **the** **varying** **year** **;**
通过 全部 这 变化 年 ;

历经岁月变迁;

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'moʊt] ,
And **images** **of** **things** **remote** **,**
和 图片 的 事物 偏僻的 ,

还有遥远事物的图像，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [siːsd] [tuː; tə] [floʊt] ,
And **sounds** **that** **long** **had** **ceas'd** **to** **float** **,**
和 声音 那 长的 有 停止 到 漂浮 ,

以及那些早已不再飘荡的声音，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [hjuː] , [ænd; ənd] ['evri] [noʊt] ,
With **every** **hue** **,** **and** **every** **note** **,**
和 每一个 色调 , 和 每一个 笔记 ,

每一种色调，每一个音符，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :
As **living** **now** **they** **were** **:**
作为 活的 现在 他们 是 :

他们现在的生活状态是:

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːtli] [mæs]
And **taught** **thee** **from** **the** **motley** **mass**
和 教授 你 从 这 杂乱无章 大量的

并从这五花八门的人群中教导了你。

[iːtʃ] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [pɑːrt][tuː; tə] [klæs] ,
Each harmonizing part to class ,
每个 和谐 部分 到 班级 ,

每个和声部分都与班级相协调，

([laɪk] ['neɪtʃɝz] [self] ;)
(Like Nature's self employ'd ;)
(喜欢 自然的 自己 受雇 ;)

（就像大自然的自由职业者一样；）

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðaɪ] ['weɪwərd] [wɪl] ,
And then , as work'd thy wayward will ,
和 然后 , 作为 工作 你的 任性的 将要 ,

然后，正如你任性的意志所支配的那样，

[frʌm; frəm] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [rer] [kəm'baɪnɪŋ] [skɪl] ,
From these with rare combining skill ,
从 这些 和 稀有的 结合 技能 ,

这些拥有罕见合成技巧的人，

[wɪð; wɪθ] [nuː] - [kri'eɪtɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [fɪl]
With new - created worlds to fill
和 新的 - 创建 世界 到 充满

用新创造的世界来填充

[ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪd] .
Of space the mighty void .
的 空间 这 强大的 空白 .

浩瀚的宇宙，无垠的虚空。

[oʊ] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn'klaɪn] ;
Oh then to me thy heart incline ;
哦 然后 到 我 你的 心 倾斜 ;

那么，你的心就向我倾心吧；

[tuː; tə][ˌem 'iː] [huːz] ['paʊɝz] [kəm'baɪn]
To me whose plastick powers combine
到 我 谁 塑料 权力 结合

对我而言，塑料力量的结合

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
The harvest of the mind ;
这 收成 的 这 头脑 ;

思想的收获；

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːz] ['mædʒɪk] ['kɔfəz] [ber]
To me , whose magic coffers bear
到 我 , 谁 魔法 金库 熊

对我而言，谁的魔法宝库承载着

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [jɪr] ,
The spoils of all the toiling year ,
这 战利品 的 全部 这 辛勤劳作 年 ,

一年辛勤劳作的成果，

[ðæt] [stɪl] [ɪn]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [wer]
That still in mental vision wear
那 仍然 在 精神的 想象 穿

那仍然留在精神视觉中的磨损

[ə; eɪ] ['lʌstər] [mɔːr] .
A lustre more refin'd .
一个 光泽 更多的 精炼 .

光泽更加精致。

[ʃiː; ʃi] [siːsd] - -
She ceas'd - -
她 停止 - -

她停止了——

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [muːd] ,
And now in doubtful mood ,
和 现在 在 疑 情绪 ,

现在，他心情有些犹豫。

[ɔːl] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [mjuːt] [aɪ] [stʊd] ,
All motionless and mute I stood ,
全部 静止不动 和 沉默的 我 站立 ,

我一动不动，一言不发地站在那里。

[laɪk] [wʌn] [baɪ] [tʃɑːrm] :
Like one by charm oppress :
喜欢 一 经过 魅力 压迫者 :

就像魅力反抗者的作品一样:

[baɪ] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [aɪ] - ,
By turns from each to each I rov'd ,
经过 转弯 从 每个 到 每个 我 - ,

我轮流从每个人那里参观，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [baɪ] [tɜːrnz] [ə'gen] [aɪ] [lʌvd] ;
And each by turns again I lov'd ;
和 每个 经过 转弯 再次 我 喜爱 ;

我又一次次地爱上了他们;

[fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [nɛə] [kʊd; kəd] [wʌn] [hæv; həv] [prɑːvd]
For ages ne'er could one have prov'd
为了 年龄 从未 可以 一 有 已提供

长久以来，人们始终无法证明

[mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
More lovely than the rest .
更多的 迷人的 比 这 休息 .

比其他的都漂亮。

" [oʊ] ['blesɪd; blest] [bænd] , [ʌv; əv] [bɜːrθ] [dɪ'vaɪn] ,
" Oh blessed band , of birth divine ,
" 哦 蒙福 乐队 , 的 出生 神圣的 ,

"哦，神圣的乐队，诞生于神明，

[wʌt] ['mɔːrt(ə)l] [tæsk] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [maɪn] ! " - -
What mortal task is like to mine ! " - -
什么 凡人 任务 是 喜欢 到 矿 ! " - -

我的任务是多么艰巨啊!

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hæd; həd] [aɪ] [spoʊk] ,
And further had I spoke ,
和 更远 有 我 辐 ,

我若再说下去，

[wen] , [loʊ] !
When , lo !
什么时候 , 洛 !

啊!

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt]
there pour'd a flood of light
那里 倾倒 一个 洪水 的 光

那里倾泻而下一道光芒

[soʊ] ['fɪrsli] [ɑːn][maɪ] ['eɪkɪŋ] [saɪt] ,

So	fiercely	on	my	aching	sight	,
所以	激烈地	在	我的	疼痛	视线	,

如此猛烈地冲击着我疼痛的双眼，

[aɪ] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [braɪt] ,

I	fell	beneath	the	vision	bright	,
我	跌倒	下面	这	想象	明亮的	,

我沉浸于那明亮的幻象之中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][aɪ][woʊk] .

And	with	the	pain	I	woke	.
和	和	这	疼痛	我	觉醒	.

我伴着疼痛醒来。

[ðə; ði] [tuː] ['peɪntəz] : [ə; eɪ] [teɪl] .

The	Two	Painters	:	A	Tale	.
这	二	画家	:	一个	故事	.

两位画家：一个故事。

[seɪ] [waɪ] [ɪn] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][mæn]

Say	why	in	every	work	of	man
说	为什么	在	每一个	工作	的	男人

说明为什么在人类的每一项工作中

[sʌm; səm] [ˌɪmpər'fekʃn] [mɑːrz][ðə; ði][plæn] ?

Some	imperfection	mars	the	plan	?
一些	缺陷	火星	这	计划	?

计划中存在一些瑕疵?

[waɪ] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən][ɑːrt]

Why	join'd	in	every	human	art
为什么	加入	在	每一个	人类	艺术

为何参与每一项人类艺术

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [pɑːrt] ?

A	perfect	and	imperfect	part	?
一个	完美的	和	不完善	部分	?

完美与不完美并存的部分?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [laɪf][fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz] [ʃɔːrt] ?

Is	it	that	life	for	art	is	short	?
是	它	那	生活	为了	艺术	是	短的	?

难道艺术的生命很短暂吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['neɪtʃɚz] ['kruːəl][spɔːrt] ?

Or	is	it	nature's	cruel	sport	?
或者	是	它	自然的	残忍的	运动	?

还是大自然的残酷游戏?

[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [tiːtʃ] ;

Or	would	she	thus	a	moral	teach	;
或者	会	她	因此	一个	道德	教	;

或者她会以此作为道德教诲?

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [siː] , [bʌt; bət]['nevər] [riːtʃ] ,

That	man	should	see	,	but	never	reach	,
那	男人	应该	看	,	但	绝不	抵达	,

那人应该能看到，但永远无法触及。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['eksələns] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

The	height	of	excellence	,	and	show
这	高度	的	卓越	,	和	展示

卓越的巅峰之作

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][wɜ:rks] [bɪ'loʊ] ?
The vanity of works below ?
这 虚荣 的 作品 以下 ?

以下作品的虚荣心何在?

[ɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][praɪd] , [ɔ:r][sloʊθ] ;
Or consequence of Pride , or Sloth ;
或者 结果 的 自豪 , 或者 树懒 ;

或者，这是骄傲或懒惰的后果;

[ɔ:r]['ræðər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][bəuθ] ?
Or rather the effect of both ?
或者 相当 这 影响 的 两个都 ?

或者说，是两者共同作用的结果?

[hu:'ɛə] [ɑ:n][laɪf][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæz; həz][kæst] ,
Whoe'er on life his eye has cast ,
谁 在 生活 他的 眼睛 有 投掷 ,

凡是他目光投向人生的人，

[aɪ] [fɪr] , [ə'læs] , [wɪl] [seɪ][ðə; ði][læst] !
I fear , alas , will say the last !
我 害怕 , 唉 , 将要 说 这 最后的 !

恐怕，我将是最后一个说出真相的人!

[wʌns][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['kerənz] ['weri]
Once on a time in Charon's wherry
一次 在 一个 时间 在 卡戎的 惠利

从前，在卡戎的渡船上

[tu:] ['peɪntəz] [met] , [ɑ:n] - ['feri] .
Two Painters met , on Styx's ferry .
二 画家 遇见 , 在 - 渡船 .

两位画家在冥河渡口相遇。

[gʊd] [sɜ:r] , [sed] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] [prə'faʊnd] ,
Good sir , said one , with bow profound ,
好的 先生 , 说 一 , 和 弓 深刻的 ,

"先生，"其中一人深深鞠躬说道。

[aɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [mi:t] [ði:] ['ʌndər] [graʊnd] ,
I joy to meet thee under ground ,
我 喜悦 到 见面 你 在下面 地面 ,

我很高兴在地下与你相遇，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['zeləs] [spaɪt] [wi:; wi] [stroʊv]
And though with zealous spite we strove
和 尽管 和 热心 尽管如此 我们 努力

尽管我们怀着狂热的怨恨努力

[tu:; tə][blæst] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [feɪm] [ə'bʌv] ,
To blast each other's fame above ,
到 爆炸 每个 其他的 名声 多于 ,

为了互相吹捧对方的名气，

[jet] [hɪr] , [æz; əz] ['ni:ðər] [beɪ][nɔ:r]['lɒ:rəl]
Yet here , as neither bay nor laurel
然而 这里 , 作为 两者都不 湾 也不 月桂树

然而在这里，既不是月桂树也不是月桂树

[kæn; kən] [tempt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r]['kwɑ:rəl] ,
Can tempt us to prolong our quarrel ,
能 诱惑 我们 到 延长 我们的 争吵 ,

可能会诱使我们延长争吵，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'stend]
I hope the hand which I extend
我 希望 这 手 哪个 我 延长

我希望我伸出的手能得到回应。

[wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
Will meet the welcome of a friend .
将要 见面 这 欢迎 的 一个 朋友 .

将受到朋友的欢迎。

[swiːt] [sɜːr] ! [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃeɪd] ,
Sweet sir ! replied the other Shade ,
甜的 先生 ! 回复 这 其他 阴影 ,

"先生，您好！"另一个阴影回答道。

[waɪl] [skɔːrn][ɑːn] ['iːðər] ['nɑːstrəl] [pleɪd] ,
While scorn on either nostril play'd ,
尽管 轻蔑 在 任何一个 鼻孔 玩过 ,

鼻孔里带着轻蔑的神色，

[ðaɪ] - [lʌv] [wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd][kaɪnd]
Thy proffer'd love were great and kind
你的 - 爱 是 伟大的 和 种类

你所表达的爱是如此伟大而仁慈。

[kʊd; kəd][aɪ][ɪn] [ðiː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][faɪnd] . - -
Could I in thee a rival find . - -
可以 我 在 你 一个 竞争对手 寻找 . - -

我怎能在你身上找到对手?

['raɪv(ə)l] , [sɜːr] ! [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] ,
rival , sir ! returned the first ,
竞争对手 , 先生 ! 返回 这 第一的 ,

"对手，先生！"第一个回答道。

['redi] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ][wɪnd][tuː; tə][bɜːrst] ,
Ready with rising wind to burst ,
准备好 和 上升 风 到 爆裂 ,

风势渐强，蓄势待发，即将爆发。

[ðaɪ] ['miːknəs] , [ʃʊr] , [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [siː] ;
Thy meekness , sure , in this I see ;
你的 谦逊 , 当然 , 在 这 我 看 ;

我从中看到了你的谦逊;

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['raɪvlz] , [aɪ] [ə'griː] :
We are not rivals , I agree :
我们 是 不是 竞争对手 , 我 同意 :

我同意，我们不是竞争对手:

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [mɔːr] [ɪnklɪnd]
And therefore am I more inclin'd
和 所以 是 我 更多的 倾斜的

因此，我更倾向于.....

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [wʌn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][maɪnd] ,
To cherish one of humble mind ,
到 珍惜 一 的 谦逊的 头脑 ,

珍惜一位谦逊之人，

[huː] [ˌæpri'hendz] [ðæt][wʌn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
Who apprehends that one above him
WHO 逮捕 那 一 多于 他

谁能领悟他之上的那位呢?

[kæn; kən]['nevər] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Can	never	condescend	to	love	him	.
能	绝不	屈尊	到	爱	他	.

我永远不可能屈尊去爱他。

[nɔ:r][lɔ:ŋgər][dɪd][ðer; ðər] ['kɜ:rtiəs] [gaɪl] ,

Nor	longer	did	their	courteous	guile	,
也不	更长	做过	他们的	有礼貌	诡计	,

他们不再故作彬彬有礼，

[laɪk] ['sɜ:rpənt] , ['twɪstɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][smaɪl] ,

Like	serpent	,	twisting	through	a	smile	,
喜欢	蛇	,	扭曲	通过	一个	微笑	,

像蛇一样，笑容中透着扭曲，

[i:tʃ] ['ʌðər] [stɪŋ] [ɪn]['sɪv(ə)l] [freɪz] ,

Each	other	sting	in	civil	phrase	,
每个	其他	蜇	在	民用	短语	,

彼此用文明的语言互相攻击，

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ] - [preɪz] ;

And	poison	with	envenom'd	praise	;
和	毒	和	-	称赞	;

用充满毒害的赞美来毒害；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [fi:nd] [ʌv; əv]['æŋgər][roʊz] ,

For	now	the	fiend	of	anger	rose	,
为了	现在	这	恶魔	的	愤怒	玫瑰	,

此刻，愤怒的恶魔升起了。

[dɪ'stendɪŋ] [i:tʃ] [deθ] - ['wɪðərd] [noʊz] ,

Distending	each	death	-	withered	nose	,
膨胀	每个	死亡	-	干枯	鼻子	,

挺直每一条枯萎的鼻子，

[ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] [fɪrs] [i:tʃ] ['glæsi] [aɪ] ,

And	,	rolling	fierce	each	glassy	eye	,
和	,	滚动	凶猛的	每个	玻璃状	眼睛	,

而且，她那双水汪汪的眼睛猛地转动着。

[laɪk] ['aʊlət] - [æt; ət][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [skaɪ] ,

Like	owlets	'	at	the	noonday	sky	,
喜欢	猫头鹰幼崽	-	在	这	午	天空	,

就像正午天空中的小猫头鹰一样，

[sʌtʃ] ['fleɪmɪŋ] [vɑ:li:z] [ʌv; əv]['aɪər]

Such	flaming	vollies	pour'd	of	ire
这样的	炽盛	截击	倾倒	的	愤怒

如此猛烈的怒火倾泻而下

[æz; əz][set][oʊld] ['kerənz] [flem] [ɑ:n]['faɪər] .

As	set	old	Charon's	phlegm	on	fire	.
作为	放	老的	卡戎的	痰	在	火	.

就像点燃了老卡戎的痰液一样。

[pi:s] ! [pi:s] !

Peace	!	peace	!
和平	!	和平	!

和平！和平！

[ðə; ði] - ['boʊtmən] [kraɪd] ,

the	grizly	boatman	cried	,
这	-	船工	哭	,

灰头船夫喊道：

[juː; jʊ] [draʊn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] - [taɪd] ;
You drown the roar of Styx's tide ;
你 溺水 这 吼 的 - 潮 ;

你淹没了冥河的咆哮;

- ['goʊsts] !
Unmanner'd ghosts !
- 鬼魂 !

没礼貌的鬼魂!

[ɪf] [sʌtʃ] [jʊr; jər] [straɪf] ,
if such your strife ,
如果 这样的 你的 冲突 ,

如果这就是你的烦恼,

- [twɜːr] ['betər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [laɪf] !
' Twere better you were still in life !
- 是 更好的 你 是 仍然 在 生活 !

“你还活着就好了!”

[ɪf] ['pæʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [juː; jʊ] [ʃoʊ]
If passions such as these you show
如果 激情 这样的 作为 这些 你 展示

如果你表现出这样的热情

[juːl] [meɪk] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ;
You'll make another Earth below ;
你会 制作 其他 地球 以下 ;

你将在下面创造另一个地球;

[wɪtʃ] , [ʃʊr] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [vailə] [bɜːrθ] ,
Which , sure , would be a viler birth ,
哪个 , 当然 , 会 是 一个 卑鄙的 出生 ,

当然，那将是一种更令人作呕的出生方式。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Than if we made a Hell on Earth .
比 如果 我们 制成 一个 地狱 在 地球 .

还不如把人间变成地狱。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn] [laʊd] [dɪ'fensɪv] [streɪn]
At which in loud defensive strain
在 哪个 在 大声 防守 拉紧

随后，在一阵激烈的防御声中

- [gæn] [spiːk] [ðə; ði] ['æŋgri] [ʃeɪdz] [ə'gen] .
' Gan speak the angry Shades again .
- 甘 说话 这 生气的 色调 再次 .

再次向愤怒的阴影说话。

[aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [kraɪd] [hiː; hi] ; - [noʊ] [mɔːr] -
I'll hear no more , cried he ; ' no more '
患病的 听到 不 更多的 , 哭 他 ; - 不 更多的 -

“我再也听不见了,”他喊道，“再也听不见了。”

[ɪn] ['ekoʊz] [hɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
In echoes hoarse return'd the shore .
在 回声 嘶哑 已返回 这 支撑 .

沙哑的回声从岸边传来。

[tuː; tə] ['mainɔs] - [kɔːrt] [juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [haɪ] ,
To Minos ' court you soon shall hie ,
到 米诺斯 - 法庭 你 很快 将 嗨 ,

你很快就会前往米诺斯的宫廷,

([tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [hɪr]) - [tɪz][hiː; hi] [wɪl] [traɪ]

(	Chief	Justice	here	)	'	tis	he	will	try
(	首席	正义	这里	)	-	的	他	将要	尝试

（首席大法官在此）他会尝试

[jʊr; jər] ['dʒeləs] [kɔːz] , [ænd; ənd] [pruːv] [æt; ət][wʌns]

Your	jealous	cause	,	and	prove	at	once
你的	嫉妒的	原因	,	和	证明	在	一次

你嫉妒的理由，并立即证明。

[ðæt] ['oʊnli] [dʌns] [kæn; kən] [heɪt] [ə; eɪ] [dʌns] .

That	only	dunce	can	hate	a	dunce	.
那	仅有的	笨蛋	能	恨	一个	笨蛋	.

只有傻瓜才会恨傻瓜。

[ðʌs] - , [ɪn] ['sʌlən] [muːd] [ðeɪ] [sped] ,

Thus	check'd	,	in	sullen	mood	they	sped	,
因此	-	,	在	忧郁	情绪	他们	加速	,

就这样，他们被拦了下来，闷闷不乐地疾驰而去。

[nɔːr] [mɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wʌz; wəz] [sed] ;

Nor	more	on	either	side	was	said	;
也不	更多的	在	任何一个	边	曾是	说	;

双方再也没有多说什么；

[nɔːr] [ɔːt] [ðə; ði]['dɪzməl] ['saɪləns] [broʊk] ,

Nor	aught	the	dismal	silence	broke	,
也不	零	这	惨淡	沉默	打破	,

寂静无声，却丝毫没有打破这令人窒息的沉寂。

[seɪv] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['boʊtmənz] [stroʊk] ,

Save	only	when	the	boatman's	stroke	,
节省	仅有的	什么时候	这	船夫的	中风	,

只有在船夫划水时才能保存，

[diːp] - ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Deep	-	whizzing	through	the	wave	was	heard	,
深的	-	呼啸	通过	这	海浪	曾是	听到	,

可以听到海浪中传来低沉的呼啸声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['spektər] - [bɜːrd] ,

And	now	and	then	a	spectre	-	bird	,
和	现在	和	然后	一个	幽灵	-	鸟	,

偶尔还会出现幽灵鸟，

[loʊ] - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [skriːm] .

Low	-	cow'ring	,	with	a	hungry	scream	.
低的	-	-	,	和	一个	饥饿的	尖叫	.

低沉的牛叫声，伴随着饥饿的嘶鸣。

[fɔːr; fər]['spektər] - ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

For	spectre	-	fishes	in	the	stream	.
为了	幽灵	-	鱼	在	这	溪流	.

溪流中的幽灵鱼。

[naʊ] [ˌmɪd'weɪ] [pæst] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ɔːr]

Now	midway	pass'd	,	the	creaking	oar
现在	中途	通过	,	这	嘎吱作响	桨

现在已划过半程，吱吱作响的桨

[ɪz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frʌntɪŋ] [ʃɔːr] ;

Is	heard	upon	the	fronting	shore	;
是	听到	之上	这	正面	支撑	;

从对岸传来；

[wer] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][bænd] ,
Where **thronging** **round** **in** **many** **a** **band** **,**
在哪里 熙熙攘攘 圆形的 在 许多 一个 乐队 ,

许多乐队熙熙攘攘地围在那里，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['goʊsts] [bɪ'set] [ðə; ði][strænd] .
The **curious** **ghosts** **beset** **the** **strand** **.**
这 好奇的 鬼魂 围困 这 链 .

好奇的幽灵们徘徊在海滩上。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] - [spaɪ] ,
Now **suddenly** **the** **boat** **they** **'** **spy** **,**
现在 突然 这 船 他们 - 间谍 ,

突然，他们发现了那艘船。

[laɪk] [gʌl] - [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Like **gull** **diminish'd** **in** **the** **sky** **;**
喜欢 鸥 - 在 这 天空 ;

如同天空中渐渐消失的海鸥;

[ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dʌski] [waɪt] ,
And **now** **,** **like** **cloud** **of** **dusky** **white** **,**
和 现在 , 喜欢 云 的 昏暗 白色的 ,

而现在，就像一团朦胧的白色云雾，

[sloʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [di:p] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Slow **sailing** **o'er** **the** **deep** **of** **night** **,**
慢的 帆船 超过 这 深的 的 夜晚 ,

在深夜中缓慢航行，

[ðə; ði] ['ʃi:tɪd] [gru:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:rk]
The **sheeted** **group** **within** **the** **bark**
这 床单 团体 之内 这 吠

树皮内的片状结构

[ɪz] [si:n] [ə'mɪd][ðə; ði] ['biləuz] [dɑ:rk] .
Is **seen** **amid** **the** **billows** **dark** **.**
是 已见 之中 这 波澜 黑暗的 .

在波涛汹涌的黑暗中若隐若现。

[ə'nɑ:n][ðə; ði] [ki:l] [wɪð; wɪθ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd]
Anon **the** **keel** **with** **grating** **sound**
匿名 这 龙骨 和 格栅 声音

船底发出刺耳的摩擦声

[ðeɪ] [hɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pebli] [graʊnd] .
They **hear** **upon** **the** **pebbly** **ground** **.**
他们 听到 之上 这 卵石状 地面 .

他们听到鹅卵石地面的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] , [ə'fɪʃəs] [hænd] ,
And **now** **with** **kind** **,** **officious** **hand** **,**
和 现在 和 种类 , 爱管闲事的 手 ,

现在，带着和蔼而又略带官僚主义的姿态，

[ðeɪ] [help][ðə; ði] ['goʊstli] [kru:] [tu:; tə][lænd] .
They **help** **the** **ghostly** **crew** **to** **land** **.**
他们 帮助 这 幽灵般的 全体人员 到 土地 .

他们帮助幽灵船员着陆。

[wʌt] [nu:z] ?
What **news** **?**
什么 消息 ?

什么新闻?

[ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd]
they cried with one accord
他们 哭 和 一 符合

他们齐声哭泣

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [sed] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [lɔ:rd] ,
I pray you , said a noble lord ,
我 祈祷 你 , 说 一个 高贵 主 ,

一位贵族领主说道："我恳求您……"

[tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'bʌv]
Tell me if in the world above
告诉 我 如果 在 这 世界 多于

告诉我，在上古世界里是否

[aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [lʌv] :
I still retain the people's love :
我 仍然 保持 这 人们的 爱 :

我依然深受人民爱戴：

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] , [laɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'loʊ] ,
Or whether they , like us below ,
或者 无论 他们 , 喜欢 我们 以下 ,

或者他们是否像我们下面这些一样，

[ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪtriət] [noʊ] ?
The motives of a Patriot know ?
这 动机 的 一个 爱国者 知道 ?

爱国者的动机是什么？

[ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ɪn'fɔ:rm] , [ə'nʌðər] [sed] ,
And me inform , another said ,
和 我 通知 , 其他 说 ,

另一个人说："还有，请告诉我。"

[wʌt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌk] [ðæts] [ded] ?
What think they of a Buck that's dead ?
什么 思考 他们 的 一个 巴克 那就是 死的 ?

他们怎么看待一头死去的雄鹿？

[hæv; həv] [ðeɪ] [di'sə:nd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [dʌl] ,
Have they discerned that , being dull ,
有 他们 辨别 那 , 存在 乏味的 ,

他们是否已经意识到，由于迟钝，

[aɪ] - [maɪ] [wɪt] [frʌm; frəm] - [skʌl] ?
I knock'd my wit from watchmen's skull ?
我 - 我的 有 从 - 颅骨 ?

我把我的智慧从守夜人的头骨上敲了下来？

[ænd; ənd] [ˌem 'i:] , [kraɪd] [wʌn] , [ʌv; əv] ['nɑ:ti] [frʌnt] ,
And me , cried one , of knotty front ,
和 我 , 哭 一 , 的 棘手 正面 ,

"还有我，"其中一个喊道，"我前面打结了。"

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [skɑ:r] [ʌv; əv] [praɪd]
With many a scar of pride upon't
和 许多 一个 瘢痕 的 自豪 在……之上

身上带着许多骄傲的伤疤

[rɪ'zɑ:lv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [oʊ'paɪn]
Resolve me if the world opine
解决 我 如果 这 世界 意见

如果世人都这么认为，请告诉我答案。

[fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'vaɪn] ;
Philosophers are still divine ;
哲学家 是 仍然 神圣的 ;

哲学家依然是神圣的;

[ðæt] ['hævɪŋ] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [frendz] [tuː] [smɔːl] ,
That having hearts for friends too small ,
那 拥有 心 为了 朋友们 也 小的 ,

对朋友的心太小了,

[ɔːr] ['ræðər] ['hævɪŋ] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
Or rather having none at all ,
或者 相当 拥有 没有任何 在 全部 ,

或者说，完全没有。

- [tuː; tə] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,
Profess'd to love , with saving grace ,
- 到 爱 , 和 保存 优雅 ,

声称爱，带着救赎的恩典,

[ðə; ði]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ?
The abstract of the human race ?
这 抽象的 的 这 人类 种族 ?

人类的抽象概念?

[ænd; ənd][aɪ] , - [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [wʊd] [æsk]
And I , exclaim'd a fourth , would ask
和 我 , - 一个 第四 , 会 问

"而我,"第四个人惊呼道，"会问....."

[wʌt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tæsk] ?
What think they of the Critick's task ?
什么 思考 他们 的 这 - 任务 ?

他们认为评论家的任务是什么?

[pər'siːv] [ðeɪ] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæloʊ] [aːts] ;
Perceive they now our shallow arts ;
感知 他们 现在 我们的 浅的 艺术 ;

他们现在意识到我们肤浅的艺术;

[ðæt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][pɑːrts]
That merely from the want of parts
那 仅仅 从 这 想 的 部分

仅仅是因为缺少零件。

[tuː; tə] [raɪt] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] ['greɪvli] [tɔːt]
To write ourselves , we gravely taught
到 写 我们自己 , 我们 严重地 教授

为了自己写作，我们郑重地教导

[haʊ] [bʊks] [baɪ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] ?
How books by others should be wrought ?
如何 图书 经过 其他的 应该 是 锻 ?

应该如何撰写他人的作品?

[huːm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ðen] -
Whom interrupting , then inquir'd
谁 打断 , 然后 -

谁打断了他们，然后问道

[ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɪn]['skwɑːlɪd][gɑːrb] - ,
A fifth , in squalid garb attir'd ,
一个 第五 , 在 肮脏的 外衣 - ,

第五个人，身着肮脏的服装,

[duː] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd]
Do **now** **the** **world** **with** **much** **regard**
做 现在 这 世界 和 很多 看待

现在，请以极大的尊重对待世界。

[ɪn] [mɛmri] [hoʊld] [ðə; ði] ['dɜːrti] [bɑːrd] ,
In **mem'ry** **hold** **the** **dirty** **Bard** **,**
在 记忆 抓住 这 肮脏的 诗人 ,

永远铭记这位卑鄙的吟游诗人，

[huː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['dʒiːniəs] [rer]
Who **credit** **gain'd** **for** **genius** **rare**
WHO 信用 获得 为了 天才 稀有的

谁因天才而获得赞誉，实属罕见

[baɪ] ['ʃæbi] [koʊt] [ænd; ənd] - [her] ?
By **shabby** **coat** **and** **uncomb'd** **hair** **?**
经过 破旧 外套 和 - 头发 ?

是靠着破旧的外套和蓬乱的头发吗?

[ɔːr] [duː] [ðeɪ] , [sed] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [proʊz] ,
Or **do** **they** **,** **said** **a** **Shade** **of** **prose** **,**
或者 做 他们 , 说 一个 阴影 的 散文 ,

或者，他们真的会吗？一段散文的阴影说道。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] - [goʊst] [ɑːn] [noʊz] ,
With **many** **a** **pimple's** **ghost** **on** **nose** **,**
和 许多 一个 - 鬼 在 鼻子 ,

鼻子上有很多痘痘的痕迹，

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'sentrɪk] ['ɔːθər] [stɪl] [əd'maɪər] ,
Th **'** **eccentric** **author** **still** **admire** **,**
钍 - 偏心 作者 仍然 钦佩 ,

这位特立独行的作家依然令人钦佩。

[huː] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['dʒiːniəs] - ['faɪər] ,
Who **wanting** **that** **same** **genius** **'** **fire** **,**
WHO 想要 那 相同的 天才 - 火 ,

谁想要拥有同样的天才之火?

['daɪvɪŋ] [ɪn] ['seləz] [ˌʌndər'graʊnd] ,
Diving **in** **cellars** **underground** **,**
潜水 在 地窖 地下 ,

潜入地下地窖，

[ɪn] [paɪp] [ðə; ði] [spɑːrk] [ɪ'θɪriəl] [faʊnd] :
In **pipe** **the** **spark** **ethereal** **found** **:**
在 管道 这 火花 空灵的 成立 :

在管道中发现了火花般的虚幻:

[wɪtʃ] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] - [dʒoʊk] ,
Which **,** **fann'd** **by** **many** **a** **ribbald** **joke** **,**
哪个 , 扇形 经过 许多 一个 - 开玩笑 ,

而这又受到许多粗俗笑话的煽动，

[frʌm; frəm] ['brʌðər] ['tɪplərz] - [ɪn] [smoʊk] ,
From **brother** **tipplers** **puff'd** **in** **smoke** **,**
从 兄弟 酒鬼 - 在 抽烟 ,

从吞云吐雾的酒友兄弟中，

[sʌtʃ] [bleɪz] [dɪ'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] [laʊd] ,
Such **blaze** **diffused** **with** **crackling** **loud** **,**
这样的 火焰 扩散 和 噼啪作响 大声 ,

这样的火焰伴随着噼啪作响的巨响迅速扩散开来。

[æz; əz]['blaɪndɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['sterɪŋ] [kraʊd] ?
As **blinded** **all** **the** **staring** **croud** **?**
作为 失明 全部 这 凝视 人群 ?

吓得所有围观的人都睁不开眼了吗?

[ænd; ənd][læst] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['glænsɪŋ] [aɪ] ,
And **last** **,** **with** **jealous** **glancing** **eye** **,**
和 最后的 , 和 嫉妒的 瞥了一眼 眼睛 ,

最后，带着嫉妒的目光，

[ðæt] [si:md] [ɪn][ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə][praɪ] ,
That **seem'd** **in** **all** **around** **to** **pry** **,**
那 似乎 在 全部 大约 到 撬 ,

那似乎在各个方面都有窥探的意味，

[ə; eɪ]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [goʊst] [ɪn] [vɔɪs] - ,
A **Painter's** **ghost** **in** **voice** **suppres'd** **,**
一个 画家的 鬼 在 嗓音 - ,

画家的幽灵以压抑的声音出现，

[ðʌs] ['kwestʃənɪŋ] , [ðə; ði] [gru:p] [ædrɛsd] ;
Thus **questioning** **,** **the** **group** **address'd** **;**
因此 提问 , 这 团体 已解决 ;

因此，该小组提出了质疑;

[swi:t] [st'reɪndʒəz] , [meɪ] [aɪ] [tu:] [dɪ'mænd] ,
Sweet **strangers** **,** **may** **I** **too** **demand** **,**
甜的 陌生人 , 可能 我 也 要求 ,

亲爱的陌生人，我也可以这样请求吗?

[haʊ] [θraɪv] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ?
How **thrive** **the** **offspring** **of** **my** **hand** **?**
如何 蓬勃发展 这 后代 的 我的 手 ?

我亲手所生的后代如何兴旺发达?

['weðər] , [æz; əz] [wen] [ɪn][laɪf][aɪ] - ,
Whether **,** **as** **when** **in** **life** **I** **flourish'd** **,**
无论 , 作为 什么时候 在 生活 我 - ,

无论是否像我生前风光无限时那样，

[ðeɪ] [stɪl] [baɪ] [pʌfs] [ʌv; əv] [feɪm] [ɑ:r; ər] - ?
They **still** **by** **puffs** **of** **fame** **are** **nourish'd** **?**
他们 仍然 经过 泡芙 的 名声 是 - ?

他们仍然靠着短暂的名气来维持生计吗?

[ɔ:r] ['weðər] [hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rld]
Or **whether** **have** **the** **world** **discern'd**
或者 无论 有 这 世界 辨别

或者，世人是否已经洞察到这一点?

[ðə; ði] [trɪks] [baɪ] [wɪʃ] [maɪ] [feɪm] [wʌz; wəz] - ;
The **tricks** **by** **which** **my** **fame** **was** **earn'd** **;**
这 技巧 经过 哪个 我的 名声 曾是 - ;

我靠哪些伎俩赢得了名声;

[ðæt] , ['lækɪŋ] [ɪn][maɪ]['pens(ə)l] [skɪl] ,
That **,** **lacking** **in** **my** **pencil** **skill** **,**
那 , 缺乏 在 我的 铅笔 技能 ,

那是因为我的绘画技巧不够好。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [tʌŋ] [ɪts] ['ɑ:fɪs] [fɪl] :
I **made** **my** **tongue** **its** **office** **fill** **:**
我 制成 我的 舌头 它是 办公室 充满 :

我让我的舌头填满了它的办公室:

[ðæt] , ['mɑ:rkɪŋ] ([æz; əz][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ])
That , marking (as for love of truth)
那 , 标记 (作为 为了 爱 的 真相)

那，标记（如同出于对真理的热爱）

[ɪn] ['ʌðər] - [wɜ:rks][ə; eɪ] [lɪm] [ʌn'ku:θ] ,
In others ' works a limb uncouth ,
在 其他的 - 作品 一个 肢 粗野 ,

在其他人的作品中，肢体显得粗鲁无礼。

[ɔ:r] [feɪs] [tu:] [jʌŋ] , [ɔ:r] [feɪs] [tu:] [oʊld] ,
Or face too young , or face too old ,
或者 脸 也 年轻的 , 或者 脸 也 老的 ,

或者长相太年轻，或者长相太老。

[ɔ:r] ['kʌlər] [hɑ:t] , [ɔ:r] ['kʌlər] [koʊld] ;
Or colour hot , or colour cold ;
或者 颜色 热的 , 或者 颜色 寒冷的 ;

或者颜色是暖色调，或者颜色是冷色调；

[ɔ:r] ['hɪntɪŋ] , ([ɪf] [tu:; tə] [preɪz] [bɪtreɪd])
Or hinting , (if to praise betray'd)
或者 暗示 , (如果 到 称赞 背叛)

或者暗示（如果是为了赞扬被背叛的人）

- [ðoʊ] ['kʌlərd] [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [jet] [maɪt] [feɪd] ; -
' Though coloured well , it yet might fade ; '
- 尽管 有色 出色地 , 它 然而 可能 褪色 ; -

"虽然颜色鲜艳，但还是可能会褪色；"

[ænd; ənd] - [ðoʊ] [ɪts] [greɪs] [aɪ][kɑ:nt][dɪ'naɪ] ,
And ' though its grace I can't deny ,
和 - 尽管 它是 优雅 我 不能 否定 ,

虽然我无法否认它的美好，

[jet] ['pɪti] - [tɪz][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] . - - -
Yet pity ' tis so hard and dry . ' - -
然而 遗憾 - 的 所以 难的 和 干燥 . - - -

然而，怜悯却如此艰难枯燥。

[aɪ] [ðʌs] [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃoʊd]
I thus by implication show'd
我 因此 经过 含义 已显示

因此，我通过暗示表明

[ðæt] [maɪn][wɜ:r; wər] [rɔ:t] [ɪn] ['betər] [moʊd] ;
That mine were wrought in better mode ;
那 矿 是 锻 在 更好的 模式 ;

那些矿井是用更好的方式制造的；

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ðʌs] [sju'piəriəz] [daʊn] ,
And talking thus superiors down ,
和 说 因此 上级 向下 ,

这样一来，他就能压制上级了。

[ə'bli:kli] [reɪz] [maɪ] [oʊn] [rɪ'naʊn] ?
Obliquely raise my own renown ?
斜向 增加 我的 自己的 名声 ?

间接提升自己的声望?

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] ['sɪmpli] [ðɪs] [wʊd] [æsk] , - -
In short , I simply this would ask , - -
在 短的 , 我 简单地 这 会 问 , - -

简而言之，我只想问：

[ɪf] [truːθ] [hæz; həz] [strɪpt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] ;

If	Truth	has	stript	me	of	the	mask	;
如果	真相	有	脱衣舞	我	的	这	面具	;

如果真相已经剥去了我的面具;

[ænd; ənd] , ['tʃeɪsɪŋ] ['fæʃənz] [mɪst] [ə'weɪ] ,

And	,	chasing	Fashion's	mist	away	,
和	,	追逐	时尚的	薄雾	离开	,

于是，驱散了时尚的迷雾，

[ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] - - [[ˌtuː'tuː]]

Expos'd	me	to	the	eye	of	day	-	-	[	2	]
曝光	我	到	这	眼睛	的	天	-	-	[	2	]

让我暴露在白昼的目光之下——[2]

[ə; eɪ] ['peɪntər] [fɔːls] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

A	Painter	false	,	without	a	heart	,
一个	画家	错误的	,	没有	一个	心	,

一个虚伪的、没有心的画家

[huː] [lʌvd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrt] ?

Who	lov'd	himself	,	and	not	his	art	?
WHO	喜爱	他自己	,	和	不是	他的	艺术	?

谁爱的是自己，而不是自己的艺术?

[æt; ət] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][fɪkst][ænd; ənd] ['fɪʃi]

At	which	,	with	fix'd	and	fishy
在	哪个	,	和	已修复	和	腥

这时，固定且可疑

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][bəuθ] [ə'meɪz] .

The	Strangers	both	express'd	amaze	.
这	陌生人	两个都	表达	惊奇	.

两位陌生人都表示感到惊讶。

[gʊd] [sɜːr] , [sed] [ðeɪ] , - [tɪz] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [der]

Good	Sir	,	said	they	,	'	tis	strange	you	dare
好的	先生	,	说	他们	,	-	的	奇怪的	你	敢

"先生,"他们说，"您竟敢如此，真是奇怪。"

[sʌtʃ] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [dɪ'kler] .

Such	meanness	of	yourself	declare	.
这样的	卑鄙	的	你自己	宣布	.

你如此卑鄙，真是令人作呕。

[wɜːr; wər][aɪ][ɑːn] [ɜːrθ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Were	I	on	earth	,	replied	the	Shade	,
是	我	在	地球	,	回复	这	阴影	,

"如果我身处人间,"阴影回答道，"

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [bɪtreɪd] ;

I	never	had	the	truth	betray'd	;
我	绝不	有	这	真相	背叛	;

我从未遭遇过真相被背叛;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ([ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [laɪk] [juː; jʊ])

For	there	(	and	I	suspect	like	you	)
为了	那里	(	和	我	怀疑	喜欢	你	)

因为在那里（我怀疑你也是如此）

[aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [taɪm] [maɪ'self][tuː; tə] [vjuː] .

I	ne'er	had	time	myself	to	view	.
我	从未	有	时间	我	到	看法	.

我一直没时间去看。

[jet] , ['noʊɪŋ] [ðæt] - ['boʊv][ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n]
Yet , knowing that ' bove all creation
然而 , 会心 那 - 上方 全部 创建

然而，要知道，“凌驾于一切创造之上”

[aɪ][held][maɪ'self][ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
I held myself in estimation ,
我 握住 我 在 估算 ,

我对自己评价很高。

[aɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][best]
I deem'd that what I lov'd the best
我 被认为 那 什么 我 喜爱 这 最好的

我认为我最爱的就是它。

[ʌv; əv] ['evri] ['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz] [pəzɛsd] .
Of every virtue was possess'd .
的 每一个 美德 曾是 拥有 .

他拥有所有美德。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] ['kʌlərz] [blæk] [ænd; ənd] [tru:] ,
But here in colours black and true ,
但 这里 在 颜色 黑色的 和 真的 ,

但在这里，色彩却是黑色和真实的。

[men] [si:] [ðəm'selvz] , [hu:] ['nevər] [nu:]
Men see themselves , who never knew
男人 看 他们自己 , WHO 绝不 知道

那些从未了解过自己的人，看到了自己。

[ðer; ðər] ['məutivz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rldli] [straɪf] ,
Their motives in the worldly strife ,
他们的 动机 在 这 世俗 冲突 ,

他们在世俗纷争中的动机，

[ɔ:r]['ri:əl] ['kærəktərz] [θru:] [laɪf] .
Or real characters through life .
或者真实的 人物 通过 生活 .

或者生活中真实的人物。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'læs] !
And here , alas !
和 这里 , 唉 !

唉!

[aɪ] [skers] [hæd; həd] [bɪn]
I scarce had been
我 稀少 有 到过

我几乎从未.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪ] , [wen] ['evri] [sɪn]
A little day , when every sin
一个 小的 天 , 什么时候 每一个 罪

短暂的一天，当所有的罪孽

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [brest] ,
That slumber'd in my living breast ,
那 睡着了 在 我的 活的 胸部 ,

那沉睡在我鲜活胸膛里的，

[baɪ]['mainɔs] - [frʌm; frəm]['tɔ:rpɪd][rest] ,
By Minos rous'd from torpid rest ,
经过 米诺斯 - 从 迟钝 休息 ,

米诺斯唤醒了沉睡的神灵，

[laɪk] ['θaʊz(ə)nd] ['ædər] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,
Like thousand adders , rushing out ,
喜欢 千 加法器 , 匆忙 出去 ,

如同成千上万条毒蛇，蜂拥而出

- [maɪ] ['ʃudəriŋ] [lɪmz] [ə'baʊt] . - -
Entwin'd my shuddering limbs about . - -
- 我的 颤抖 四肢 关于 . - -

我颤抖的四肢交缠在一起。

[oʊ] , [st'reɪndʒəz] , [hɪr] ! - - [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [tel] - -
Oh , strangers , hear ! - - the truth I tell - -
哦 , 陌生人 , 听到 ! - - 这 真相 我 告诉 - -

哦，陌生人，请听！——我要说的都是实话——

[ðæt] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [hel] .
That fearful sight I saw was Hell .
那 可怕 视线 我 锯 曾是 地狱 .

我看到的恐怖景象就是地狱。

[ænd; ənd] , [oʊ][aɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] - [woʊ]
And , oh I with what unmeasur'd wo
和 , 哦 我 和 什么 - wo

哦，我承受着多么难以估量的痛苦

[dɪd] ['bɪtərnəs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [floʊ] ,
Did bitterness upon me flow ,
做过 苦味 之上 我 流动 ,

苦涩是否如潮水般涌来?

[wen] - [θruː] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [er] ,
When thund'ring through the hissing air ,
什么时候 - 通过 这 嘶嘶声 空气 ,

当雷声在嘶嘶作响的空气中响起时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] - -
I heard the sentence of Despair - -
我 听到 这 句子 的 绝望 - -

我听到了绝望的判决——

- [naʊ] ['nevər] [hoʊp][frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə] [fliː] ;
' Now never hope from Hell to flee ;
- 现在 绝不 希望 从 地狱 到 逃跑 ;

“永远不要指望能从地狱逃脱；

[jɔːr'self] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [siː] ! - - -
Yourself is all the Hell you see ! ' - -
你自己 是 全部 这 地狱 你 看 ! - - -

你所看到的地狱，全都是你自己!

[hiː; hi] [siːsd] .
He ceas'd .
他 停止 .

他停止了。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] [praɪd]
But still with stubborn pride
但 仍然 和 固执的 自豪

但依然带着顽固的骄傲

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ʃeɪdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [aɪd] ;
The Rival Shades each other eyed ;
这 竞争对手 色调 每个 其他 眼睛 ;

竞争对手互相打量着对方；

[wen] , ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ,
When , bursting with terrifick sound ,
什么时候 , 爆发 和 太棒了 声音 ,

当，伴随着惊人的声音，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mainɔs] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The voice of Minos shook the ground ,
这 嗓音 的 米诺斯 摇晃 这 地面 ,

米诺斯的声音震动了大地。

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['goʊsts][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
The startled ghosts on either side ,
这 惊慌 鬼魂 在 任何一个 边 ,

两侧惊恐的鬼魂，

[laɪk] [klaʊdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , [dɪ'vaɪd] ;
Like clouds before the wind , divide ;
喜欢 云 前 这 风 , 划分 ;

如同风前的云朵，分裂开来；

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [fɑ:r][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fri:] ,
And leaving far a passage free ,
和 离开 远的 一个 通道 自由的 ,

并留出一条畅通无阻的通道，

[i:tʃ] , ['kɔniŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] [pli:] ,
Each , conning his defensive plea ,
每个 , 骗局 他的 防守 恳求 ,

每个人都编造了自己的辩解理由，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['kræfti] [lʊr] [fɔ:r; fər] [greɪs] .
With many a crafty lure for grace .
和 许多 一个 狡猾 饵 为了 优雅 .

用许多狡猾的手段来诱惑人。

[ðə; ði] ['peɪntəz] ['ɑ:nwərd][hoʊld][ðer; ðər] [peɪs] .
The Painters onward hold their pace .
这 画家 向前 抓住 他们的 步伐 .

画家们继续保持着他们的步伐。

[ə'nɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [si:t] ,
Anon before the Judgement Seat ,
匿名 前 这 判断 座位 ,

审判台前匿名者

[wɪð; wɪθ] [snɪr] [kən'frʌntɪŋ] [snɪr] [ðeɪ] [mi:t] :
With sneer confronting sneer they meet :
和 冷笑 面对 冷笑 他们 见面 :

他们以嘲讽的目光相遇：

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [di:p] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [streɪn] ,
And now in deep and awful strain ,
和 现在 在 深的 和 可怕 拉紧 ,

现在，在极度痛苦和可怕的压力下，

['pɪrsɪŋ] [laɪk] ['faɪəri][dɑ:rts][ðə; ði][breɪn] ,
Piercing like fiery darts the brain ,
冲孔 喜欢 火热 飞镖 这 脑 ,

像燃烧的飞镖一样刺穿大脑，

[ðʌs] ['mainɔs] [speɪk] .
Thus Minos spake .
因此 米诺斯 说 .

米诺斯说道。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ,
Though I am he ,
尽管 我 是 他 ,

虽然我就是他，

[frʌm; frəm] [huːm] [noʊ]['siːkrət] [θɔːt] [meɪ] [fliː] ;
From whom no secret thought may flee ;
从 谁 不 秘密 想法 可能 逃跑 ;

任何秘密都逃不过他的眼睛；

[huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ðə; ði][bɜːrθ][biː; bi] [noʊn]
Who sees it ere the birth be known
WHO 看到 它 埃雷 这 出生 是 已知

谁能在出生之前就看到它，并知道它的存在

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
To him , that claims it for his own ;
到 他 , 那 索赔 它 为了 他的 自己的 ;

对他而言，这东西是他自己的；

[jet] [wʊd] [aɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [hɪr]
Yet would I still with patience hear
然而 会 我 仍然 和 耐心 听到

然而，我是否仍会耐心地倾听

[wʌt] [iːtʃ] [meɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [dɪ'kler] ,
What each may for himself declare ,
什么 每个 可能 为了 他自己 宣布 ,

每个人都可以自行宣称，

[ðæt] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'fens] [meɪ] [siː]
That all in your defence may see
那 全部 在 你的 防御 可能 看

这一切都可能成为你的辩护理由。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [pjʊr] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'kriː] . - -
The justice pure of my decree . - -
这 正义 纯的 的 我的 法令 . - -

我所颁布的法令公正无瑕。

[bʌt; bət] , [hoʊld] ! - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'siːmz] [maɪ] [pleɪs]
But , hold ! - - It ill beseems my place
但 , 抓住 ! - - 它 患病的 似乎 我的 地方

但是，等等！——我这样做有失身份。

[tuː; tə] [hɪr] [dɪ'beɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] :
To hear debate in such a case :
到 听到 辩论 在 这样的 一个 案件 :

听取此类案件的辩论：

[biː; bi] ['ðerfɔːr] [ðaʊ] , [ˌdiː 'eɪ]['vɪnsiːz, 'vɪntʃiːz] [ʃeɪd] ,
Be therefore thou , Da Vinci's shade ,
是 所以 你 , 达 文西的 阴影 ,

所以，你就成为达·芬奇的亡灵吧。

[huː] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][men]
Who when on earth to men display'd
WHO 什么时候 在 地球 到 男人 已显示

谁在世时向世人展示了

[ðə; ði] ['skætərd] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd]
The scattered powers of human kind
这 疏散 权力 的 人类 种类

人类分散的力量

[ɪn] [ðaɪ] [kə'peɪʃəs] [soʊl] - ;
In thy capacious soul combin'd ;
在 你的 宽敞 灵魂 - ;

在你宽广的灵魂中融合;

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪf] ,
Be thou the umpire of the strife ,
是 你 这 裁判 的 这 冲突 ,

愿你成为这场纷争的仲裁者,

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] [stɪl] [ɪn] [laɪf] .
And judge as thou wert still in life .
和 法官 作为 你 沃特 仍然 在 生活 .

按照你生前的为人来评判。

[ðʌs] [bɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [bɪ'kʌmɪŋ] [er] ,
Thus bid , with grave becoming air ,
因此 出价 , 和 严重 成为 空气 ,

就这样，庄严的气息渐渐消散,

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] - [ðə; ði] [tʃer] .
Th ' appointed judge assum'd the chair .
钍 - 任命 法官 - 这 椅子 .

被任命的法官就任主席。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] - ['siːmɪŋ] [er] ,
And now with modest - seeming air ,
和 现在 和 谦虚的 - 似乎 空气 ,

现在，他神态谦逊,

[ðə; ði] ['raɪvlz] [streɪt] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [prɪ'per] :
The rivals straight for speech prepare :
这 竞争对手 直的 为了 演讲 准备 :

竞争对手们直接进入演讲准备阶段:

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
And thus , with hand upon his breast ,
和 因此 , 和 手 之上 他的 胸部 ,

于是，他一手放在胸前,

[ðə; ði] ['siːniər] [goʊst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ædrɛsd] :
The Senior Ghost the Judge address'd :
这 高级的 鬼 这 法官 已解决 :

法官向高级幽灵发出了呼吁:

[ðə; ði] [wɜːrld] , ([ɪf] [ɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [dəːst]
The world , (if ought the world I durst
这 世界 , (如果 应该 这 世界 我 杜斯特

世界，（如果世界我敢）

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːv]) [dɪd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fɜːrst]
In this believe) did call me first
在 这 相信) 做过 称呼 我 第一的

（在这种信念中）确实先给我打了电话。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ,
Of those ,
的 那些 ,

其中,

[huː] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [pleɪ]
who by the magick play
WHO 经过 这 魔法 玩

谁通过魔法游戏

[ʌv; əv] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['kʌlərz] , [sweɪ]
Of harmonizing colours , sway
的 和谐 颜色 , 摇摆

色彩和谐，摇摆

[ðə; ði] - [sens] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sər'praɪz] ,
The gazer's sense with such surprise ,
这 - 感觉 和 这样的 惊喜 ,

凝视者眼中流露出如此惊讶的神情，

[æz; əz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
As make him disbelieve his eyes .
作为 制作 他 怀疑 他的 眼睛 .

让他不敢相信自己的眼睛。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][dɪm] ,
' Tis true that some of vision dim ,
- 的 真的 那 一些 的 想象 暗淡 ,

确实，有些人的视力会变得模糊，

[ɔːr] ['skwiːmɪʃ] [teɪst] , [ɔːr]['ped(ə)nt] [wɪm] ,
Or squeamish taste , or pedant whim ,
或者 胆小的 品尝 , 或者 学究 一时兴起 ,

或许是矫揉造作的品味，或许是迂腐的怪癖。

[maɪ][wɜːrks] - [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [spaɪt] ;
My works assail'd with narrow spite ;
我的 作品 - 和 狭窄的 尽管如此 ;

我的作品遭到狭隘恶意的攻击；

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ɔː(r)][maɪ] ['kʌlər] [braɪt] ,
And , passing o'er my colour bright ,
和 , 通过 超过 我的 颜色 明亮的 ,

而我，色彩鲜艳地掠过，

- [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [greɪs] ,
Reproach'd me for my want of grace ,
- 我 为了 我的 想 的 优雅 ,

他责备我缺乏恩典，

[ænd; ənd][sɪlks][ænd; ənd] ['velvɪt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ;
And silks and velvets out of place ;
和 帛 和 天鹅绒 出去 的 地方 ;

还有不合时宜的丝绸和天鹅绒；

[ænd; ənd] ['vʌlgər] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [leɪm] [dɪ'zaɪn] ,
And vulgar form , and lame design ,
和 庸俗 形式 , 和 瘸 设计 ,

低俗的形式，蹩脚的设计，

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ɪn][faɪn] ,
And want of character ; in fine ,
和 想 的 特点 ; 在 美好的 ,

缺乏品格；总之，

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
For lack of worth of every kind
为了 缺少 的 值得 的 每一个 种类

因为缺乏各种价值

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði][maɪnd] .
To charm or to enlarge the mind .
到 魅力 或者 到 放大 这 头脑 .

使人着迷或开阔眼界。

[naʊ] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːrd] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] ,
Now this , my Lord , as will appear ,
现在 这 , 我的 主 , 作为 将要 出现 ,

现在，我的大人，事情将会变得明朗起来。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['mælɪs] [ʃɪr] ,
Was nothing less than malice sheer ,
曾是 没有什么 较少的 比 恶意 透明 ,

简直就是彻头彻尾的恶意。

[tuː; tə] [stæb] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə'sæsɪnz] [dɑːrk] ,
To stab me , like assassins dark ,
到 刺 我 , 喜欢 刺客 黑暗的 ,

像黑暗刺客一样刺杀我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪt] [ə; eɪ] [mɑːrk] ,
Because I did not hit a mark ,
因为 我 做过 不是 打 一个 标记 ,

因为我没能达到目标，

[æt; ət] [wɪtʃ] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hoʊp] [ʌv; əv] [feɪm])
At which (as I have hope of fame)
在 哪个 (作为 我 有 希望 的 名声)

那时（因为我渴望成名）

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [tuː; tə] [eɪm] .
I never once design'd to aim .
我 绝不 一次 设计的 到 目的 .

我从未刻意瞄准过目标。

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn]
For seeing that the life of man
为了 看到 那 这 生活 的 男人

因为看到人的生命

[wʌz; wəz] ['skersli] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spæn] ;
Was scarcely longer than a span ;
曾是 几乎 更长 比 一个 跨度 ;

几乎比一个跨度还长；

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['græfɪk] [ɑːrt]
And , knowing that the Graphic Art
和 , 会心 那 这 形象的 艺术

而且，要知道平面艺术

[nɛə] ['mɔːrt(ə)l] - [bʌt; bət] [ɪn] [pɑːrt] ;
Ne'er mortal master'd but in part ;
从未 凡人 - 但 在 部分 ;

凡人永远无法完全掌握；

[aɪ] ['waɪzli] - [twɜːr] ['leɪbər] [veɪn] ,
I wisely deem'd ' twere labour vain ,
我 明智地 被认为 - 是 劳动 徒劳 ,

我明智地认为这是徒劳的劳动，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'tempt] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [geɪn] ;
Should I attempt the whole to gain ;
应该 我 试图 这 所有的 到 获得 ;

我是否应该尝试全部获取?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃ(ə)n] [haɪ] ,
And therefore , with ambition high ,
和 所以 , 和 志向 高的 ,

因此，怀揣着远大的抱负，

- [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌt] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] ;
Aspir'd to reach what pleas'd the eye ;
- 到 抵达 什么 高兴 这 眼睛 ;

渴望达到赏心悦目的境界;

[wɪtʃ] , ['truːli] , [sɜːr] , [mʌst; məst][biː; bi] ,
Which , truly , sir , must be confess'd ,
哪个 , 真的 , 先生 , 必须 是 坦白 ,

先生，这的确必须承认。

[ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [fɑːr] [ik'selz] [ðə; ði] [rest] :
A part that far excels the rest :
一个 部分 那 远的 卓越 这 休息 :

其中最出色的部分:

[fɔːr; fər] [ɪf] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'griː] ,
For if , as all the world agree ,
为了 如果 , 作为 全部 这 世界 同意 ,

因为如果，正如全世界都认同的那样，

- [twɪkst] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [fer] ['poʊəziˌpoʊəsi]
' Twixt Painting and fair Poesy
- 中间 绘画 和 公平的 诗

绘画与诗歌之间

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][moʊd][biː; bi][faʊnd] ,
The diff'rence in the mode be found ,
这 - 在 这 模式 是 成立 ,

找出模式上的差异，

[ʌv; əv] ['kʌlər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
Of colour this , and that of sound ,
的 颜色 这 , 和 那 的 声音 ,

色彩如此，声音亦如此，

- [tɪz] [pleɪn] , [ɔː(r)] ['evri] ['ʌðər] [greɪs] ,
' Tis plain , o'er every other grace ,
- 的 清楚的 , 超过 每一个 其他 优雅 ,

显而易见，胜过其他一切恩典。

[ðæt] ['kʌlər] [hoʊldz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] ;
That colour holds the highest place ;
那 颜色 持有 这 最高 地方 ;

那种颜色占据最高地位;

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɑːrt] ,
As being that distinctive part ,
作为 存在 那 独特的 部分 ,

作为那个独特的部分，

[wɪtʃ] [baʊndz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɑːrt] .
Which bounds it from another art .
哪个 界限 它 从 其他 艺术 .

这使它与其他艺术形式有所区别。

[ɪf] ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pruːf] [sɪ'vɪr]
If therefore , with reproof severe
如果 所以 , 和 责备 严重

因此，应严厉斥责。

[aɪv] [gɔːld] [maɪ] ['pɪgmi] ['raɪv(ə)l] [hɪr] ,
I've galled my pigmy Rival here ,
我已经 恼怒 我的 侏儒 竞争对手 这里 ,

我惹恼了我的矮个子对手，

- [twʌz] ['oʊnli] , [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [noʊz] ,
' Twas only , as your Lordship knows ,
- 那是 仅有的 , 作为 你的 领主 知道 ,

正如阁下所知，那只是.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['envi] [tʃoʊz]
Because his foolish envy chose
因为 他的 愚蠢 嫉妒 选择

因为他愚蠢的嫉妒选择了

[tuː; tə][ræŋk][hɪz; ɪz]['klæsɪk][fɔːrmz][ʌv; əv][mʌd]
To rank his classic forms of mud
到 秩 他的 经典的 表格 的 泥

为了对他的经典泥浆形态进行排名

[ə'bʌv] [maɪ] ['hoʊlsəm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Above my wholesome flesh and blood .
多于 我的 健康 肉 和 血 .

凌驾于我纯洁的血肉之上。

[ðʌs] ['endɪd] [pɑːl] [ðə; ði]['siːniər] [ʃeɪd] .
Thus ended parle the Senior Shade .
因此 结束 帕尔勒 这 高级的 阴影 .

至此，高级阴影的对话就结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] ,
And now , as scorning to upbraid ,
和 现在 , 作为 蔑视 到 吒 ,

而现在，却带着轻蔑的语气斥责，

[wɪð; wɪθ] ['kəːviŋ] , - [smaɪl] ,
With curving , parabolick smile ,
和 弯曲 , - 微笑 ,

带着弧形、抛物线般的笑容，

[kən'temptʃuəs] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] ,
Contemptuous , eying him the while ,
轻蔑的 , 注视 他 这 尽管 ,

她轻蔑地打量着他，

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [ðʌs] : - [twɜːr] [veɪn] , [maɪ] [lɔːrd] ,
His Rival thus : ' Twere vain , my Lord ,
他的 竞争对手 因此 : - 是 徒劳 , 我的 主 ,

他的对手这样说道："大人，这一切都是徒劳的。"

[tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] [næt] [baɪ] [spɪr] [ɔːr] [sɔːrd] [[θriː]] ;
To wound a gnat by spear or sword [3] ;
到 伤口 一个 小飞虫 经过 矛 或者 剑 [3] ;

用矛或剑刺伤蚊子[3]；

[ɪf] ['ðerfɔːr] [aɪ] , [ʌv; əv] ['greɪtər] [maɪt] ,
If therefore I , of greater might ,
如果 所以 我 , 的 更大的 可能 ,

因此，如果我拥有更大的力量，

[wʊd] [miːt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn]['iːkwəl] [faɪt] ,
Would meet this thing in equal fight ,
会 见面 这 事物 在 平等的 斗争 ,

我会与它势均力敌地战斗。

- [twɜːr] [fɪt] [ðæt] [aɪ][ɪn][saɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
' Twere fit that I in size should be
- 是 合身 那 我 在 尺寸 应该 是

"我的身材应该很合适。"

[æz; əz] [miːn] , [dɪ'mɪnjətɪv] , [æz; əz][hiː; hi] ;

As	mean	,	diminutive	,	as	he	;
作为	意思是	,	小字	,	作为	他	;

像他一样卑微、矮小;

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

Of	course	,	disdaining	to	reply	,
的	课程	,	轻蔑	到	回复	,

当然，他不屑于回应，

[aɪ] [pæs] [ðə; ði] [retʃ] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] .

I	pass	the	wretch	unheeded	by	.
我	经过	这	可怜虫	无人理会	经过	.

我径直走过那个可怜虫，没有理会他。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [deɪnz] [tuː; tə] [noʊ]

But	since	your	Lordship	deigns	to	know
但	自从	你的	领主	设计	到	知道

但既然阁下纡尊降贵地知晓此事，那就请您知晓吧。

[wʌt] [aɪ][ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [meɪ] [ʃoʊ] ,

What	I	in	my	behalf	may	show	,
什么	我	在	我的	代表	可能	展示	,

我代表我自己可以展示的内容，

[wɪð; wɪθ] [duː] [səb'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prə'kleɪm] ,

With	due	submission	,	I	proclaim	,
和	到期的	提交	,	我	宣布	,

我谨以诚挚的敬意宣布:

[ðæt] [fjuː] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [neɪm]

That	few	on	earth	have	borne	a	name
那	很少	在	地球	有	出生	一个	姓名

地球上极少数人拥有这个名字

[mɔːr] ['envid] [ɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

More	envied	or	esteem'd	than	mine	,
更多的	令人羡慕	或者	受人尊敬的	比	矿	,

比我的更令人羡慕或尊敬的，

[fɔːr; fər] [greɪs] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

For	grace	,	expression	,	and	design	,
为了	优雅	,	表达	,	和	设计	,

为了优雅、表现力和设计感，

[fɔːr; fər] ['mænərz] [truː] [ʌv; əv] ['evri] [klaɪm] ,

For	manners	true	of	every	clime	,
为了	礼仪	真的	的	每一个	气候	,

适用于所有地区的礼仪

[ænd; ənd] [ˌkɑmpə'zɪʃənz] [ɑːrt] [sə'blaɪm] .

And	composition's	art	sublime	.
和	组成	艺术	升华	.

构图的艺术是崇高的。

[ɪn] [lɔːr] [prə'faʊnd] ,

In	academick	lore	profound	,
在	学术	知识	深刻的	,

在深奥的学术传说中，

[aɪ]['boʊldli] [tʊk] [ðæt] ['lɔːfti] [graʊnd] ,

I	boldly	took	that	lofty	ground	,
我	大胆地	采取	那	高远	地面	,

我大胆地占据了那高地，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] ,
Which , as it rais'd me near the sky ,
哪个 , 作为 它 提高 我 靠近 这 天空 ,

它将我提升到接近天空的高度，

[wʌz; wəz] [ðens] [fɔːr; fər] ['vʌlgər] [aɪz] [tuː] [haɪ] ;
Was thence for vulgar eyes too high ;
曾是 因此 为了 庸俗 眼睛 也 高的 ;

对于庸俗之人来说，那里的景色是否太过高远?

[ɔːr] , [ɪf] [bɪ'held] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [əpɪrd]
Or , if beheld , to them appear'd
或者 , 如果 观看 , 到 他们 出现

或者，如果他们看到，就会觉得

[baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['dɑːrknəs] - .
By clouds of gloomy darkness blear'd .
经过 云 的 阴沉 黑暗 - .

被阴沉的夜幕笼罩，模糊不清。

[jet] [stɪl] [ðæt] ['mɪsti] [haɪt] [aɪ] [tʃoʊz] ,
Yet still that misty height I chose ,
然而 仍然 那 蒙蒙 高度 我 选择 ,

然而，我依然选择了那雾气弥漫的高处。

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ðoʊz] ,
For well I knew the world had those ,
为了 出色地 我 知道 这 世界 有 那些 ,

我深知世上有这样的人。

[huːz] [saɪt] , [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [klɪrd] [ʌv; əv] [ruːm] ,
Whose sight , by learning clear'd of rheum ,
谁 视线 , 经过 学习 已清除 的 感冒 ,

他的视力，因学习而摆脱了眼疾，

[kʊd; kəd] [pɪrs] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [gluːm] .
Could pierce with ease the thickest gloom .
可以 刺穿 和 舒适 这 最厚 愁云 .

能轻易穿透最浓重的黑暗。

[ðʌs] , - [sə'blaɪm] , - [mɪd] [klaʊdz] [aɪ] [rɔːt] ,
Thus , perch'd sublime , ' mid clouds I wrought ,
因此 , - 升华 , - 中 云 我 锻 ,

于是，我栖身于崇高之处，在云端之上，创作了

[nɔːr] [hiːdid] [wʌt] [ðə; ði] ['vʌlgər] [θɔːt] .
Nor heeded what the vulgar thought .
也不 听从了 什么 这 庸俗 想法 .

他也不理会庸俗之人的想法。

[wʌt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['klæmər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ruːd]
What , though with clamour coarse and rude
什么 , 尽管 和 叫嚣 粗 和 粗鲁的

虽然喧闹粗鲁

[ðeɪ] [dʒestid][ɑːn][maɪ] ['kʌlərz] [kruːd] ;
They jested on my colours crude ;
他们 玩笑 在 我的 颜色 原油 ;

他们嘲笑我的肤色粗糙;

[kəm'pɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] ,
Comparing with malicious grin ,
比较 和 恶意 咧嘴笑 ,

与恶意的笑容相比，

[maɪ]['dreɪpəri][tuː; tə] [brɑːnz] [ænd; ənd][tɪn] ,
My drapery to bronze and tin ,
我的 布料 到 青铜 和 锡 ,

我的帷幔变成了青铜和锡，

[maɪ] [fleʃ] [tuː; tə] [brɪk] [ænd; ənd] ['ɜːrθn] [wer] ,
My flesh to brick and earthen ware ,
我的 肉 到 砖 和 土 仓库 ,

我的血肉化作砖瓦陶器，

[ænd; ənd]['waɪər][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][maɪ][her] ;
And wire of various kinds my hair ;
和 金属丝 的 各种各样的 种类 我的 头发 ;

我的头发像各种金属丝一样；

[ɔːr] ([ɪf] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] - [bɪt] [ðeɪ] [sɔː])
Or (if a landscape - bit they saw)
或者 (如果 一个 景观 - 少量 他们 锯)

或者（如果他们看到的是一小块风景）

[maɪ] [triːz] [tuː; tə] ['pɪtʃfɔːrk] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ;
My trees to pitchforks crown'd with straw ;
我的 树木 到 干草叉 加冕 和 稻草 ;

我的树变成了用稻草装饰的干草叉；

[maɪ] [klaʊdz] [tuː; tə] ['pjuːtər] [pleɪts] [ʌv; əv] [θɪn] [edʒ] ,
My clouds to pewter plates of thin edge ,
我的 云 到 锡 盘子 的 薄的 边缘 ,

我的云朵化作薄边锡盘，

[ænd; ənd] [fiːldz] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['spɪnɪdʒ] ;
And fields to dish of eggs and spinage ;
和 字段 到 盘子 的 鸡蛋 和 菠菜 ;

田野里盛满了鸡蛋和菠菜；

[jet] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['groʊsər] [rʌb] ,
Yet this , and many a grosser rub ,
然而 这 , 和 许多 一个 更粗俗 擦 ,

然而，这种摩擦，以及许多更令人作呕的摩擦，

[laɪk] - [daɪ'ɑːdʒəniːz][ɪn] [tʌb] ,
Like fam'd Diogenes in tub ,
喜欢 - 第欧根尼 在 浴缸 ,

就像著名的第欧根尼在浴缸里一样，

[aɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [nɜːrv] ,
I bore with philosophic nerve ,
我 钻孔 和 哲学 神经 ,

我以哲学家的勇气忍受了这一切，

[neɪ] , ['glædli] [bɔːr] ; [fɔːr; fər] , [hɪr] [əb'zɜːrv] ,
Nay , gladly bore ; for , here observe ,
不 , 乐意 钻孔 ; 为了 , 这里 观察 ,

不，我乐于忍受；因为，请看这里，

- [twʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'fens] ,
' Twas that which gave to them offense ,
- 那是 那 哪个 给予 到 他们 罪行 ,

正是这一点激怒了他们。

[dɪd] ['kɑːnstɪtuːt] [maɪ] ['eksələns] .
Did constitute my excellence .
做过 构成 我的 卓越 .

这确实体现了我的卓越。

[aɪ] [siː] , [maɪ] [lɔːrd] , [æt; ət] [ðɪs] [juː; jʊ] [ster] :
I see , my Lord , at this you stare :
我 看 , 我的 主 , 在 这 你 盯 :

我明白了，我的主，您正凝视着这里：

[jet] [ðʌs] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [her] . - -
Yet thus I'll prove it to a hair . - -
然而 因此 患病的 证明 它 到 一个 头发 . - -

但我会用事实证明，哪怕是最细微的差别。

[æz; əz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋkt] ,
As Mind and Body are distinct ,
作为 头脑 和 身体 是 清楚的 ,

因为身心是不同的，

[ðoʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈjuːniən] - ,
Though long in social union link'd ,
尽管 长的 在 社会的 联盟 - ,

尽管长期以来一直处于社会联盟关系中，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [boʊst] ,
And as the only power they boast ,
和 作为 这 仅有的 力量 他们 夸 ,

而作为他们唯一拥有的力量，

[ɪz] [ˈmɪrli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [kɔːst] ;
Is merely at each other's cost ;
是 仅仅 在 每个 其他的 成本 ;

仅仅是互相牺牲而已；

[ɪf] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
If both should hold an equal station ,
如果 两个都 应该 抓住 一个 平等的 车站 ,

如果两者地位相同，

[ðeid] [bəuθ] [biː; bi] [kɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] :
They'd both be kings without a nation :
他们会 两个都 是 国王 没有 一个 国家 :

他们俩都会成为没有国家的国王：

[ɪf] [ˈðerfɔːr] , [wʌn] [wʊd] [peɪnt] [ðə; ði] [maɪnd]
If therefore , one would paint the Mind
如果 所以 , 一 会 画 这 头脑

因此，如果有人要描绘心灵的话。

[ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːdi] ,
In partnership with Body join'd ,
在 合伙 和 身体 加入 ,

与 Body join'd 合作，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [pleɪs] ,
And give to each an equal place ,
和 给 到 每个 一个 平等的 地方 ,

给每个人平等的地位，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] ,
With each an equal truth and grace ,
和 每个 一个 平等的 真相 和 优雅 ,

每一种真理和恩典都同样重要。

- [tɪz] [klɪr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl]
' Tis clear the picture could not fail
- 的 清除 这 图片 可以 不是 失败

很明显，这张照片不可能失败。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ɔːr] [hed] [ɔːr][teɪl] .

To	be	without	or	head	or	tail	.
到	是	没有	或者	头	或者	尾巴	.

没有头或尾。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][əˈloʊn]

And	therefore	as	the	Mind	alone
和	所以	作为	这	头脑	独自的

因此，唯有心灵才是最重要的。

[aɪ] [tʃoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [maɪ] [θroʊn] ,

I	chose	should	fill	my	graphick	throne	,
我	选择	应该	充满	我的	图形	王座	,

我选择用它来填满我的图形宝座，

[tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][paʊər] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈspjuːt] ,

To	fix	her	pow'r	beyond	dispute	,
到	使固定	她	力量	超过	争议	,

为了确保她的权力无可争议，

[aɪ] [ˈtræmpld] [ˈbɑːdi] [ˈʌndər] [fʊt] :

I	trampled	Body	under	foot	:
我	践踏	身体	在下面	脚	:

我把尸体踩在脚下:

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [mɔːr] [dres] ,

That	is	,	in	more	prosaick	dress	,
那	是	,	在	更多的	平凡	裙子	,

也就是说，换上更朴素的装束，

[æz; əz][aɪ][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [wʊd] [ɪkˈspres] ,

As	I	the	passions	would	express	,
作为	我	这	激情	会	表达	,

正如我所表达的激情一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɛə] [kʊd; kəd][biː; bi] -

And	as	they	ne'er	could	be	portray'd
和	作为	他们	从未	可以	是	-

而它们永远无法被描绘出来

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈbɑːdiːz][eɪd] ,

Without	the	subject	Body's	aid	,
没有	这	主题	身体的	援助	,

如果没有主体身体的帮助，

[aɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli]

I	show'd	no	more	of	that	than	merely
我	已显示	不	更多的	的	那	比	仅仅

我没有表现出更多，仅仅是如此而已。

[səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðem; ðəm] [ˈklɪrli] :

Sufficed	to	represent	them	clearly	:
足够了	到	代表	他们	清楚地	:

足以清晰地表达它们:

[æz; əz] [ðʌs] - - [baɪ][ˈsɪmp(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd] [pjʊr]

As	thus	-	-	by	simple	means	and	pure
作为	因此	-	-	经过	简单的	方法	和	纯的

如此——通过简单的手段和纯粹的

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntʊr] :

Of	light	and	shadow	,	and	contour	:
的	光	和	阴影	,	和	轮廓	:

光影与轮廓:

[bʌt; bət] [sɪns] [wʌt] ['mɔ:təlz] [kɔ:l][kəm'plekʃ(ə)n] ,

But	since	what	mortals	call	complexion	,
但	自从	什么	凡人	称呼	肤色	,

但既然凡人所谓的肤色，

[hæz; həz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][noʊ] [mɔ:r] [kə'nekʃən]

Has	with	the	mind	no	more	connexion
有	和	这	头脑	不	更多的	连接

与心灵再无联系

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] ,

Than	ethicks	with	a	country	dance	,
比	伦理	和	一个	国家	舞蹈	,

比起乡村舞蹈中的伦理道德，

[aɪ][left][maɪ] - [ɔ:l][tu:; tə] [tʃæns] ;

I	left	my	col'ring	all	to	chance	;
我	左边	我的	-	全部	到	机会	;

我把上色全凭运气；

[wɪtʃ] [ɔ:ft] ([æz; əz][aɪ] [meɪ] ['praʊdli] [steɪt])

Which	oft	(	as	I	may	proudly	state	)
哪个	经常	(	作为	我	可能	自豪地	状态	)

其中（我可以自豪地说）

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] - [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

With	Nature	war'd	at	such	a	rate	,
和	自然	-	在	这样的	一个	速度	,

自然界以如此快的速度进行战争，

[æz; əz][left][noʊ]['mɔ:rt(ə)l][hju:][ɔ:r][steɪn]

As	left	no	mortal	hue	or	stain
作为	左边	不	凡人	色调	或者	弄脏

不留一丝血色或污点。

[ʌv; əv] [beɪs] , [kə'rʌptɪŋ] [fleʃ] , [tu:; tə] [tʃeɪn]

Of	base	,	corrupting	flesh	,	to	chain
的	根据	,	腐败	肉	,	到	链

卑劣、腐朽的肉体，束缚

[ðə; ði][soʊl][tu:; tə] [ɜ:rθ] ; [bʌt; bət] , [fri:] [æz; əz] [laɪt] ,

The	Soul	to	Earth	;	but	,	free	as	light	,
这	灵魂	到	地球	;	但	,	自由的	作为	光	,

灵魂归于尘世；但自由如光，

[i:n] [let][hɜ:r; hər] [sɔ:r] [tɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

E'en	let	her	soar	till	out	of	sight	.
e'en	让	她	翱翔	直到	出去	的	视线	.

甚至让她翱翔到消失在视线之外。

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [boʊld][ʌv; əv][maɪnd] ;

Thus	spake	the	champion	bold	of	mind	;
因此	说	这	冠军	大胆的	的	头脑	;

那位胆识过人的冠军如此说道；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kʌlərɪst] - :

And	thus	the	Colourist	rejoin'd	:
和	因此	这	色彩师	-	:

于是，色彩学家回应道：

[ɪn] [tru:θ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,

In	truth	,	my	Lord	,	I	apprehend	,
在	真相	,	我的	主	,	我	逮捕	,

主啊，我的确明白，

[ɪf] [aɪ][baɪ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kən'tend] ,

If	I	by	words	with	him	contend	,
如果	我	经过	字	和	他	抗衡	,

如果我与他争辩，

[maɪ] [keɪs] [ɪz] [gɔːn] ; [fɑːr][hiː; hi] , [baɪ][gɪft]

My	case	is	gone	;	far	he	,	by	gift
我的	案件	是	已消失	;	远的	他	,	经过	礼物

我的案子解决了；他远远地，通过礼物

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][gæb] , [kæn; kən] [ʃɪft]

Of	what	is	call'd	the	gab	,	can	shift
的	什么	是	被称为	这	瞎扯	,	能	转移

所谓闲聊，可以转变

[ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

The	right	for	wrong	,	with	such	a	sleight	,
这	正确的	为了	错误的	,	和	这样的	一个	诡计	,

如此轻率地将对错颠倒，

[ðæt] [raɪt] [siːmz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] ;

That	right	seems	wrong	and	wrong	the	right	;
那	正确的	似乎	错误的	和	错误的	这	正确的	;

那件事看起来是对的，而错的那件事看起来是对的；

[neɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [lɑːdʒɪk] [meɪk]

Nay	,	by	his	twisting	logick	make
不	,	经过	他的	扭曲	逻辑	制作

不，通过他那扭曲的逻辑.....

[ə; eɪ] [skwer] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] [teɪk] .

A	square	the	form	of	circle	take	.
一个	正方形	这	形式	的	圆圈	拿	.

正方形呈现出圆形的形状。

[aɪ] ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] [miːt] ,

I	therefore	,	with	submission	meet	,
我	所以	,	和	提交	见面	,

因此，我谨遵其意愿，

[ɪn]['dʒʌstɪs][duː][jʊr; jər] [greɪs] [in'triːt]

In	justice	do	your	Grace	intreat
在	正义	做	你的	优雅	治疗

请您以公义恳求您的恩典

[tuː; tə][let] [ə'waɪl] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [pɔːz] ,

To	let	awhile	your	judgment	pause	,
到	让	一会儿	你的	判断	暂停	,

让你的判断稍作停顿，

[ðæt] [wɜːrks][nɑːt][wɜːrdz] [meɪ] [pliːd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

That	works	not	words	may	plead	our	cause	.
那	作品	不是	字	可能	恳求	我们的	原因	.

这样做比空谈更有效果，或许能为我们争取权益。

[let] - [ðen] [tuː; tə] [ɜːrθ] [rɪ'per] ,

Let	Merc'ry	then	to	Earth	repair	,
让	-	然后	到	地球	维修	,

让墨丘利修复地球吧。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][bəuθ]['sɜːrveɪ][wɪð; wɪθ] [ker] ,

The	works	of	both	survey	with	care	,
这	作品	的	两个都	民意调查	和	关心	,

仔细调查了两人的作品，

[ænd; ənd] ['hɪðər] [brɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [iːtʃ] ,
And **hither** **bring** **the** **best** **of** **each** **,**
和 这里 带来 这 最好的 的 每个 ,

并将各自的优点汇聚于此，

[ænd; ənd] [seɪv] [juː 'es] ['fɜːrðər] [weɪst] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
And **save** **us** **further** **waste** **of** **speech** **.**
和 节省 我们 更远 浪费 的 演讲 .

这样可以省去我们更多的言语浪费。

[sʌtʃ] [fer] [dɪ'mænd] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
Such **fair** **demand** **,** **the** **Judge** **replied** **,**
这样的 公平的 要求 , 这 法官 回复 ,

法官回答说，这是一项合理的要求。

[kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
Could **not** **with** **justice** **be** **denied** **.**
可以 不是 和 正义 是 否认 .

正义不容剥夺。

[gʊd] - , [hens] !
Good **Merc'ry** **,** **hence** **!**
好的 - , 因此 !

感谢老天!

[aɪ][flai] , [maɪ][lɔːrd] ,
I **fly** **,** **my** **Lord** **,**
我 飞 , 我的 主 ,

我飞翔，我的主。

[ðə; ði] ['kəriər] [sed] .
The **Courier** **said** **.**
这 导游 说 .

《信使报》报道说。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,
And **,** **at** **the** **word** **,**
和 , 在 这 单词 ,

而，就在这时，

[haɪ] - ['baʊndɪŋ] , [wɪŋz] [hɪz; ɪz] ['eri] [flaɪt]
High **-** **bounding** **,** **wings** **his** **airy** **flight**
高的 - 边界 , 翅膀 他的 轻盈的 航班

高高跃起，展翅翱翔

[soʊ] [swɪft] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [ɪ'luːdz] [ðə; ði] [saɪt] ;
So **swift** **his** **form** **eludes** **the** **sight** **;**
所以 迅速 他的 形式 逃避 这 视线 ;

他身形迅捷，令人难以察觉；

[nɔːr] [ɔːt] [ɪz] [siːn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][mɑːrk] ,
Nor **aught** **is** **seen** **his** **course** **to** **mark** **,**
也不 零 是 已见 他的 课程 到 标记 ,

他的行进路线上没有任何标记，

[seɪv] [wen] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['riːdʒən][dɑːrk]
Save **when** **athwart** **the** **region** **dark**
节省 什么时候 横穿 这 地区 黑暗的

当横跨黑暗区域时保存

[hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n][helm][ɪz][spaɪd][ə'fɑːr] ,
His **brazen** **helm** **is** **spied** **afar** **,**
他的 厚颜无耻 舵 是 间谍 远方 ,

远处就能看到他那金光闪闪的头盔。

[braɪt] - ['treɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] .

Bright	**-**	**trailing**	**like**	**a**	**falling**	**star**	**.**
明亮的	-	尾随	喜欢	一个	坠落	星星	.

像流星一样拖着明亮的尾迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ten] [ðer; ðər] [stoʊl]

And	**now**	**for**	**minutes**	**ten**	**there**	**stole**
和	现在	为了	分钟	十	那里	偷窃

接下来的十分钟里，他们偷走了

[ə; eɪ] ['saɪləns] [diːp] [ɔː(r)] ['evri] [soʊl] - -

A	**silence**	**deep**	**o'er**	**every**	**soul**	**-**	**-**
一个	沉默	深的	超过	每一个	灵魂	-	-

寂静笼罩着每一个灵魂——

[wen] , [loʊ] ! [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stændz]

When	**,**	**lo**	**!**	**again**	**before**	**them**	**stands**
什么时候	,	洛	!	再次	前	他们	站立

突然，他们面前又站着了！

[ðə; ði] ['kɝːiːɝz] [self] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .

The	**courier's**	**self**	**with**	**empty**	**hands**	**.**
这	快递员的	自己	和	空的	双手	.

快递员双手空空。

[waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	**,**	**how**	**is**	**this**	**?**
为什么	,	如何	是	这	?

为什么？怎么会这样？

- [ðə; ði] [tweɪn] ;

exclaim'd	**the**	**twain**	**;**
-	这	马克·吐温	;

两人惊呼道；

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [sɜːr] ? [ɪk'spleɪn] !

Where	**are**	**the**	**pictures**	**,**	**sir**	**?**	**Explain**	**!**
在哪里	是	这	图片	,	先生	?	解释	!

先生，照片在哪儿？请解释一下！

[gʊd] ['sɝːrz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [poʊst] ,

Good	**sirs**	**,**	**replied**	**the**	**God**	**of**	**Post**	**,**
好的	先生们	,	回复	这	上帝	的	邮政	,

"先生们，"邮政之神回答道。

[aɪ] [skers] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊst] ,

I	**scarce**	**had**	**reached**	**the**	**other**	**coast**	**,**
我	稀少	有	达到	这	其他	海岸	,

我刚到达对岸不久，

[wen] ['kerən] [toʊld] [ˌem 'iː] , [wʌn] [hiː; hi] ['ferid]

When	**Charon**	**told**	**me**	**,**	**one**	**he**	**ferried**
什么时候	卡戎	讲述	我	,	一	他	渡船

当卡戎告诉我，他摆渡过的一个

[hɪm; ɪm]

Inform'd	**him**
已通知	他

已告知他

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] ['berid] :

they	**were**	**dead**	**and**	**buried**	**:**
他们	是	死的	和	埋葬	:

他们已经死了，并且被埋葬了：

[ðen] [beɪd] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [heɪst] [ænd; ənd] [seɪ] ,

Then	bade	me	hither	haste	and	say	,
然后	巴德	我	这里	匆忙	和	说	,

然后他吩咐我赶紧过来，说道：

[ðer; ðər] ['goʊsts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

Their	ghosts	were	now	upon	the	way	.
他们的	鬼魂	是	现在	之上	这	方式	.

他们的亡灵已然离去。

[ɪn] [mjuːt] [ə'meɪz] [ðə; ði] ['peɪntəz] [stʊd] .

In	mute	amaze	the	Painters	stood	.
在	沉默的	惊奇	这	画家	站立	.

画家们呆立着，惊叹不已。

[bʌt; bət] [suːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [flʌd] ,

But	soon	upon	the	Stygian	flood	,
但	很快	之上	这	冥河	洪水	,

但不久之后，冥河洪水就来了，

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[ðə; ði] ['spektər] - ['pɪktʃərz] [floʊt] ,

the	spectre	-	pictures	float	,
这	幽灵	-	图片	漂浮	,

幽灵般的画面漂浮着，

[laɪk] [rɑːfts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] [boʊt] :

Like	rafts	behind	the	towing	boat	:
喜欢	木筏	在后面	这	拖带	船	:

就像拖船后面的木筏一样：

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn] [kloʊz] [ə'reɪ] ,

Now	reach'd	the	shore	,	in	close	array	,
现在	已达到	这	支撑	,	在	关闭	大批	,

现在他们抵达岸边，列队紧密，

[laɪk] ['ɑːmiz] - [ɪn] ['hoʊmɝz] [deɪ] ,

Like	armies	drill'd	in	Homer's	day	,
喜欢	军队	-	在	荷马	天	,

就像荷马时代的军队那样，

[wen] [maːtʃiŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [foʊ] ,

When	marching	on	to	meet	the	foe	,
什么时候	行军	在	到	见面	这	敌人	,

当向敌人进军时，

[baɪ] ['bʌklər] [hɪd] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] ,

By	bucklers	hid	from	top	to	toe	,
经过	盾牌	隐藏	从	顶部	到	脚趾	,

从头到脚都藏着盾牌，

[ðeɪ] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [fiːldz] ,

They	move	along	the	dusky	fields	,
他们	移动	沿着	这	昏暗	字段	,

他们沿着昏暗的田野行进，

[ə; eɪ] - [truːp] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [ʃiːldz] :

A	grizly	troop	of	painted	shields	:
一个	-	部队	的	绘	盾牌	:

一群面目狰狞的彩绘盾牌兵：

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'raɪvd] [ɪn]['ɔ:rdər] [fer] ,
And **now** **,** **arrived** **in** **order** **fair** **,**
和 现在 , 到达的 在 命令 公平的 ,

现在，一切就绪，恭候您的光临。

[ə; eɪ] ['gæləri] [hju:dʒ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn] [er] .
A **gallery** **huge** **they** **hang** **in** **air** **.**
一个 画廊 巨大的 他们 悬挂 在 空气 .

一个巨大的画廊，它们悬挂在空中。

[ðə; ði] ['goʊstli] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [sə'praiz]
The **ghostly** **croud** **with** **gay** **surprize**
这 幽灵般的 人群 和 同性恋 惊喜

幽灵般的群众带来同性恋惊喜

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [ðer; ðər] ['stoʊni] [aɪz] :
Began **to** **rub** **their** **stony** **eyes** **:**
开始 到 擦 他们的 石质的 眼睛 :

开始揉搓他们那双石化的眼睛:

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [laʊndʒ] , [ðeɪ] [ɔ:l] - ,
Such **pleasant** **lounge** **,** **they** **all** **averr'd** **,**
这样的 令人愉快的 休息室 , 他们 全部 - ,

他们一致认为，休息室真是令人愉快。

[nʌn] [sɔ:] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] - ;
None **saw** **since** **he** **had** **been** **interr'd** **;**
没有任何 锯 自从 他 有 到过 - ;

自从他被埋葬以来，就无人见过他;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [laɪk] [ˌkɔnə'sɜ:z] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
And **thus** **,** **like** **connoisseurs** **on** **Earth** **,**
和 因此 , 喜欢 鉴赏家 在 地球 ,

因此，就像地球上的鉴赏家一样，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] - [wɜ:rθ] :
Began **to** **weigh** **the** **pictures** **'** **worth** **:**
开始 到 称重 这 图片 - 值得 :

开始权衡这些照片的价值:

[bʌt; bət] [fɜ:rst] ([æz; əz] [ʌv; əv] ['haɪər] [kaɪnd])
But **first** **(** **as** **deem'd** **of** **higher** **kind** **)**
但 第一的 (作为 被认为 的 更高 种类)

但首先（被视为更高层次的）

[ðeɪ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [maɪnd] . [[fɔ:r]]
Examin'd **they** **the** **works** **of** **Mind** **.** **[** **4** **]**
已检查 他们 这 作品 的 头脑 . [4]

他们研究了心灵的作品。[4]

[preɪ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Pray **what** **is** **this** **?**
祈祷 什么 是 这 ?

请问这是什么?

[di'mɑ:ndid] [wʌn] . - -
demanded **one** **.** **-** **-**
要求 一 . - -

要求一个。

[ðæt] , [sɜ:r] , [ɪz] ['fi:bəs] , ['eɪliəs] , [sʌn] :
That **,** **sir** **,** **is** **Phoebus** **,** **alias** **,** **Sun** **:**
那 , 先生 , 是 福玻斯 , 别名 , 太阳 :

先生，那就是福玻斯，又名太阳神:

[ə; eɪ] [wɜːrk][juː; jʊ][kɑːnt][dɪˈnaɪ] ;

A	classick	work	you	can't	deny	;
一个	经典	工作	你	不能	否定	;

这是一部无可否认的经典之作;

[ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	car	and	horses	in	the	sky	,
这	车	和	马匹	在	这	天空	,

天空中的汽车和骏马

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [wei] ,

The	clouds	on	which	they	hold	their	way	,
这	云	在	哪个	他们	抓住	他们的	方式	,

他们赖以生存的云朵,

[prəˈkleɪm] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [deɪ] .

Proclaim	him	all	the	God	of	Day	.
宣布	他	全部	这	上帝	的	天	.

向众人宣告他是白昼之神。

[neɪ] , ['lɜːrnɪd] [sɜːr] , [hɪz; ɪz]['dɜːrti] [plaɪt]

Nay	,	learned	sir	,	his	dirty	plight
不	,	学习	先生	,	他的	肮脏的	困境

不，博学的先生，他那肮脏的困境

[mɔːr] [fɪt] [bɪˈsiːmz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [naɪt] .

More	fit	beseems	the	God	of	Night	.
更多的	合身	似乎	这	上帝	的	夜晚	.

更符合夜之神的身份。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ]['kænɑːt] [wel] [dɪˈvaɪn]

Besides	,	I	cannot	well	divine
除了	,	我	不能	出色地	神圣的

此外，我不太擅长占卜。

[haʊ] [mʌd] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən]['evər] [ʃaɪn] . - -

How	mud	like	this	can	ever	shine	.	-	-
如何	泥	喜欢	这	能	曾经	闪耀	.	-	-

这样的泥泞怎能闪闪发光?

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] . - -

Then	look	at	that	a	little	higher	.	-	-
然后	看	在	那	一个	小的	更高	.	-	-

然后再往上看一点。

[aɪ] [siː] - [tɪz]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [baɪ][hɪz; ɪz]['laɪər] .

I	see	'	tis	Orpheus	,	by	his	lyre	.
我	看	-	的	俄耳甫斯	,	经过	他的	竖琴	.

我看见那是俄耳甫斯，他正抱着他的七弦琴。

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['lɪsnɪŋ] [stænd][əˈraʊnd] ,

The	beasts	that	listening	stand	around	,
这	野兽	那	聆听	站立	大约	,

那些旁听的野兽们站在那里,

[duː] [wel] [dɪˈkler] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [saʊnd] :

Do	well	declare	the	force	of	sound	:
做	出色地	宣布	这	力量	的	声音	:

务必准确描述声音的强度:

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðʌs] [rɪˈvɜːrs] ,

But	why	the	fiction	thus	reverse	,
但	为什么	这	小说	因此	撤销	,

但为什么小说情节会如此反转呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] ?

And	make	the	power	of	song	a	curse	?
和	制作	这	力量	的	歌曲	一个	诅咒	?

让歌声的力量变成诅咒?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - ['rɑːks] ,

The	ancient	Orpheus	soften'd	rocks	,
这	古老的	俄耳甫斯	-	岩石	,

古代的俄耳甫斯能软化岩石。

[jɔːrz] ['tʃeɪndʒɪz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [blɑːks] . - -

Yours	changes	living	things	to	blocks	.	-	-
此致	变化	活的	事物	到	积木	.	-	-

你的作品将生物变成了方块。

[wel] , [ðɪs] [juːl] [ʃʊr] [ək'nɑːlɪdʒ] [faɪn] ,

Well	,	this	you'll	sure	acknowledge	fine	,
出色地	,	这	你会	当然	承认	美好的	,

嗯，这一点你肯定会承认的。

[pɑːr'næsəs] - [tɑːp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [naɪn] .

Parnassus	'	top	with	all	the	Nine	.
帕纳索斯山	-	顶部	和	全部	这	九	.

帕纳索斯山的顶端，汇聚了九大神灵。

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz] ['bjuːti] , [soʊl][ænd; ənd]['faɪər] ,

Ah	,	there	is	beauty	,	soul	and	fire	,
啊	,	那里	是	美丽	,	灵魂	和	火	,

啊，这里有美，有灵魂，有激情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən][wɪt][ɪn'spaɪər] ! - -

And	all	that	human	wit	inspire	!	-	-
和	全部	那	人类	有	启发	!	-	-

以及人类智慧所激发的一切!

[gʊd] [sɜːr] , [jʊə(r)] [raɪt] ; [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [stoʊn] ,

Good	sir	,	you're	right	;	for	being	stone	,
好的	先生	,	你是	正确的	;	为了	存在	石头	,

先生，您说得对；因为是石头，

[ðeə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [blʌntid] [wɪts][ə; eɪ][hoʊn] .

They're	each	to	blunted	wits	a	hone	.
它们是	每个	到	钝化	智慧	一个	磨练	.

他们每个人都在磨砺迟钝的头脑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

And	what	is	that	?
和	什么	是	那	?

那是什么?

- [ə'nʌðər] . - -

inquir'd	another	.	-	-
-	其他	.	-	-

另一个人问道。

[ðæt] , [sɜːr] , [ɪz]['kjuːpɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . - -

That	,	sir	,	is	Cupid	and	his	Mother	.	-	-
那	,	先生	,	是	丘比特	和	他的	母亲	.	-	-

先生，那是丘比特和他的母亲。

[wʌt] , ['viːnəs] ?

What	,	Venus	?
什么	,	金星	?

什么？金星?

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi] :
sure it cannot be :
当然 它 不能 是 :

肯定不可能:

[ðæt] [skɪn] - [nɛə] [felt][ðə; ði] [siː] ;
That skin begrim'd ne'er felt the sea ;
那 皮肤 - 从未 毛毡 这 海 ;

那污浊的皮肤从未感受过大海;

[ðæt] ['kjuːpɪd] [tuː] [nɛə] [nuː] [ðə; ði][skaɪ] ;
That Cupid too ne'er knew the sky ;
那 丘比特 也 从未 知道 这 天空 ;

就连丘比特也从未见过天空;

[fɔːr; fər] [liːd] , [aɪm] [ʃʊr] , [kʊd; kəd]['nevər][flai] . - -
For lead , I'm sure , could never fly . - -
为了 带领 , 我是 当然 , 可以 绝不 飞 . - -

铅肯定飞不起来。

[aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði]['peɪntər] [sed] ,
I'll hear no more , the Painter said ,
患病的 听到 不 更多的 , 这 画家 说 ,

"我不想再听了,"画家说。

[jʊr; jər] [soʊlz] [ɑːr; ər] , [laɪk][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] , [ded] !
Your souls are , like your bodies , dead !
你的 灵魂 是 , 喜欢 你的 身体 , 死的 !

你们的灵魂和你们的肉体一样，都已死去!

[wɪð; wɪθ]['siːkrət] ['traɪʌmf] [naʊ] [ɪ'leɪt] ,
With secret triumph now elate ,
和 秘密 胜利 现在 欣喜 ,

如今，秘密的胜利令我欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] ['raɪv(ə)l] - [gæn][tuː; tə] [preɪt] .
His grinning Rival ' gan to prate .
他的 咧嘴笑 竞争对手 - 甘 到 喋喋不休 .

他那咧嘴笑着的对手开始喋喋不休。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节仙女及其他诗歌(The Sylphs of the Season with Other Poems)

[oʊ] , [faɪ] !
Oh , fie !
哦 , 菲 !

哦，呸!

[maɪ] [frendz] ; [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
my friends ; upon my word ,
我的 朋友们 ; 之上 我的 单词 ,

我的朋友们，我以我的话保证，

[jʊə(r)] [tuː] [sɪ'vɪr] : [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] ;
You're too severe : he should be heard ;
你是 也 严重 : 他 应该 是 听到 ;

你太严厉了：应该听取他的意见;

[fɔːr; fər][maɪnd][kæn; kən] [nɛə] [tuː; tə]['glɔːri] [riːtʃ] ,
For Mind can ne'er to glory reach ,
为了 头脑 能 从未 到 荣耀 抵达 ,

因为心灵永远无法企及荣耀，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl][eɪd][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
Without the usual aid of speech .
没有 这 通常 援助 的 演讲 .

无法借助语言进行交流。

[ɪf] [ðʌs] [hau'eə] , [juː; jʊ] [siːl] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
If thus howe'er , you seal his doom ,
如果 因此 然而 , 你 海豹 他的 厄运 ,

然而，如果你这样做，就等于注定了他的厄运。

[wʌt] [hoʊp][hæv; həv][aɪ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [roʊm] ?
What hope have I unknown to Rome ?
什么 希望 有 我 未知 到 罗马 ?

我对罗马还有什么希望?

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][jʊr; jər] [də'mɪnjən] ,
But since the truth be your dominion ,
但 自从 这 真相 是 你的 统治权 ,

但既然真理是你的领域，

[aɪ][beg][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][dʒʌst][ə'pɪnjən] .
I beg to hear your just opinion .
我 求 到 听到 你的 只是 观点 .

恳请您发表公正的意见。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ðen] - - [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt]
This picture then - - which some have thought
这 图片 然后 - - 哪个 一些 有 想法

这张照片——有些人认为

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][best][aɪ]['evər] [rɔːt] - -
By far the best I ever wrought - -
经过 远的 这 最好的 我 曾经 锻 - -

迄今为止我创作过的最好的作品——

[əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ] [krɪtɪk] [ken] ;
Observe **it** **well** **with** **critick** **ken** **;**
观察 它 出色地 和 评论家 肯 ;

仔细观察，保持批判精神;

- [tɪz] ['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] . - -
' **Tis** **Daniel** **in** **the** **Lion's** **Den** **.** **-** **-**
- 的 丹尼尔 在 这 狮子的 丹 . - -

这是但以理在狮子坑里的故事。

- [tɪz] [fleʃ] [ɪt'self] !
' **Tis** **flesh** **itself** **!**
- 的 肉 本身 !

这就是血肉之躯!

- [ə; eɪ] [krɪtɪk] .
exclaim'd **a** **Critick** **.**
- 一个 评论家 .

一位评论家惊呼道。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] ['dænjəl] ?
But **why** **make** **Daniel** **paralytick** **?**
但 为什么 制作 丹尼尔 麻痹剂 ?

但为什么要让丹尼尔瘫痪呢?

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [fitʃər] [ɑːr; ər] [dɪ'stɔːrtɪd] .
His **limbs** **and** **features** **are** **distorted** **.**
他的 四肢 和 特征 是 扭曲 .

他的四肢和面部特征都扭曲变形了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] ['bædli] ['sɔːrtɪd] .
And **then** **his** **legs** **are** **badly** **sorted** **.**
和 然后 他的 腿 是 糟糕 已排序 .

而且他的腿伤也很明显。

- [tɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [juːv] [hɪt] ,
' **Tis** **true** **,** **a** **miracle** **you've** **hit** **,**
- 的 真的 , 一个 奇迹 你已经 打 ,

没错，你创造了一个奇迹。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [toʊld] [ɪn] ['hoʊli] [rɪt] ;
But **not** **as** **told** **in** **Holy** **Writ** **;**
但 不是 作为 讲述 在 圣 写 ;

但并非如圣经中所述;

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [wʌz; wəz] ['breɪvɪŋ] ,
For **there** **the** **miracle** **was** **braving** **,**
为了 那里 这 奇迹 曾是 勇敢 ,

因为在那里，奇迹就是勇敢。

[wɪð; wɪθ] [boʊnz] ['ʌn'broʊk] , [ðə; ði] ['laɪənz] ['kreɪvɪŋ] ;
With **bones** **unbroke** **,** **the** **Lion's** **craving** **;**
和 骨头 未破 , 这 狮子的 渴望 ;

骨骼完好无损，狮子的渴望;

[bʌt; bət] [jɔːrz] ([wʌt] [nɛə] [kʊd; kəd] [mæn] [bɪ'fɔːl])
But **yours** **(** **what** **ne'er** **could** **man** **befall** **)**
但 你的 (什么 从未 可以 男人 降临)

但你的（人类所能遭遇的一切）

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] . - -
That **he** **should** **live** **with** **none** **at** **all** **.** **-** **-**
那 他 应该 居住 和 没有任何 在 全部 . - -

他应该一无所有地生活下去。

[ænd; ənd] [preɪ] , - [ə'nʌðər] ['spektər] ,
And **pray** **,** **inquir'd** **another** **spectre** **,**
和 祈祷 , - 其他 幽灵 ,

"祈祷吧？"另一个幽灵问道。

[wʌt] ['mʌftiz] [ðæt] [æt; ət]['paɪəs] ['lektʃər] ?
What **Mufti's** **that** **at** **pious** **lecture** **?**
什么 穆夫提的 那 在 虔诚的 演讲 ?

那位在讲道的穆夫提是哪位?

[ðæts] ['sɑːkrəˌtiːz] , [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ;
That's **Socrates** **,** **condemned** **to** **die** **;**
那就是 苏格拉底 , 谴责 到 死 ;

那是苏格拉底，被判处死刑;

[hiː; hi][nekst] , [ɪn] ['seɪbl] , ['stændɪŋ] [baɪ] ,
He **next** **,** **in** **sable** **,** **standing** **by** **,**
他 下一个 , 在 黑貂 , 常设 经过 ,

他随后身着貂皮大衣，站在一旁，

[ɪz]['geilin] [[faɪv]] , [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Is **Galen** **[** **5** **]** **,** **come** **to** **save** **his** **friend** **,**
是 盖伦 [5] , 来 到 节省 他的 朋友 ,

盖伦[5]前来拯救他的朋友，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ;
If **possible** **,** **from** **such** **an** **end** **;**
如果 可能的 , 从 这样的 一个 结尾 ;

如果可能的话，从这样的目的出发;

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] , - [ə'raʊnd] ,
The **other** **figures** **,** **group'd** **around** **,**
这 其他 数据 , - 大约 ,

其他人物则聚集在周围，

[hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] , [ræpt] [ɪn][woʊ] [prə'faʊnd] . - -
His **Scholars** **,** **wrapt** **in** **woe** **profound** **.** **-** **-**
他的 学者们 , 包裹 在 悲哀 深刻的 . - -

他的学者们，沉浸在深深的悲痛之中。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][laɪk][tuː; tə] [ðɪs] - ?
And **am** **I** **like** **to** **this** **portray'd** **?**
和 是 我 喜欢 到 这 - ?

我像书中描绘的那样吗?

- [ðə; ði]['seɪdʒəz]['smaɪlɪŋ] [ʃeɪd] .
Exclaim'd **the** **Sage's** **smiling** **Shade** **.**
- 这 圣人的 微笑 阴影 .

"啊！"智者微笑着的阴影惊呼道。

[gʊd] [sɜːr] , [aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr]
Good **Sir** **,** **I** **never** **knew** **before**
好的 先生 , 我 绝不 知道 前

先生，我以前从未听说过。

[ðæt] [aɪ][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['tɜːrbən] [wɔːr] ,
That **I** **a** **Turkish** **turban** **wore** **,**
那 我 一个 土耳其 头巾 穿着 ,

我戴着土耳其头巾，

[ɔːr]['mænt(ə)l] - [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['stɪtʃɪz] ,
Or **mantle** **hemm'd** **with** **golden** **stitches** **,**
或者 地幔 - 和 金的 针脚 ,

或者用金线缝边的披肩，

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sætn] ['brɪtʃɪz] ;
Much less a pair of satin breeches ;
很多 较少的 一个 一对 的 缎 马裤 ;

更别提一条缎面马裤了;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['seɪbl][klæd] ,
But as for him in sable clad ,
但 作为 为了 他 在 黑貂 覆膜 ,

但至于他，身着貂皮大衣，

[ðoʊ] - [kaɪnd] , - [twʌz] ['ræðər][mæd]
Though wond'rous kind , ' twas rather mad
尽管 - 种类 , - 那是 相当 疯狂的

虽然心地善良，但却有点疯狂

[tu:; tə]['vɪzɪt][wʌn][laɪk][ˌem 'i:][fər'lɔ:rn] ,
To visit one like me forlorn ,
到 访问 一 喜欢 我 绝望 ,

去探望像我这样孤独的人，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm'self][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
So long before himself was born .
所以 长的 前 他自己 曾是 出生 .

在他出生之前很久。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][nekst] ?
And what's the next ?
和 是什么 这 下一个 ?

接下来是什么?

- [ə; eɪ][θɜ:rd] ;
inquir'd a third ;
- 一个 第三 ;

询问了第三个人;

[ə; eɪ]['dʒɑ:li] [bleɪd] [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ! - -
A jolly blade upon my word ! - -
一个 快乐的 刀刃 之上 我的 单词 ! - -

一言九鼎!

- [tɪz][ˌælɪg'zændər] , ['fɪləps, 'fɪlɪps][sʌn] ,
' Tis Alexander , Philip's son ,
- 的 亚历山大 , 菲利普的 儿子 ,

那是亚历山大，菲利普的儿子，

[lə'mentɪŋ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['bætlz] [wʌn] ;
Lamenting o'er his battles won ;
哀叹 超过 他的 战斗 韩元 ;

哀叹他赢得的战役;

[ðæt] [naʊ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [tɔɪlz] [ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ,
That now his mighty toils are o'er ,
那 现在 他的 强大的 辛勤劳作 是 超过 ,

如今他艰辛的劳动已经结束，

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [nɔ:t] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [mɔ:r] .
The world has nought to conquer more .
这 世界 有 零 到 征服 更多的 .

世界已无所求。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [fɔ:rθ] ['stɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst] ,
At which , forth stalking from the host ,
在 哪个 , 前进 跟踪 从 这 主持人 ,

于是，从宿主身边悄悄靠近，

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [goʊst] - -
Before **them** **stood** **the** **Hero's** **Ghost** **-** **-**
前 他们 站立 这 英雄们 鬼 - -

在他们面前站着英雄的幽灵——

[wʌz; wəz] [ðæt] , [sed] [hiː; hi] , [maɪ] [ˈɜːrθli] [fɔːrm] ,
Was **that** **,** **said** **he** **,** **my** **earthly** **form** **,**
曾是 那 , 说 他 , 我的 尘世的 形式 ,

他说："那是我的肉身吗？"

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [stɔːrm] ?
The **Genius** **of** **the** **battle** **-** **storm** **?**
这 天才 的 这 战斗 - 风暴 ?

战斗风暴的天才？

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][ðə; ði] [ˈfɪgjɚz] [dʌtʃ] !
From **top** **to** **toe** **the** **figure's** **Dutch** **!**
从 顶部 到 脚趾 这 人物的 荷兰语 !

从头到脚，这人都是荷兰人！

[əˈlæs] , [maɪ] [frend] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [sʌtʃ] ,
Alas **,** **my** **friend** **,** **had** **I** **been** **such** **,**
唉 , 我的 朋友 , 有 我 到过 这样的 ,

唉，我的朋友，如果我真是那样的话……

[hæd; həd][aɪ] [ðæt] [fæt][ænd; ənd] [ˈmiːti] [skʌl] ,
Had **I** **that** **fat** **and** **meaty** **skull** **,**
有 我 那 胖的 和 肉质的 颅骨 ,

如果我拥有那颗肥硕多汁的头骨，

[ðoʊz] [ˈbloʊtɪd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [dʌl] ,
Those **bloated** **cheeks** **,** **and** **eyes** **so** **dull** **,**
那些 腹胀 脸颊 , 和 眼睛 所以 乏味的 ,

那浮肿的脸颊，还有那黯淡无光的眼神，

[ðæt] - [maʊθ] , [ænd; ənd][ˈbɑːt(ə)l][noʊz] ,
That **driv'ling** **mouth** **,** **and** **bottle** **nose** **,**
那 - 嘴 , 和 瓶子 鼻子 ,

那张喋喋不休的嘴，还有那宽阔的鼻子，

[ðoʊz] [ˈʃæmblɪŋ] [legz] , [ænd; ənd] [ˈgaʊti] [toʊz] ;
Those **shambling** **legs** **,** **and** **gouty** **toes** **;**
那些 蹒跚 腿 , 和 痛风 脚趾 ;

那双蹒跚的双腿，还有患有痛风的脚趾；

[ðʌs] [tuː; tə] [snɔːr] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] , - -
Thus **form'd** **to** **snore** **throughout** **the** **day** **,** **-** **-**
因此 形成 到 鼾 自始至终 这 天 , - -

因此，它整天都在打鼾。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪ] ;
And **eat** **and** **drink** **the** **night** **away** **;**
和 吃 和 喝 这 夜晚 离开 ;

彻夜吃喝玩乐；

[aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] - [fleɪm]
I **ne'er** **had** **felt** **the** **fev'rish** **flame**
我 从未 有 毛毡 这 - 火焰

我从未感受过那炽热的火焰

[ðæt] [maɪ] [ˈblʌdi] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [feɪm] ;
That **caus'd** **my** **bloody** **thirst** **for** **fame** **;**
那 导致 我的 血腥 口渴 为了 名声 ;

这引发了我对名利的极度渴望；

[nɔːr] ['mædli] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɜːrθ] ,
Nor madly claim'd immortal birth ,
也不 疯狂地 - 不朽 出生 ,

既不疯狂地声称自己拥有永生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['vaɪlɪst] [bruːt] [ɑːn] [ɜːrθ] :
Because the vilest brute on Earth :
因为 这 最卑鄙的 蛮力 在 地球 :

因为地球上最卑鄙的恶棍:

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[aɪ'd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] ,
I'd not been doom'd to hear ,
ID 不是 到过 注定失败 到 听到 ,

我并非注定要听到这些，

[stɪl] ['wɪzɪŋ] [ɪn][maɪ] - [ɪr] ,
Still whizzing in my blister'd ear ,
仍然 呼啸 在 我的 - 耳朵 ,

还在我那布满水泡的耳朵里呼呼作响，

[ðə; ði] [kɜːrs] [diːp] , [ɪn] ['dæmɪŋ] [piːlz] ,
The curses deep , in damning peals ,
这 诅咒 深的 , 在 令人震惊的 果皮 ,

深沉的诅咒，如震耳欲聋的钟声，

[ðæt] [roʊz][frʌm; frəm] - [niːθ] [maɪ] ['tʃæriət] [wiːlz] ,
That rose from ' neath my chariot wheels ,
那 玫瑰 从 - 下方 我的 战车 车轮 ,

那东西从我的战车轮下升起，

[wen] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bætld] [pleɪn]
When I along the embattled plain
什么时候 我 沿着 这 陷入困境的 清楚的

当我沿着战火纷飞的平原前行时

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['traɪʌmf] - [ðə; ði][sleɪn] :
With furious triumph crush'd the slain :
和 狂怒 胜利 - 这 被杀 :

带着狂怒的胜利，将死者碾碎:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðʌs] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] ,
I should not thus be doom'd to see ,
我 应该 不是 因此 是 注定失败 到 看 ,

我不应该因此而注定要目睹这一切，

[ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['ægəni] ,
In every shape of agony ,
在 每一个 形状 的 痛苦 ,

在任何形式的痛苦中，

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][maɪ]['kruːəl] [ræθ] ,
The victims of my cruel wrath ,
这 受害者 的 我的 残忍的 愤怒 ,

我残酷怒火的受害者们，

[fɔːr; fər]['evər] ['daɪɪŋ] , [struː] [maɪ] [pæθ] ;
For ever dying , strew my path ;
为了 曾经 垂死 , 脞 我的 小路 ;

永远死去，散播我的道路;

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [tiːθ] , [ðə; ði] [lɪps] [ə'raɪ] ,

The	grinding	teeth	,	the	lips	awry	,
这	研磨	牙齿	,	这	嘴唇	错误	,

磨牙，嘴唇歪斜，

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [noʊz] , [ðə; ði] ['staːtiŋ] [aɪ] ,

The	inflated	nose	,	the	starting	eye	,
这	膨胀	鼻子	,	这	开始	眼睛	,

膨胀的鼻子，起跑的眼睛，

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] ['raɪðɪŋ] [raʊnd] ,

The	mangled	bodies	writhing	round	,
这	残缺不全	身体	扭动	圆形的	,

残肢断骸扭动着身躯，

[laɪk] ['sɜːpənts] , [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [graʊnd] ;

Like	serpents	,	on	the	bloody	ground	;
喜欢	蛇	,	在	这	血腥	地面	;

像毒蛇一样，在血迹斑斑的地面上；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðʌs] [fɔːr; fər]['evər] [siːm]

I	should	not	thus	for	ever	seem
我	应该	不是	因此	为了	曾经	似乎

我不该永远如此。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] [haʊs] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [stiːm]

A	charnel	house	,	and	scent	the	steam
一个	藏尸院	房子	,	和	香味	这	蒸汽

一间停尸房，弥漫着蒸汽的气味。

[ʌv; əv] [blæk] , [fər'mentɪŋ] , ['pjuːtrɪd] [gɔːr] ,

Of	black	,	fermenting	,	putrid	gore	,
的	黑色的	,	发酵	,	腐烂的	血块	,

黑色的、发酵的、腐臭的血腥味，

[ræŋk] ['uːzɪŋ] [θruː] [iːtʃ] ['bɜːrnɪŋ] [pɔːr] ;

Rank	oozing	through	each	burning	pore	;
秩	渗出	通过	每个	燃烧	孔隙	;

灼热的气味从每个毛孔中渗出；

[bɪ'hoʊld] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wɔːl] ,

Behold	,	as	on	a	dungeon	wall	,
看哪	,	作为	在	一个	地牢	墙	,

看哪，就像在地牢墙上一样，

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi] [krɔːl] ,

The	worms	upon	my	body	crawl	,
这	蠕虫	之上	我的	身体	爬行	,

身上爬满了虫子，

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [brʌʃ] [ə'weɪ] ,

The	which	,	if	I	would	brush	away	,
这	哪个	,	如果	我	会	刷子	离开	,

如果我拂去它，

[ə'raʊnd] [maɪ] ['klæmi] ['fɪŋgərz] [pleɪ] ,

Around	my	clammy	fingers	play	,
大约	我的	湿冷的	手指	玩	,

在我湿漉漉的手指间玩耍，

[ænd; ənd] , ['twaɪnɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][kɔɪl] ,

And	,	twining	fast	with	many	a	coil	,
和	,	缠绕	快速地	和	许多	一个	线圈	,

而且，缠绕得很快，有很多圈，

[ɪn] ['loʊðsəm] [spɔːrt][maɪ]['leɪbər][fɔɪl] .
In loathsome sport my labor foil .
在 令人厌恶的 运动 我的 劳动 挫败 .

在令人厌恶的运动中，我的劳动伙伴。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[ðə; ði] [fraɪt] ['peɪntər] [kraɪd] ,
the frighted Painter cried ,
这 害怕 画家 哭 ,

受惊的画家喊道:

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['fɔːlən] [praɪd] .
And hung his head in fallen pride .
和 悬挂 他的 头 在 倒下 自豪 .

他垂下头，骄傲尽失。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Not so the other .
不是 所以 这 其他 .

另一方则不然。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [stʌf]
He , of stuff
他 , 的 东西

他，关于东西

[mɔːr] ['stʌbərn] , [nɛə] [wʊd] [kraɪ] [ɪ'nʌf] ;
More stubborn , ne'er would cry enough ;
更多的 固执的 , 从未 会 哭 足够的 ;

更加固执，永远哭不完;

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['saʊndli] - [oʊk] ,
But like a soundly cudgell'd oak ,
但 喜欢 一个 稳固地 - 橡木 ,

但就像一棵被重重砍伐的橡树,

[mɔːr] ['stɜːrdi] [gruː] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] ,
More sturdy grew at every stroke ,
更多的 结实的 生长 在 每一个 中风 ,

每挥动一次，它就变得更加坚固。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['redi] [tʌŋ]
And thus again his ready tongue
和 因此 再次 他的 准备好 舌头

于是，他那伶俐的舌头又开始滔滔不绝了。

[wɪð; wɪθ]['fluːənt][lɑːdʒɪk] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] :
With fluent logick would have rung :
和 流利 逻辑 会 有 梯子 :

如果逻辑流畅，就会响起:

[maɪ][lɔːrd] , [aɪl] [pruːv] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ]['laɪər] - -
My Lord , I'll prove , or I'm a liar - -
我的 主 , 患病的 证明 , 或者 我是 一个 说谎者 - -

大人，我会证明，否则我就是在撒谎——

[huːm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ]['aɪər] ,
Whom interrupting then with ire ,
谁 打断 然后 和 愤怒 ,

他愤怒地打断了对方，

[ðʌs] - [ðə; ði][dʒʌdʒ] : [oʊ] , [praʊd] [jet] [miːn] !
Thus check'd the Judge : Oh , proud yet mean !
因此 - 这 法官 : 哦 , 自豪的 然而 意思是 !

法官如此说道：哦，骄傲又卑鄙！

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [hoʊp][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [skriːn]
And canst thou hope from me to screen
和 罐 你 希望 从 我 到 屏幕

你还能指望我来掩饰什么呢？

[ðaɪ] [ˈfuːlɪʃ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [spred]
Thy foolish heart , and o'er it spread
你的 愚蠢 心 , 和 超过 它 传播

你那愚蠢的心，以及它所散播的一切

[ə; eɪ][veɪl][tuː; tə] [tʃiːt] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɑːmˈnɪʃənt] [ded] ?
A veil to cheat th ' omniscient dead ?
一个 面纱 到 欺骗 th - 无所不知 死的 ?

一层面纱，用来欺骗无所不知的死者？

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [hoʊp] , [æz; əz][wʌns][ɑːn] [ɜːrθ] ,
And canst thou hope , as once on Earth ,
和 罐 你 希望 , 作为 一次 在 地球 ,

你是否还能像在世时那样抱有希望？

[əˈplɔːz] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ˈspiːʃəs] [wɜːrθ] ;
Applause to gain by specious worth ;
掌声 到 获得 经过 似是而非的 值得 ;

以虚假价值博取掌声；

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [stɪl] [baɪ] [snɪr] [ænd; ənd] [tɔːnt]
Like those that still by sneer and taunt
喜欢 那些 那 仍然 经过 冷笑 和 嘲讽

就像那些仍然冷笑和嘲讽的人一样

[wʊd] [pruːv] [pərˈnɪʃəs] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ;
Would prove pernicious what they want ;
会 证明 有害 什么 他们 想 ;

他们想要的东西最终会造成极其恶劣的影响；

[ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði] [ˈmæstəʃɪp] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
And claim the mastership of Art ,
和 宣称 这 大师级 的 艺术 ,

并宣称自己是艺术大师，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [ˈoʊnli] [noʊst] [ə; eɪ][pɑːrt] ?
Because thou only know'st a part ?
因为 你 仅有的 知道 一个 部分 ?

因为你只知道一部分？

[ðaʊ] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] , [nɑːt][ðə; ði] [skuːlz]
Had'st thou from Nature , not the Schools
哈德斯特 你 从 自然 , 不是 这 学校

你若从自然而非学校中汲取智慧，岂不更好？

[dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][pɪˈdæntɪk] [ruːlz] ,
Distorted by pedantic rules ,
扭曲 经过 迂腐的 规则 ,

被繁文缛节所扭曲

[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [rɔːt] , [sʌtʃ] [ˈlɑːdʒɪk][veɪn]
With patience wrought , such logic vain
和 耐心 锻 , 这样的 逻辑 徒劳

耐心磨砺，这样的逻辑是徒劳的

[hæd; həd] [nɛə] [pər'vɜ:rtɪd] [ðʌs] [ðaɪ] [breɪn] :

Had	ne'er	perverted	thus	thy	brain	:
有	从未	变态	因此	你的	脑	:

你从未如此扭曲过你的思想:

[fɔ:r; fər]['dʒi:niəs]['nevər] [geɪv] [dɪ'laɪt]

For	Genius	never	gave	delight
为了	天才	绝不	给予	喜

天才从未带来快乐

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'fendz] [ðə; ði] [saɪt] :

By	means	of	what	offends	the	sight	:
经过	方法	的	什么	冒犯	这	视线	:

通过那些令人反感的视觉方式:

[nɔ:r][hædst] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] ['fɑ:li] [mæd] ,

Nor	hadst	thou	deem'd	,	with	folly	mad	,
也不	哈斯特	你	被认为	,	和	蠢事	疯狂的	,

你也未曾料到，因愚昧疯狂，

[ðaʊ] [kʊdst] [tu:; tə] ['neɪtʃɚz] ['bju:ti:z] [ˌeɪ di: 'di:] ,

Thou	could'st	to	Nature's	beauties	add	,
你	不可能	到	自然的	美女	添加	,

你本可以为大自然的美丽锦上添花，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz]

By	taking	from	her	that	which	gives
经过	采取	从	她	那	哪个	给予

通过夺走她给予的东西

[ðə; ði][best] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;

The	best	assurance	that	she	lives	;
这	最好的	保证	那	她	生活	;

她活着的最佳保证;

[baɪ] [ˌɪmpər'fekʃn] [gɪv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

By	imperfection	give	attraction	,
经过	缺陷	给	景点	,

不完美反而更具吸引力。

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðem; ðəm][baɪ][səb'trækʃ(ə)n] .

And	multiply	them	by	subtraction	.
和	乘	他们	经过	减法	.

然后通过减法将它们相乘。

[dɪd] [rɑ:faɪɛl] [ðʌs] , [hu:z] [goʊst]

Did	Raffaelle	thus	,	whose	honour'd	ghost
做过	拉斐尔	因此	,	谁	荣幸	鬼

拉斐尔就这样做了吗？他那受人尊敬的亡灵

[ɪz] [naʊ] [ɪlɪzi:əmz] ['fɛrɪst] [boʊst] ?

Is	now	Elysium's	fairest	boast	?
是	现在	极乐世界的	最公平	夸	?

现在，极乐世界最值得骄傲的成就是什么?

[fɑ:r] ['dɪfərənt] [hi:; hi] .

Far	diff'rent	He	.
远的	不同的	他	.

截然不同的他。

[ðoʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [leɪm]

Though	weak	and	lame
尽管	虚弱的	和	瘸

虽然虚弱无力

[ɪn][pɑːrts] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [feɪm] ,
In parts that gave to others fame ,
在 部分 那 给予 到 其他的 名声 ,

在那些成就他人名声的地方，

[jet] [sɔːt] [nɑːt][hiː; hi][baɪ] [sʌtʃ] ['diːfekt]
Yet sought not he by such defect
然而 寻求 不是 他 经过 这样的 缺点

然而，他并未因这种缺陷而寻求帮助。

[tuː; tə]['swɪnd(ə)l] [preɪz] [fɔːr; fər][waɪz] [nɪ'glekt]
To swindle praise for wise neglect
到 骗取 称赞 为了 明智的 忽视

为明智的疏忽骗取赞扬

[ʌv; əv] ['vʌlgər] [tʃɑːrmz] , [ðæt] ['oʊnli][blaɪnd]
Of vulgar charms , that only blind
的 庸俗 魅力 , 那 仅有的 瞎的

庸俗的魅力，只会蒙蔽双眼

[ðə; ði] ['dæzld] [aɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪnd] .
The dazzled eye to those of Mind .
这 眼花缭乱 眼睛 到 那些 的 头脑 .

心灵的耀眼光芒。

[baɪ] ['hev(ə)n] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] - [siːl] ,
By Heaven impressed with Genius ' seal ,
经过 天堂 印象深刻 和 天才 - 海豹 ,

上天以天才之印记铭刻，

[æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] ,
An eye to see , and heart to feel ,
一个 眼睛 到 看 , 和 心 到 感觉 ,

一双能看的眼睛，一颗能感受的心。

[hɪz; ɪz][soʊl] [θruː] ['baʊndləs] ['neɪtʃər] - ,
His soul through boundless Nature rov'd ,
他的 灵魂 通过 无边无际 自然 - ,

他的灵魂穿越了无垠的自然，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [felt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [lʌvd] .
And seeing felt , and feeling lov'd .
和 看到 毛毡 , 和 感觉 喜爱 .

看到被爱，感受到被爱。

[bʌt; bət] [wiːk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət] [wɪl]
But weak the power of mind at will
但 虚弱的 这 力量 的 头脑 在 将要

但意志力薄弱

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][hænd][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [skɪl] ;
To give the hand the painter's skill ;
到 给 这 手 这 画家的 技能 ;

赋予双手画家的技艺；

[fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l][wɜːrks] , [mə'tjʊr] [sloʊ] ,
For mortal works , maturing slow ,
为了 凡人 作品 , 成熟 慢的 ,

对于凡人的作品而言，成熟缓慢，

[frʌm; frəm]['peɪʃ(ə)nt] [ker] [ænd; ənd] ['leɪbər] [floʊ] :
From patient care and labour flow :
从 病人 关心 和 劳动 流动 :

从患者护理和劳动力流动方面来看：

[ænd; ənd] [hens] - , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [hænd]

And	hence	restrain'd	,	his	youthful	hand
和	因此	-	,	他的	青春	手

因此，他那年轻的手受到了约束。

Obey'd
服从

服从

[ə; eɪ] ['mæstɚz] [dʌl] [kə'mænd] ;

a	master's	dull	command	;
一个	硕士学位	乏味的	命令	;

主人的沉闷命令；

[bʌt; bət] [suːn] [wɪð; wɪθ] [helθ] [hɪz; ɪz] ['sɪkli] [staɪl]

But	soon	with	health	his	sickly	style
但	很快	和	健康	他的	病弱的	风格

但很快，他恢复了健康，他那病态的风格也随之改变。

[frʌm; frəm][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [tuː; tə] [smaɪl] ;

From	Leonardo	learn'd	to	smile	;
从	莱昂纳多	学会了	到	微笑	;

从达芬奇那里学会了微笑；

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] - [kɔːt]

And	now	from	Bonarroti	caught
和	现在	从	-	捕捉

现在，博纳罗蒂捕捉到了

[ə; eɪ]['noʊblɚ][fɔːrm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt]

A	nobler	Form	;	and	now	it	sought
一个	更高贵	形式	;	和	现在	它	寻求

一种更高尚的形式；而现在它寻求

[ʌv; əv] ['kʌlər] [fer] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] ,

Of	colour	fair	the	magic	spell	,
的	颜色	公平的	这	魔法	拼写	,

色彩斑斓的魔法咒语，

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] [[sɪks]] [sel] .

And	trac'd	her	to	the	Friar's	[	6	]	cell	.
和	-	她	到	这	修士们	[	6	]	细胞	.

然后追踪到她在修士[6]的房间里。

[noʊ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] , [noʊ] ['næroʊ] [ruːl]

No	foolish	pride	,	no	narrow	rule
不	愚蠢	自豪	,	不	狭窄的	规则

没有愚蠢的骄傲，没有狭隘的规则

- [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [frʌm; frəm] ['evri] [skuːl] ,

Enslav'd	his	soul	;	from	every	School	,
-	他的	灵魂	;	从	每一个	学校	,

奴役了他的灵魂；来自各个学派，

[wət'evər] [fer] , [wət'evər] [grænd] ,

Whatever	fair	,	whatever	grand	,
任何	公平的	,	任何	盛大	,

无论多么公平，无论多么盛大，

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt][wɑːnd] ,

His	pencil	,	like	a	potent	wand	,
他的	铅笔	,	喜欢	一个	强效	魔杖	,

他的铅笔，就像一根威力强大的魔杖，

[træns'fju:zɪŋ] , [beɪd] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [greɪs] .

Transfusing	**,**	**bade**	**his**	**canvass**	**grace**	**.**
输血	,	巴德	他的	帆布	优雅	.

输血，让他的画布变得优雅。

[prə'gresɪv] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [peɪs] .

Progressive	**thus**	**,**	**with**	**giant**	**pace**	**.**
进步	因此	,	和	巨大的	步伐	.

因此，它以惊人的速度不断进步。

[ænd; ənd]['enərdʒi][noʊ] [tɔɪl] [kʊd; kəd] [teɪm] ,

And	**energy**	**no**	**toil**	**could**	**tame**	**,**
和	活力	不	辛劳	可以	驯服	,

而这股能量，任何辛劳都无法驯服。

[hi:; hi] - [ðə; ði] ['rʌgɪd] [maʊnt] [ʌv; əv] [feɪm] :

He	**climb'd**	**the**	**rugged**	**mount**	**of**	**Fame**	**:**
他	-	这	崎岖	山	的	名声	:

他攀登上了名望这座崎岖的高山:

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [boʊld] ,

And	**soon**	**had**	**reach'd**	**the**	**summit**	**bold**	**,**
和	很快	有	已达到	这	首脑	大胆的	,

很快，他便勇敢地登上了顶峰。

[wen] [deθ] , [hu:] [ðer; ðər] [di'laits] [tu:; tə][hoʊld]

When	**Death**	**,**	**who**	**there**	**delights**	**to**	**hold**
什么时候	死亡	,	WHO	那里	美味	到	抓住

当死神，祂在那里乐于拥抱

[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] , [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [bloʊ]

His	**fatal**	**watch**	**,**	**with**	**envious**	**blow**
他的	致命的	手表	,	和	羡慕	吹

他致命的目光，带着嫉妒的打击

[kwɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'loʊ] .

Quick	**hurl'd**	**him**	**to**	**the**	**shades**	**below**	**.**
快的	被扔出	他	到	这	色调	以下	.

奎克把他扔到了下面的阴影处。

[ðʌs] - [ðə; ði][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [veɪn]

Thus	**check'd**	**the**	**Judge**	**the**	**champion**	**vain**
因此	-	这	法官	这	冠军	徒劳

就这样，法官制止了这位徒劳的冠军。

[ʌv; əv] ['klæsɪk] [fɔ:rm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [streɪn] ,

Of	**Classic**	**Form**	**;**	**and**	**thus**	**in**	**strain**	**,**
的	经典的	形式	;	和	因此	在	拉紧	,

经典形式；因此，在节奏中，

[baɪ]['æŋgər][hæf][ænd; ənd] ['pɪti] ,

By	**anger**	**half**	**and**	**pity**	**mov'd**	**,**
经过	愤怒	一半	和	遗憾	已移动	,

一半是愤怒，一半是怜悯，

[ðə; ði] ['goʊstli] ['kʌlərɪst] - .

The	**ghostly**	**Colourist**	**reprov'd**	**.**
这	幽灵般的	色彩师	-	.

幽灵般的色彩师受到责备。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪdst] [ðaʊ] [ə'spaɪər][tu:; tə][geɪn] ,

And	**what**	**didst**	**Thou**	**aspire**	**to**	**gain**	**,**
和	什么	迪斯特	你	渴望	到	获得	,

而你究竟渴望获得什么?

[huː] - [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊv] [ə'reɪn] ,

Who	dar'd'st	the	will	of	Jove	arraign	,
WHO	-	这	将要	的	朱庇特	提审	,

谁敢违抗宙斯的意志?

[ðæt] [baʊndɪd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][spæn]

That	bounded	thus	within	a	span
那	有界	因此	之内	一个	跨度

因此，它被限制在一个跨度内。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][mæn] ;

The	little	life	of	little	man	;
这	小的	生活	的	小的	男人	;

小人物的平凡生活;

[wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊ] [ɑːrt] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðens]

With	shallow	art	deriving	thence
和	浅的	艺术	推导	因此

由此衍生出浅薄的艺术

[iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðaɪ] ['ɪndələns] ?

Excuses	for	thy	indolence	?
借口	为了	你的	懒惰	?

为你的懒惰找借口?

- [tɪz][kænt][ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk] [stʌf] !

'	Tis	cant	and	hypocritic	stuff	!
-	的	不能	和	虚伪的	东西	!

这全是虚伪做作的废话!

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] :

The	life	of	man	is	long	enough	:
这	生活	的	男人	是	长的	足够的	:

人的生命已经足够长了:

[fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][bʌt; bət][ðə; ði][hæf] [ɪm'pruːv]

For	did	he	but	the	half	improve
为了	做过	他	但	这	一半	提升

他只是改善了一半而已。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['kwɑːrəl] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][dʒoʊv] .

He	would	not	quarrel	thus	with	Jove	.
他	会	不是	争吵	因此	和	朱庇特	.

他不会这样与朱庇特争吵。

[bʌt; bət][moʊst][aɪ]['mɑːrv(ə)l] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

But	most	I	marvel	(	if	it	be
但	最多	我	奇迹	(如果		它	是

但我最惊奇的是（如果是这样的话）

[ðæt] [ɔːt] [meɪ] - [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː])

That	aught	may	wond'rous	seem	to	me	)
那	零	可能	-	似乎	到	我	)

那件事在我看来或许很奇妙）

[ðæt] [dʒoʊvz] [haɪ] [gɪft] , [jʊr; jər]['noʊb(ə)l][ɑːrt] ,

That	Jove's	high	Gift	,	your	noble	Art	,
那	朱庇特的	高的	礼物	,	你的	高贵	艺术	,

那份来自宙斯的崇高恩赐，你高贵的艺术，

[tuː; tə] [reɪz] ['mænz] - [hɑːrt] ,

Bestow'd	to	raise	Man's	grov'ling	heart	,
授予	到	增加	男人的	-	心	,

赐予人心，以唤醒人类卑微的心灵，

[riˈfainiŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈθɪriəl] [reɪ]
Refining with ethereal ray
精制 和 空灵的 射线

以空灵之光精炼

[iːtʃ] [groʊs][ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [θɔːt] [əˈweɪ] ,
Each gross and selfish thought away ,
每个 总的 和 自私 想法 离开 ,

摒弃每一个粗俗自私的想法

[ʃʊd; ʃəd][ˈpændər][tɜːrn][ʌv; əv][ˈpɔːltri] [pelf] ,
Should pander turn of paltry pelf ,
应该 讨好者 转动 的 微不足道 不义之财 ,

如果皮条客靠着微薄的钱财发家致富，

[ɪmˈprɪzənɪŋ] [iːtʃ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ;
Imprisoning each within himself ;
监禁 每个 之内 他自己 ;

将每个人都囚禁在自己之内；

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈsɜːrpənt] , [biː; bi]
Or like a gorgeous serpent , be
或者 喜欢 一个 华丽的 蛇 , 是

或者像一条华丽的蛇，

[jʊr; jər][ˈsplendɪd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
Your splendid source of misery ,
你的 灿烂 来源 的 苦难 ,

你那令人无比痛苦的源泉，

[ænd; ənd] , [ˈkrʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [foʊldz] ,
And , crushing with his burnish'd folds ,
和 , 压碎 和 他的 - 折叠 ,

然后，用他那闪亮的褶皱碾压着，

[stɪl] [ˈnɛroʊɝ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈnæroʊ] [soʊlz] .
Still narrower make your narrow souls .
仍然 较窄 制作 你的 狭窄的 灵魂 .

让你们的狭隘灵魂更加狭隘吧。

[bʌt; bət][wɜːrdz][kæn; kən] [nɛə] [rɪˈfɔːrm] [prəˈduːs] ,
But words can ne'er reform produce ,
但 字 能 从未 改革 生产 ,

但言语永远无法带来改革，

[ɪn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][praɪd] [əbˈtuːs] .
In Ignorance and Pride obtuse .
在 无知 和 自豪 钝 .

无知与傲慢使人愚钝。

[ðen] [noʊ] , [jiː; ji][reɪn][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [per] !
Then know , ye rain and foolish Pair !
然后 知道 , 是的 雨 和 愚蠢 一对 !

那么，你们这些愚蠢的雨神们，要知道！

[jʊr; jər] [duːm] [ɪz][fɪkst][ə; eɪ] [joʊk] [tuː; tə] [ber]
Your doom is fix'd a yoke to bear
你的 厄运 是 已修复 一个 轭 到 熊

你的厄运注定是必须承受的枷锁。

[laɪk] [biːsts] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪn] [ˈteðər] ,
Like beasts on Earth ; and , thus in tether ,
喜欢 野兽 在 地球 ; 和 , 因此 在 系绳 ,

如同地球上的野兽；因此，被束缚着，

[faɪv] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [peɪnt] [tə'geðər] .
Five Centuries to paint together .
五 几个世纪 到 画 一起 .

五个世纪共同作画。

[ɪf] , [ðʌs] [baɪ]['mju:tʃuəl] ['leɪbər] ,
If , thus by mutual labours join'd ,
如果 , 因此 经过 相互的 劳动 加入 ,

如果通过相互劳动而结合，

[jʊr; jər]['dʒɑ:rɪŋ] [soʊlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - ,
Your jarring souls should be combin'd ,
你的 刺耳的 灵魂 应该 是 - ,

你们这些格格不入的灵魂应该被融合在一起。

[ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mendɪŋ] ,
The faults of each the other mending ,
这 故障 的 每个 这 其他 修补 ,

彼此弥补缺点，

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][bəuθ][hɑ:r'moʊniəs] ['blendɪŋ] ;
The powers of both harmonious blending ;
这 权力 的 两个都 和谐 混合 ;

两者和谐融合的力量；

[greɪt] [dʒoʊv] , [pər'hæps] , [ɪn] ['greɪʃəs] [veɪn] ,
Great Jove , perhaps , in gracious vein ,
伟大的 朱庇特 , 也许 , 在 亲切 静脉 ,

伟大的朱庇特，或许，以宽容的口吻来说吧。

[meɪ] [send][jʊr; jər][soʊlz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'gen] ;
May send your souls on Earth again ;
可能 发送 你的 灵魂 在 地球 再次 ;

愿你们的灵魂再次降临人间；

[jet] [ðer; ðər][wʌn]['oʊnli]['peɪntər][bi:; bi] ;
Yet there One only Painter be ;
然而 那里 一 仅有的 画家 是 ;

然而，世间只有一位画家；

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [feɪts] [dɪ'kri:] :
For thus the eternal Fates decree :
为了 因此 这 永恒 命运 法令 :

因为永恒的命运如此注定：

[wʌn] [leg] [ə'loʊn][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rʌn] ,
One Leg alone shall never run ,
一 腿 独自的 将 绝不 跑步 ,

单腿独行是跑不起来的。

[nɔ:r] [tu:] [hæf] - ['peɪntəz] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] .
Nor two Half - Painters make but One .
也不 二 一半 - 画家 制作 但 一 .

两个半吊子画家也成不了一个人。

[ˌeksen'trɪsəti] .
Eccentricity .
古怪 .

古怪。

- ['ænɪmə] .
Projecere animas .
- 灵魂 .

Projecere animas.

[vɜːrdʒ] .

Virg	**.**
处女	.

处女。

[əˈlæs] , [maɪ] [frend] !

Alas	**,**	**my**	**friend**	**!**
唉	,	我的	朋友	!

唉，我的朋友！

[wʌt] [hoʊp] [hæv; həv] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪm] ,

what	**hope**	**have**	**I**	**of**	**fame**	**,**
什么	希望	有	我	的	名声	,

我还有什么希望获得名声?

[huː] [ˌeɪ ˈem] , [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [ˌem ˈiː] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ?

Who	**am**	**,**	**as**	**Nature**	**made**	**me**	**,**	**still**	**the**	**same**	**?**
WHO	是	,	作为	自然	制成	我	,	仍然	这	相同的	?

我是谁？我还是自然赋予我的那个我吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pʊr] [ˈsuːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [mjuːz] ,

And	**thou**	**,**	**poor**	**suitor**	**to**	**a**	**bankrupt**	**muse**	**,**
和	你	,	贫穷的	求婚者	到	一个	破产	沉思	,

而你，可怜的求婚者，向一位破产的缪斯女神求婚，

[haʊ] [mæd] [ðaɪ] [tɔɪl] , [haʊ] [ˈærəgənt] [ðaɪ] [vjuːz] !

How	**mad**	**thy**	**toil**	**,**	**how**	**arrogant**	**thy**	**views**	**!**
如何	疯狂的	你的	辛劳	,	如何	傲慢的	你的	浏览	!

你的劳作多么疯狂，你的观点多么傲慢!

[wʌt] [ðoʊ] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒiːniəs] - [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv]

What	**though**	**endued**	**with**	**Genius**	**'**	**power**	**to**	**move**
什么	尽管	赋予	和	天才	-	力量	到	移动

尽管被赋予了天才般的力量去移动

[ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,

The	**magick**	**chords**	**of**	**sympathy**	**and**	**love**	**,**
这	魔法	和弦	的	同情	和	爱	,

同情与爱的神奇旋律，

[ðə; ði] [ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ˈfɜːrvɪd] [hɑːrt] ,

The	**painter's**	**eye**	**,**	**the**	**poet's**	**fervid**	**heart**	**,**
这	画家的	眼睛	,	这	诗人的	狂热	心	,

画家的眼光，诗人的热情之心，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] , [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ɑːrt]

The	**tongue**	**of**	**eloquence**	**,**	**the**	**vital**	**art**
这	舌头	的	口才	,	这	必不可少的	艺术

雄辩的舌头，至关重要的艺术

[ʌv; əv] [boʊld] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] , [ˈkɪndlɪŋ] [æt; ət] [kəˈmænd]

Of	**bold**	**Prometheus**	**,**	**kindling**	**at**	**command**
的	大胆的	普罗米修斯	,	引火物	在	命令

如同勇敢的普罗米修斯，随心所欲地点燃火焰

[wɪð; wɪθ] [ˈbriːðɪŋ] [laɪf] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

With	**breathing**	**life**	**the**	**labours**	**of**	**his**	**hand**	**;**
和	呼吸	生活	这	劳动	的	他的	手	;

他亲手制作的物品，如今焕发出了生命;

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðaɪ] [ˈderɪŋ] [haɪ] [ˈpriːtens]

Yet	**shall**	**the**	**World**	**thy**	**daring**	**high**	**pretence**
然而	将	这	世界	你的	大胆	高的	虚伪

然而，世界终将见证你那大胆而高傲的伪装

[wɪð; wɪθ][skɔːrn] [dɪ'raɪd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] - - [hæst] ['kɑːmən] [sens] .

With	scorn	deride	,	for	thou	-	-	hast	common	sense	.
和	轻蔑	嘲笑	,	为了	你	-	-	哈斯特	常见的	感觉	.

带着轻蔑的嘲讽，因为你——有常识。

[bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] , ['rekləs] [ʌv; əv][stɜːrn] ['ɑːnɚz] [lɔːz] ,

But	dost	thou	,	reckless	of	stern	honour's	laws	,
但	朋友	你	,	鲁莽	的	船尾	荣誉的	法律	,

但你竟不顾严苛的荣誉法则，

[ɪn'tempərət] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'plɔːz] ?

Intemperate	hunger	for	the	World's	applause	?
不节制的	饥饿	为了	这	世界的	掌声	?

对世界掌声的渴望是否过于强烈?

[bɪd] ['neɪtʃər] [hens] ; [hɜːr; hər] [freʃ] - [wʊdz] ,

Bid	Nature	hence	;	her	fresh	embow'ring	woods	,
出价	自然	因此	;	她	新鲜的	-	树林	,

让大自然离去；她那清新的环绕着树林，

[hɜːr; hər] [lɔːnz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [flʌdz] ,

Her	lawns	and	fields	,	and	rocks	,	and	rushing	floods	,
她	草坪	和	字段	,	和	岩石	,	和	匆忙	洪水	,

她的草坪、田野、岩石和奔腾的洪水，

[ænd; ənd]['lɪmpɪd] [leɪks] , [ænd; ənd] [helθ] - [eks'heɪlɪŋ] [sɔɪl] ,

And	limpid	lakes	,	and	health	-	exhaling	soil	,
和	清澈的	湖泊	,	和	健康	-	呼气	土壤	,

还有清澈的湖泊和散发健康气息的土壤，

[geɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [tɔɪl]

Elastick	gales	,	and	all	the	glorious	toil
弹性	狂风	,	和	全部	这	辉煌	辛劳

埃拉斯蒂克狂风，以及所有光荣的辛勤劳作

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [oʊn] [hænd] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] [ʃeɪm] [dɪ'skɑːrd] ,

Of	Heaven's	own	hand	,	with	courtly	shame	discard	,
的	天	自己的	手	,	和	宫廷式	耻辱	丢弃	,

出自上天之手，却带着宫廷般的羞耻弃之如敝履。

[ænd; ənd] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪti] [bɑːrd] .

And	Fame	shall	triumph	in	her	city	bard	.
和	名声	将	胜利	在	她	城市	诗人	.

名声将在她所在的城市吟游诗人身上获得胜利。

[ðen] , [pent] [sɪ'kjʊr] [ɪn][sʌm; səm] [kə'moʊdiəs] [leɪn] ,

Then	,	pent	secure	in	some	commodious	lane	,
然后	,	五角星	安全的	在	一些	宽敞的	车道	,

然后，在某个宽敞的通道里安全地躲藏起来，

[wer] ['stægnənt] ['dɑːrknəs] [hoʊldz][hɜːr; hər]['mɔːrbɪd] [reɪn] .

Where	stagnant	Darkness	holds	her	morbid	reign	.
在哪里	停滞不前	黑暗	持有	她	病态的	在位	.

停滞的黑暗在那里肆虐统治。

[pər'tʃæns] [snʌg] - [ruːstid] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['breɪʒərz] [den] ,

Perchance	snug	-	roosted	o'er	some	brazier's	den	,
或许	舒适	-	栖息	超过	一些	布雷泽的	丹	,

也许舒适地栖息在某个火盆的巢穴上，

[ɔːr] [stɔːl] [ʌv; əv] ['nɪmfs] , [baɪ] ['kɜːrtəsi] [nɑːt][men] ,

Or	stall	of	nymphs	,	by	courtesy	not	men	,
或者	摊位	的	若虫	,	经过	礼貌	不是	男人	,

或者一群仙女，出于礼貌而非男人的缘故，

[huːz] ['dʒent(ə)l] [treɪd] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [iːl] ,

Whose	gentle	trade	to	skin	the	living	eel	,
谁	温和的	贸易	到	皮肤	这	活的	鳗鱼	,

谁以温柔的方式剥取活鳗鱼的皮?

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [tuː; tə] [fiːl] [['sɛvən]] ;

The	while	they	curse	it	that	it	dares	to	feel	[	7	]	;
这	尽管	他们	诅咒	它	那	它	敢于	到	感觉	[	7	]	;

他们诅咒它竟敢感受[7];

[waɪlst] - [dʒoʊks] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [prə'kleɪm]

Whilst	ribbald	jokes	and	repartees	proclaim
而	-	笑话	和	妙语连珠	宣布

虽然粗俗的笑话和俏皮话宣称

[ðer; ðər] ['hæpi] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] :

Their	happy	triumph	o'er	the	sense	of	shame	:
他们的	快乐的	胜利	超过	这	感觉	的	耻辱	:

他们欣喜地战胜了羞耻感:

[ðaɪ] ['sɪti] [mjuːz] [ɪn'voʊk] , [ðæt] [ɪmp] [ʌv; əv] [maɪnd]

Thy	city	Muse	invoke	,	that	imp	of	mind
你的	城市	沉思	调用	,	那	重要	的	头脑

召唤你的城市缪斯，那心灵的精灵

[baɪ] [smoʊk] [en'dʒendəd] [ɑːn] [æn; ən] ['iːstərn] [wɪnd] ;

By	smoke	engendered	on	an	eastern	wind	;
经过	抽烟	产生的	在	一个	东	风	;

东风带来的烟雾;

[ðen] , [hæf] - [ə'weɪk] , [ðaɪ] ['pæt(ə)nt] - ['θɪŋkɪŋ] [pen]

Then	,	half	-	awake	,	thy	patent	-	thinking	pen
然后	,	一半	-	醒	,	你的	专利	-	思维	笔

然后，半梦半醒间，你那充满专利思维的笔

[ðə; ði] ['peɪpər] [gɪv] , [ænd; ənd] [blɑːt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

The	paper	give	,	and	blot	the	souls	of	men	.
这	纸	给	,	和	印迹	这	灵魂	的	男人	.

纸张给予，玷污了人们的灵魂。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [wen] ['neɪtʃɚz] ['sɪmp(ə)l] [feɪs]

The	time	has	been	when	Nature's	simple	face
这	时间	有	到过	什么时候	自然的	简单的	脸

时间已经过去，大自然的简单面容

[pə'reniəl] [juːθ] [pə'zest] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [greɪs] ;

Perennial	youth	possessed	and	winning	grace	;
多年生	青年	拥有	和	获胜	优雅	;

永葆青春活力，风度翩翩;

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [der] , [ɪn] [ðɪs] [ri'faɪnɪŋ] [eɪdʒ] ,

But	who	shall	dare	,	in	this	refining	age	,
但	WHO	将	敢	,	在	这	精制	年龄	,

但在这个文明日新月异的时代，谁又敢于如此呢?

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [preɪz] [tuː; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [peɪdʒ] ?

With	Nature's	praise	to	soil	his	snowy	page	?
和	自然的	称赞	到	土壤	他的	下雪的	页	?

难道大自然的赞美会玷污他雪白的篇章吗?

[wʌt] - ['lʌvər] , - [baɪ] [sniəz]

What	polish'd	lover	,	unappall'd	by	sneers
什么	-	情人	,	-	经过	冷笑

哪个老练的情人，对嘲讽毫不在意?

[der] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['beldəm] [ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
Dare court a beldame of six thousand years ,
敢 法庭 一个 贝尔达姆 的 六 千 年 ,

敢于追求一位六千年的贵族夫人，

[wen] ['evri] [klaʊn] [wɪð; wɪθ] - [aɪz]
When every clown with microscopick eyes
什么时候 每一个 小丑 和 - 眼睛

当每个小丑都长着显微镜般的眼睛

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [spaɪz] ? - -
The gaping furrows on her forehead spies ? - -
这 张开的 沟壑 在 她 前额 间谍 ? - -

她额头上深深的皱纹似乎在窥探什么?

- [gʊd] [sɜːr] , [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] :
' Good sir , your pardon :
- 好的 先生 , 你的 赦免 :

先生，请原谅:

[ɪn][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [steɪt] ,
In her naked state ,
在 她 裸 状态 ,

她赤身裸体，

[hɜːr; hər] [fɔːrm][wiː; wi]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [heɪt] ;
Her wither'd form we cannot chuse but hate ;
她 枯萎的 形式 我们 不能 选择 但 恨 ;

她那枯槁的身躯，我们除了憎恨别无选择;

[bʌt; bət] ['fæʃənz] [ɑːrt][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [rɪ'per] ,
But fashion's art the waste of time repairs ,
但 时尚的 艺术 这 浪费 的 时间 维修 ,

但时尚的艺术在于浪费时间进行修补，

[iːtʃ] ['rɪŋk(ə)l] [fɪlz] , [ænd; ənd][daɪz][hɜːr; hər]['sɪlvər] [her] ;
Each wrinkle fills , and dies her silver hairs ;
每个 皱纹 填充 , 和 死亡 她 银 头发 ;

每一条皱纹都填满了她银色的头发，使它们黯然失色;

[ðʌs] [rɔːt] [ə'nuː] , ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l]['buzəmz] [loʊ] ;
Thus wrought anew , our gentle bosoms low ;
因此 锻 重新 , 我们的 温和的 胸部 低的 ;

就这样，我们温柔的胸膛重新变得柔软;

[wiː; wi]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] [wɒts] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] . -
We cannot chuse but love what's comme il faut . '
我们 不能 选择 但 爱 是什么 comme il 错误 . -

我们不能选择，只能热爱那些值得拥有的东西。

[ðaɪ] ['sɪti] [mjuːz] [ɪn'voʊk] , [ðæt] [ɪmp][ʌv; əv][maɪnd]
Thy city Muse invoke , that imp of mind
你的 城市 沉思 调用 , 那 重要 的 头脑

召唤你的城市缪斯，那心灵的精灵

[baɪ] [smoʊk] - [ɑːn][æn; ən] ['iːstərn] [wɪnd] ;
By smoke engender'd on an eastern wind ;
经过 抽烟 - 在 一个 东 风 ;

由东风带来的烟雾;

[ðen] , [hæf] - [ə'weɪk] , [ðaɪ]['pæt(ə)nt] - ['θɪŋkɪŋ] [pen]
Then , half - awake , thy patent - thinking pen
然后 , 一半 - 醒 , 你的 专利 - 思维 笔

然后，半梦半醒间，你那充满专利思维的笔

[ðə; ði]['peɪpər] [gɪv] , [ænd; ənd][blɑːt][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] .
The paper give , and blot the souls of men .
这 纸 给 , 和 印迹 这 灵魂 的 男人 .

纸张给予，玷污了人们的灵魂。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [bɪn] [wen] ['neɪtʃɚz] ['sɪmp(ə)l] [feɪs]
The time has been when Nature's simple face
这 时间 有 到过 什么时候 自然的 简单的 脸

时间已经过去，大自然的简单面容

[pə'reniəl] [juːθ] [pə'zest] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [greɪs] ;
Perennial youth possessed and winning grace ;
多年生 青年 拥有 和 获胜 优雅 ;

永葆青春活力，风度翩翩;

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [der] , [ɪn] [ðɪs] [ri'fainiŋ][eɪdʒ] ,
But who shall dare , in this refining age ,
但 WHO 将 敢 , 在 这 精制 年龄 ,

但在这个文明日新月异的时代，谁又敢于如此呢?

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [preɪz] [tuː; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz] ['snoʊi] [peɪdʒ] ?
With Nature's praise to soil his snowy page ?
和 自然的 称赞 到 土壤 他的 下雪的 页 ?

难道大自然的赞美会玷污他雪白的篇章吗?

[wʌt] - ['lʌvər] , - [baɪ] [sniəz] ,
What polish'd lover , unappall'd by sneers ,
什么 - 情人 , - 经过 冷笑 ,

哪个风度翩翩的情人，对嘲讽毫不在意?

[der] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['beldəm] [ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
Dare court a beldame of six thousand years ,
敢 法庭 一个 贝尔达姆 的 六 千 年 ,

敢于追求一位六千年的贵族夫人，

[wen] ['evri] [klaʊn] [wɪð; wɪθ] - [aɪz]
When every clown with microscopick eyes
什么时候 每一个 小丑 和 - 眼睛

当每个小丑都长着显微镜般的眼睛

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [spaɪz] ? - -
The gaping furrows on her forehead spies ? - -
这 张开的 沟壑 在 她 前额 间谍 ? - -

她额头上深深的皱纹似乎在窥探什么?

- [gʊd] [sɜːr] , [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] :
' Good sir , your pardon :
- 好的 先生 , 你的 赦免 :

先生，请原谅:

[ɪn][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [steɪt] ,
In her naked state ,
在 她 裸 状态 ,

她赤身裸体，

[hɜːr; hər] ['wɪðərd] [fɔːrm][wiː; wi]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [heɪt] ;
Her withered form we cannot chuse but hate ;
她 干枯 形式 我们 不能 选择 但 恨 ;

她那枯槁的身躯，我们除了憎恨别无选择;

[bʌt; bət] ['fæʃənz] [ɑːrt][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [rɪ'per] ,
But fashion's art the waste of time repairs ,
但 时尚的 艺术 这 浪费 的 时间 维修 ,

但时尚的艺术在于浪费时间进行修补，

[iːtʃ] ['rɪŋk(ə)l] [fɪlz] , [ænd; ənd][daɪz][hɜːr; hər]['sɪlvər] [her] ;
Each wrinkle fills , and dies her silver hairs ;
每个 皱纹 填充 , 和 死亡 她 银 头发 ;

每一条皱纹都填满了她银色的头发，使它们黯然失色；

[ðʌs] [rɔːt] [ə'nuː] , ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l]['buzəmz] [loʊ] ;
Thus wrought anew , our gentle bosoms low ;
因此 锻 重新 , 我们的 温和的 胸部 低的 ;

就这样，我们温柔的胸膛重新变得柔软；

[wiː; wi]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] [wɒts] [kɑːm] [ɪl] - . -
We cannot chuse but love what's comme il fauts . '
我们 不能 选择 但 爱 是什么 comme il - . -

我们别无选择，只能爱上那些已经发生的一切。

[ə'læs] , [pʊr] ['kuːpə] ! [kʊd; kəd][ðaɪ] [aɪ] ,
Alas , poor Cowper ! could thy chasten'd eye ,
唉 , 贫穷的 考珀 ! 可以 你的 受惩戒 眼睛 ,

唉，可怜的考珀！你那受了责备的眼神，

([ə'waɪl] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðaɪ][dʒɔɪz][ɑːn] [haɪ])
(Awhile forgetful of thy joys on high)
(一会儿 健忘 的 你的 喜悦 在 高的)

（暂时忘记了你在高处的喜乐）

[ˌriː'vɪzɪt] [ɜːrθ] , [wʌt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][streɪndʒ]
Revisit earth , what indignation strange
重访 地球 , 什么 愤慨 奇怪的

重返地球，多么令人愤慨的怪事

[wʊd] [stɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kɔːrtli] [tʃeɪndʒ] !
Would sting thee to behold the courtly change !
会 蜇 你 到 看哪 这 宫廷式 改变 !

目睹宫廷的变迁，你会感到刺痛！

[hɪr] " ['velvɪt] " [lɔːnz] , [ðer; ðər] " ['plʌʃi] " [wʊdz] [ðæt] [leɪv]
Here " velvet " lawns , there " plushy " woods that lave
这里 " 天鹅绒 " 草坪 , 那里 " 毛绒玩具 " 树林 那 澡

这里有如天鹅绒般柔软的草坪，那里有如瀑布般倾泻而下的茂密树林。

[ðer; ðər] " ['sɪlkən] " ['tresɪz] [ɪn][ðə; ði] " ['glæsi] " [weɪv] ;
Their " silken " tresses in the " glassy " wave ;
他们的 " 丝 " 头发 在 这 " 玻璃状 " 海浪 ;

她们如丝般柔顺的秀发，如玻璃般晶莹剔透；

[hɪr] " - - " ['miːdz] , [ðer; ðər] - " ['kɑːrpəts] " [spred] ,
Here " ' broider'd " meads , there flow'ry " carpets " spread ,
这里 " - - " 蜂蜜酒 , 那里 - " 地毯 " 传播 ,

这里是绣花般的草地，那里铺满了鲜花簇拥的地毯。

[ænd; ənd] " ['daʊni] " [bæŋks][tuː; tə] " ['pɪloʊ] " ['neɪtʃɚz] [hed] ;
And " downy " banks to " pillow " Nature's head ;
和 " 绒毛状 " 银行 到 " 枕头 " 自然的 头 ;

而"绒毛状"河岸则为大自然的头部提供"枕头"；

[haʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [stɑːrt][tuː; tə][faɪnd][ðaɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
How wouldst thou start to find thy native soil .
如何 会 你 开始 到 寻找 你的 本国的 土壤 .

你该如何开始寻找你的故土？

[laɪk] [bɜːrθ] - [deɪ] [bel] , [baɪ][groʊs] [mɛkənɪk] [tɔɪl]
Like birth - day belle , by gross mechanick toil
喜欢 出生 - 天 美女 , 经过 总的 机械师 辛劳

像生日佳人一样，经过繁重的机械劳作

-	[aʊt]	[tuː; tə]	[tʃɑːrm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌmerə'trɪʃəs]	[er]	,
Trick'd	**out**	**to**	**charm**	**with**	**meretricious**	**air**	**,**
-	出去	到	魅力	和	虚伪的	空气	,

精心打扮，用虚伪的姿态讨好人心，

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɔːl]	[fræns]	[ænd; ənd]	['mæntʃestər]	[wɜːr; wər][ðer; ðər]	!
As	**though**	**all**	**France**	**and**	**Manchester**	**were**	**there**	**!**
作为	尽管	全部	法国	和	曼彻斯特	是	那里	!

仿佛整个法国和曼彻斯特都在那里！

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɜːr; wər]	['lʌkʃəri]	,	[wɜːr; wər]	[blɪs]		,
But	**this**	**were**	**luxury**	**,**	**were**	**bliss**	**refin'd**	**,**
但	这	是	奢华	,	是	极乐	精炼	,

但这是一种奢侈，是极致的幸福。

[tuː; tə]	[vjuː]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	;
To	**view**	**the**	**alter'd**	**region**	**of**	**the**	**mind**	**;**
到	看法	这	已修改	地区	的	这	头脑	;

观察思维的改变区域；

[wer]	[wɪm]	[ænd; ənd]	['mɪstəri]	,	[laɪk]	['wɪzədz]	,	[ruːl]	,
Where	**whim**	**and**	**mystery**	**,**	**like**	**wizards**	**,**	**rule**	**,**
在哪里	一时兴起	和	神秘	,	喜欢	巫师	,	规则	,

那里，奇思妙想和神秘莫测，如同巫师一般，主宰着一切。

[ænd; ənd]	['kɑːndʒər]	['wɪzdəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['siːmɪŋ]	[fuːl]	;
And	**conjure**	**wisdom**	**from**	**the**	**seeming**	**fool**	**;**
和	变戏法	智慧	从	这	似乎	傻子	;

并从看似愚钝的人身上激发智慧；

[wer]	['lɜːrnɪd]	['hedz]	,	[laɪk]	[oʊld]	,	[boʊst]
Where	**learned**	**heads**	**,**	**like**	**old**	**cremonas**	**,**	**boast**
在哪里	学习	头部	,	喜欢	老的	克雷莫纳斯	,	夸

博学之士，如老克雷莫纳人，在此炫耀

[ðer; ðər]	['merɪt]	['saʊndəst; 'saʊndɪst]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[krækt]	[ðə; ði]	[moʊst]	;
Their	**merit**	**soundest**	**that**	**are**	**cracked**	**the**	**most**	**;**
他们的	优点	最响亮的	那	是	裂纹	这	最多	;

他们的优点最明显，但也最容易被破解；

[waɪl]	['dʒiːniəs]	-	[self]	,	[ɪn'fektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dʒoʊk]	,
While	**Genius**	**'**	**self**	**,**	**infected**	**with**	**the**	**joke**	**,**
尽管	天才	-	自己	,	已感染	和	这	开玩笑	,

而天才本人，也被这个玩笑感染了，

[hɪz; ɪz]	['pɜːrs(ə)n]	[deks]	[wɪð; wɪθ]	-	['mɑːtli]	[kloʊk]	.
His	**person**	**decks**	**with**	**Folly's**	**motley**	**cloak**	**.**
他的	人	甲板	和	-	杂乱无章	披风	.

他身上披着愚人那件五彩斑斓的斗篷。

[bɪ'hoʊld]	,	[laʊd]	-	['rætlɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[drʌmz]	,
Behold	**,**	**loud**	**-**	**rattling**	**like**	**a**	**thousand**	**drums**	**,**
看哪	,	大声	-	嘎嘎作响	喜欢	一个	千	鼓	,

看哪，那声音震耳欲聋，如同千军万马齐鸣！

[hæl; heɪl]	,	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,	[kʌmz]	!
Eccentrick	**Hal**	**,**	**the**	**child**	**of**	**Nature**	**,**	**comes**	**!**
古怪的	哈尔	,	这	孩子	的	自然	,	来	!

古怪的哈尔，大自然的孩子，来了！

[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[wʌns]	-	-	[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[ækts]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	,
Of	**Nature**	**once**	**-**	**-**	**but**	**now**	**he**	**acts**	**a**	**part**	**,**
的	自然	一次	-	-	但	现在	他	行为	一个	部分	,

他曾经是自然的一部分——但现在他扮演的是一个角色。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [groʊn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
And **Hal** **is** **now** **the** **full** **grown** **boy** **of** **art** **.**
和 哈尔 是 现在 这 满的 生长 男生 的 艺术 .

而哈尔现在已经是一位成熟的艺术少年了。

[ɪn] ['juːθs] [pjʊr] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪm'petʃuəs] [soʊl]
In **youth's** **pure** **spring** **his** **high** **impetuous** **soul**
在 青年的 纯的 春天 他的 高的 浮躁 灵魂

在青春纯真的春天里，他那高昂而冲动的灵魂

[nɔːr] ['kʌstəm] - [nɔːr] ['fæʃənz] [vaɪl] [kən'troʊl] .
Nor **custom** **own'd** **nor** **fashion's** **vile** **control** **.**
也不 风俗 - 也不 时尚的 卑鄙的 控制 .

既不受习俗支配，也不受时尚的卑劣控制。

[baɪ] [truːθ] [ɪm'peld] [wer] - ['neɪtʃər] [led] ,
By **Truth** **impelled** **where** **beck'ning** **Nature** **led** **,**
经过 真相 被迫 在哪里 - 自然 引领 ,

真理驱使着我跟随自然的召唤，

[θruː] [laɪf][hiː; hi] [wɪð; wɪθ][fɜːrm][ɪ'læstɪk] [tred] ;
Through **life** **he** **mov'd** **with** **firm** **elastic** **tread** **;**
通过 生活 他 已移动 和 公司 松紧带 踏 ;

他一生都步伐稳健而富有弹性；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] - ['tiːmɪŋ] [aɪz] ,
But **soon** **the** **world** **,** **with** **wonder** **-** **teeming** **eyes** **,**
但 很快 这 世界 , 和 想知道 - 繁盛 眼睛 ,

但很快，全世界都带着惊奇的目光，

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [mɑːrk] , [ænd; ənd]['gɑːg(ə)l][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
His **manners** **mark** **,** **and** **goggle** **with** **surprise** **.**
他的 礼仪 标记 , 和 护目镜 和 惊喜 .

他举止得体，惊讶地瞪大了眼睛。

" ['hiːz] - [streɪndʒ] ! " [iks'kleimz] [iːtʃ] ['geɪpɪŋ] [klɑːd] ,
" **He's** **wond'rous** **strange** **!** **"** **exclaims** **each** **gaping** **clod** **,**
" 他是 - 奇怪的 ! " 惊呼 每个 张开的 泥块 ,

"他真是太奇怪了！"每个目瞪口呆的家伙都惊呼道。

" [ə; eɪ] - ['dʒiːniəs] , [fɔːr; fər]['hiːz] - [ɑːd] !
" **A** **wond'rous** **genius** **,** **for** **he's** **wond'rous** **odd** **!**
" 一个 - 天才 , 为了 他是 - 奇怪的 !

"他真是个了不起的天才，因为他真是个了不起的怪人！"

" [(h)weər'eə][hiː; hi][goʊz] , [ðer; ðər][goʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
" **Where'er** **he** **goes** **,** **there** **goes** **before** **his** **fame** **,**
" 哪里 他 去 , 那里 去 前 他的 名声 ,

"无论他走到哪里，他的名声都会随之而去。"

[ænd; ənd] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['tævə:nz] ['ekoʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
And **courts** **and** **taverns** **echo** **round** **his** **name** **;**
和 法院 和 酒馆 回声 圆形的 他的 姓名 ;

法庭和酒馆里都在传颂他的名字；

- [tɪl] , ['ferli] [nɑːkt] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [daʊn] ,
' **Till** **,** **fairly** **knocked** **by** **admiration** **down** **,**
- 直到 , 相当 敲门 经过 钦佩 向下 ,

直到他几乎被钦佩之情冲昏了头脑，

[ðə; ði] ['petɪd] ['mɑːnstər] [kræks] [hɪz; ɪz] - [kraʊn] .
The **petted** **monster** **cracks** **his** **wond'rous** **crown** **.**
这 被宠爱 怪物 裂缝 他的 - 王冠 .

这只被宠爱的怪兽摔碎了它那奇妙的王冠。

[noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] [truː] ,

No	**longer**	**now**	**to**	**simple**	**Nature**	**true**	**,**
不	更长	现在	到	简单的	自然	真的	,

如今已不再是简单的自然真理，

[hiː; hi] ['stʌdiz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːdli] [nuː] ;

He	**studies**	**only**	**to**	**be**	**oddly**	**new**	**;**
他	研究	仅有的	到	是	奇怪	新的	;

他学习只是为了标新立异；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi] [dʌz] , [wət'evər] [hiː; hi] [deɪnz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Whate'er	**he**	**does**	**,**	**whatever**	**he**	**deigns**	**to**	**say**	**,**
什么	他	做	,	任何	他	设计	到	说	,

无论他做什么，无论他屈尊说什么，

[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [weɪ] ;

Must	**all**	**be**	**said**	**and**	**done**	**the**	**oddest**	**way**	**;**
必须	全部	是	说	和	完毕	这	最奇怪的	方式	;

一切都必须以最奇怪的方式说出来、做出来；

[neɪ] , [iːn] [ɪn] [dres] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] ,

Nay	**,**	**e'en**	**in**	**dress**	**eccentrick**	**as**	**in**	**thought**	**,**
不	,	e'en	在	裙子	古怪的	作为	在	想法	,

不，即使在穿着上也古怪，思想上也古怪。

[hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] [siːmz] [baɪ]['læpˌlænd] ['wɪtʃɪz] [rɔːt] ,

His	**wardrobe**	**seems**	**by**	**Lapland**	**witches**	**wrought**	**,**
他的	衣柜	似乎	经过	拉普兰	女巫	锻	,

他的衣着像是拉普兰女巫制作的，

[hɪm'self] [baɪ] ['gɔblɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [drest]

Himself	**by**	**goblins**	**in**	**a**	**whirlwind**	**drest**
他本人	经过	哥布林	在	一个	旋风	睡衣

他自己被妖精们用旋风般的装束装扮起来

[wɪð; wɪθ][rægz][ʌv; əv] [klaʊdz] [frʌm; frəm] - ['stɔːrmi] [krest] .

With	**rags**	**of**	**clouds**	**from**	**Hecla's**	**stormy**	**crest**	**.**
和	破布	的	云	从	-	暴风雨	波峰	.

带着赫克拉风暴山脊上飘来的片片云朵。

- [hæz; həz] [truːθ] [noʊ] [tʃɑːrmz] ? -

'	**Has**	**Truth**	**no**	**charms**	**?**	**'**
-	有	真相	不	魅力	?	-

真理难道没有魅力吗?

[wen] [fɜːrst] [bɪ'held] , [aɪ][grænt] ,

When	**first**	**beheld**	**,**	**I**	**grant**	**,**
什么时候	第一的	观看	,	我	授予	,

第一眼看到时，我承认，

[bʌt; bət] , ['wɑːntɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] , [hæz; həz] ['evri] [wɑːnt] :

But	**,**	**wanting**	**novelty**	**,**	**has**	**every**	**want**	**:**
但	,	想要	新奇	,	有	每一个	想	:

但是，由于渴望新鲜感，它拥有一切愿望：

[fɔːr; fər] ['plɛʒərz] [θrɪl] [ðə; ði] ['sɪkli] ['pælət] [flaɪz] ,

For	**pleasure's**	**thrill**	**the**	**sickly**	**palate**	**flies**	**,**
为了	快乐的	刺激	这	病弱的	味蕾	苍蝇	,

为了追求享乐的快感，病态的味蕾也随之飞翔。

[seɪv] ['hæpli]['pʌndʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [sər'praɪz] .

Save	**haply**	**pungent**	**with**	**a**	**rare**	**surprise**	**.**
节省	或许	泼辣	和	一个	稀有的	惊喜	.

保存略带辛辣味的物品，并带来罕见的惊喜。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][toʊd] [ðæt] [liːps] [hɜːr; hər] ['naɪtli] [raʊnd] ,

The	humble	toad	that	leaps	her	nightly	round	,
这	谦逊的	蟾蜍	那	跳跃	她	每晚	圆形的	,

那只每晚在她周围跳跃的不起眼的蟾蜍，

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [graʊnd] ,

The	harmless	tenant	of	the	garden	ground	,
这	无害	租户	的	这	花园	地面	,

花园土地上无害的租户，

[ɪz] - , - , [neɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['reptaɪl] [reɪs]

Is	loath'd	,	abhor'd	,	nay	,	all	the	reptile	race
是	-	,	-	,	不	,	全部	这	爬虫	种族

令人厌恶，令人憎恶，不，所有爬行动物都令人憎恶。

[tə'geðər] [wɜːr; wər]['nevər][hæf][soʊ] [beɪs] ;

Together	join'd	were	never	half	so	base	;
一起	加入	是	绝不	一半	所以	根据	;

在一起的时候，他们从来没有那么卑鄙过；

[jet] ['snʌgli] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] ['kwɑːri] [pent] ,

Yet	snugly	find	her	in	some	quarry	pent	,
然而	舒适地	寻找	她	在	一些	采石场	五角星	,

然而，你却能舒舒服服地在某个采石场的围栏里找到她。

[θruː] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə][wʌn] [trə'mendəs] [lent] ,

Through	ages	doom'd	to	one	tremendous	lent	,
通过	年龄	注定失败	到	一	巨大的	借出的	,

千百年来，注定要经历漫长的斋戒期，

[sər'vaɪvɪŋ] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] " [ɪn] ['neɪtʃɚz] [spaɪt] ,

Surviving	still	,	as	if	"	in	Nature's	spite	,
幸存	仍然	,	作为	如果	"	在	自然的	尽管如此	,

依然存活，仿佛是"大自然的捉弄"，

" [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] ['nɜːrɪʃmənt] , [ɔːr] [er] , [ɔːr] [laɪt] ,

"	Without	or	nourishment	,	or	air	,	or	light	,
"	没有	或者	营养	,	或者	空气	,	或者	光	,

"没有营养、空气或光线，

[wʌt] ['ræptʃəz] [ðen] [tiː 'eɪtʃ] - - ['geɪzər] [siːz] !

What	raptures	then	th	'	astonish'd	gazer	seize	!
什么	狂喜	然后	th	-	-	凝视者	抢占	!

那时，惊愕的凝视者会感受到何等的狂喜！

[wʌt] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [laɪk][ə; eɪ][toʊd][kæn; kən] [pliːz] !

What	lovely	creature	like	a	toad	can	please	!
什么	迷人的	生物	喜欢	一个	蟾蜍	能	请	!

像蟾蜍这样可爱的生物能让人如此开心！

[hens] ['meni] [æn; ən][oʊf] , [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ʃaɪn]

Hence	many	an	oaf	,	by	Nature	doom'd	to	shine
因此	许多	一个	笨蛋	,	经过	自然	注定失败	到	闪耀

因此，许多笨蛋，天生注定要闪耀光芒。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fɑːðər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [laɪn] ,

The	unknown	father	of	an	unknown	line	,
这	未知	父亲	的	一个	未知	线	,

一位不知名家族的无名父亲

[ɪf] ['hæpli] - [ɑːn][sʌm; səm]['dezərt] [ʃɔːr]

If	haply	shipwreck'd	on	some	desert	shore
如果	或许	-	在	一些	沙漠	支撑

如果不幸遭遇海难，漂流到某个荒漠海岸

[ʌv; əv] - ['si:z] , [baɪ][mæn][ʌn'trɑ:d] [bɪ'fɔ:r] ,
Of **Folly's** **seas** **,** **by** **man** **untrod** **before** **,**
的 - 海域 , 经过 男人 未开发的 前 ,

愚人之海，此前无人涉足，

[wɪtʃ] , [bli:k] [ænd; ənd] ['bærən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [maɪnd]
Which **,** **bleak** **and** **barren** **,** **to** **the** **starving** **mind**
哪个 , 苍凉 和 荒芜 , 到 这 饥饿 头脑

对于饥渴的心灵而言，那是一片荒凉贫瘠的景象。

[ji:ldz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [fɑ:g] , [ɔ:r][dæmp] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [wɪnd] ,
Yields **nought** **but** **fog** **,** **or** **damp** **,** **unwholesome** **wind** **,**
产量 零 但 多雾路段 , 或者 潮湿 , 不健康的 风 ,

除了雾气或潮湿、不健康的风之外，什么也得不到。

[wɪð; wɪθ][laʊd] [ə'plɔ:z] [ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [wɜ:rld][ʃæl; ʃəl][heɪl] ,
With **loud** **applause** **the** **wond'ring** **world** **shall** **hail** **,**
和 大声 掌声 这 好奇 世界 将 冰雹 ,

全世界将以热烈的掌声向他致敬，

[ænd; ənd] [feɪm] [ɪm'bɑ:m] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - [teɪl] .
And **Fame** **embalm** **him** **in** **the** **marv'lous** **tale** **.**
和 名声 防腐剂 他 在 这 - 故事 .

名声将他封存在这则奇妙的故事中。

[wɪð; wɪθ] [tʃest] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] ,
With **chest** **erect** **,** **and** **bright** **uplifted** **eye** **,**
和 胸部 直立 , 和 明亮的 提升 眼睛 ,

挺胸抬头，目光炯炯有神，

[ɑ:n]['tɪptoʊ] [reɪzd] , [laɪk][wʌn] [prɪ'perd] [tu:; tə][flaɪ] .
On **tiptoe** **rais'd** **,** **like** **one** **prepared** **to** **fly** **.**
在 脚尖 提高 , 喜欢 一 准备 到 飞 .

踮起脚尖，像准备飞翔一样。

[jɑ:n] [waɪt] [bɪ'hoʊld] , [hu:z] [soʊl][ə'spaɪərɪŋ][hoʊp]
Yon **wight** **behold** **,** **whose** **sole** **aspiring** **hope**
扬 怀特岛 看哪 , 谁 唯一 有抱负的 希望

瞧瞧那位，他唯一的希望

[sɔ:z] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [roʊp] .
Eccentrick **soars** **to** **catch** **the** **hangman's** **rope** **.**
古怪的 翱翔 到 抓住 这 刽子手 绳索 .

怪诞者飞身跃起，试图抓住绞刑架上的绳索。

[ɪn]['ɔ:rdər] - , [wɪð; wɪθ] [deɪt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,
In **order** **rang'd** **,** **with** **date** **of** **place** **and** **time** **,**
在 命令 - , 和 日期 的 地方 和 时间 ,

按顺序排列，包括日期、地点和时间，

[i:tʃ] ['oʊnɚz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][kraɪm] ,
Each **owner's** **name** **,** **his** **parentage** **and** **crime** **,**
每个 所有者的 姓名 , 他的 亲子关系 和 犯罪 ,

每位所有者的姓名、父母身份和罪行，

[haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:lz] , [ɪn'skraɪbd][tu:; tə] ['glɔ:riəs] [ʃeɪm] ,
High **on** **his** **walls** **,** **inscribed** **to** **glorious** **shame** **,**
高的 在 他的 墙壁 , 铭文 到 辉煌 耻辱 ,

高高地挂在他墙上，镌刻着荣耀的耻辱，

- ['hɔ:ltər] ['dʒɪbɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪm] .
Unnumber'd **halters** **gibbet** **him** **to** **Fame** **.**
- 缰绳 绞刑架 他 到 名声 .

无数的绞索将他吊死，送往名扬四海。

[huː] [nekst] [əˈpɪrz] [ðʌs] [ˈstɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?
Who next appears thus stalking by his side ?
WHO 下一个 出现 因此 跟踪 经过 他的 边 ?

接下来出现谁在暗中跟踪他呢?

[waɪ] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈhuːd] [ˈsuːnər] [daɪ][ðæn; ðən] - - [raɪd] !
Why that is one who'd sooner die than - - ride !
为什么 那 是 一 谁会 很快 死 比 - - 骑 !

那家伙宁愿死也不愿——骑马!

[noʊ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [kæn; kən][mæps] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [ʃoʊ]
No inch of ground can maps unheard of show
不 英寸 的 地面 能 地图 闻所未闻 的 展示

每一寸土地都无法绘制出闻所未闻的地图

- [baɪ][hɪm; ɪm] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [toʊ] :
Untrac'd by him , unknown to every toe :
- 经过 他 , 未知 到 每一个 脚趾 :

他未曾察觉，所有人的脚趾都不知道:

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtent] [ðɪs] [ˈpʌnɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə][suːt] ,
As if intent this punning age to suit ,
作为 如果 意图 这 双关语 年龄 到 套装 ,

仿佛有意迎合这个爱玩文字游戏的时代,

[ðə; ði] [ˈgloʊbz] - - [baɪ][ðə; ði] [fʊt] .
The globe's circumf'rence meas'ring by the foot .
这 地球的 - - 经过 这 脚 .

地球的周长以英尺为单位测量。

[nɔːr] [les] - [huːm] [stɑːrz] [duːm]
Nor less renown'd whom stars invet'rate doom
也不 较少的 - 谁 明星 投资率 厄运

同样声名显赫的明星们也预示着厄运的到来。

[tuː; tə] [smaɪlz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ɔːr][ɪˈtɜːrn(ə)l] [gluːm] ;
To smiles eternal , or eternal gloom ;
到 微笑 永恒 , 或者 永恒 愁云 ;

永恒的微笑，还是永恒的忧郁?

[fɔːr; fər] [wɒts] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [seɪv] [wʌn]
For what's a character save one confin'd
为了 是什么 一个 特点 节省 一 受限

除了被限制的角色之外，还有什么角色呢?

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈseɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
To some unchanging sameness of the mind ;
到 一些 不变 相同性 的 这 头脑 ;

趋向于某种不变的心灵同一性;

[tuː; tə][sʌm; səm][streɪndʒ] , [fɪkst] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [miːn] ,
To some strange , fix'd monotony of mien ,
到 一些 奇怪的 , 已修复 单调 的 面容 ,

某种奇怪的、固定的单调神态,

[ɔːr] [dres] [fərˈevər] [braʊn] , [fərˈevər] [griːn] ?
Or dress forever brown , forever green ?
或者 裙子 永远 棕色的 , 永远 绿色的 ?

或者永远穿棕色，永远穿绿色?

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [kʌmz] .
A sample comes .
一个 样本 来 .

样品送来了。

[əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [feɪs] ,
Observe his sombre face ,
观察 他的 阴沉 脸 ,

看看他那严肃的表情，

[twɪn] - [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [greɪs] !
Twin - born with Death , without his brother's grace !
双 - 出生 和 死亡 , 没有 他的 兄弟 优雅 !

与死神同生，却未得兄弟恩宠!

[noʊ][dʒɔɪ][ɪn][mɜːrθ][hɪz; ɪz][soʊl] [pər'vɜːrtɪd] [noʊz] ,
No joy in mirth his soul perverted knows ,
不 喜悦 在 欢笑 他的 灵魂 变态 知道 ,

他那扭曲的灵魂不懂欢愉的乐趣。

[huːz] ['oʊnli][dʒɔɪ][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [wəʊz] .
Whose only joy to tell of others ' woes .
谁 仅有的 喜悦 到 告诉 的 其他的 - 烦恼 .

他唯一的乐趣就是诉说别人的不幸。

[ə; eɪ] - [lɪm] , [ə; eɪ] ['kɑːnfləˌgreɪtɪŋ] ['faɪər] ,
A fractur'd limb , a conflagrating fire ,
一个 - 肢 , 一个 熊熊燃烧 火 ,

断肢，熊熊大火

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] [lɔːst][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn'spaɪər] :
A name or fortune lost his tongue inspire :
一个 姓名 或者 财富 丢失的 他的 舌头 启发 :

一个名字或财富失去了他的舌头，激励着:

[frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [(h)weər'eə] [mis'fɔːtʃənz] [pres] ,
From house to house where'er misfortunes press ,
从 房子 到 房子 哪里 不幸 按 ,

从一户人家到另一户人家，不幸接踵而至。

[laɪk] [feɪt] , [hiː; hi] [rəumz] , [ænd; ənd] ['revəlz][ɪn] [dɪ'stres] ;
Like Fate , he roams , and revels in distress ;
喜欢 命运 , 他 漫游 , 和 揭秘 在 痛苦 ;

他像命运一样游荡，并以苦难为乐;

[ɪn] ['evri] [ɪr] [wɪð; wɪθ]['dɪzməl]['boʊdɪŋ] [moʊnz] - -
In every ear with dismal boding moans - -
在 每一个 耳朵 和 惨淡 预兆 呻吟 - -

耳边传来令人沮丧的呻吟声——

['wɔːkɪŋ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [grəunz] !
walking register of sighs and groans !
步行 登记 的 叹息 和 呻吟 !

简直就是行走的叹息和呻吟记录仪!

[haɪ] - [nekst] , [æz; əz]['hiːd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [muːn] ,
High tow'ring next , as he'd eclipse the moon ,
高的 - 下一个 , 作为 他会 蚀 这 月亮 ,

接下来是高空拖曳，因为他会遮蔽月亮。

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌp'bləjn] , [bɪ'hoʊld][jɑːn][lɪv; laɪv] [bə'luːn] .
With pride upblown , behold yon live balloon .
和 自豪 大爆炸 , 看哪 远 居住 气球 .

骄傲地膨胀起来，看那活着的气球。

[ɔːl] [treɪdz] [ə'bʌv] , [ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] ,
All trades above , all sciences and arts ,
全部 交易 多于 , 全部 科学 和 艺术 ,

以上所有行业、所有科学和艺术，

[tuː; tə] [feɪm] [hiː; hi] [klaimz] [θruː] ['veri] [skɔːrn][ʌv; əv][pɑːrts] ;

To	fame	he	climbs	through	very	scorn	of	parts	;
到	名声	他	攀登	通过	非常	轻蔑	的	部分	;

他从众多不被认可的人手中攀升至名声;

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['emptinəs] [dɪ'stendz] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,

With	solemn	emptiness	distends	his	state	,
和	庄严	空虚	膨胀	他的	状态	,

他的境界被一种庄严的空虚所笼罩,

[ænd; ənd] , [greɪt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [sɔːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ;

And	,	great	in	nothing	,	soars	above	the	great	;
和	,	伟大的	在	没有什么	,	翱翔	多于	这	伟大的	;

而且，在一无所有中却伟大，凌驾于伟大之上;

[neɪ] ['streɪndʒər] [stɪl] , [θruː] ['æpəθi] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Nay	stranger	still	,	through	apathy	of	blood	,
不	陌生人	仍然	,	通过	冷漠	的	血	,

更奇怪的是，出于血缘的冷漠,

[baɪ] ['kændər] [nʌmbɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [gʊd] :

By	candour	number'd	with	the	chaste	and	good	:
经过	坦率	编号	和	这	贞洁	和	好的	:

坦诚地与纯洁善良的人们联系在一起:

[wɪð; wɪθ][waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [də'mestɪk] , ['streɪndʒər] , [frend] ,

With	wife	,	and	child	,	domestic	,	stranger	,	friend	,
和	妻子	,	和	孩子	,	国内的	,	陌生人	,	朋友	,

与妻子、孩子、家人、陌生人、朋友

[ə'laɪk][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋz] [end]

Alike	he	lives	,	as	though	his	being's	end
相似	他	生活	,	作为	尽管	他的	存在的	结尾

他就这样活着，仿佛他生命的终结

[wɜːr; wər][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk]['fɔːrm(ə)l] [gest] [tuː; tə][roʊm] ,

Were	o'er	his	house	like	formal	guest	to	roam	,
是	超过	他的	房子	喜欢	正式的	客人	到	漫游	,

像正式客人一样在他家四处走动,

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm'self][æt; ət][hoʊm] .

And	walk	abroad	to	leave	himself	at	home	.
和	走	国外	到	离开	他自己	在	家	.

他出国旅行，把自己留在家里。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [swiːt] [ə'blaɪdʒɪŋ] [juːθ] ?

But	who	is	he	,	that	sweet	obliging	youth	?
但	WHO	是	他	,	那	甜的	乐于助人	青年	?

但他究竟是谁？这位温柔体贴的年轻人又是谁?

[hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪn'dʒenjuəs] [truːθ] .

He	looks	the	picture	of	ingenuous	truth	.
他	看起来	这	图片	的	天真无邪	真相	.

他看起来纯真无邪，一副诚实可靠的模样。

[oʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz]['æntɪˌpoʊd] , [ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] [reɪs] ,

Oh	,	that's	his	antipode	,	of	courteous	race	,
哦	,	那就是	他的	对跖点	,	的	有礼貌	种族	,

哦，那是他彬彬有礼的反面,

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['evər] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

The	man	of	bows	and	ever	-	smiling	face	.
这	男人	的	弓	和	曾经	-	微笑	脸	.

一位手持弓箭、脸上永远挂着笑容的男子。

[waɪ] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] ,
Why Nature made him , or for what design'd ,
为什么 自然 制成 他 , 或者 为了 什么 设计的 ,

自然为何创造他，或者说，其目的是什么?

['nevər] [hi:; hi] [nu:] , [nɔ:r]['evər] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] ,
Never he knew , nor ever sought to find ,
绝不 他 知道 , 也不 曾经 寻求 到 寻找 ,

他从未知道，也从未试图去寻找。

- [tɪl] ['kʌnɪŋ] [keɪm] , [blest]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [i:z] !
' Till cunning came , blest harbinger of ease !
- 直到 狡猾 来了 , 祝福 预兆 的 舒适 !

直到狡诈出现，安逸的使者!

[ænd; ənd]['kaɪndli] [wɪspɚ:d] , - [ðaʊ] [wɜ:rt][bɔ:rn][tu:; tə] [pli:z] . -
And kindly whisper'd , ' thou wert born to please . '
和 亲切地 低声说道 , - 你 沃特 出生 到 请 . -

她温柔地低语道："你生来就是为了取悦他人。"

- [baɪ][ðə; ði] [nu:z] , [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪk'spænd] ,
Rous'd by the news , behold him now expand ,
- 经过 这 消息 , 看哪 他 现在 扩张 ,

听到消息后，他情绪激动，现在他张大了身躯。

[laɪk] ['bi:tn] [goʊld] , [ænd; ənd] ['glɪtər] [ɔ:(r)][ðə; ði][lænd] .
Like beaten gold , and glitter o'er the land .
喜欢 被打败 金子 , 和 闪光 超过 这 土地 .

如同锤炼过的黄金，闪耀在大地之上。

[wel] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][nɑ:dz][ænd; ənd][slaɪ] [ə'pru:vɪŋ] [wɪŋks] ,
Well stored with nods and sly approving winks ,
出色地 存储 和 点头 和 狡猾 批准 眨眼 ,

带着点头和狡黠的眨眼，一切都井然有序。

[naʊ] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] ;
Now first with this and now with that he thinks ;
现在 第一的 和 这 和 现在 和 那 他 思考 ;

他心想：先用这个，再用那个;

[hau'eə] [ə'poʊzɪŋ] , [stɪl] [ə'sents] [tu:; tə] [i:tʃ] ,
Howe'er opposing , still assents to each ,
然而 反对 , 仍然 同意 到 每个 ,

然而，尽管反对，但仍然同意每一项。

[ænd; ənd][klæps][ə; eɪ] ['dʌvteɪl] [tu:; tə] [i:tʃ] - [spi:tʃ] .
And claps a dovetail to each booby's speech .
和 鼓掌 一个 燕尾榫 到 每个 - 演讲 .

并为每只鲣鸟的发言拍手致意。

[æt; ət]['rændəm] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [nʌn] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
At random thus for all , for none , he lives ,
在 随机的 因此 为了 全部 , 为了 没有任何 , 他 生活 ,

他就这样随机地活着，既为了所有人，也为了任何人，他活着。

[prə'fju:sli] ['lævɪʃ] [ðoʊ] [hi:; hi] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] ;
Profusely lavish though he nothing gives ;
大量地 奢华的 尽管 他 没有什么 给予 ;

他出手阔绰，却一无所有;

[ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi][rəʊvz][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ]
The world he roves as living but to show
这 世界 他 漫游者 作为 活的 但 到 展示

他漫游的世界如同鲜活的生命，却只是为了展现。

[ə; eɪ] ['frendləs] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][foʊ] ;
A **friendless** **man** **without** **a** **single** **foe** **;**
一个 没有朋友 男人 没有 一个 单身的 敌人 ;

一个没有朋友也没有敌人的人;

[frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [gʊd] , [tu:; tə][bæd][frʌm; frəm] [gʊd] [tu:; tə][rʌn] ,
From **bad** **to** **good** **,** **to** **bad** **from** **good** **to** **run** **,**
从 坏的 到 好的 , 到 坏的 从 好的 到 跑步 ,

从坏到好，再到坏，再到好，最后逃跑。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['kærəktər] [baɪ] ['si:kɪŋ] [nʌn] .
And **find** **a** **character** **by** **seeking** **none** **.**
和 寻找 一个 特点 经过 寻求 没有任何 .

不去刻意寻找，反而能找到真正的角色。

[hu:] ['kʌvɪts] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [bi:; bi]['oʊvər][naɪs] ,
Who **covets** **fame** **should** **ne'er** **be** **over** **nice** **,**
WHO 觊觎 名声 应该 从未 是 超过 好的 ,

渴望名利的人，永远不应该过于和善。

[sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] [peɪz] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [praɪs] .
Some **slight** **distortion** **pays** **the** **market** **price** **.**
一些 轻微 失真 支付 这 市场 价格 .

轻微的扭曲会按市场价格结算。

[ɪf] ['hæpli] - [baɪ][sʌm; səm] [prə'pɪʃəs] [tʃæns] ,
If **haply** **lam'd** **by** **some** **propitious** **chance** **,**
如果 或许 - 经过 一些 吉祥 机会 ,

如果幸运地被某种有利的机遇所束缚,

[ɪn'strʌkt] [ɪn] ['ætɪtu:d] , [ɔ:r] [ti:tʃ] [tu:; tə] [dæns] ;
Instruct **in** **attitude** **,** **or** **teach** **to** **dance** **;**
指示 在 态度 , 或者 教 到 舞蹈 ;

教导态度，或教人跳舞;

[bi:; bi] [stɪl] [ɪk'strævəgənt][ɪn] [di:d] , [ɔ:r][wɜ:rd] ;
Be **still** **extravagant** **in** **deed** **,** **or** **word** **;**
是 仍然 靡 在 契据 , 或者 单词 ;

言行举止依然要铺张浪费;

[ɪf] [nu:] , [ɪ'nʌf] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [əb'sɜ:rd] .
If **new** **,** **enough** **,** **no** **matter** **how** **absurd** **.**
如果 新的 , 足够的 , 不 事情 如何 荒诞 .

只要是新的就行，不管它多么荒谬。

[ðen] [wʌt] [ɪz]['dʒi:niəs] ?
Then **what** **is** **Genius** **?**
然后 什么 是 天才 ?

那么，什么是天才?

[neɪ] , [ɪf] ['raɪtli] [ʌsd] ,
Nay **,** **if** **rightly** **us'd** **,**
不 , 如果 没错 我们 ,

不，如果使用得当的话，

[sʌm; səm][gɪft][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['hæpɪli] [əbʌsd] .
Some **gift** **of** **Nature** **happily** **abus'd** **.**
一些 礼物 的 自然 快乐地 受虐待 .

大自然的馈赠竟被肆意滥用。

[nɔ:r] ['rɔ:ŋli] [di:m] [baɪ] [ðɪs] [ru:l]
Nor **wrongly** **deem** **by** **this** **eccentrick** **rule**
也不 错 认为 经过 这 古怪的 规则

也不应被这条古怪的规则错误地看待

[ðæt] ['neɪtʃər] ['feivəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] ;
That Nature favours whom she makes a fool ;
那 自然 恩惠 谁 她 制作 一个 傻子 ;

自然偏爱那些被它愚弄的人;

[hɜːr; hər][skɔːrn][ænd; ənd] ['feɪvər] [wiː; wi][ə'laɪk] [dɪ'spaɪz] ;
Her scorn and favour we alike despise ;
她 轻蔑 和 偏爱 我们 同样 鄙视 ;

我们对她的蔑视和偏爱都同样厌恶;

[nɑːt] ['neɪtʃɚz] ['fɑːliz] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wiː; wi][praɪz] .
Not Nature's follies but our own we prize .
不是 自然的 愚行 但 我们的 自己的 我们 奖 .

我们珍视的不是大自然的愚行，而是我们自身的愚行。

" [ɔːr] [wʌt] [ɪz][wɪt] ? " [ə; eɪ] ['miːtiər] [braɪt] [ænd; ənd] [rer] ,
" Or what is wit ? " a meteor bright and rare ,
" 或者 什么 是 有 ? " 一个 流星 明亮的 和 稀有的 ,

"或者，什么是智慧？"一颗明亮而罕见的流星。

[wʌt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wens] , [ɔːr] [wer] ;
What comes and goes we know not whence , or where ;
什么 来 和 去 我们 知道 不是 何处 , 或者 在哪里 ;

来来去去的事物，我们不知道它们从哪里来，也不知道它们在哪里来;

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːt] ,
A brilliant nothing out of something wrought ,
一个 杰出的 没有什么 出去 的 某物 锻 ,

从精心雕琢之物中提炼出一个绝妙的虚无，

[ə; eɪ]['ment(ə)l]['vækjuːm][baɪ] [kən'densiŋ] [θɔːt] .
A mental vacuum by condensing thought .
一个 精神的 真空 经过 冷凝 想法 .

通过压缩思维而产生的精神真空。

[bɪ'hoʊld][tɔrtoʊsoʊ] .
Behold Tortoso .
看哪 托尔托索 .

瞧瞧托尔托索。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] ;
There's a man of wit ;
有 一个 男人 的 有 ;

那是一个很有幽默感的人;

[tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ['fɪtɪd] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [fɪt] ;
To all things fitted , though for nothing fit ;
到 全部 事物 适配 , 尽管 为了 没有什么 合身 ;

一切都恰到好处，尽管没有什么是真正合适的;

[skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [jet] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ,
Scourge of the world , yet crouching for a name ,
祸害 的 这 世界 , 然而 蹲伏 为了 一个 姓名 ,

世界之祸，却苦于没有名字。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] ['bɑːtərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [feɪm] :
And honour bartering for the breath of fame :
和 荣誉 以物易物 为了 这 气息 的 名声 :

而荣誉，却被用来换取名声:

[bɔːrn][tuː; tə] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] ['ærənt] [sleɪv] ;
Born to command , and yet an arrant slave ;
出生 到 命令 , 和 然而 一个 绝对的 奴隶 ;

生来为王，却沦为奴隶;

[θruː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnəsti] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [neɪv] ;
Through too much honesty a seeming knave ;
通过 也 很多 诚实 一个 似乎 恶棍 ;

过于诚实反而使人显得像个骗子;

[æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] ['græspɪŋ] , [ðoʊ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bent] ,
At all things grasping , though on nothing bent ,
在 全部 事物 抓握 , 尽管 在 没有什么 弯曲 ,

贪婪地抓住一切，却不执着于任何事物，

[ænd; ənd] [iːz] [pər'sʊ] [iːn] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] ;
And ease pursuing e'en with discontent ;
和 舒适 追求 e'en 和 不满 ;

即使心怀不满，也依然乐于追求轻松;

[θruː] ['neɪtʃər] , [aːts] , [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hiː; hi][flaɪz] ,
Through Nature , Arts , and Sciences he flies ,
通过 自然 , 艺术 , 和 科学 他 苍蝇 ,

他通过自然、艺术和科学翱翔，

[ænd; ənd] ['gæðərz] [truːθ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][laɪz] .
And gathers truth to manufacture lies .
和 聚集 真相 到 生产 谎言 .

它收集真相以捏造谎言。

[nɔːr]['oʊnli] [wɪts] , [fɔːr; fər] [tɔrtɚd] ['tæləns] [kleɪm]
Nor only Wits , for tortur'd talents claim
也不 仅有的 智慧 , 为了 受折磨 天赋 宣称

不仅是才智，那些饱受折磨的天赋也声称.....

[ʌv; əv] [mɑːbz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [miːd] [ʌv; əv] [feɪm] ;
Of sov'reign mobs the glorious meed of fame ;
的 主权 怪物 这 辉煌 需求 的 名声 ;

统治者的暴民渴望获得光荣的名声;

[iːn] ['seɪdʒɪz] [tuː] , [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] - [er] ,
E'en Sages too , of grave and rev'rend air ,
e'en 智者 也 , 的 严重 和 - 空气 ,

即使是圣贤，也拥有庄严而虔诚的气质，

- [fɪ'lɒsəfəz] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] ;
Yclepp'd Philosophers , must have their share ;
- 哲学家 , 必须 有 他们的 分享 ;

那些受过教育的哲学家们，也必须分一杯羹;

[huː] [diːpər] [stɪl] [ɪn][ˌkɑːndʒə'reɪʃn] ,
Who deeper still in conjuration skill'd ,
WHO 更深 仍然 在 咒语 熟练的 ,

谁更精通咒术，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bɪld] .
A mighty something out of nothing build .
一个 强大的 某物 出去 的 没有什么 建造 .

化腐朽为神奇。

- [ðen] ['werfɔːr] [riːd] ?
' Then wherefore read ?
- 然后 因此 读 ?

那么，为什么要读呢?

[waɪ] [kræm][ðə; ði] ['juːθfl] [hed]
why cram the youthful head
为什么 塞满 这 青春 头

为什么要给年轻人的头脑灌输这些东西

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['lʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

With	all	the	learned	lumber	of	the	dead	;
和	全部	这	学习	木材	的	这	死的	;

以及所有死者留下的博学之士;

[hu:] ['si:kɪŋ] ['wɪzdəm] ['fɑ:loʊd] ['neɪtʃɚz] [lɔ:z] ,

Who	seeking	wisdom	followed	Nature's	laws	,
WHO	寻求	智慧	随后	自然的	法律	,

那些寻求智慧的人遵循自然法则,

[nɔ:r] - [ɪ'fekts] [æd'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ? -

Nor	dar'd	effects	admit	without	a	cause	?	'
也不	-	效果	承认	没有	一个	原因	?	-

难道没有原因,就不能承认结果吗?

[waɪ] ? - - [æsk][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [sku:l] ;

Why	?	-	-	Ask	the	sophist	of	our	modern	school	;
为什么	?	-	-	问	这	诡辩家	的	我们的	现代的	学校	;

为什么? ——问问我们现代学派的诡辩家吧;

[tu:; tə][fɔɪl][ðə; ði]['wɜ:rkmən][wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [tu:l] ;

To	foil	the	workman	we	must	know	the	tool	;
到	挫败	这	工人	我们	必须	知道	这	工具	;

要挫败工人,我们必须了解工具;

[ænd; ənd] , [ðæt] [pəzɛsd] , [haʊ] ['swɪftli] [ɪz] -

And	,	that	possess'd	,	how	swiftly	is	defac'd
和	,	那	拥有	,	如何	迅速地	是	-

而那被拥有的东西,被剥夺得多么迅速

[ðə; ði]['nəublist] , ['rɛrəst]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [teɪst] !

The	noblest	,	rarest	monument	of	taste	!
这	最高贵	,	最稀有	纪念碑	的	品尝	!

品味的最高贵、最稀有的丰碑!

[soʊ] ['ni:tli] [tu:] , [ðə; ði][ˌmju:t(ɪ)'leɪʃn][stænd]

So	neatly	too	,	the	mutilations	stand
所以	整齐地	也	,	这	残害	站立

残肢断骸也整齐地立在那里。

[laɪk] ['neɪtɪv] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][hænd] ;

Like	native	errors	of	the	artist's	hand	;
喜欢	本国的	错误	的	这	艺术家的	手	;

就像艺术家笔下难免出现的自然错误一样;

[neɪ] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['veri] [tu:l] [bɪtreɪd]

Nay	,	what	is	more	,	the	very	tool	betray'd
不	,	什么	是	更多的	,	这	非常	工具	背叛

不,更何况,正是这件工具背叛了它。

[tu:; tə] [si:m] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .

To	seem	the	product	of	the	work	it	made	.
到	似乎	这	产品	的	这	工作	它	制成	.

看起来像是它所创造的作品的产物。

- [oʊ] , ['mɑ:nstrəs] ['slændər][ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ! -

'	Oh	,	monstrous	slander	on	the	human	race	!	'
-	哦	,	滔天	诽谤	在	这	人类	种族	!	-

"哦,这是对人类的滔天诽谤!"

[ðen] [ri:d] [kən'vɪkʃn] [ɪn] - [keɪs] .

Then	read	conviction	in	Ortuno's	case	.
然后	读	定罪	在	-	案件	.

然后阅读奥尔图诺案的判决书。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [muːd] ,

By	Nature	fashion'd	in	her	happiest	mood	,
经过	自然	时尚的	在	她	最快乐	情绪	,

自然而然地展现出她最快乐的心情，

[wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] , ['fænsi] , ['kiːnəst] [wɪt] [en'duːd] ;

With	learning	,	fancy	,	keenest	wit	endued	;
和	学习	,	想要	,	最热衷	有	赋予	;

学识渊博，才思敏捷，机智过人；

[tuː; tə] [wʌt] [haɪ] ['pɜːrpəs] , [wʌt] [ɪg'zɔːltɪd][end]

To	what	high	purpose	,	what	exalted	end
到	什么	高的	目的	,	什么	崇高	结尾

为了何等崇高的目的，何等崇高的终点

[ðiːz] ['lɔːfti] [gɪfts] [dɪd] [greɪt] [ɔrtuːnoʊ] [bend] ?

These	lofty	gifts	did	great	Ortuno	bend	?
这些	高远	礼物	做过	伟大的	奥尔图诺	弯曲	?

这些高贵的礼物，难道会让伟大的奥尔图诺屈服吗?

[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['traɪʌmf] [dɪd][ɔrtuːnoʊ] [reɪz]

With	grateful	triumph	did	Ortuno	raise
和	感激的	胜利	做过	奥尔图诺	增加

奥尔图诺怀着感激的胜利之情举起了

[ðə; ði] ['maɪti] ['trəufiz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔθɚz] [preɪz] ;

The	mighty	trophies	to	their	Author's	praise	;
这	强大的	奖杯	到	他们的	作者的	称赞	;

这些荣耀的奖杯是为了赞美他们的创造者；

[wɪð; wɪθ] [skɪl] [di'djuːsɪŋ] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [hɑːr'moʊniəs] [hoʊl]

With	skill	deducing	from	th	'	harmonious	whole
和	技能	推断	从	th	-	和谐	所有的

凭借从和谐整体中推导出的技巧

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][wʌn] [kri'eɪtɪv] [soʊl] ?

Immortal	proofs	of	One	Creative	soul	?
不朽	证明	的	一	有创造力的	灵魂	?

永恒的创造灵魂的证明?

[ɑː] , [noʊ] ! [ɪn'fætʃuˌeɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ,

Ah	,	no	!	infatuate	with	the	dazzling	light	,
啊	,	不	!	迷恋	和	这	耀眼的	光	,

啊，不！沉迷于耀眼的光芒吧！

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [oʊn] [kri'eɪtɪv] [maɪt] ;

In	them	he	saw	their	own	creative	might	;
在	他们	他	锯	他们的	自己的	有创造力的	可能	;

他从他们身上看到了他们自身的创造力；

[neɪ] , ['mædli] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər] - [skɪl] ,

Nay	,	madly	deem'd	,	if	such	their	wond'rous	skill	,
不	,	疯狂地	被认为	,	如果	这样的	他们的	-	技能	,

不，疯狂地认为，如果他们拥有如此惊人的技能，

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] - [twʌz] [ðerz] [tuː; tə] [wɪl] .

The	phantom	of	a	God	'	twas	theirs	to	will	.
这	幻影	的	一个	上帝	-	那是	他们的	到	将要	.

神的幻影，那是他们的自由。

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ] [ʃoʊ]

But	granting	that	he	is	,	he	bids	you	show
但	授予	那	他	是	,	他	出价	你	展示

但即便他真是如此，他也要求你证明这一点。

[baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .

By	what	you	prove	it	,	or	by	what	you	know	.
经过	什么	你	证明	它	,	或者	经过	什么	你	知道	.

用你证明的东西，或者用你所知道的东西。

[oʊ] , - [wɜːrm] !

Oh	,	reas'ning	worm	!
哦	,	-	蠕虫	!

哦，该死的推理虫！

[huː] ['kwestʃənz] [ðʌs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

who	questions	thus	of	Him
WHO	问题	因此	的	他

谁这样质问他

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [muːvz] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

That	lives	in	all	,	and	moves	in	every	limb	,
那	生活	在	全部	,	和	移动	在	每一个	肢	,

它存在于万物之中，并在每个肢体中运动。

[mʌst; məst][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ɪn] ['veri] ['streɪndʒnəs] [dwel] ,

Must	with	himself	in	very	strangeness	dwell	,
必须	和	他自己	在	非常	奇怪	住	,

他必须独自一人，以一种极其陌生的方式生活，

[hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tel]

Has	never	heard	the	voice	of	Conscience	tell
有	绝不	听到	这	嗓音	的	良心	告诉

从未听过良心的声音诉说

[ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['laʊdər] [toʊn]

Of	right	and	wrong	,	and	speak	in	louder	tone
的	正确的	和	错误的	,	和	说话	在	更大声	语气

谈论是非对错，并提高音量

[ðæn; ðən] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [wʌn] ,

Than	tropick	thunder	of	that	Holy	One	,
比	热带	雷	的	那	圣	一	,

比那圣者的热带雷霆还要猛烈，

[huːz] [pjʊr] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt]

Whose	pure	,	eternal	,	justice	shall	requite
谁	纯的	,	永恒	,	正义	将	报答

谁的纯洁、永恒的正义将予以报应

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [raɪt] .

The	deed	of	wrong	,	and	justify	the	right	.
这	契据	的	错误的	,	和	证明合法	这	正确的	.

以错误的行为来证明正确行为的正当性。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [blæs'fiːm] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [er] ?

Can	such	blaspheme	and	breathe	the	vital	air	?
能	这样的	亵渎神明	和	呼吸	这	必不可少的	空气	?

这样亵渎神明的人，还能呼吸这宝贵的空气吗?

[let] [mæd] [fə'lɑːsəfi] [ðer; ðər] [neɪmz] [dɪ'kler] .

Let	mad	philosophy	their	names	declare	.
让	疯狂的	哲学	他们的	姓名	宣布	.

让疯狂的哲学在其名称中昭示一切。

[jet] [sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [les] ['derɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][eɪm] ,

Yet	some	there	are	,	less	daring	in	their	aim	,
然而	一些	那里	是	,	较少的	大胆	在	他们的	目的	,

然而，也有一些人，他们的目标则没那么大胆。

[wɪð; wɪθ] ['hʌmblər] ['kʌnɪŋ] ['bʊtʃər] [sens] [fɔːr; fər] [feɪm] ;

With	humbler	cunning	butcher	sense	for	fame	;
和	谦逊	狡猾	屠夫	感觉	为了	名声	;

带着谦逊而狡猾的屠夫对名利的渴望;

[huː] ['daʊtɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pɔːz] ,

Who	doubting	still	,	with	many	a	fearful	pause	,
WHO	怀疑	仍然	,	和	许多	一个	可怕	暂停	,

谁仍心存疑虑，带着诸多恐惧的停顿，

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪg'zɪstəns] [grænt][ʌv; əv][wʌn] [ɔːl'maɪti] [kɔːz] ;

Th	'	existence	grant	of	one	almighty	cause	;
钍	-	存在	授予	的	一	全能的	原因	;

存在乃是全能者所赐予的;

[bʌt; bət] ['hɔːltɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn]['boʊldər][toʊn][dɪ'naɪ]

But	halting	there	,	in	bolder	tone	deny
但	停止	那里	,	在	更大胆	语气	否定

但就此打住，以更大胆的语气否认

[ðə; ði][laɪf] [ˌhɪr'æftər] , [wen] [ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

The	life	hereafter	,	when	the	man	shall	die	,
这	生活	此后	,	什么时候	这	男人	将	死	,

死后的世界，也就是人死后的世界。

[nɔːr][mɑːrk][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['fɑːli][ʌv; əv][ðer; ðər][geɪn] - -

Nor	mark	the	monstrous	folly	of	their	gain	-	-
也不	标记	这	滔天	蠢事	的	他们的	获得	-	-

也不要注意到他们所得之利是多么愚蠢——

[ðæt] [gɑːd][ɔːl] - [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .

That	God	all	-	wise	should	fashion	them	in	vain	.
那	上帝	全部	-	明智的	应该	时尚	他们	在	徒劳	.

全知全能的上帝竟使他们徒劳无功。

- [twɜːr] ['leɪbər] [lɔːst][ɪn] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [eɪdʒ] ,

'	Twere	labour	lost	in	this	material	age	,
-	是	劳动	丢失的	在	这	材料	年龄	,

"在这个物质时代，劳动力损失了，

[wen] [skuːl] [bɔɪz] ['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [peɪdʒ] ,

When	school	boys	trample	on	the	Inspir'd	Page	,
什么时候	学校	男孩们	践踏	在	这	-	页	,

当小学生践踏"灵感页面"时，

[wen] [pruːv] [baɪ] - [pʌn]

When	coblers	prove	by	syllogistick	pun
什么时候	鞋匠	证明	经过	-	双关语

当鞋匠们用三段论双关语证明

[ðə; ði][soʊl] [ðeɪ] [mend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][wʌn] ;

The	soal	they	mend	,	and	that	of	man	are	one	;
这	索尔	他们	修补	,	和	那	的	男人	是	一	;

他们所修补的伤口，与人类的伤口是一体的;

- [twɜːr] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [spiːd] ,

'	Twere	waste	of	time	to	check	the	Muses	'	speed	,
-	是	浪费	的	时间	到	查看	这	缪斯	-	速度	,

"检查缪斯的速度是浪费时间。"

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːd] ;

For	all	the	whys	and	wherefores	of	their	creed	;
为了	全部	这	为什么	和	因此	的	他们的	信条	;

对于他们信仰的所有缘由和缘由;

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [prɑːvd] [ðə; ði] [dʒuːsiz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm]

To	show	how	prov'd	the	juices	are	the	same
到	展示	如何	已提供	这	果汁	是	这	相同的

为了证明这些果汁是一样的

[ðæt] [fiːd] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [freɪm] .

That	feed	the	body	,	and	the	mental	frame	.
那	喂养	这	身体	,	和	这	精神的	框架	.

这既能滋养身体，也能滋养精神。

[bʌt; bət] [huː] , [hæf] ['skeptɪk] , [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

But	who	,	half	sceptic	,	half	afraid	of	wrong	,
但	WHO	,	一半	怀疑论者	,	一半	害怕的	的	错误的	,

但谁又半是怀疑论者，半是害怕出错的人呢?

[ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['aʊər; ɑːr] [striːts] , [ænd; ənd] [mɑːrk] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔːŋ] ;

Shall	walk	our	streets	,	and	mark	the	passing	throng	;
将	走	我们的	街道	,	和	标记	这	通过	人群	;

将会走上我们的街道，观察来来往往的人群;

[ðə; ði] ['brɔːni] [oʊf] [ɪn] [moʊld] [hə'kʊlɪən] [kæst] ,

The	brawny	oaf	in	mould	herculean	cast	,
这	强壮的	笨蛋	在	模具	赫拉克勒斯	投掷	,

那个肌肉发达、笨手笨脚的家伙，被铸成了赫拉克勒斯般的模样。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['steɪtsmən] ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæst] ,

The	pigmy	statesman	trembling	in	his	blast	,
这	侏儒	政治家	发抖	在	他的	爆炸	,

矮小的政治家在爆炸中颤抖，

[ðə; ði] - ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['pɔːrtli] [pɔːntʃ] ,

The	cumb'rous	citizen	of	portly	paunch	,
这	-	公民	的	肥胖的	大肚子	,

这位体态臃肿、挺着大肚子的市民，

[ʌn'woʊnt] [tuː; tə] [sɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smoʊkɪŋ] [hɔːntʃ] ;

Unwont	to	soar	beyond	the	smoaking	haunch	;
不寻常的	到	翱翔	超过	这	吸烟	臀部	;

不寻常地飞越冒着烟的后腿;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节仙女及其他诗歌(The Sylphs of the Season with Other Poems)
第4/5页

[ðə; ði] ['mi:gər] [bɑ:rd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [tʌn] ,

The	meagre	bard	behind	the	moving	tun	,
这	微薄	诗人	在后面	这	移动	通	,

移动酒桶后面的那个瘦弱的吟游诗人，

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['si:mɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][sʌn] ;

His	shadow	seeming	lengthen'd	by	the	sun	;
他的	阴影	似乎	-	经过	这	太阳	;

他的影子似乎被太阳拉长了;

[hu:] [fɔ:rmz] [skers] ['vɪzəb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [dɪ'skraɪ] ,

Who	forms	scarce	visible	shall	thus	descry	,
WHO	表格	稀少	可见的	将	因此	描述	,

谁能辨识出稀少可见的形态，谁就能辨识出这一点。

[laɪk] ['flɪtɪŋ] [klaʊdz] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['ment(ə)l][skaɪ] ;

Like	flitting	clouds	athwart	the	mental	sky	;
喜欢	飞掠	云	横穿	这	精神的	天空	;

如同飘过心灵天空的云朵;

[frʌm; frəm]['dʒaɪənt] ['bɑ:dɪz] [ðen] [ber] [gli:mz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

From	giant	bodies	then	bare	gleams	of	mind	,
从	巨大的	身体	然后	裸	闪光	的	头脑	,

从庞大的身躯中，迸发出思想的微光。

[laɪk] ['maʊnt(ə)n] [wɑ:tʃ] - [laɪts] ['blɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ;

Like	mountain	watch	-	lights	blinking	to	the	wind	;
喜欢	山	手表	-	灯	眨眼	到	这	风	;

如同山间瞭望灯随风闪烁;

[nɔ:r] [blʌʃ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˌʌnpər'vɜ:rtɪd] [aɪ]

Nor	blush	to	find	his	unperverted	eye
也不	脸红	到	寻找	他的	不变态的	眼睛

也不会因为发现他那双不带邪念的眼睛而感到羞愧。

[flæʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðə; ði][laɪ] .

Flash	on	his	heart	,	and	give	his	tongue	the	lie	.
闪光	在	他的	心	,	和	给	他的	舌头	这	说谎	.

闪光点亮了他的内心，让他的舌头无法说谎。

- [tɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] !

'	Tis	passing	strange	!
-	的	通过	奇怪的	!

真是太奇怪了!

[jet] , [bɔ:rn][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ]

yet	,	born	as	if	to	show
然而	,	出生	作为	如果	到	展示

然而，仿佛天生就是为了表明

[mæn][tu:; tə][hɪm'self][hɪz; ɪz][moʊst][mə'lɪgnənt] [foʊ] ,

Man	to	himself	his	most	malignant	foe	,
男人	到	他自己	他的	最多	恶性	敌人	,

人最大的敌人是他自己。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ([soʊ] ['despərət] [ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [groʊn])

There	are	(	so	desperate	is	the	madness	grown	)
那里	是	(	所以	绝望的	是	这	疯狂	生长	)

（这种疯狂已经发展到如此绝望的地步）

['huːd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [ˌʌn'noʊn] ;

Who'd	rather	live	a	lie	than	live	unknown	;
谁会	相当	居住	一个	说谎	比	居住	未知	;

谁宁愿活在谎言中也不愿默默无闻?

[huːz] ['veri] [tʌŋz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] ,

Whose	very	tongues	,	with	force	of	holy	writ	,
谁	非常	舌头	,	和	力量	的	圣	写	,

他们的舌头，带着圣经的力量，

[ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [dæm] [wɪð; wɪθ][self] - [ri'kɔɪlɪŋ] [wɪt] .

Their	doctrines	damn	with	self	-	recoiling	wit	.
他们的	教义	该死	和	自己	-	反冲	有	.

他们的教义充满了自嘲式的幽默。

[bɪ'hoʊld][jɑːn][dwɔːrf] , [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ;

Behold	yon	dwarf	,	of	visage	pale	and	wan	;
看哪	远	矮人	,	的	面容	苍白	和	万	;

看那矮小的身影，面色苍白憔悴;

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

A	sketch	of	life	,	a	remnant	of	a	man	!
一个	草图	的	生活	,	一个	剩	的	一个	男人	!

生命的素描，一个人的遗迹!

[huːz] ['lɪvɪd][lɪps] , [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi] ['məʊldz] [ə; eɪ][grɪn] ,

Whose	livid	lips	,	as	now	he	moulds	a	grin	,
谁	铁青	嘴唇	,	作为	现在	他	模具	一个	咧嘴笑	,

他那苍白的嘴唇，此刻却挤出一个笑容，

[laɪk] ['tʃɑːrnl] [dɔːz] [dɪs'kloʊz][ðə; ði] [weɪst] [wɪ'ðɪn] ;

Like	charnel	doors	disclose	the	waste	within	;
喜欢	藏尸院	门	透露	这	浪费	之内	;

如同尸骨无存的大门，暴露出里面的残骸;

[huːz] - [dʒɔɪnts] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [graɪnd] ,

Whose	stiffen'd	joints	within	their	sockets	grind	,
谁	-	关节	之内	他们的	插座	研磨	,

关节僵硬，在关节窝内发出摩擦声。

[laɪk] ['dʒibits] [kriːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [wɪnd] ;

Like	gibbets	creaking	to	the	passing	wind	;
喜欢	绞刑架	嘎吱作响	到	这	通过	风	;

如同绞刑架在风中嘎吱作响;

[huːz] - [skɪn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æd'hiːʒ(ə)n] [klɪŋz]

Whose	shrivell'd	skin	with	much	adhesion	clings
谁	-	皮肤	和	很多	粘附	黏附

其干瘪的皮肤紧紧贴着

[hɪz; ɪz][boʊnz] [ə'raʊnd][ɪn][hɑːrd]['kɔmpæktid] [rɪŋz] ,

His	bones	around	in	hard	compacted	rings	,
他的	骨头	大约	在	难的	压实	戒指	,

他的骨头呈坚硬的环状排列，

[ɪf] [veɪnz][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [noʊ] [blʌd] [bɪ'niːθ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] ,

If	veins	there	were	,	no	blood	beneath	could	force	,
如果	静脉	那里	是	,	不	血	下面	可以	力量	,

即使有静脉，下面的血液也无法推动血管。

[ən'les] [baɪ]['mɪrək(ə)l] , [ɪts] ['trɪklɪŋ] [kɔːrs] ; - -
Unless by miracle , its trickling course ; - -
除非 经过 奇迹 , 它是 涓涓细流 课程 ; - -

除非奇迹发生，否则它将以涓涓细流的形式继续流淌；

[jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sæplɪs] [freɪm] ,
Yet even he within that sapless frame ,
然而 甚至 他 之内 那 无汁液的 框架 ,

然而，即使是他，在那具毫无生气的躯壳里，

[ə; eɪ][maɪnd] [sə'steɪnd] [ðæt] - [ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] [feɪm] .
A mind sustained that climb'd the steeps of fame .
一个 头脑 持续 那 - 这 陡峭 的 名声 .

一颗坚韧不拔的心，攀登上了名利的高峰。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][baɪ] ['mɪstɪk] ['hev(ə)n] ,
Such is the form by mystic Heaven design'd ,
这样的 是 这 形式 经过 神秘 天堂 设计的 ,

这是神秘的上天所设计的形式，

[ðə; ði] ['ɜːrθli] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst][maɪnd] .
The earthly mansion of the rarest mind .
这 尘世的 大厦 的 这 最稀有 头脑 .

人间瑰宝，汇聚最稀有的智慧。

[bʌt; bət] , [mɑːrk][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
But , mark his gratitude .
但 , 标记 他的 感激 .

但请注意他的感激之情。

[ðɪs] [soʊl] [sə'blaɪm] ,
This soul sublime ,
这 灵魂 升华 ,

这灵魂崇高，

[ðɪs] [soʊl] [lɔːrd] ['pærəmaʊnt] [ɔː(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
This soul lord paramount o'er space and time ,
这 灵魂 主 派拉蒙 超过 空间 和 时间 ,

这位灵魂之主凌驾于时空之上，

[ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['mædnəs] [sɔːt] ,
This soul of fire , with impious madness sought ,
这 灵魂 的 火 , 和 不敬 疯狂 寻求 ,

这颗燃烧的灵魂，怀着不敬的疯狂寻求着，

[ɪt'self] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['mætər] [rɔːt] ;
Itself to prove of mortal matter wrought ;
本身 到 证明 的 凡人 事情 锻 ;

它本身证明是由凡人所造；

[neɪ] , [bred] , [en'dʒendəd] , [ɑːn][ðə; ði] [grʌb] - [wɜːrm][plæn] ,
Nay , bred , engendered , on the grub - worm plan ,
不 , 繁殖 , 产生的 , 在 这 幼虫 - 蠕虫 计划 ,

不，是培育出来的，是按照幼虫计划产生的，

[frʌm; frəm] [ðæt] [vaɪl] [kleɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [mæn] ,
From that vile clay which made his outward man ,
从 那 卑鄙的 黏土 哪个 制成 他的 向外 男人 ,

从那构成他外表的卑贱泥土，

[ðæt] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [wɪtʃ] [dɑːrknɪŋ] ['ɪntuː][bɜːrθ] ,
That shadowy form which dark'ning into birth ,
那 阴暗的 形式 哪个 天黑 进入 出生 ,

那逐渐变暗，最终诞生的阴影，

[bʌt; bət] [siːmd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ][soʊl][ɑːn] [ɜːrθ] .

But	seem'd	a	sign	to	mark	a	soul	on	earth	.
但	似乎	一个	符号	到	标记	一个	灵魂	在	地球	.

但这似乎是在标记一个灵魂在人间的标志。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][kæst][æn; ən] ['ɪntrəvɜːrtɪd] [aɪ]

But	who	shall	cast	an	introverted	eye
但	WHO	将	投掷	一个	内向	眼睛

但谁会以内向的目光审视自己呢?

[ə'pɑːn][hɪm'self] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][ðer; ðər][dɪ'skraɪ]

Upon	himself	,	that	will	not	there	descry
之上	他自己	,	那	将要	不是	那里	描述

他自己，不会在那里被发现

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [nɔːr]['kænɑːt][daɪ] ?

A	conscious	life	that	shall	,	nor	cannot	die	?
一个	有意识的	生活	那	将	,	也不	不能	死	?

一种既不会死亡也不会死亡的有意识的生命?

[iːn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] , [wen] [fɜːrst][ðə; ði]['ɪnfənt] [moʊld]

E'en	at	our	birth	,	when	first	the	infant	mould
e'en	在	我们的	出生	,	什么时候	第一的	这	婴儿	模具

甚至在我们出生时，当婴儿模具第一次成型时

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθli] [hoʊld] ,

Gives	it	a	mansion	and	an	earthly	hold	,
给予	它	一个	大厦	和	一个	尘世的	抓住	,

赋予它一座豪宅和尘世的依托，

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪg'zʌltɪŋ] ['spɪrɪt] [fiːlz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['faɪər]

Th	'	exulting	Spirit	feels	the	heavenly	fire
钍	-	欣喜若狂	精神	感觉	这	天上	火

欢欣雀跃的灵魂感受到了天火

[ðæt] [laɪts] [hɜːr; hər] ['tenəmənt] [wɪl] [nɛə] [ɪk'spaɪər] ;

That	lights	her	tenement	will	ne'er	expire	;
那	灯	她	廉租公寓	将要	从未	到期	;

她公寓里的灯永远不会熄灭;

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

And	when	,	in	after	years	,	disease	and	age	,
和	什么时候	,	在	后	年	,	疾病	和	年龄	,

多年以后，随着疾病和年龄的增长，

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['bɑːdɪz] ['swiːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [steɪdʒ] ,

Our	fellow	-	bodies	sweeping	from	life's	stage	,
我们的	同伴	-	身体	扫荡	从	生活的	阶段	,

我们那些从人生舞台上消失的同胞们，

[əb'truːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] , [iːn] [ðen] [wiː; wi] [siːm] ,

Obtrude	the	thought	of	death	,	e'en	then	we	seem	,
突兀	这	想法	的	死亡	,	e'en	然后	我们	似乎	,

即使想到死亡，我们似乎也会如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

As	in	the	revelation	of	a	dream	,
作为	在	这	启示	的	一个	梦	,

如同梦境的揭示，

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [mɔːr] ['ɔːdəbl] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] ,

To	hear	a	voice	,	more	audible	than	speech	,
到	听到	一个	嗓音	,	更多的	可听见的	比	演讲	,

听到比说话更清晰的声音

[wɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [deθ] [kæn; kən]['nevər] [riːtʃ] .

Warn	**of**	**a**	**part**	**which**	**death**	**can**	**never**	**reach**	**.**
警告	的	一个	部分	哪个	死亡	能	绝不	抵达	.

警告世人，死亡永远无法触及的那一部分。

['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [men] [ðæt] [roʊm]

Survey	**the**	**tribes**	**of**	**savage**	**men**	**that**	**roam**
民意调查	这	部落	的	野蛮的	男人	那	漫游

调查那些四处游荡的野蛮部落

[laɪk] [wɑːndrɪŋ] [hɜːdz] , [iːtʃ] ['wɪldərnəs] [ðer; ðər][hoʊm] ; - -

Like	**wand'ring**	**herds**	**,**	**each**	**wilderness**	**their**	**home**	**;**	**-**	**-**
喜欢	魔杖戒指	畜群	,	每个	荒野	他们的	家	;	-	-

如同游荡的兽群，每一片荒野都是它们的家园；

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt][stændz]

Nay	**,**	**even**	**there**	**th**	**'**	**immortal**	**spirit**	**stands**
不	,	甚至	那里	th	-	不朽	精神	站立

不，即使在那里，不朽的灵魂依然屹立。

[fɜːrm][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə] [braitə] [lændz] .

Firm	**on**	**the**	**verge**	**of**	**death**	**,**	**and**	**looks**	**to**	**brighter**	**lands**	**.**
公司	在	这	边缘	的	死亡	,	和	看起来	到	更亮	土地	.

濒临倒闭，但渴望找到更美好的未来。

[ʃæl; ʃəl]['hjuːmən]['wɪzdəm] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['biːtl] [saɪt] ,

Shall	**human**	**wisdom**	**then**	**,**	**with**	**beetle**	**sight**	**,**
将	人类	智慧	然后	,	和	甲虫	视线	,

那么，人类的智慧，岂不配拥有甲虫般的视力?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [əb'strʌktid] [ɪn][ɪts] - [flaɪt] ,

Because	**obstructed**	**in**	**its**	**blund'ring**	**flight**	**,**
因为	受阻	在	它是	-	航班	,

因为在其笨拙的飞行中受到阻碍，

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ,

Despise	**the**	**deep**	**conviction**	**of**	**our**	**birth**	**,**
鄙视	这	深的	定罪	的	我们的	出生	,

鄙视我们与生俱来的深厚信念，

[ænd; ənd]['lɪmɪt][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] [ɜːrθ] ?

And	**limit**	**life**	**to**	**this**	**degraded**	**earth**	**?**
和	限制	生活	到	这	退化的	地球	?

难道要将生命局限于这颗退化的地球上吗?

[oʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][biː; bi] [ðæt] [ɪn'seʃɪɪt] [praɪd] ,

Oh	**,**	**far**	**from**	**me**	**be**	**that**	**insatiate**	**pride**	**,**
哦	,	远的	从	我	是	那	馋	自豪	,

哦，我绝不容许自己滋生那永无止境的骄傲。

[wɪtʃ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɪt'self] , [drɪŋks] [ʌp][ðə; ði][taɪd]

Which	**,**	**turning**	**on**	**itself**	**,**	**drinks**	**up**	**the**	**tide**
哪个	,	转弯	在	本身	,	饮料	向上	这	潮

它自身循环，吞噬了潮水。

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] ; - [tɪl] [wʌn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gluːm] ,

Of	**natural**	**light**	**;**	**'**	**till**	**one**	**eternal**	**gloom**	**,**
的	自然的	光	;	-	直到	一	永恒	愁云	,

自然光；直到永恒的黑暗，

[laɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv]['ædəmənt] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [tuːm] .

Like	**walls**	**of**	**adamant**	**enclose**	**the**	**tomb**	**.**
喜欢	墙壁	的	坚定不移	括	这	墓	.

陵墓如同坚固的墙壁般环绕着它。

[trə'mendəs] [θɔ:t] !
Tremendous thought !
巨大的 想法 !

绝妙的想法!

[ðæt] [ðɪs] [træn'sɛndənt] ['paʊər] ,
that this transcendant Power ,
那 这 超验的 力量 ,

这种超凡的力量,

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][wʌn]['feɪt(ə)l]['aʊər] ,
Fell'd with the body in one fatal hour ,
- 和 这 身体 在 一 致命的 小时 ,

一小时内与尸体一同坠落，最终酿成惨剧。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['fækltiz] , [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [laɪk] [er]
With all its faculties , should pass like air
和 全部它是 学院 , 应该 经过 喜欢 空气

凭借其所有功能，应该像空气一样消散。

[fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [end][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][wɜ:r; wər] !
For ages without end as though it never were !
为了 年龄 没有 结尾 作为 尽管 它 绝不 是 !

仿佛从未存在过一般，永无止境!

[seɪ] , [wens] , [ə'bi:diənt] , [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪstɪnd] [end]
Say , whence , obedient , to their destin'd end
说 , 何处 , 听话 , 到 他们的 命中注定 结尾

说出他们从何而来，顺从地走向他们注定的结局

[ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃər] [tend] ?
The various tribes of living nature tend ?
这 各种各样的 部落 的 活的 自然 趋向 ?

自然界各种生物群体倾向于?

[waɪ] [bi:st] , [ænd; ənd][bɜ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊntləs] [reɪs]
Why beast , and bird , and all the countless race
为什么 兽 , 和 鸟 , 和 全部 这 无数 种族

为什么是野兽、鸟类以及所有数不胜数的种族

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['wɔ:tərz] , [i:tʃ] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [pleɪs]
Of earth and waters , each his proper place
的 地球 和 水 , 每个 他的 恰当的 地方

土地与水，各得其所。

[ɪn'stɪŋktɪv] [noʊz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn]
Instinctive knows , and through the endless chain
本能 知道 , 和 通过 这 无尽的 链

本能知晓，并通过无尽的链条传递下去。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mu:vz] [ɪn][wʌn][hɑ:r'moʊniəs] [streɪn] ;
Of being moves in one harmonious strain ;
的 存在 移动 在 一 和谐 拉紧 ;

存在以一种和谐的节奏进行;

[waɪl] [mæn][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][pər'vɜ:rʒ(ə)n] , [drɔ:z]
While man alone , with strange perversion , draws
尽管 男人 独自的 , 和 奇怪的 变态 , 平局

而男人独自一人，带着一种奇怪的变态心理，作画

[rɪ'beljəs] [feɪm] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['broʊkən] [lɔ:z] ?
Rebellious fame from Nature's broken laws ?
叛逆的 名声 从 自然的 破碎的 法律 ?

因违背自然法则而获得的叛逆名声?

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] , [ɪn] [ðæt] [stɪl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stoʊl]
Methinks I hear , in that still voice which stole
我觉得 我 听到 , 在 那 仍然 嗓音 哪个 偷窃

我想我听到了，在那悄然溜走的平静声音里

[ɑːn] - [maʊnt] [ɔː(r)] [ræpt] [ɪ'laɪdʒəz] [soʊl] ,
On Horeb's mount o'er rapt Elijah's soul ,
在 - 山 超过 欣喜若狂 以利亚的 灵魂 ,

在何烈山上，以利亚的灵魂全神贯注，

[wɪð; wɪθ] [stɜːrn] [rɪ'pruːf] [ɪn'dɪgnənt] ['hev(ə)n] [rɪ'plaɪ] :
With stern reproof indignant Heaven reply :
和 船尾 责备 愤怒 天堂 回复 :

天庭严厉斥责，义愤填膺地回应道：

- [tɪz] - [praɪd] , [ðæt] [blaɪndz] [ðə; ði] [aɪ]
' Tis o'erweening Pride , that blinds the eye
- 的 - 自豪 , 那 百叶窗 这 眼睛

正是傲慢蒙蔽了双眼

[ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [laɪf]
Of reasoning man , and o'er his darkened life
的 推理 男人 , 和 超过 他的 变暗 生活

理性之人，以及他黑暗的人生

[kən'fjuːʒ(ə)n] [spredz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [straɪf] .
Confusion spreads and misery and strife .
困惑 传播 和 苦难 和 冲突 .

混乱蔓延，苦难和纷争随之而来。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'flektɪŋ] [preɪz] ,
With wonder fill'd and self - reflecting praise ,
和 想知道 已填充 和 自己 - 反思 称赞 ,

带着惊叹和自省的赞美，

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [praɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊɝz] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] ;
The slave of pride his mighty powers surveys ;
这 奴隶 的 自豪 他的 强大的 权力 调查 ;

骄傲的奴隶审视着他强大的力量；

[ɑːn] ['riːzənz] [sʌn] ([baɪ] ['baʊntiəs] ['neɪtʃər] ['gɪv(ə)n] ,
On Reason's sun (by bounteous Nature given ,
在 原因 太阳 (经过 丰饶的 自然 给定 ,

在理性之光（由慷慨的自然所赐予）上，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n])
To guide the soul upon her way to heaven)
到 指导 这 灵魂 之上 她 方式 到 天堂)

引导灵魂走向天堂）

[ə'dɔːrɪŋ] [geiziz] , - [tɪl] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ,
Adoring gazes , ' till the dazzling light ,
崇拜 凝视 , - 直到 这 耀眼的 光 ,

爱慕的目光，直到耀眼的光芒，

[tuː; tə] ['dɑːrknəs] [sɪrz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [saɪt] ;
To darkness sears his rain presumptuous sight ;
到 黑暗 西尔斯 他的 雨 放肆 视线 ;

黑暗灼伤了他那狂妄的目光；

[ðen] [boʊld] , [ðoʊ] [blaɪnd] , [θruː] ['ɛrərz] [naɪt] [hiː; hi] [rʌnz] ,
Then bold , though blind , through error's night he runs ,
然后 大胆的 , 尽管 瞎的 , 通过 错误 夜晚 他 跑步 ,

然后，他虽盲目却大胆地穿越了错误的黑夜，

[ɪn] ['fænsi] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] ;

In	fancy	lighted	by	a	thousand	suns	;
在	想要	照明	经过	一个	千	太阳	;

在千阳照耀下的幻想中;

[fɔːr; fər] ['blʌdi] ['lɔrəlz] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːriər] [pleɪz] ,

For	bloody	laurels	now	the	warrior	plays	,
为了	血腥	月桂树	现在	这	战士	演出	,

如今，战士为了血腥的荣耀而战。

[naʊ] ['laɪbəlz] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊəts] [beɪz] ;

Now	libels	nature	for	the	poet's	bays	;
现在	诽谤	自然	为了	这	诗人的	海湾	;

现在却因诗人的海湾而诽谤自然;

[naʊ] ['dɑːrknəs] [drɪŋks] [frʌm; frəm] [ˌmetə'fɪzɪk] [sprɪŋz] ,

Now	darkness	drinks	from	metaphysic	springs	,
现在	黑暗	饮料	从	形而上学	弹簧	,

如今，黑暗汲取着形而上学的泉水，

[ɔːr] ['fɑːloʊz] [feɪt] [ɑːn] [wɪŋz] :

Or	follows	fate	on	astrologick	wings	:
或者	跟随	命运	在	占星术	翅膀	:

或者顺应命运，乘着星象之翼前行:

- [mɪd] [tɔɪlz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [laʊd] ['wʌndər] [wʌn] ,

'	Mid	toils	at	length	the	world's	loud	wonder	won	,
-	中	辛勤劳作	在	长度	这	世界的	大声	想知道	韩元	,

经过一番艰苦卓绝的努力，世界终于迎来了轰动一时的奇迹。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] ['paɪəti] , [tuː; tə] ['riːzənz] [sʌn]

With	Persian	piety	,	to	Reason's	sun
和	波斯语	虔诚	,	到	原因	太阳

怀着波斯人的虔诚，向理性之日致敬

[prə'faʊnd] [hiː; hi] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] , ['aɪdəˌlɪst] [ʌv; əv] [feɪm] ,

Profound	he	bows	,	and	,	idolist	of	fame	,
深刻的	他	弓	,	和	,	偶像	的	名声	,

他深深鞠躬，并且，这位名声显赫的偶像，

[fə'gets] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] ['laɪtɪd] [fɜːrst] [ðə; ði] [fleɪm] .

Forgets	the	God	who	lighted	first	the	flame	.
忘记了	这	上帝	WHO	照明	第一的	这	火焰	.

他忘记了最初点燃火焰的神。

[ɔːl] ['poʊt(ə)nt] ['riːz(ə)n] !

All	potent	Reason	!
全部	强效	原因	!

一切强大的理由!

[wʌt] [ðaɪ] - [laɪt] ?

what	thy	wond'rous	light	?
什么	你的	-	光	?

你那奇妙的光芒是什么?

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ] ['poʊlər] [naɪt] ;

A	shooting	star	athwart	a	polar	night	;
一个	射击	星星	横穿	一个	极性	夜晚	;

极夜中划过一道流星;

[ə; eɪ] ['bʌbəlz] [gliːm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['baʊndləs] [meɪn] ;

A	bubble's	gleam	amid	the	boundless	main	;
一个	泡沫的	闪耀	之中	这	无边无际	主要的	;

无垠大海中闪烁的气泡;

[ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [sænd][ɑːn] [weɪst] [ə'reɪbiːəz][pleɪn] :

A	sparkling	sand	on	waste	Arabia's	plain	:
一个	闪闪发光	沙	在	浪费	阿拉伯的	清楚的	:

阿拉伯荒芜平原上闪闪发光的沙子:

[iːn] [sʌtʃ] , [veɪn] ['paʊər] , [ðaɪ] ['lɪmɪtɪd] [kən'troʊl] ,

E'en	such	,	vain	Power	,	thy	limited	control	,
e'en	这样的	,	徒劳	力量	,	你的	有限的	控制	,

即使是如此，虚妄的权力，你有限的控制，

[iːn] [sʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] , [tuː; tə][mænz] [mɪ'stɪriəs] [soʊl] !

E'en	such	thou	art	,	to	mans	mysterious	soul	!
e'en	这样的	你	艺术	,	到	男人	神秘	灵魂	!

即使你如此，对于人类神秘的灵魂而言!

[prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] !

Presumptuous	man	!
放肆	男人	!

狂妄之人!

[ðaʊ] [ə'spaɪərɪŋ] [riːtʃ]

would'st	thou	aspiring	reach
会	你	有抱负的	抵达

你渴望达到

[truː] ['wɪzdəmz] [haɪt] , [let] ['kɑːnʃəs] ['wiːknəs] [tiːtʃ]

True	wisdom's	height	,	let	conscious	weakness	teach
真的	智慧的	高度	,	让	有意识的	弱点	教

真正的智慧之巅，在于有意识的软弱。

[ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [soʊl] [hɜːr; hər] [pʊr] [dɪ'pendənt] [steɪt] ,

Thy	feeble	soul	her	poor	dependant	state	,
你的	微弱	灵魂	她	贫穷的	依赖	状态	,

你那脆弱的灵魂，她那可怜的依附状态，

[nɔːr] ['mædli] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

Nor	madly	war	with	Nature	to	be	great	.
也不	疯狂地	战争	和	自然	到	是	伟大的	.

不要为了变得伟大而疯狂地与自然对抗。

[kʌm] [ðen] , [hjuː'mɪləti] , [ðaʊ] ['ʃʊrɪst] [gaɪd] !

Come	then	,	Humility	,	thou	surest	guide	!
来	然后	,	谦逊	,	你	最可靠的	指导	!

谦逊啊，你这最可靠的向导!

[ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['frenzid] [men] [rɪ'zaɪd] ;

On	earth	again	with	frenzied	men	reside	;
在	地球	再次	和	丧心病狂	男人	居住	;

地球上再次居住着一群疯狂的人;

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][dɑːrk][fɪlm][ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd][laɪz] ,

Tear	the	dark	film	of	vanity	and	lies	,
撕	这	黑暗的	电影	的	虚荣	和	谎言	,

撕开虚荣和谎言的黑暗面纱，

[ænd; ənd]['ɪnwərd][tɜːrn][ðer; ðər]['renəveɪtɪd] [aɪz] ;

And	inward	turn	their	renovated	eyes	;
和	向内	转动	他们的	翻新	眼睛	;

并将他们焕然一新的目光转向内心;

[ɪn]['æspekt] [truː] [let] [iːtʃ] [hɪm'self][bɪ'hoʊld] ,

In	aspect	true	let	each	himself	behold	,
在	方面	真的	让	每个	他自己	看哪	,

从真实角度来看，每个人都应该看清自己。

[baɪ][self] - [ɪn] [praɪdz] [pɔːr'tentəs] [moʊld] .
By self deform'd in pride's portentous mould .
经过 自己 - 在 骄傲的 不祥的 模具 .

因骄傲的预兆而自我变形。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ɑːn] - ['hoʊli][pleɪn]
And if thy voice , on Bethl'em's holy plain
和 如果 你的 嗓音 , 在 - 圣 清楚的

如果你的声音，在伯利恒的圣地

[wʌns] [hɜːrd] , [kæn; kən] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['flɪnti] ['hɑːrts] [ə'gen] ,
Once heard , can reach their flinty hearts again ,
一次 听到 , 能 抵达 他们的 燧石 心 再次 ,

一旦听到，就能再次触动他们坚硬的心。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [geɪz] ,
Teach them , as fearful of a serpent's gaze ,
教 他们 , 作为 可怕 的 一个 蛇的 目光 ,

教导他们，要像惧怕蛇的目光一样，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['gloʊtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [preɪz] ;
Teach them to shun the gloating eye of praise ;
教 他们 到 回避 这 幸灾乐祸 眼睛 的 称赞 ;

教导他们远离沾沾自喜的赞美之眼；

[ðæt] ['slaɪtəst] ['swəːviŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtʃɜːz] [plæn]
That slightest swervings from their nature's plan
那 丝毫 急转弯 从 他们的 自然的 计划

哪怕是最轻微地偏离他们自然规律的举动

[meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ɔːl][ðə; ði][mæn] ,
Make them a lie , and poison all the man ,
制作 他们 一个 说谎 , 和 毒 全部 这 男人 ,

让他们说谎，毒害所有男人，

- [tɪl] [blæk] [kə'rʌpʃ(ə)n] [spred] [ðə; ði][soʊl] [θruː'aʊt] ,
' Till black corruption spread the soul throughout ,
- 直到 黑色的 腐败 传播 这 灵魂 自始至终 ,

直到黑色腐败蔓延至整个灵魂，

[wens] [θɪk] [ænd; ənd] [fɪrs] , [laɪk] ['feɪbld] ['mændreɪk] , [spraʊt]
Whence thick and fierce , like fabled mandrakes , sprout
何处 厚的 和 凶猛的 , 喜欢 传说中的 曼德拉草 , 发芽

从那里，长出了像传说中的曼德拉草一样浓密而凶猛的植物

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][raɪs][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːrs] ,
The seeds of rice with more than tropick force ,
这 种子 的 米 和 更多的 比 热带 力量 ,

具有超过热带力的水稻种子，

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ðer; ðər] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [sɔːrs] .
Exhausting in the growth their very vital source .
精疲力竭 在 这 生长 他们的 非常 必不可少的 来源 .

生长过程中消耗巨大，这是它们至关重要的来源。

[nɔːr] ['rɔːŋli] [diːm] [ðə; ði] [mjuːz][əs'paiəz] ,
Nor wrongly deem the cynick muse aspires ,
也不 错 认为 这 愤世嫉俗者 沉思 渴望 ,

也不要错误地认为愤世嫉俗的缪斯渴望，

[wɪð; wɪθ] ['mʌŋkɪʃ] [terz] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr]['noʊblɜ][fairz] .
With monkish tears to quench our nobler fires .
和 僧侣般的 眼泪 到 淬火 我们的 更高贵 火灾 .

用僧侣般的眼泪来熄灭我们高尚的火焰。

[let] ['ɑːnɪst] [praɪd]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['hɑːrts] [ɪn'fleɪm] ,

Let	honest	pride	our	humble	hearts	inflame	,
让	诚实的	自豪	我们的	谦逊的	心	发炎	,

让诚实的自豪感点燃我们谦逊的心灵，

[fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] , [er]

First	to	deserve	,	ere
第一的	到	应得	,	埃雷

首先值得，

[jet] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] , [feɪm] ;

yet	we	look	to	,	fame	;
然而	我们	看	到	,	名声	;

然而，我们却追求名利；

[nɑːt] [feɪm] - , [ðə; ði]['mɑːbz] [ə'plɔːd] [ster] ;

Not	fame	miscall'd	,	the	mob's	applauding	stare	;
不是	名声	-	,	这	暴民的	鼓掌	盯	;

并非名声被错称，而是人群鼓掌的目光；

[ðɪs] ['mɒnstəz] [hæv; həv] , - [æz; əz] [ðeə(r)] [rer] ;

This	monsters	have	,	proportion'd	as	they're	rare	;
这	怪物	有	,	-	作为	它们是	稀有的	;

这些怪物体型庞大，而且十分罕见；

[bʌt; bət] [ðæt] [swiːt] [preɪz] , [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ,

But	that	sweet	praise	,	the	tribute	of	the	good	,
但	那	甜的	称赞	,	这	贡	的	这	好的	,

但那份甜蜜的赞扬，那份对美好的敬意，

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] , [θruː] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [pər'suːd] .

For	wisdom	gain'd	,	through	love	of	truth	pursued	.
为了	智慧	获得	,	通过	爱	的	真相	追击	.

因热爱真理而获得的智慧。

[koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] , [ðɪs] [pjʊr] [dɪ'zaɪər]

Coeval	with	our	birth	,	this	pure	desire
同时期	和	我们的	出生	,	这	纯的	欲望

与我们的出生同时，这种纯粹的渴望

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr] - ['neɪtʃɚz] ['haɪər] ,

Was	given	to	lift	our	grov'ling	natures	higher	,
曾是	给定	到	举起	我们的	-	自然	更高	,

被赋予提升我们卑微本性的能力，

[tɪl] [ðæt] [haɪ] [preɪz] , [baɪ]['dʒenjuɪn]['merɪt] [rʌŋ]

Till	that	high	praise	,	by	genuine	merit	wrung
直到	那	高的	称赞	,	经过	真的	优点	拧干

直到那份因真正功绩而获得的高度赞扬

[frʌm; frəm][menz] [sloʊ] ['dʒʌstɪs] , [ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tʌŋ]

From	men's	slow	justice	,	shall	employ	the	tongue
从	男士	慢的	正义	,	将	采用	这	舌头

从人间缓慢的正义中，运用舌头

[ʌv; əv][jɑːn] [sʊ'pɜːrnl] [kɔːrt] , [frʌm; frəm] [huːm] [meɪ] [floʊ]

Of	yon	Supernal	Court	,	from	whom	may	flow
的	远	超凡	法庭	,	从	谁	可能	流动

从那至高无上的法庭，或许会流出

[ɔːr] [blɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪ'tɜːrn(ə)l][woʊ] .

Or	bliss	eternal	or	eternal	wo	.
或者	极乐	永恒	或者	永恒	wo	.

或者永恒的幸福，或者永恒的苦难。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hoʊp] [ɪg'zɔːltɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

And	since	in	all	this	hope	exalting	lives	,
和	自从	在	全部	这	希望	令人振奋	生活	,

并且，在这一切充满希望、令人振奋的生命中，

[let] ['vɜːrtʃuəs] [tɔɪl] [ɪm'pruːv] [wʌt] ['neɪtʃər] ['gɪvz] :

Let	virtuous	toil	improve	what	Nature	gives	:
让	有德行的	辛劳	提升	什么	自然	给予	:

让辛勤的劳动改善大自然所赐予的一切:

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [pɑːm] [meɪ] [geɪn] ,

Each	in	his	sphere	some	glorious	palm	may	gain	,
每个	在	他的	领域	一些	辉煌	棕榈	可能	获得	,

每个人在其领域内都可能获得某种荣耀的成就，

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɔːl] - [waɪz] [kri'eɪtɪd] [nɔːt] [ɪn][veɪn] .

For	Heaven	all	-	wise	created	nought	in	vain	.
为了	天堂	全部	-	明智的	创建	零	在	徒劳	.

上天全知全能，创造万物绝非徒劳。

[oʊ] , [tæsk] [sə'blaɪm] , [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði]['hjuːmən] [sɔɪl]

Oh	,	task	sublime	,	to	till	the	human	soil
哦	,	任务	升华	,	到	直到	这	人类	土壤

哦，多么崇高的任务，耕耘人类的土壤

[wer] [fruːts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kraʊn] [ðə; ði] - [tɔɪl] !

Where	fruits	immortal	crown	the	lab'ror's	toil	!
在哪里	水果	不朽	王冠	这	-	辛劳	!

果实不朽，是对劳动者辛勤劳作的最好褒奖!

[wer] ['deθləs] ['flaʊərz] , [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [bluːm] ,

Where	deathless	flowers	,	in	everlasting	bloom	,
在哪里	永生	花朵	,	在	永恒	盛开	,

那里，不朽的花朵，永不凋零地盛开着

[meɪ] [geɪlz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['oʊdərəs] [swiːts] [pər'fjuːm] ;

May	gales	from	Heaven	with	odorous	sweets	perfume	;
可能	狂风	从	天堂	和	有气味的	糖果	香水	;

五月，天堂之风带来芬芳甜美的香气;

[huːz] ['freɪgrəns] [stɪl] [wen] ['mænz][læst][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

Whose	fragrance	still	when	man's	last	work	is	done	,
谁	香味	仍然	什么时候	男人的	最后的	工作	是	完毕	,

当人类完成最后一项工作时，那香气依然萦绕不去。

[ænd; ənd] ['hɔːri] [taɪm] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kɔːrs] [hæz; həz] [rʌn] ,

And	hoary	Time	his	final	course	has	run	,
和	苍老	时间	他的	最终的	课程	有	跑步	,

苍老的时光已走完它的最后旅程。

[θruː] - ['eɪdʒɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] - ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [læst] ,

Thro	'	ages	back	,	with	fresh'ning	power	shall	last	,
喉咙	-	年龄	后退	,	和	-	力量	将	最后的	,

追溯到遥远的过去，焕然一新的力量将持续下去，

[mɑːrk][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [træk] , [ænd; ənd]['lɪŋgər] [wer] [hiː; hi][pæst] !

Mark	his	long	track	,	and	linger	where	he	past	!
标记	他的	长的	追踪	,	和	萦绕	在哪里	他	过去的	!

记住他走过的漫长路程，在他经过的地方驻足停留!

[ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋz] .

The	Paint	-	Kings	.
这	画	-	国王	.

油漆之王。

[fer] ['elən] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

Fair	Ellen	was	long	the	delight	of	the	young	,
公平的	艾伦	曾是	长的	这	喜	的	这	年轻的	,

美丽的艾伦长期以来都是年轻人的最爱。

[noʊ] ['dæmzl] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'per] ;

No	damsel	could	with	her	compare	;
不	闺女	可以	和	她	比较	;

没有哪个姑娘能与她相提并论;

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] .

Her	charms	were	the	theme	of	the	heart	and	the	tongue	.
她	魅力	是	这	主题	的	这	心	和	这	舌头	.

她的魅力在于她能打动人心，也能俘获人心。

[ænd; ənd] [bɑ:dz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ɪn] - [sʌŋ] ,

And	bards	without	number	in	extacies	sung	,
和	吟游诗人	没有	数字	在	-	唱	,

无数吟游诗人歌唱着狂喜，

[ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['elən] [ðə; ði] [fer] .

The	beauties	of	Ellen	the	fair	.
这	美女	的	艾伦	这	公平的	.

艾伦集市的美景。

[jet] [koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] ; [ænd; ənd][ðoʊ] - ['li:dʒənz] [əd'vænst] ,

Yet	cold	was	the	maid	;	and	tho	'	legions	advanced	,
然而	寒冷的	曾是	这	女佣	;	和	虽然	-	军团	先进的	,

然而，少女却心如冰冷；即便敌军推进，

[ɔ:l] - [baɪ] - [ɑ:rt] ,

All	drill'd	by	Ovidean	art	,
全部	-	经过	-	艺术	,

全部都受奥维德艺术的熏陶，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['əʊgəld] , [prəu'testid][ænd; ənd] [dɑ:nst] ,

And	languish'd	,	and	ogled	,	protested	and	danced	,
和	-	,	和	盯着看	,	抗议	和	跳舞	,

他们消磨时光，窥视，抗议，跳舞，

[laɪk] ['ʃæ,doʊz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][laɪk] ['ʃæ,doʊz] [ðeɪ] [glɑ:nst]

Like	shadows	they	came	,	and	like	shadows	they	glanced
喜欢	阴影	他们	来了	,	和	喜欢	阴影	他们	瞥了一眼

他们像影子一样来，像影子一样瞥了一眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd] - [aɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

From	the	hard	polish'd	ice	of	her	heart	.
从	这	难的	-	冰	的	她	心	.

源自她那颗坚硬如冰的心。

[jet] [stɪl] [dɪd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [fer] ['elən] [ɪm'plɔ:r]

Yet	still	did	the	heart	of	fair	Ellen	implore
然而	仍然	做过	这	心	的	公平的	艾伦	恳求

然而，美丽的艾伦内心依然恳求着

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ;

A	something	that	could	not	be	found	;
一个	某物	那	可以	不是	是	成立	;

找不到的东西;

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɑ:n][ə; eɪ] ['desələt] [ʃɔ:r] ,

Like	a	sailor	she	seem'd	on	a	desolate	shore	,
喜欢	一个	水手	她	似乎	在	一个	荒凉	支撑	,

她就像一个站在荒凉海岸上的水手，

[wɪð; wɪθ][nɔːr] [haʊs] , [nɔːr][ə; eɪ] [triː] , [nɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr]

With	nor	house	,	nor	a	tree	,	nor	a	sound	but	the	roar
和	也不	房子	,	也不	一个	树	,	也不	一个	声音	但	这	吼

没有房子，没有树木，没有声音，只有咆哮声

[ʌv; əv] ['breikəz] [haɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] .

Of	breakers	high	dashing	around	.
的	断路器	高的	帅气	大约	.

海浪高高涌来，四处飞溅。

[frʌm; frəm]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [stɪl] , [stɪl] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [vɪr] ,

From	object	to	object	still	,	still	would	she	veer	,
从	目的	到	目的	仍然	,	仍然	会	她	转向	,

她依然会从一个物体转向另一个物体，依然会改变方向。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] , [ə'læs] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ;

Though	nothing	,	alas	,	could	she	find	;
尽管	没有什么	,	唉	,	可以	她	寻找	;

然而，唉，她什么也没找到；

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [wɪ'ðaʊt] ['ætməsfɪr] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Like	the	moon	,	without	atmosphere	,	brilliant	and	clear	,
喜欢	这	月亮	,	没有	气氛	,	杰出的	和	清除	,

像月亮一样，没有大气层，明亮而清澈。

[jet] , [laɪk][ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]

Yet	doom'd	,	like	the	moon	,	with	no	being	to	cheer
然而	注定失败	,	喜欢	这	月亮	,	和	不	存在	到	欢呼

然而，它注定要陨落，就像月亮一样，没有生命可以欢呼。

[ðə; ði] [braɪt] ['bærən] [weɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	bright	barren	waste	of	her	mind	.
这	明亮的	荒芜	浪费	的	她	头脑	.

她那明亮却荒芜的心灵。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][soʊ] [stɪl]

But	rather	than	sit	like	a	statue	so	still
但	相当	比	坐	喜欢	一个	雕像	所以	仍然

但他并没有像雕像一样静静地坐着。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [meɪd] [hɜːr; hər]['mænʃ(ə)n][ə; eɪ] [paʊnd] ,

When	the	rain	made	her	mansion	a	pound	,
什么时候	这	雨	制成	她	大厦	一个	磅	,

当雨水将她的豪宅冲刷成一磅重时，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] ,

Up	and	down	would	she	go	,	like	the	sails	of	a	mill	,
向上	和	向下	会	她	去	,	喜欢	这	帆	的	一个	磨	,

她上下起伏，就像风车的风帆一样。

[ænd; ənd][pæt] ['evri] [ster] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] [bɪl] ,

And	pat	every	stair	,	like	a	woodpecker's	bill	,
和	拍	每一个	楼梯	,	喜欢	一个	啄木鸟的	账单	,

像啄木鸟的喙一样，轻拍每一级台阶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

From	the	tiles	of	the	roof	to	the	ground	.
从	这	瓷砖	的	这	屋顶	到	这	地面	.

从屋顶瓦片到地面。

[wʌn] [mɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['keɪsmənt] [ɪnklɪnd] ,

One	morn	,	as	the	maid	from	her	casement	inclin'd	,
一	早晨	,	作为	这	女佣	从	她	窗扇	倾斜的	,

一天早晨，女仆从窗户向外望去，

[pæst] [ə; eɪ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Pass'd	**a**	**youth**	**,**	**with**	**a**	**frame**	**in**	**his**	**hand**	**.**
通过	一个	青年	,	和	一个	框架	在	他的	手	.

路过一个年轻人，手里拿着一个画框。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʃiː; ʃi][klɑːzd] - - [nɑːt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ;

The	**casement**	**she**	**clos'd**	**-**	**-**	**not**	**the**	**eye**	**of**	**her**	**mind**	**;**
这	窗扇	她	已关闭	-	-	不是	这	眼睛	的	她	头脑	;

她关上的是窗户——而不是她心中的眼睛;

[fɔːr; fər] , [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][blaɪnd] ;

For	**,**	**do**	**all**	**she**	**could**	**,**	**no**	**,**	**she**	**could**	**not**	**be**	**blind**	**;**
为了	,	做	全部	她	可以	,	不	,	她	可以	不是	是	瞎的	;

因为，她尽了全力，不，她不能失明;

[stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [stænd] .

Still	**before**	**her**	**she**	**saw**	**the**	**youth**	**stand**	**.**
仍然	前	她	她	锯	这	青年	站立	.

她仍然看到那个年轻人站在她面前。

" [ɑː] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [meɪd] ,

"	**Ah**	**,**	**what**	**can**	**he**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**languishing**	**maid**	**,**
"	啊	,	什么	能	他	做	,	"	说	这	萎靡不振	女佣	,

“唉，他又能怎么办呢？”愁容满面的女仆说道。

" [ɑː] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [freɪm] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

"	**Ah**	**,**	**what**	**with**	**that**	**frame**	**can**	**he**	**do**	**?**
"	啊	,	什么	和	那	框架	能	他	做	?

“啊，以他那副身形，他能做什么呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] ,

"	**And**	**she**	**knelt**	**to**	**the**	**Goddess**	**of**	**Secrets**	**and**	**pray'd**	**,**
"	和	她	跪下	到	这	女神	的	秘密	和	祈祷	,

于是她跪在秘密女神面前祈祷，

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [pæst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]

When	**the**	**youth**	**pass'd**	**again**	**,**	**and**	**again**	**he**	**display'd**
什么时候	这	青年	通过	再次	,	和	再次	他	已显示

当那青年再次经过时，他又一次展现了

[ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [vjuː] .

The	**frame**	**and**	**a**	**picture**	**to**	**view**	**.**
这	框架	和	一个	图片	到	看法	.

相框和一幅待欣赏的画作。

" [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] !

"	**Oh**	**,**	**beautiful**	**picture**	**!**
"	哦	,	美丽的	图片	!

“哦，好美的照片！”

" [ðə; ði] [fer] ['elən] [kraɪd] ,

"	**the**	**fair**	**Ellen**	**cried**	**,**
"	这	公平的	艾伦	哭	,

美丽的艾伦哭了起来，

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðiː] [ə'gen] [ɔːr][aɪ][daɪ] .

"	**I**	**must**	**see**	**thee**	**again**	**or**	**I**	**die**	**.**
"	我	必须	看	你	再次	或者	我	死	.

“我必须再次见到你，否则我会死。”

" [ðen] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ʃiː; ʃi][taɪd] ,

"	**Then**	**under**	**her**	**white**	**chin**	**her**	**bonnet**	**she**	**tied**	**,**
"	然后	在下面	她	白色的	下巴	她	引擎盖	她	系	,

然后她把帽子系在白皙的下巴下面，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][haɪd] ,

And	after	the	youth	and	the	picture	she	hied	,
和	后	这	青年	和	这	图片	她	希德	,

在青春岁月和那幅画作之后，她躲藏了起来。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [met][hɜːr; hər] [aɪ] .

When	the	youth	,	looking	back	,	met	her	eye	.
什么时候	这	青年	,	寻找	后退	,	遇见	她	眼睛	.

当少年回头，与她目光相遇时。

" [fer] ['dæmzl] , " [sed] [hiː; hi] ([ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [ðə; ði] [waɪl])

"	Fair	damsel	,	"	said	he	(	and	he	chuckled	the	while	)
"	公平的	闺女	,	"	说	他	(	和	他	轻笑	这	尽管	)

"美丽的姑娘，"他说（同时他轻笑了一声）。

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ədˈmaɪər] :

"	This	picture	I	see	you	admire	:
"	这	图片	我	看	你	钦佩	:

"我看到你很欣赏这张照片：

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] - [twɪl] [bɪˈgaɪl]

Then	take	it	,	I	pray	you	,	perhaps	'	twill	beguile
然后	拿	它	,	我	祈祷	你	,	也许	-	斜纹布	欺骗

那么，请你收下它吧，或许它会迷惑你。

[sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; ([neɪ] , ['pɑːrd(ə)n][maɪ][smaɪl])

Some	moments	of	sorrow	;	(	nay	,	pardon	my	smile	)
一些	时刻	的	悲哀	;	(	不	,	赦免	我的	微笑	)

偶尔也会有悲伤的时刻；（不，请原谅我的微笑）

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [kiːp] [juː; jʊ][hoʊm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Or	,	at	least	,	keep	you	home	by	the	fire	.
或者	,	在	至少	,	保持	你	家	经过	这	火	.

或者，至少能让你待在家里，围坐在火炉旁。

" [ðen] ['elən] [ðə; ði][gɪft][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz]

"	Then	Ellen	the	gift	with	delight	and	surprise
"	然后	艾伦	这	礼物	和	喜	和	惊喜

"然后艾伦惊喜地收到了这份礼物。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [jʌŋ] ['strɪplɪŋ] [rəsiːvd] .

From	the	cunning	young	stripling	receiv'd	.
从	这	狡猾	年轻的	幼苗	已收到	.

从狡猾的年轻少年那里得到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

But	she	knew	not	the	poison	that	enter'd	her	eyes	,
但	她	知道	不是	这	毒	那	已进入	她	眼睛	,

但她并不知道，毒药已经渗入了她的双眼。

[wen] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðeɪ] - [ɑːn][hɜːr; hər][praɪz] - -

When	sparkling	with	rapture	they	gaz'd	on	her	prize	-	-
什么时候	闪闪发光	和	狂喜	他们	-	在	她	奖	-	-

他们欣喜若狂地盯着她的奖品——

[ðʌs] , [əˈlæs] , [ɑːr; ər] [fer] ['meidnz] !

Thus	,	alas	,	are	fair	maidens	deceiv'd	!
因此	,	唉	,	是	公平的	少女们	受骗	!

唉，美丽的少女们就这样被欺骗了！

- [twʌz] [ə; eɪ] [juːθ] [ɔː(r)][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] [ɪnklɪnd] ,

'	Twas	a	youth	o'er	the	form	of	a	statue	inclin'd	,
-	那是	一个	青年	超过	这	形式	的	一个	雕像	倾斜的	,

那是个青年，他斜倚在雕像的上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] [hi:; hi] [si:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ;

And	the	sculptor	he	seem'd	of	the	stone	;
和	这	雕塑家	他	似乎	的	这	石头	;

他就像一位用石头雕刻的雕塑家;

[jet] [hi:; hi] ['læŋgwɪʃt] [æz; əz][ðoʊ] - [fɔ:r; fər][ɪts] ['bju:ti] [hi:; hi][paɪnd]

Yet	he	languished	as	tho	'	for	its	beauty	he	pin'd
然而	他	萎靡不振	作为	虽然	-	为了	它是	美丽	他	已固定

然而，他却如痴如醉，仿佛被它的美深深吸引。

[ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][soʊ][blaɪnd]

And	gaz'd	as	the	eyes	of	the	statue	so	blind
和	-	作为	这	眼睛	的	这	雕像	所以	瞎的

凝视着，如同雕像那双盲目的眼睛

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Reflected	the	beams	of	his	own	.
反映	这	光束	的	他的	自己的	.

映照出他自己的光芒。

[twʌz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [pig'meiljən][ʌv; əv][oʊld] ;

Twas	the	tale	of	the	sculptor	Pygmalion	of	old	;
那是	这	故事	的	这	雕塑家	皮格马利翁	的	老的	;

这是古代雕塑家皮格马利翁的故事;

[fer] ['elən] [rɪ'mɛmbərd] , [ænd; ənd] [saɪd] ;

Fair	Ellen	remember'd	,	and	sigh'd	;
公平的	艾伦	记得	,	和	叹了口气	;

美丽的艾伦想起了这件事，叹了口气;

" [ɑ:] , [kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət][lɪft][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɑ:rb(ə)l][soʊ][koʊld] ,

"	Ah	,	could'st	thou	but	lift	from	that	marble	so	cold	,
"	啊	,	不可能	你	但	举起	从	那	大理石	所以	寒冷的	,

“啊，你怎能从那冰冷的大理石中抬起它呢？”

[ðaɪn] [aɪz] [tu:] [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [ðaɪ][ɑ:rmz][ʃʊd; ʃəd][ɪn'foʊld] ,

Thine	eyes	too	imploring	,	thy	arms	should	enfold	,
瘦	眼睛	也	恳求	,	你的	武器	应该	拥抱	,

你那充满恳求的眼神，应该用你的双臂环抱，

[ænd; ənd] [pres] [ˌem 'i:] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ðaɪ] [braɪd] .

And	press	me	this	day	as	thy	bride	.
和	按	我	这	天	作为	你的	新娘	.

今日请你像对待新娘一样紧紧拥抱我。

" [ʃi:; ʃi] [sed] : [wen] , [bɪ'hoʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænvəs] [ə'roʊz]

"	She	said	:	when	,	behold	,	from	the	canvass	arose
"	她	说	:	什么时候	,	看哪	,	从	这	帆布	出现

她说：瞧，画布上升起了

[ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɛpdt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] :

The	youth	,	and	he	stepp'd	from	the	frame	:
这	青年	,	和	他	步步高	从	这	框架	:

年轻人从镜头前走了出去:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['trænspɔ:rt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][dɪd] [ɪn'kloʊz]

With	a	furious	transport	his	arms	did	enclose
和	一个	狂怒	运输	他的	武器	做过	括

他猛地张开双臂，将自己紧紧抱住。

[ðə; ði] [lʌv] - [p'laɪtɪd] ['elən] : [ænd; ənd] , [klɑ:spɪŋ] , [hi:; hi][froʊz]

The	love	-	plighted	Ellen	:	and	,	clasping	,	he	froze
这	爱	-	陷入困境	艾伦	:	和	,	紧握	,	他	冻住了

陷入爱河的艾伦：他紧紧地抱着她，僵住了。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fleɪm] !
The blood of the maid with his flame !
这 血 的 这 女佣 和 他的 火焰 !

少女的鲜血与他的火焰!

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [wɪŋ] .
She turn'd and beheld on each shoulder a wing .
她 转弯 和 观看 在 每个 肩膀 一个 翼 .

她转过身，看到自己的双肩上各长着一只翅膀。

" [oʊ] , ['hev(ə)n] !
" Oh , heaven !
" 哦 , 天堂 !

“哦，天堂!

[kraɪd][ʃi:; ʃi] , [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?
cried she , who art thou ?
哭 她 , WHO 艺术 你 ?

她喊道：“你是谁？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['ænsər] [rɪŋ] ,
" From the roof to the ground did his fierce answer ring ,
" 从 这 屋顶 到 这 地面 做过 他的 凶猛的 回答 戒指 ,

“他那激烈的回答响彻屋顶到地面，回荡着他的怒吼。”

[æz; əz] ['fraʊnɪŋ] , [hi:; hi] - " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] !
As frowning , he thunder'd " I am the PAINT - KING !
作为 皱眉 , 他 - " 我 是 这 画 - 国王 !

他皱着眉头，怒吼道：“我是油漆之王！”

[ænd; ənd][maɪn] , ['lʌvli] [meɪd] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [naʊ] !
And mine , lovely maid , thou art now !
和 矿 , 迷人的 女佣 , 你 艺术 现在 !

而你，美丽的姑娘，现在是我的了!

" [ðen] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd][ðə; ði][grɪm]['mɑ:nstər][lɪft]
" Then high from the ground did the grim monster lift
" 然后 高的 从 这 地面 做过 这 严峻 怪物 举起

然后，那可怕的怪物从高处升空。

[ðə; ði][laʊd] ['skri:mɪŋ] [meɪd][laɪk][ə; eɪ][blæst] ;
The loud screaming maid like a blast ;
这 大声 尖叫 女佣 喜欢 一个 爆炸 ;

女仆发出如同爆炸般的尖叫声;

[ænd; ənd][hi:; hi][sped] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['mi:tiər] [swɪft] ,
And he sped through the air like a meteor swift ,
和 他 加速 通过 这 空气 喜欢 一个 流星 迅速 ,

他像流星一样疾驰在空中，

[waɪl] [ðə; ði][klaʊdz] , [wɑ:ndrɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [dɪd] ['fɪrfəli] [drɪft]
While the clouds , wand'ring by him , did fearfully drift
尽管 这 云 , 魔杖戒指 经过 他 , 做过 恐惧地 漂移

而云朵在他身边徘徊，令人恐惧地飘荡着。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
To the right and the left as he pass'd .
到 这 正确的 和 这 左边 作为 他 通过 .

他经过时，向左右两侧移动。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['sloʊpɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɜ:rəkeɪn] [flaɪt] ,
Now suddenly sloping his hurricane flight ,
现在 突然 倾斜的 他的 飓风 航班 ,

现在突然改变了他的飓风飞行路线，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ediɪŋ] [wɜːrl] [hiː; hi] [dɪ'sendz] ;

With	an	eddying	whirl	he	descends	;
和	一个	涡流	旋转	他	下降	;

他带着旋涡状的身躯缓缓下降;

[ðə; ði] [er] [ɔːl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌmz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,

The	air	all	below	him	becomes	black	as	night	,
这	空气	全部	以下	他	变成	黑色的	作为	夜晚	,

他脚下的空气瞬间变得像黑夜一样漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [tredz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] ,

And	the	ground	where	he	treads	,	as	if	mov'd	with	affright	,
和	这	地面	在哪里	他	踏板	,	作为	如果	已移动	和	恐惧	,

他脚下的地面，仿佛因惊恐而颤动。

[laɪk] [ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [bendz] .

Like	the	surge	of	the	Caspian	bends	.
喜欢	这	涌	的	这	里海	弯曲	.

如同里海弯道的汹涌澎湃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['θʌndərɪŋ] -

"	I	am	here	!	"	said	the	Fiend	,	and	he	thundering	knock'd
"	我	是	这里	!	"	说	这	恶魔	,	和	他	雷鸣	-

“我来了！”恶魔说道，然后他用雷鸣般的巨响敲响了房门。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [keɪv] ;

At	the	gates	of	a	mountainous	cave	;
在	这	大门	的	一个	多山	洞穴	;

在山洞的入口处;

[ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] [fluː] , [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] [ˌʌn'lɑːkt] ,

The	gates	open	flew	,	as	by	magick	unlocked	,
这	大门	打开	飞翔	,	作为	经过	魔法	已解锁	,

大门敞开，仿佛被魔法打开了一般。

[waɪl] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] , ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , -

While	the	peaks	of	the	mount	,	reeling	to	and	fro	,	rock'd
尽管	这	高峰	的	这	山	,	卷轴	到	和	弗	,	-

山峰摇晃不定，剧烈摇晃着。

[laɪk] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [weɪv] .

Like	an	island	of	ice	on	the	wave	.
喜欢	一个	岛	的	冰	在	这	海浪	.

就像波浪上的一座冰岛。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] ! " [kraɪd] ['elən] , [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	Oh	,	mercy	!	"	cried	Ellen	,	and	swoon'd	in	his	arms	,
"	哦	,	怜悯	!	"	哭	艾伦	,	和	-	在	他的	武器	,

“哦，天哪！”艾伦叫道，然后晕倒在他怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] , [hiː; hi] - [æt; ət][hɜːr; hər][peɪn] .

But	the	PAINT	-	KING	,	he	scoff'd	at	her	pain	.
但	这	画	-	国王	,	他	-	在	她	疼痛	.

但油漆王却对她的痛苦嗤之以鼻。

" ['prɪðiː] , [lʌv] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] , " [wʌt] [miːn] [ðiːz] [ə'lɑːmz] ?

"	Prithee	,	love	,	"	said	the	monster	,	"	what	mean	these	alarms	?
"	普里西	,	爱	,	"	说	这	怪物	,	"	什么	意思是	这些	警报	?

“亲爱的，”怪物说，“这些警报是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [nɑːt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɑːrmz] ,

"	She	hears	not	,	she	sees	not	the	terrible	charms	,
"	她	听到	不是	,	她	看到	不是	这	糟糕的	魅力	,

她听不见，也看不见那些可怕的咒语，

[ðæt] [wɜːrk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'gen] .
That work her to horrour again .
那 工作 她 到 恐怖 再次 .

那份工作再次让她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜːr; hər][lɪdz] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][hɜːr; hər] [aɪz]
She opens her lids , but no longer her eyes
她 打开 她 盖子 , 但 不 更长 她 眼睛

她睁开眼皮，但不再睁开双眼。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [fer] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wuː] ;
Behold the fair youth she would woo ;
看哪 这 公平的 青年 她 会 哇 ;

瞧瞧她要追求的这位俊美少年;

[naʊ] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [gaɪz] ;
Now appears the PAINT - KING in his natural guise ;
现在 出现 这 画 - 国王 在 他的 自然的 伪装 ;

现在，油漆之王以他原本的面目出现了;

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ] ['pælət] [ʌv; əv] ['vɪlənəs] [daɪz] ,
His face , like a palette of villainous dies ,
他的 脸 , 喜欢 一个 调色板 的 邪恶的 死亡 ,

他的脸，就像一盘邪恶的颜料，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [bluː] .
Black and white , red , and yellow , and blue .
黑色的 和 白色的 , 红色的 , 和 黄色的 , 和 蓝色的 .

黑白、红黄、蓝。

[ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] , [ðæt] ['hev(ə)n] [dɪ'faɪd] ,
On the skull of a Titan , that Heaven defied ,
在 这 颅骨 的 一个 泰坦 , 那 天堂 违抗 ,

在泰坦的头骨上，那泰坦曾挑战上天，

[sæt] [ðə; ði] [fiːnd] , [laɪk][ðə; ði][griːtoʊ]['dʒaɪənt][gɑːg] ,
Sat the fiend , like the grito Giant Gog ,
星期六 这 恶魔 , 喜欢 这 格里托 巨大的 歌革 ,

那恶魔像巨人歌革一样坐着，

[waɪl] [ə'lɔːft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪp][hiː; hi] [ə'plaɪd] ,
While aloft to his mouth a huge pipe he applied ,
尽管 高空 到 他的 嘴 一个 巨大的 管道 他 应用 ,

他高高举起一根巨大的烟斗，把它送到嘴边。

[twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] , [dɪ'skraɪd]
Twice as big as the Eddystone Lighthouse , descried
两次 作为 大的 作为 这 埃迪斯通 灯塔 , 描述

比埃迪斯通灯塔大两倍，描述如下

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [luːmz] [θruː] [æn; ən] ['iːstərli] [fɑːg] .
As it looms through an easterly fog .
作为 它 织布机 通过 一个 东风 多雾路段 .

它隐约出现在东方的雾霭之中。

[ænd; ənd][ə'nɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] - [ðə; ði][væst] ['vɑːljəmz] , [wɜːr; wər] [siːn] ,
And anon , as he puff'd the vast volumes , were seen ,
和 匿名 , 作为 他 - 这 广阔的 卷 , 是 已见 ,

不一会儿，当他吹起那几卷巨著时，人们就看到了他。

[ɪn] ['hɔːrɪd] [fes'tuːnz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
In horrid festoons on the wall ,
在 可怕的 花环 在 这 墙 ,

墙上挂满了丑陋的装饰物，

[legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , ['hedz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] ,

Legs	and	arms	,	heads	and	bodies	emerging	between	,
腿	和	武器	,	头部	和	身体	新兴	之间	,

腿和胳膊、头和身体从缝隙间探了出来，

[laɪk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [grɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['sɔːni] ['biːn] ,

Like	the	drawing	-	room	grim	of	the	Scotch	Sawney	Beane	,
喜欢	这	绘画	-	房间	严峻	的	这	苏格兰威士忌	索尼	比恩	,

就像苏格兰索尼·比恩的客厅里那种阴郁的气氛一样，

[baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [drɛsd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːl] .

By	the	Devil	dress'd	out	for	a	ball	.
经过	这	魔鬼	穿着	出去	为了	一个	球	.

魔鬼盛装打扮去参加舞会。

" [ɑː] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Ah	me	!	"	cried	the	Damsel	,	and	fell	at	his	feet	.
"	啊	我	!	"	哭	这	闺女	,	和	跌倒	在	他的	脚	.

"啊！"少女惊叫一声，跌倒在他的脚下。

" [mʌst; məst] [aɪ] [hæŋ] [ɑːn] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] ? "

"	Must	I	hang	on	these	walls	to	be	dried	?	"
"	必须	我	悬挂	在	这些	墙壁	到	是	干燥	?	"

"我必须挂在这些墙上晾干吗？"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] , [waɪl] [hiː; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	Oh	,	no	!	"	said	the	fiend	,	while	he	sprung	from	his	seat	,
"	哦	,	不	!	"	说	这	恶魔	,	尽管	他	弹簧	从	他的	座位	,

"哦，不！"恶魔说着，从座位上跳了起来。

" [ə; eɪ] [fɑːr] ['noʊblɜˑ] ['fɔːrtʃən] [ðaɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ;

"	A	far	nobler	fortune	thy	person	shall	meet	;
"	一个	远的	更高贵	财富	你的	人	将	见面	;

"你将获得远比这更高贵的命运；

['ɪntuː] [peɪnt] [wɪl] [aɪ] [graɪnd] [ðiː] , [maɪ] [braɪd] !

Into	paint	will	I	grind	thee	,	my	bride	!
进入	画	将要	我	研磨	你	,	我的	新娘	!

我的新娘，我将把你磨成颜料！

" [ðen] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['ɔːbərn] [her] ,

"	Then	,	seizing	the	maid	by	her	dark	auburn	hair	,
"	然后	,	抓住	这	女佣	经过	她	黑暗的	奥本	头发	,

然后，他一把抓住女仆深褐色的头发，

[æn; ən] [ɔɪl] [dʒʌg] [hiː; hi] - [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] .

An	oil	jug	he	plung'd	her	within	.
一个	油	水壶	他	-	她	之内	.

他把她扔进一个油壶里。

['sev(ə)n] [deɪz] ['sev(ə)n] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Seven	days	seven	nights	,	with	the	shrieks	of	despair	,
七	天	七	夜晚	,	和	这	尖叫	的	绝望	,

七天七夜，伴随着绝望的尖叫声，

[dɪd] ['elən] [ɪn] ['tɔːrment] [kən'vʌls] [ðə; ði] [dʌn] [er] ,

Did	Ellen	in	torment	convulse	the	dun	air	,
做过	艾伦	在	折磨	抽搐	这	逼债	空气	,

艾伦是否因痛苦而颤抖，搅动着昏暗的空气？

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] .

All	covered	with	oil	to	the	chin	.
全部	涵盖	和	油	到	这	下巴	.

全身都涂满了油，一直到下巴。

[ɑːn][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['seɪbl] [stoʊn]

On	the	morn	of	the	eighth	on	a	huge	sable	stone
在	这	早晨	的	这	第八	在	一个	巨大的	黑貂	石头

八日清晨，在一块巨大的黑色石头上

[ðen] ['elən] , [ɔːl] ['riːkɪŋ] , [hiː; hi][leɪd] ;

Then	Ellen	,	all	reeking	,	he	laid	;
然后	艾伦	, 全部	臭气熏天	,	他	铺设	;	

然后，他躺下了浑身散发着恶臭的艾伦；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌlər] [hiː; hi] - ['evri] [boʊn] ,

With	a	rock	for	his	muller	he	crush'd	every	bone	,
和	一个	岩石	为了	他的	穆勒	他	-	每一个	骨	,

他用石头当杵，把每一根骨头都碾碎了。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [graʊnd] [tuː; tə]['dʒeli] , [stɪl] , [stɪl] [dɪd][ʃiː; ʃi][groʊn] ;

But	,	though	ground	to	jelly	,	still	,	still	did	she	groan	;
但	,	尽管	地面	到	果冻	,	仍然	,	仍然	做过	她	呻吟	;

但是，尽管她已精疲力竭，却仍然呻吟不已；

[fɔːr; fər][laɪf][hæd; həd] [fər'sʊk] [nɑːt][ðə; ði][meɪd] .

For	life	had	forsook	not	the	maid	.
为了	生活	有	放弃	不是	这	女佣	.

因为生命并未抛弃这位少女。

[naʊ] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [ker]

Now	reaching	his	palette	,	with	masterly	care
现在	到达	他的	调色板	,	和	精湛	关心

现在，他正以精湛的技艺，小心翼翼地将调色板送到他的面前。

[iːtʃ] [tɪnt][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [spred] ;

Each	tint	on	its	surface	he	spread	;
每个	着色	在	它是	表面	他	传播	;

他将每一种颜色都涂抹在它的表面；

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

The	blue	of	her	eyes	,	and	the	brown	of	her	hair	,
这	蓝色的	的	她	眼睛	,	和	这	棕色的	的	她	头发	,

她湛蓝的眼睛和棕色的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [soʊ] [fer] ,

And	the	pearl	and	the	white	of	her	forehead	so	fair	,
和	这	珍珠	和	这	白色的	的	她	前额	所以	公平的	,

她额头上的珍珠和白皙肌肤，如此美丽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] - ['roʊzi] [red] .

And	her	lips	'	and	her	cheeks	'	rosy	red	.
和	她	嘴唇	-	和	她	脸颊	-	红润	红色的	.

她的嘴唇和脸颊都泛着红晕。

[ðen] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [dɪd][ðə; ði]['mɑːnstər][ɪk'skleɪm] ,

Then	,	stamping	his	foot	,	did	the	monster	exclaim	,
然后	,	冲压	他的	脚	,	做过	这	怪物	惊叹	,

然后，怪物跺了跺脚，大喊道：

" [naʊ] [aɪ] [breɪv] , ['kruːəl] ['feri] , [ðaɪ][skɔːrn] !

"	Now	I	brave	,	cruel	Fairy	,	thy	scorn	!
"	现在	我	勇敢的	,	残忍的	仙女	,	你的	轻蔑	!

"现在，我勇敢、残酷的仙女，我鄙视你！"

" [wen] [loʊ] ! [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæzəm][waɪd] - [jɔːnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm]

"	When	lo	!	from	a	chasm	wide	-	yawning	there	came
"	什么时候	洛	!	从	一个	深渊	宽的	-	打哈欠	那里	来了

"突然！从一道深渊中出现了……"

[ə; eɪ] [laɪt] ['taɪni] ['tʃæriət] [ʌv; əv][roʊz] - [fleɪm] ,

A	light	tiny	chariot	of	rose	-	colour'd	flame	,
一个	光	微小的	战车	的	玫瑰	-	彩色的	火焰	,

一辆轻盈的小马车，由玫瑰色的火焰构成。

[baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][ten] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [ʌpˈbɒːn] .

By	a	team	of	ten	glow	-	worms	upborne	.
经过	一个	团队	的	十	辉光	-	蠕虫	向上	.

由十只萤火虫组成的队伍升空。

[enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɑːn][æn; ən]['emərəld] [braɪt] ,

Enthroned	In	the	midst	on	an	emerald	bright	,
登基	在	这	中间	在	一个	翠	明亮的	,

端坐于中央，在一片翠绿明亮的表面上，

[fer] ['dʒerəldiːn, -dain][sæt] [wɪ'ðaʊt] [pɪr] ;

Fair	Geraldine	sat	without	peer	;
公平的	杰拉尔丁	卫星	没有	同伴	;

美丽的杰拉尔丁无人能及；

[hɜːr; hər][roʊb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Her	robe	was	a	gleam	of	the	first	blush	of	light	,
她	长袍	曾是	一个	闪耀	的	这	第一的	脸红	的	光	,

她的长袍如同初升的晨光般闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːn] - [klaʊd] [waɪt] ,

And	her	mantle	the	fleece	of	a	noon	-	cloud	white	,
和	她	地幔	这	羊毛	的	一个	中午	-	云	白色的	,

她的斗篷洁白如正午的云朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [spɪr] .

And	a	beam	of	the	moon	was	her	spear	.
和	一个	光束	的	这	月亮	曾是	她	矛	.

而一道月光便是她的长矛。

[ɪn][æn; ən]['æksent] [ðæt] [stoʊl] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [tʃɑːrmd] [er]

In	an	accent	that	stole	on	the	still	charmed	air
在	一个	口音	那	偷窃	在	这	仍然	迷住了	空气

带着一种偷走那份依然迷人的气息的口音

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [iːv] ,

Like	the	first	gentle	language	of	Eve	,
喜欢	这	第一的	温和的	语言	的	前夕	,

就像夏娃最初温柔的语言一样，

[ðʌs] [speɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ðə; ði] ['feri] [soʊ] [fer] :

Thus	spake	from	her	chariot	the	Fairy	so	fair	:
因此	说	从	她	战车	这	仙女	所以	公平的	:

美丽的仙女从她的战车上说道：

" [aɪ] [kʌm] [æt; ət][ðaɪ][kɔːl] , [bʌt; bət] , [oʊ][peɪnt] - [kɪŋ] , [bɪ'wer] .

"	I	come	at	thy	call	,	but	,	oh	Paint	-	King	,	beware	.
"	我	来	在	你的	称呼	,	但	,	哦	画	-	国王	,	提防	.

“我应召而来，但是，哦，油漆王，要当心。”

[bɪ'wer] [ɪf] [ə'gen] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] . "

Beware	if	again	you	deceive	.	"
提防	如果	再次	你	欺骗	.	"

如果你再欺骗别人，就要小心了。

" [tɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːnstər] , " [ðaʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

"	Tis	true	,	"	said	the	monster	,	"	thou	queen	of	my	heart	,
"	的	真的	,	"	说	这	怪物	,	"	你	女王	的	我的	心	,

“没错，”怪物说，“你是我心中的女王。”

[ðaɪ] ['pɔːrtrət] [aɪ][ɔːft][hæv; həv] - ;
Thy portrait I oft have essay'd ;
你的 肖像 我 经常 有 - ;

我曾多次尝试为你画像;

[jet] [nɛə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænvəs] [kʊd; kəd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrt]
Yet ne'er to the canvass could I with my art
然而 从未 到 这 帆布 可以 我 和 我的 艺术

然而，我的艺术却始终无法触及画布。

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðaɪ]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːtiːz] [ɪm'pɑːrt] ;
The least of thy wonderful beauties impart ;
这 至少 的 你的 精彩的 美女 传授 ;

你最不为人知的绝世美貌;

[ænd; ənd][maɪ] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][juː; jʊ] [rɪ'peɪd] .
And my failure with scorn you repaid .
和 我的 失败 和 轻蔑 你 已偿还 .

而你却以蔑视回报我的失败。

" [naʊ] [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] - ['kɪŋz] [teɪl] !
" Now I swear by the light of the Comet - King's tail !
" 现在 我 发誓 经过 这 光 的 这 彗星 - 国王学院 尾巴 !

"现在我以彗星王的尾巴之光起誓！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] - [wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,
" And he tower'd with pride as he spoke ,
" 和 他 - 和 自豪 作为 他 辐 ,

"他说话时，脸上洋溢着骄傲，显得高高在上。"

" [ɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mædʒɪk(ə)l] ['kʌlərz] [aɪ][feɪl] ,
" If again with these magical colours I fail ,
" 如果 再次 和 这些 神奇 颜色 我 失败 ,

"如果我再次用这些神奇的色彩失败了，

[ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] ['etnə] [ʃæl; ʃəl] [hens] [biː; bi][maɪ][dʒeɪl] ,
The crater of Etna shall hence be my jail ,
这 火山口 的 埃特纳火山 将 因此 是 我的 监狱 ,

从此，埃特纳火山的火山口将成为我的牢笼。

[ænd; ənd][maɪ] [fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [smoʊk] .
And my food shall be sulphur and smoke .
和 我的 食物 将 是 硫 和 抽烟 .

我的食物将是硫磺和烟雾。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [ðen] , [oʊ] , [fer] ['dʒerəldiːn, -dain] !
" But if I succeed , then , oh , fair Geraldine !
" 但 如果 我 成功 , 然后 , 哦 , 公平的 杰拉尔丁 !

"但如果我成功了，那么，哦，美丽的杰拉尔丁！

[ðaɪ] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][aɪ][kleɪm] ,
Thy promise with justice I claim ,
你的 承诺 和 正义 我 宣称 ,

我以公义要求你的承诺，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , [ʃælt] ['evər][biː; bi][maɪn] ,
And thou , queen of Fairies , shalt ever be mine ,
和 你 , 女王 的 仙女 , 应 曾经 是 矿 ,

而你，仙后，将永远属于我。

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][maɪ][bed] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pɔːrtrət] [dɪ'vaɪn]
The bride of my bed ; and thy portrait divine
这 新娘 的 我的 床 ; 和 你的 肖像 神圣的

我床上的新娘；以及你神圣的画像

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪm] .

Shall	**fill**	**all**	**the**	**earth**	**with**	**my**	**fame**	**.**
将	充满全部		这	地球	和	我的	名声	.

愿我的名声响彻大地。

" [hi:; hi] [speɪk] ; [wen] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [fer] ['dʒɛrəl,di:nz] [fɔ:rm]

"	**He**	**spake**	**;**	**when**	**,**	**behold**	**,**	**the**	**fair**	**Geraldine's**	**form**
"	他	说	;	什么时候	,	看哪	,	这	公平的	杰拉尔丁的	形式

他开口说话时，突然，美丽的杰拉尔丁的身影映入眼帘。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kænvəs] [ɪn'tʃæntɪŋli] - ;

On	**the**	**canvass**	**enchantingly**	**glow'd**	**;**
在	这	帆布	令人着迷地	-	;

画布上散发着迷人的光芒;

[hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪz] - - [ðeɪ] [flu:] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ;

His	**touches**	**-**	**-**	**they**	**flew**	**like**	**the**	**leaves**	**in**	**a**	**storm**	**;**
他的	触摸	-	-	他们	飞翔	喜欢	这	树叶	在	一个	风暴	;

他的触碰——如同暴风雨中的落叶般飞舞;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['pɜ:rli] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:r'neɪʃn] [wɔ:rm]

And	**the**	**pure**	**pearly**	**white**	**and**	**the**	**carnation**	**warm**
和	这	纯的	珍珠般的	白色的	和	这	康乃馨	温暖的

纯净的珍珠白和康乃馨的温暖

[kən'tendɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rməni] ;

Contending	**in**	**harmony**	**flow'd**	**;**
争吵	在	和谐	流动	;

和谐的竞争如潮水般涌来;

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ə; eɪ] [twɪn] - ['sɪstər] [si:m]

And	**now**	**did**	**the**	**portrait**	**a**	**twin**	**-**	**sister**	**seem**
和	现在	做过	这	肖像	一个	双	-	姐姐	似乎

而现在，这幅肖像画看起来像是双胞胎姐妹吗?

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒerəldi:n, -dain] [fer] :

To	**the**	**figure**	**of**	**Geraldine**	**fair**	**:**
到	这	数字	的	杰拉尔丁	公平的	:

致美丽的杰拉尔丁:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] ['feɪθfəli] [ti:m]

With	**the**	**same**	**sweet**	**expression**	**did**	**faithfully**	**teem**
和	这	相同的	甜的	表达	做过	忠实	团队

带着同样的甜美表情，忠实地涌现出来

[i:tʃ] ['mʌs(ə)l] ; [i:tʃ] ['fi:tʃər] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] [nɑ:t][ə; eɪ] [gli:m]

Each	**muscle**	**;**	**each**	**feature**	**;**	**in**	**short**	**not**	**a**	**gleam**
每个	肌肉	;	每个	特征	;	在	短的	不是	一个	闪耀

每块肌肉；每一处特征；总之，没有一丝光泽。

[wʌz; wəz][lɔ:st][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bju:tɪf(ə)l] [her] .

Was	**lost**	**of**	**her**	**beautiful**	**hair**	**.**
曾是	丢失的	的	她	美丽的	头发	.

她美丽的头发不见了。

[twʌz] [ðə; ði] ['feri] [hɜ:r'self] !

Twas	**the**	**Fairy**	**herself**	**!**
那是	这	仙女	她自己	!

原来是仙女本人!

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz]

but	**,**	**alas**	**,**	**her**	**blue**	**eyes**
但	,	唉	,	她	蓝色的	眼睛

但是，唉，她的蓝眼睛

[stɪl] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][dɪd] ['ruːfəli] [læk] ;
Still **a** **pupil** **did** **ruefully** **lack** **;**
仍然 一个 瞳孔 做过 懊悔地 缺少 ;

可惜的是，仍然缺少一名学生;

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sər'praɪz]
And **who** **shall** **describe** **the** **terrifick** **surprise**
和 WHO 将 描述 这 太棒了 惊喜

谁来描述这惊人的意外呢?

[ðæt] [siːzd] [ðə; ði] [peɪnt] - [kɪŋ] [wen] , [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪz]
That **seiz'd** **the** **PAINT** **-** **KING** **when** **,** **behold** **,** **he** **descries**
那 被扣押 这 画 - 国王 什么时候 , 看哪 , 他 描述

当他看到.....时，油漆之王就抓住了它

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] [ʌv; əv] [blæk] !
Not **a** **speck** **on** **his** **palette** **of** **black** **!**
不是 一个 斑点 在 他的 调色板 的 黑色的 !

他的调色板上没有一丝黑色!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] ! " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ;
" **I** **am** **lost** **!** **"** **said** **the** **Fiend** **,** **and** **he** **shook** **like** **a** **leaf** **;**
" 我 是 丢失的 ! " 说 这 恶魔 , 和 他 摇晃 喜欢 一个 叶子 ;

"我迷路了！"恶魔说道，他浑身颤抖，像一片树叶。

[wen] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
When **,** **casting** **his** **eyes** **to** **the** **ground** **,**
什么时候 , 铸件 他的 眼睛 到 这 地面 ,

当他低头看向地面时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɔːst]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]['elən][wɪð; wɪθ] [griːf]
He **saw** **the** **lost** **pupils** **of** **Ellen** **with** **grief**
他 锯 这 丢失的 学生 的 艾伦 和 悲伤

他悲痛地看着艾伦失散的学生们。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf]
In **the** **jaws** **of** **a** **mouse** **,** **and** **the** **sly** **little** **thief**
在 这 下颚 的 一个 老鼠 , 和 这 狡猾 小的 贼

在老鼠的嘴里，还有狡猾的小偷

[wɪsk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
Whisk **away** **from** **his** **sight** **with** **a** **bound** **.**
拂 离开 从 他的 视线 和 一个 边界 .

一跃而起，消失在他的视线之外。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] ! " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] ;
" **I** **am** **lost** **!** **"** **said** **the** **Fiend** **,** **and** **he** **fell** **like** **a** **stone** **;**
" 我 是 丢失的 ! " 说 这 恶魔 , 和 他 跌倒 喜欢 一个 石头 ;

"我迷路了！"恶魔说道，然后像石头一样倒了下去;

[ðen] ['raɪzɪŋ][ðə; ði] ['feri] [ɪn]['aɪər]
Then **rising** **the** **Fairy** **in** **ire**
然后 上升 这 仙女 在 愤怒

于是，仙女愤怒地站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər][zoʊn] ,
With **a** **touch** **of** **her** **finger** **she** **loosen'd** **her** **zone** **,**
和 一个 触碰 的 她 手指 她 - 她 区 ,

她用手指轻轻一触，便放松了她的区域。

([waɪl] [ðə; ði] [lɪmz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][groʊn] ,)
(**While** **the** **limbs** **on** **the** **wall** **gave** **a** **terrible** **groan** **,** **)**
(尽管 这 四肢 在 这 墙 给予 一个 糟糕的 呻吟 ,)

(墙上的肢体发出可怕的呻吟声,)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['faɪər] .

And	she	swelled	to	a	column	of	fire	.
和	她	肿胀	到	一个	柱子	的	火	.

她化作一道火柱。

[hɜːr; hər] [spɪr] [naʊ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] - [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Her	spear	now	a	thunder	-	bolt	flash'd	in	the	air	,
她	矛	现在	一个	雷	-	螺栓	-	在	这	空气	,

她的长矛化作一道闪电划破长空，

[ænd; ənd] ['sʌlfər] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'raʊnd] :

And	sulphur	the	vault	fill'd	around	:
和	硫	这	金库	已填充	大约	:

地窖周围都充满了硫磺：

[ʃiː; ʃi] [smoʊt] [ðə; ði] [grɪm] ['mɑːnstər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [her]

She	smote	the	grim	monster	;	and	now	by	the	hair
她	猛击	这	严峻	怪物	;	和	现在	经过	这	头发

她击倒了那可怕的怪物；现在，她抓住了头发

[haɪ] - ['lɪftɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɪm; ɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪ'sper]

High	-	lifting	,	she	hurl'd	him	in	speechless	despair
高的	-	举重	,	她	被扔出	他	在	无言	绝望

她高高举起他，绝望地将他扔了出去，说不出话来。

[daʊn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [prə'faʊnd] .

Down	the	depths	of	the	chasm	profound	.
向下	这	深度	的	这	深渊	深刻的	.

深入深渊的深处。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [θraɪs] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [spɪr] ,

Then	over	the	picture	thrice	waving	her	spear	,
然后	超过	这	图片	三次	挥手	她	矛	,

然后她三次挥舞长矛越过画面，

" [kʌm] [fɔːrθ] !

"	Come	forth	!
"	来	前进	!

出来!

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒerəldiːn, -dain] ;

"	said	the	good	Geraldine	;
"	说	这	好的	杰拉尔丁	;

善良的杰拉尔丁说道；

[wen] , [bɪ'hoʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænvəs] [dɪ'sendɪŋ] , [ə'pɪr]

When	,	behold	,	from	the	canvass	descending	,	appear
什么时候	,	看哪	,	从	这	帆布	下降	,	出现

瞧，从画布上垂落下来，出现了

[fer] ['elən] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ɛə] ,

Fair	Ellen	,	in	person	more	lovely	than	e'er	,
公平的	艾伦	,	在	人	更多的	迷人的	比	曾经	,

美丽的艾伦本人比以往任何事都更可爱，

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][dɪ'vaɪn] !

With	grace	more	than	ever	divine	!
和	优雅	更多的	比	曾经	神圣的	!

比以往任何神明都更加优雅!

.

Myrtilla	.
密西拉	.

越橘。

[ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] [lə'mentɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
Addressed to a Lady , who lamented that she had never been in love .
已解决 到 一个 女士 , WHO 哀叹 那 她 有 绝不 到过 在 爱 .

致一位女士，她感叹自己从未恋爱过。

" [ɑ:l][n'woʊvoʊ]['dʒɔ:rnoʊ] ,
" Al nuovo giorno ,
" 阿尔 新 乔鲁诺 ,

"Al nuovo giorno,

- [mæn] - [mi:] - .
Pietosa man ' mi sollevo .
- 男人 - 米 - .

Pietosa man' mi sollevo.

" - .
" Metastatsio .
" - .

"Metastatsio。

" [ɑ:] [ˌem 'i:] !
" Ah me !
" 啊 我 !

"啊，我！"

[haʊ] [sæd] , " [kraɪd] ,
how sad , " Myrtilla cried ,
如何 伤心 , " 密西拉 哭 ,

"真可怜，"米尔蒂拉哭着说。

" [tu:; tə] [weɪst] [ə'loʊn][maɪ] ['jɪrz] !
" To waste alone my years !
" 到 浪费 独自的 我的 年 !

"我岂能独自虚度光阴！"

" [waɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] - - [saɪd]
" While o'er a streamlet's flow'ry side
" 尽管 超过 一个 - - 边

"在溪流繁花似锦的一侧

[ʃi:; ʃi] ['pensɪv] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃdt] [ðə; ði][taɪd]
She pensive hung , and watch'd the tide
她 沉思的 悬挂 , 和 观看 这 潮

她若有所思地挂在那里，望着潮汐。

[ðæt] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] .
That dimpled with her tears .
那 凹陷的 和 她 眼泪 .

她的脸上浮现出泪痕。

" [ðə; ði][wɜ:rld] , [ðoʊ] [ɔ:ft][tu:; tə]['merɪt][blaɪnd] ,
" The world , though oft to merit blind ,
" 这 世界 , 尽管 经常 到 优点 瞎的 ,

"世界虽然常常令人盲目，

[ə'læs] , [aɪ]['kænɑ:t] [bleɪm] ;
Alas , I cannot blame ;
唉 , 我 不能 责备 ;

唉，我不能责怪；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:ft][ðə; ði] [ni:] [ɪn'klaɪnd] .
For they have oft the knee inclined .
为了 他们 有 经常 这 膝盖 倾斜 .

因为他们常常膝盖倾斜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪ] - - [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd]

And	pour'd	the	sigh	-	-	but	,	like	the	wind
和	倾倒	这	叹	-	-	但	,	喜欢	这	风

叹息倾泻而出——但，就像风一样

[ʌv; əv]['wɪntər] , [koʊld][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Of	winter	,	cold	it	came	.
的	冬天	,	寒冷的	它	来了	.

冬天来了，天气很冷。

" [ɑː] [noʊ] ! [nɪ'glekt] [aɪ]['kænɑːt] [ruː] .

"	Ah	no	!	neglect	I	cannot	rue	.
"	啊	不	!	忽视	我	不能	后悔	.

"啊，不！我不能后悔疏忽。"

" [ðen] [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪmpɪd] [striːm]

"	Then	o'er	the	limpid	stream
"	然后	超过	这	清澈的	溪流

然后越过清澈的溪流

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] ['iːθər] [bluː] ;

She	cast	her	eyes	of	ether	blue	;
她	投掷	她	眼睛	的	醚	蓝色的	;

她投来一双湛蓝色的眼睛;

[hɜːr; hər] - [aɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [vjuː]

Her	wat'ry	eyes	look'd	up	to	view
她	-	眼睛	看起来	向上	到	看法

她水汪汪的眼睛抬头望向远方。

[ðer; ðər] ['lʌvliər] ['pɛrənts] [biːm] .

Their	lovelier	parent's	beam	.
他们的	更可爱	父母	光束	.

他们更可爱的父母脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd]['evər][æz; əz][ðə; ði][sæd][lə'ment]

And	ever	as	the	sad	lament
和	曾经	作为	这	伤心	哀叹

而这悲伤的哀歌却永远如此

[wʊd] [ðʌs] [hɜːr; hər][lɪps][dɪ'vaɪd] ,

Would	thus	her	lips	divide	,
会	因此	她	嘴唇	划分	,

她的嘴唇就这样分开了吗?

[hɜːr; hər][lɪps] , [laɪk]['sɪstər]['roʊziz][bent]

Her	lips	,	like	sister	roses	bent
她	嘴唇	,	喜欢	姐姐	玫瑰	弯曲

她的嘴唇，像弯曲的姐妹玫瑰

[baɪ] ['pæsɪŋ] [geɪlz] , [sent]

By	passing	gales	,	elastick	sent
经过	通过	狂风	,	弹性	发送

借助过往的狂风，弹性物送

[ðer; ðər] [blʌʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd] .

Their	blushes	from	the	tide	.
他们的	脸红	从	这	潮	.

潮水让他们脸颊泛红。

[waɪl] ['mɔːrnf(ə)l] [ɔː(r)][hɜːr; hər] - [feɪs]

While	mournful	o'er	her	pictur'd	face
尽管	悲哀	超过	她	-	脸

她悲伤地凝视着画像中的脸庞

[dɪd] [ðen] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [stiːl] ,
Did **then** **her** **glances** **steal** **,**
做过 然后 她 眼神 偷 ,

那时她的目光是否偷偷地.....

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [greɪs] ,
She **seem'd** **she** **thought** **a** **marble** **Grace** **,**
她 似乎 她 想法 一个 大理石 优雅 ,

她似乎认为她是一位大理石优雅的女子，

[tiː] - [ɪn'sleɪv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
T **'** **enslave** **with** **love** **the** **human** **race** **,**
T - 奴役 和 爱 这 人类 种族 ,

你用爱奴役了全人类，

[bʌt; bət] [nɛə] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl] .
But **ne'er** **that** **love** **to** **feel** **.**
但 从未 那 爱 到 感觉 .

但从未感受到那种爱。

" [ɑː] , [wʌt] [ə'veɪl] [ðoʊz] [aɪz] [rɪ'pliːt]
" **Ah** **,** **what** **avail** **those** **eyes** **replete**
" 啊 , 什么 可用 那些 眼睛 充足的

“啊，那双充满爱意的眼睛又有什么用呢？”

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] !
With **charms** **without** **a** **name** **!**
和 魅力 没有 一个 姓名 !

拥有无名的魅力!

[ə'læs] , [noʊ] ['kɪndrəd] ['reɪz] [ðeɪ] [miːt] ,
Alas **,** **no** **kindred** **rays** **they** **meet** **,**
唉 , 不 亲属 射线 他们 见面 ,

可惜，它们没有遇到同类的光芒。

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][baɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [swiːt]
To **kindle** **by** **collision** **sweet**
到 点燃 经过 碰撞 甜的

碰撞点燃甜蜜

[ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ðə; ði] [fleɪm] !
Of **mutual** **love** **the** **flame** **!**
的 相互的 爱 这 火焰 !

彼此相爱的火焰!

" [oʊ] , - [tɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['kruːəl] [θɪŋz] ,
" **Oh** **,** **'** **tis** **the** **worst** **of** **cruel** **things** **,**
" 哦 , - 的 这 最差 的 残忍的 事物 ,

“哦，这是最残酷的事情，

[ðɪs] ['sɑːlətəri] [steɪt] !
This **solitary** **state** **!**
这 孤 状态 !

这个孤寂的州!

[jɑːn][bɜːrd] [ðæt] [trɪmz] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] ,
Yon **bird** **that** **trims** **his** **purple** **wings** **,**
扬 鸟 那 修剪 他的 紫色的 翅膀 ,

那只修剪着紫色翅膀的鸟儿，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['bendɪŋ] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [swɪŋz] .
As **on** **the** **bending** **bow** **he** **swings** **.**
作为 在 这 弯曲 弓 他 摇摆 .

他像弓弦一样挥动着。

[priˈpɛəz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [meit] .
Prepares to join his mate .
准备 到 加入 他的 伴侣 .

准备与他的伴侣会合。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gloʊ] - [wɜːrm] [ʃedz] [hɜːr; hər] [laɪt] ,
" The little glow - worm sheds her light ,
" 这 小的 辉光 - 蠕虫 棚屋 她 光 ,

“小萤火虫散发着光芒，

[nɔːr] [ʃedz] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɪn][veɪn] - -
Nor sheds her light in vain - -
也不 棚屋 她 光 在 徒劳 - -

她的光芒也绝不会白白流逝——

[ðæt] [stɪl] [hɜːr; hər][ˈtaɪni] [ˈlʌvɝz] [saɪt]
That still her tiny lover's sight
那 仍然 她 微小的 恋人的 视线

那依然是她那渺小爱人的目光

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Amid the darkness of the night
之中 这 黑暗 的 这 夜晚

在夜的黑暗中

[meɪ] [treɪs] [hɜːr; hər][ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] .
May trace her o'er the plain .
可能 痕迹 她 超过 这 清楚的 .

或许能追踪到她在平原上的踪迹。

" [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [muːv]
" All living nature seems to move
" 全部 活的 自然 似乎 到 移动

所有生物似乎都在运动

[baɪ] [ˈsɪmpəθi] [dɪˈvaɪn] - -
By sympathy divine - -
经过 同情 神圣的 - -

出于神圣的同情——

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [er] [əˈbʌv] ;
The sea , the earth , the air above ;
这 海 , 这 地球 , 这 空气 多于 ;

海洋、大地、天空；

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lʌv]
As if one universal love
作为 如果 一 普遍的 爱

仿佛有一种普世的爱

[dɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɪnˈtwaɪn] !
Did all their hearts entwine !
做过 全部 他们的 心 缠绕 !

他们的心都交缠在一起了吗！

" [maɪ] [hɑːrt] [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][kaɪnd]
" My heart alone of all my kind
" 我的 心 独自的 的 全部 我的 种类

“我心中唯有我这样的人

[noʊ] [lʌv] [kæn; kən][ˈevər][wɔːrm] :
No love can ever warm :
不 爱 能 曾经 温暖的 :

爱情永远无法温暖人心：

[ðæt] ['oʊnli][kæn; kən] [rɪ'zembləns] [faɪnd]
That only can resemblance find
那 仅有的 能 相似 寻找

只有这样才能发现相似之处

[wɪð; wɪθ] [weɪst] [ə'reɪbiə] , [wer] [ðə; ði][wɪnd]
With waste Arabia , where the wind
和 浪费 阿拉伯 , 在哪里 这 风

阿拉伯荒地，风

[nɛə] [briːðz] [ɑːn]['hjuːmən][fɔːrm] ;
Ne'er breathes on human form ;
从未 呼吸 在 人类 形式 ;

从不呼吸人类的气息;

" [ə; eɪ][blæŋk] , [ɪm'bɑːdid] [speɪs] , [ðæt] [noʊz]
" A blank , embodied space , that knows
" 一个 空白的 , 具身化的 空间 , 那 知道

一个空白的、具象化的空间，它知道

[noʊ]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ɪts] [reɪn] ,
No changes in its reign ,
不 变化 在 它是 在位 ,

其统治时期没有变化，

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [fɪrs] [tɔːr'neɪdoʊ] [θroʊz]
Save when the fierce tornado throws
节省 什么时候 这 凶猛的 龙卷风 投掷

趁着猛烈的龙卷风肆虐时，赶紧撤离

[ɪts] ['bærən] [sændz] , [laɪk] ['drɪftɪd] [snəuz] ,
Its barren sands , like drifted snows ,
它是 荒芜 沙子 , 喜欢 漂移 雪 ,

它那贫瘠的沙地，就像积雪一样，

[ɪn] ['rɪdʒɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] .
In ridges o'er the plain .
在 山脊 超过 这 清楚的 .

在平原上的山脊上。

" [ðʌs] - [ðə; ði][meɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz]
" Thus plain'd the maid ; and now her eyes
" 因此 - 这 女佣 ; 和 现在 她 眼睛

少女如此解释道；现在，她的眼睛

[sloʊ] - ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd] ,
Slow - lifting from the tide ,
慢的 - 举重 从 这 潮 ,

缓慢地从潮水中升起，

[ðer; ðər]['lɪkwɪd] [ɔːbz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sər'praɪz]
Their liquid orbs with sweet surprise
他们的 液体 球体 和 甜的 惊喜

它们晶莹剔透的液体球体，带来甜蜜的惊喜

[ə; eɪ] [juːθ] [bɪ'held] [ɪn] - ,
A youth beheld in extacies ,
一个 青年 观看 在 - ,

一个沉浸在狂喜中的年轻人，

[mjuːt] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
Mute standing by her side .
沉默的 常设 经过 她 边 .

她身边站着一个沉默的人。

" [fɔːr'ber] , [oʊ] , ['lʌvli] [meɪd] , [fɔːr'ber] ,
" **Forbear** , **oh** , **lovely** **maid** , **forbear** ,
" 忍耐 , 哦 , 迷人的 女佣 , 忍耐 ,

"忍耐吧，哦，美丽的少女，忍耐吧，

" [ðə; ði] [juːθ] [ɛnəmɔrd] [kraɪd] ,
" **The** **youth** **enamour'd** **cried** ,
" 这 青年 迷恋 哭 ,

"坠入爱河的少年哭了起来，

" [nɔːr][wɪð; wɪθ][ə'reɪbiːəz] [weɪst] [kəm'per]
" **Nor** **with** **Arabia's** **waste** **compare**
" 也不 和 阿拉伯的 浪费 比较

与阿拉伯的浪费相比也毫不逊色

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
The **heart** **of** **one** **so** **young** **and** **fair** ,
这 心 的 一 所以 年轻的 和 公平的 ,

如此年轻貌美的少女的心，

[tuː; tə] ['evri] [tʃɑːrm] ['ælaɪd] .
To **every** **charm** **allied** .
到 每一个 魅力 盟军 .

致所有魅力盟友。

" [ɔːr] , [ɪf] [ə'reɪbiə] - - ['ræðər] [seɪ] ,
" **Or** , **if** **Arabia** - - **rather** **say** ,
" 或者 , 如果 阿拉伯 - - 相当 说 ,

或者，如果阿拉伯——更确切地说，

[wer] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ]
Where **some** **delicious** **spring**
在哪里 一些 可口的 春天

一些美味的春天

[tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [pleɪ]
Remurmurs **to** **the** **leaves** **that** **play**
心音 到 这 树叶 那 玩

低语声传向嬉戏的树叶

[mɪd][pɑːm][ænd; ənd] [deɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Mid **palm** **and** **date** **and** **flow'ret** **gay** ,
中 棕榈 和 日期 和 流 同性恋 ,

棕榈树中部、枣椰树和花蕾同性恋，

[ɑːn] ['zɛfərz] ['frɑːlɪk] [wɪŋ] .
On **zephyr's** **frolick** **wing** .
在 西风的 嬉戏 翼 .

在微风轻拂的翅膀上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ]['kænɑːt] [diːm]
" **And** **now** , **methinks** , **I** **cannot** **deem**
" 和 现在 , 我觉得 , 我 不能 认为

"而现在，我想，我不能再这样认为了。"

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [els] [bʌt; bət] [truː] ;
The **picture** **else** **but** **true** ;
这 图片 别的 但 真的 ;

这幅图并非事实；

[fɔːr; fər][aɪ][ə; eɪ] [wɑːndrɪŋ] - [siːm]
For **I** **a** **wand'ring** **trav'ller** **seem**
为了 我 一个 魔杖戒指 - 似乎

因为我似乎是一个四处漂泊的旅人

[ɔ:(r)] ['laɪfs] [drɪr] [weɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gli:m]
O'er life's drear waste , without a gleam
超过 生活的 凄凉 浪费 , 没有 一个 闪耀

俯瞰人生凄凉的荒芜，毫无一丝光亮

[ʌv; əv][hoʊp] - - [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ju:; jʊ] .
Of hope - - if not in you .
的 希望 - - 如果 不是 在 你 .

希望——即便不在你身上。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [ju:θ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" Thus spake the youth ; and then his tongue
" 因此 说 这 青年 ; 和 然后 他的 舌头

"少年如此说道；然后他的舌头....."

[sʌtʃ] [kən'vɜ:rs] [swi:t] ,
Such converse sweet distill'd ,
这样的 交谈 甜的 蒸馏 ,

这种反向的甜蜜蒸馏，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ,
It seem'd , as on his words she hung ,
它 似乎 , 作为 在 他的 字 她 悬挂 ,

她似乎完全被他的话所吸引。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] [sʌŋ] ,
As though a heavenly spirit sung ,
作为 尽管 一个 天上 精神 唱 ,

仿佛有天籁之音在歌唱，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][soʊl][hi:; hi] .
And all her soul he fill'd .
和 全部 她 灵魂 他 已填充 .

他填满了她的整个灵魂。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kru:əl] [feɪt] ,
He told her of his cruel fate ,
他 讲述 她 的 他的 残忍的 命运 ,

他告诉了她自己悲惨的命运。

[ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][roʊv] ,
Condemn'd along to rove ,
被判有罪 沿着 到 漫游 ,

被判流放，

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] ,
From infancy to man's estate ,
从 婴儿期 到 男人的 财产 ,

从婴儿时期到成年时期，

[ðoʊ] [kɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Though courted by the fair and great ,
尽管 求爱 经过 这 公平的 和 伟大的 ,

虽然受到名流的追求，

[jet] ['nevər][wʌns][tu:; tə] [lʌv] .
Yet never once to love .
然而 绝不 一次 到 爱 .

然而，却从未爱过。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['poʊəts][peɪdʒ]
And then from many a poet's page
和 然后 从 许多 一个 诗人的 页

然后，从许多诗人的页面上.....

[ðə; ði] [blest] [rɪ'vɜ:rs] [hi:; hi] [pru:vd] :

The	blest	reverse	he	proved	:
这	祝福	撤销	他	已证实	:

他证明了最幸运的逆转:

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [pæs] ['laɪfs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

How	sweet	to	pass	life's	pilgrimage	,
如何	甜的	到	经过	生活的	朝圣	,

走完人生的旅程是多么美好啊!

[frʌm; frəm]['pɜ:rp(ə)l] [ju:θ] [tu:; tə] [sɪr] [oʊld][eɪdʒ] ,

From	purple	youth	to	sere	old	age	,
从	紫色的	青年	到	塞雷	老的	年龄	,

从青春年华到暮年,

[aɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] !

Aye	loving	and	beloved	!
是的	爱	和	心爱	!

亲爱的,被爱的!

[hɪr] ['si:st] [ðə; ði] [ju:θ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]

Here	ceased	the	youth	;	but	still	his	words
这里	停止	这	青年	;	但	仍然	他的	字

少年就此停下,但他的话语仍在继续。

[dɪd] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər]['fænsi] [pleɪ] ;

Did	o'er	her	fancy	play	;
做过	超过	她	想要	玩	;

玩弄她的幻想;

[ðeɪ] [si:md] [ðə; ði]['mætɪn] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

They	seem'd	the	matin	song	of	birds	,
他们	似乎	这	晨间	歌曲	的	鸟类	,

它们听起来像是鸟儿的晨鸣,

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [loʊ] [ʌv; əv] [hə:dz]

Or	like	the	distant	low	of	herds
或者	喜欢	这	遥远	低的	的	畜群

或者像远处低沉的兽群

[ðæt] ['welkəmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

That	welcomes	in	the	day	.
那	欢迎	在	这	天	.

这标志着新的一天的开始。

[ðə; ði] [kɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [fi:lz]

The	sympathetick	chord	she	feels
这	同情心	弦	她	感觉

她感受到的同情心

[sɔ:ft] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] ;

Soft	thrilling	in	her	soul	;
柔软的	惊险	在	她	灵魂	;

她灵魂深处涌起一股柔和的悸动;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [swi:t] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [sti:lz]

And	,	as	the	sweet	vibration	steals
和	,	作为	这	甜的	振动	偷窃

而当那甜蜜的振动悄然降临

[θru:] ['evri] [veɪn] , [ɪn]['tendər] [pi:lz]

Through	every	vein	,	in	tender	peals
通过	每一个	静脉	,	在	投标	果皮

透过每一根血管,在柔嫩的果皮中

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][roʊl] .

She	seems	to	hear	it	roll	.
她	似乎	到	听到	它	卷	.

她似乎能听到它滚动的声音。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] [drɪr] ,

Her	alter'd	heart	,	of	late	so	drear	,
她	已修改	心	,	的	晚的	所以	凄凉	,

她那颗变了样的心，近来如此凄凉，

[ðen] [siːmd] [ə; eɪ]['feɪərɪ][lænd] ,

Then	seem'd	a	faery	land	,
然后	似乎	一个	仙女	土地	,

那时仿佛置身于仙境之中，

[wer] ['nɪmfs] [ænd; ənd]['roʊzi] [lʌvz] [ə'pɪr]

Where	nymphs	and	rosy	loves	appear
在哪里	若虫	和	红润	爱	出现

仙女与玫瑰色爱情出现的地方

[ɑːn]['mɑːrdʒɪn] [griːn] [ʌv; əv]['faʊnt(ə)n] [klɪr] ,

On	margin	green	of	fountain	clear	,
在	利润	绿色的	的	喷泉	清除	,

喷泉边缘的绿色清晰可见，

[ænd; ənd] ['frɑːlɪk] [hænd][ɪn][hænd] .

And	frolick	hand	in	hand	.
和	嬉戏	手	在	手	.

他们手牵着手嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] ,

But	who	shall	paint	her	crimson	blush	,
但	WHO	将	画	她	赤红	脸红	,

但谁来为她涂抹绯红的脸颊呢?

[nɔːr] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv] [stoʊn] ,

Nor	think	his	hand	of	stone	,
也不	思考	他的	手	的	石头	,

别以为他那双手是石头做的，

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði]['siːkrət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ]

As	now	the	secret	with	a	flush
作为	现在	这	秘密	和	一个	冲洗

如今，这个秘密已然揭晓。

[dɪd] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] ['sensɪz] [rʌʃ] - -

Did	o'er	her	aching	senses	rush	-	-
做过	超过	她	疼痛	感官	匆忙	-	-

她疼痛的感官是否被冲刷殆尽——

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] !

Her	heart	was	not	her	own	!
她	心	曾是	不是	她	自己的	!

她的心不是她自己的!

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪndɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

The	happy	Lindor	,	with	a	look
这	快乐的	林多尔	,	和	一个	看

快乐的林多尔，带着一丝微笑

[ðæt] ['evri] [hoʊp] [kən'fest] ,

That	every	hope	confessed	,
那	每一个	希望	坦白	,

每一个坦白的希望，

[hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [hænd] [ɪg'zʌltɪŋ] [tʊk] ,

Her	glowing	hand	exulting	took	,
她	发光	手	欣喜若狂	采取	,

她那只闪闪发光的手欣喜地握住了，

[ænd; ənd] [prɛsd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪrf(ə)l] [ʃʊk] ,

And	press'd	it	,	as	she	fearful	shook	,
和	按下	它	,	作为	她	可怕	摇晃	,

她颤抖着，恐惧地按压着它。

[ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

In	silence	to	his	breast	.
在	沉默	到	他的	胸部	.

默默地贴近他的胸膛。

[felt] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [fleɪm] ,

Myrtilla	felt	the	spreading	flame	,
密西拉	毛毡	这	传播	火焰	,

米尔蒂拉感觉到了火焰蔓延开来。

[jet] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [tʃaɪd] ;

Yet	knew	not	how	to	chide	;
然而	知道	不是	如何	到	喝叱	;

却不知如何责备；

[soʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['mæntld] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [freɪm] ,

So	sweet	it	mantled	o'er	her	frame	,
所以	甜的	它	披风	超过	她	框架	,

如此甜蜜，仿佛披在了她的身上。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

That	,	with	a	smile	of	pride	and	shame	,
那	,	和	一个	微笑	的	自豪	和	耻辱	,

那人带着既骄傲又羞愧的笑容，

[ʃiː; ʃi] - [hɜːr'self] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

She	own'd	herself	his	bride	.
她	-	她自己	他的	新娘	.

她自称是他的新娘。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðen] , [jiː; ji] [fer] , [kəm'pleɪn] ,

No	longer	then	,	ye	fair	,	complain	,
不	更长	然后	,	是的	公平的	,	抱怨	,

那么，各位佳人，就别再抱怨了。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [feɪts] [ˌʌn'kaɪnd] ;

And	call	the	fates	unkind	;
和	称呼	这	命运	不友善	;

并指责命运不公；

[ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði] [loʊ] , [ðə; ði] [miːk] , [ðə; ði] [veɪn] ,

The	high	,	the	low	,	the	meek	,	the	vain	,
这	高的	,	这	低的	,	这	温顺	,	这	徒劳	,

高贵的、卑微的、温顺的、虚荣的，

[ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [ə; eɪ] [sweɪn] ,

Shall	each	a	sympathetick	swain	,
将	每个	一个	同情心	斯温	,

每人都要有一位同情的情人，

[ə'nʌðər] [self] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .

Another	self	shall	find	.
其他	自己	将	寻找	.

你会找到另一个自我。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [spoʊk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv]['poʊəts] .

To	a	Lady	Who	Spoke	Slightingly	of	Poets	.
到	一个	女士	WHO	辐	略微地	的	诗人	.

致一位轻蔑诗人的女士。

[oʊ] , ['senʃər] [nɑːt][ðə; ði]['poʊəts][ɑːrt] ,

Oh	,	censure	not	the	Poet's	art	,
哦	,	谴责	不是	这	诗人的	艺术	,

哦，请不要谴责诗人的艺术，

[nɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt]

Nor	think	it	chills	the	feeling	heart
也不	思考	它	寒意	这	感觉	心

也不认为这会令心灵感到寒冷

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

To	love	the	gentle	Muses	.
到	爱	这	温和的	缪斯	.

爱温柔的缪斯。

[kæn; kən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] ['flaʊər] ,

Can	that	which	in	a	stone	or	flower	,
能	那	哪个	在	一个	石头	或者	花	,

石头或花朵中的东西，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['trænzmaigreitɪŋ] ['paʊər] ,

As	if	by	transmigrating	power	,
作为	如果	经过	迁移	力量	,

仿佛通过一种迁移的力量，

[hɪz; ɪz] - [soʊl] [ɪn'fjoəʊziz] ;

His	gen'rous	soul	infuses	;
他的	-	灵魂	输液	;

他慷慨的灵魂注入其中；

[kæn; kən] [ðæt] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][dʒɔɪz] [ɪm'per]

Can	that	for	social	joys	impair
能	那	为了	社会的	喜悦	妨害

这会损害社交乐趣吗?

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [er]

The	heart	that	like	the	lib'ral	air
这	心	那	喜欢	这	自由派	空气

那颗像自由主义空气一样的心

[ɔːl] ['neɪtʃɚz] [self] [im'breisiz] ;

All	Nature's	self	embraces	;
全部	自然的	自己	拥抱	;

包含自然界的一切；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][nɔːr'wiːdʒən] [meɪn] ,

That	in	the	cold	Norwegian	main	,
那	在	这	寒冷的	挪威	主要的	,

在寒冷的挪威主海里，

[ɔːr][mɪd][ðə; ði]['trɑːpɪk] ['hɜːrəkeɪn]

Or	mid	the	tropic	hurricane
或者	中	这	热带	飓风

或者在热带飓风中

[hɜːr; hər] ['verid] ['bjuːti] ['treɪsɪz] ;

Her	varied	beauty	traces	;
她	多种多样	美丽	痕迹	;

她千姿百态的美丽痕迹；

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [miːn] [wɜːrk][kæn; kən][faɪnd]
That in her meanest work can find
那 在 她 最卑鄙的 工作 能 寻找

即使在她最卑微的作品中也能找到

[ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] -
A fitness and a grace combin'd
一个 健康 和 一个 优雅 -

体能与优雅的结合

[ɪn] [blest] [hɑːr'moʊniəs] ['juːniən] ,
In blest harmonious union ,
在 祝福 和谐 联盟 ,

在幸福和谐的结合中，

[ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪkɪt] [hoʊldz] ,
That even with the cricket holds ,
那 甚至 和 这 蟋蟀 持有 ,

即使板球运动依然存在，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
As if by sympathy of souls ,
作为 如果 经过 同情 的 灵魂 ,

仿佛出于灵魂的共鸣，

[mɪ'stɪriəs] [kə'mjuːniən] ;
Mysterious communion ;
神秘 圣餐 ;

神秘的交流；

[kæn; kən] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['sɔːrdɪd] ['selfɪʃnəs]
Can that with sordid selfishness
能 那 和 肮脏的 自私

能用这种卑鄙的自私来做到这一点吗?

[hɪz; ɪz] [waɪd] - [ɪk'spændɪd] [hɑːrt] [ɪm'pres] ,
His wide - expanded heart impress ,
他的 宽的 - 扩展 心 令人印象深刻 ,

他那颗宽广的心令人印象深刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

季节仙女及其他诗歌(The Sylphs of the Season with Other Poems)

[huːz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] ['lʌvɪŋ] ;
Whose consciousness is loving ;
谁 意识 是 爱 ;

其意识充满爱;

[huː] , ['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][spaɪz] ,
Who , giving life to all he spies ,
WHO , 给予 生活 到 全部 他 间谍 ,

他赋予他所监视的一切生命,

[hɪz; ɪz]['dʒɔɪəs] ['biːɪŋ] ['mʌltɪplaɪz] ,
His joyous being multiplies ,
他的 欢乐 存在 乘 ,

他的喜乐倍增,

[ɪn] ['juːθflnəs] [ɪm'pruːvɪŋ] ?
In youthfulness improving ?
在 青春 改善 ?

青春永驻?

[oʊ] , ['leɪdi] , [ðen] , [fer] [kwiːn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Oh , Lady , then , fair queen of Earth ,
哦 , 女士 , 然后 , 公平的 女王 的 地球 ,

哦，女士啊，美丽的地球女王,

[ðaʊ] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][bɜːrθ] ,
Thou loveliest of mortal birth ,
你 最可爱的 的 凡人 出生 ,

你是世间最美丽的女子,

[spɜːrn][nɑːt][ðaɪ]['truːɪst]['lʌvər] ;
Spurn not thy truest lover ;
拒绝 不是 你的 最真实的 情人 ;

不要冷落你最真挚的爱人;

[nɔːr] ['senʃər] [hɪm; ɪm] [huːz] ['kiːnər] [sens]
Nor censure him whose keener sense
也不 谴责 他 谁 更敏锐 感觉

也不应责备那些感知力更强的人。

[kæn; kən] [fiːl] [ðaɪ]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns]
Can feel thy magic influence
能 感觉 你的 魔法 影响

能感受到你的魔力

[wer] [nɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'skʌvər] ;
Where nought the world discover ;
在哪里 零 这 世界 发现 ;

世界一无所知的地方;

[huːz] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [feɪs]
Whose eye on that bewitching face
谁 眼睛 在 那 迷人的 脸

谁的目光落在了那张迷人的脸上

[kæn; kən] ['evri] [sɔ:rs] - [treɪs]
Can **every** **source** **unnumber'd** **trace**
能 每一个 来源 - 痕迹

每个来源都能追踪未编号的痕迹吗?

[ʌv; əv]['dʒə:mineitiŋ] [blɪs] ;
Of **germinating** **blisses** **;**
的 发芽 幸福 ;

萌芽的幸福;

[si:] ['sɪlfɪd] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['fɔ:rhed] [wi:v]
See **Sylphids** **o'er** **thy** **forehead** **weave**
看 风精灵 超过 你的 前额 编织

看，仙女们在你额头上编织

[ðə; ði] ['lɪli] - ['faɪbərd][fɪlm] , [ænd; ənd] [li:v]
The **lily** **-** **fibred** **film** **,** **and** **leave**
这 百合 - 纤维 电影 , 和 离开

百合纤维膜，然后离开

[ˌaɪ 'ti:][fɪkst][wɪð; wɪθ] ['hʌnid] ['kɪsɪz] ;
It **fix'd** **with** **honied** **kisses** **;**
它 已修复 和 蜂蜜 吻 ;

它用甜蜜的吻固定住了;

[waɪl] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['lɪkwɪd] [aɪz] ,
While **some** **within** **thy** **liquid** **eyes** **,**
尽管 一些 之内 你的 液体 眼睛 ,

在你那双水汪汪的大眼睛里，

[laɪk] ['mɪnoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daɪz]
Like **minnows** **of** **a** **thousand** **dies**
喜欢 小鱼 的 一个 千 死亡

如同千条死鱼中的小鱼

[θru:] ['lu:sɪd]['wɔ:tərz] ['glænsɪŋ] ,
Through **lucid** **waters** **glancing** **,**
通过 清醒的 水 瞥了一眼 ,

透过清澈的水面，

[ɪn] ['bɪzi] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
In **busy** **motion** **to** **and** **fro** **,**
在 忙碌的 运动 到 和 弗 ,

在忙碌的来回运动中，

[ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['daɪmənd] - ['bi:tlz] [soʊ] ,
The **gems** **of** **diamond** **-** **beetles** **sow** **,**
这 宝石 的 钻石 - 甲虫 母猪 ,

钻石甲虫播下的宝石，

[ðer; ðər] ['lʌstər] [ðʌs] [ɪn'hænsɪŋ] ;
Their **lustre** **thus** **enhancing** **;**
他们的 光泽 因此 增强 ;

它们的光泽因此而增强;

[hɪr] [sʌm; səm] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [veisis]
Here **some** **,** **their** **little** **vases** **fill'd**
这里 一些 , 他们的 小的 花瓶 已填充

这里有些人，他们的小花瓶里装满了水。

[wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [tʃi:k]
With **blushes** **for** **thy** **cheek** **distill'd**
和 脸红 为了 你的 脸颊 蒸馏

用提炼过的腮红点缀你的双颊

[frʌm; frəm]['roʊziz] ['nu:li] ['bloʊɪŋ] ,
From **roses** **newly** **blowing** **,**
从 玫瑰 新 吹 ,

从刚刚盛开的玫瑰花中，

[i:tʃ] ['taɪni] [θə:stɪŋ] [pɔ:r] [sə'plaɪ] ;
Each **tiny** **thirsting** **pore** **supply** **;**
每个 微小的 口渴 孔隙 供应 ;

每个细小的毛孔都渴望水分；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ]
And **some** **in** **quick** **succession** **by**
和 一些 在 快的 演替 经过

而且有些是紧接着发生的

[ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv] ['pi:tʃɪz] ['stru:ɪŋ] ;
The **down** **of** **peaches** **strewing** **;**
这 向下 的 桃子 散落 ;

散落一地的桃子；

[ðer; ðər] ['ʌðər] [hu:] [frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] [bel]
There **others** **who** **from** **hanging** **bell**
那里 其他的 WHO 从 绞刑 钟

还有一些人从吊钟上下来。

[ʌv; əv] ['kaʊslɪp] [kɔ:t] [ðə; ði] [du:] [ðæt] [fel]
Of **cowslip** **caught** **the** **dew** **that** **fell**
的 报春花 捕捉 这 露 那 跌倒

报春花沾上了落下的露水

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
While **yet** **the** **day** **was** **breaking** **,**
尽管 然而 这 天 曾是 打破 ,

当天还没亮的时候，

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['paʊtɪŋ] [lɪps] [dɪ'fju:z]
And **o'er** **thy** **pouting** **lips** **diffuse**
和 超过 你的 撅嘴 嘴唇 扩散

在你撅起的嘴唇上扩散

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] - - [stɪl] [ɪts] ['gloʊɪŋ] [hju:z]
The **tincture** **-** **-** **still** **its** **glowing** **hues**
这 酊剂 - - 仍然 它是 发光 色调

酊剂——依然闪耀着迷人的光泽

[ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][mɔ:rn] [pɑ:'teɪkɪŋ] :
Of **purple** **morn** **partaking** **:**
的 紫色的 早晨 参与 :

参与紫色的清晨：

[hɪr] [sʌm; səm] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [petlz] [prest]
Here **some** **,** **that** **in** **the** **petals** **prest**
这里 一些 , 那 在 这 花瓣 牧师

这里有一些，在花瓣里

[ʌv; əv]['hju:mɪd] ['hʌnisʌkl] , [rest]
Of **humid** **honeysuckles** **,** **rest**
的 湿 金银花 , 休息

潮湿的金银花，休息

[frʌm; frəm] ['naɪtli] [fɑ:g] [dɪ'fendɪd] ,
From **nightly** **fog** **defended** **,**
从 每晚 多雾路段 辩护 ,

从夜间的浓雾中防御，

['flʌtər] [ðer; ðər]['freɪgrənt] [wɪŋz] [bɪ'twi:n] ,
Flutter their fragrant wings between ,
扑 他们的 香 翅膀 之间 ,

在它们芬芳的翅膀间轻轻扇动，

[laɪk] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] [ðæt] [skers] [ɑ:r; ər] [si:n] ,
Like humming - birds that scarce are seen ,
喜欢 哼唱 - 鸟类 那 稀少 是 已见 ,

就像难得一见的蜂鸟一样，

[ðeɪ] [si:m] [wɪð; wɪθ] [er] [soʊ] ['blendɪd] !
They seem with air so blended !
他们 似乎 和 空气 所以 混合 !

它们看起来和空气如此融为一体!

[waɪl] [sʌm; səm] , [ɪn]['i:kwəl] ['klʌstərz] [nɪt] .
While some , in equal clusters knit .
尽管 一些 , 在 平等的 集群 针织 .

而有些则成群结队地编织。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ɪn] ['sɜ:rkl] [flɪt] ,
On either side in circles flit ,
在 任何一个 边 在 界 掠过 ,

两侧飞舞着，

[laɪk] [bi:z] [ɪn]['eɪprəl] ['swɔ:rmɪŋ] ,
Like bees in April swarming ,
喜欢 蜜蜂 在 四月 蜂拥而至 ,

就像四月里蜂群一样，

[ðer; ðər]['taɪni] [weɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [lend] ,
Their tiny weight each other lend ,
他们的 微小的 重量 每个 其他 借 ,

它们彼此分担着微不足道的重量，

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [tʃi:k] [tu:; tə] [bend] ,
And force the yielding cheek to bend ,
和 力量 这 屈服 脸颊 到 弯曲 ,

强迫那脆弱的脸颊弯曲，

[ðaɪ] ['læfɪŋ] ['dɪmplz] ['fɔ:miŋ] .
Thy laughing dimples forming .
你的 笑 酒窝 成型 .

你笑出了酒窝。

[nɔ:r] , ['leɪdi] , [θɪŋk] [ðə; ði]['poʊəts] [aɪ]
Nor , Lady , think the Poet's eye
也不 , 女士 , 思考 这 诗人的 眼睛

夫人，也别去想诗人的眼睛。

[kæn; kən]['oʊnli] ['aʊtwərd] [tʃɑ:rmz] [ɪ'spaɪ] ,
Can only outward charms espy ,
能 仅有的 向外 魅力 间谍 ,

只能看透外表的魅力，

[ðaɪ] [fɔ:rm][ə'loʊn] [ə'dɔ:rɪŋ] - -
Thy form alone adoring - -
你的 形式 独自的 崇拜 - -

唯有你的身影令人敬仰——

[ɑ:] , ['leɪdi] , [noʊ] : [ðoʊ] [fer] [ðeɪ] [bi:; bi] .
Ah , Lady , no : though fair they be .
啊 , 女士 , 不 : 尽管 公平的 他们 是 .

啊，夫人，不：虽然她们很漂亮。

[jet] [hiː; hi][ə; eɪ] ['fɛrɜ˞] [saɪt] [meɪ] [siː] ,
Yet he a fairer sight may see ,
然而 他 一个 更公平 视线 可能 看 ,

然而，他或许能看到更美好的景象。

[ðaɪ] ['lʌvli] [soʊl] [ɪk'splɔːrɪŋ] :
Thy lovely soul exploring :
你的 迷人的 灵魂 探索 :

你那可爱的灵魂在探索:

[ænd; ənd] [waɪl] [frʌm; frəm][pɑːrt][tuː; tə][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][flaɪz]
And while from part to part it flies
和 尽管 从 部分 到 部分 它 苍蝇

它从一部分飞到另一部分

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][hiː; hi] [dɪ'skraɪz] ,
The gentle Spirit he descries ,
这 温和的 精神 他 描述 ,

他所看到的温柔的灵魂，

[θruː] ['evri] [laɪn] [pər'sʊ] ;
Through every line pursuing ;
通过 每一个 线 追求 ;

一路追寻;

[ænd; ənd] [fiːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ['ʃaʊər]
And feels upon his nature shower
和 感觉 之上 他的 自然 淋浴

他感受到了自然之雨的洗礼

[ðæt] [pjʊr] , [ðæt] ['hjuːmənaɪzɪŋ] ['paʊər] ,
That pure , that humanizing power ,
那 纯的 , 那 人性化 力量 ,

那纯粹的、那人性化的力量，

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [baɪ] [səb'djuːɪŋ] .
Which raises by subduing .
哪个 提高 经过 制服 .

它通过压制而提升。

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][læst] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [ɪn][ðə; ði] [kə'pelə]
On a Falling Group in the Last Judgement of Michael Angelo , in the Cappella
在 一个 坠落 团体 在 这 最后的 判断 的 迈克尔 安杰洛 , 在 这 卡佩拉
[sɪ'stiːnə] .
Sistina .
西斯蒂娜 .

米开朗基罗在西斯廷教堂创作的《最后的审判》中的"坠落的群体"。

[haʊ] [væst] , [haʊ] [dred] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt]
How vast , how dread , overwhelming is the thought
如何 广阔的 , 如何 恐惧 , 压倒 是 这 想法

这种想法多么浩瀚，多么可怕，多么令人难以承受。

[ʌv; əv] [speɪs] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] !
Of Space interminable !
的 空间 没完没了 !

太空无尽无尽!

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl]
to **the** **soul**
到 这 灵魂

灵魂深处

[ə; eɪ]['sɜːrklɪŋ] [weɪt] [ðæt] [krʌʃiz] ['ɪntuː] [nɔːt]
A **circling** **weight** **that** **crushes** **into** **nought**
一个 盘旋 重量 那 暗恋 进入 零

一个旋转的重物，最终碾成虚无

[hɜːr; hər] ['maɪti] ['fækltiz] !
Her **mighty** **faculties** **!**
她 强大的 学院 !

她拥有惊人的能力!

[ə; eɪ] - [hoʊl] ,
a **wond'rous** **whole** **,**
一个 - 所有的 ,

一个奇妙的整体，

[wɪ'ðaʊt] [ɔːr][pɑːrts] , [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɔːr][æn; ən][end] !
Without **or** **parts** **,** **beginning** **,** **or** **an** **end** **!**
没有 或者 部分 , 开始 , 或者 一个 结尾 !

没有部分，没有开始，也没有结束!

[haʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðen] [ɑːn] [wɪŋz] [tuː; tə][send]
How **fearful** **then** **on** **desp'rate** **wings** **to** **send**
如何 可怕 然后 在 绝望 翅膀 到 发送

那时，多么恐惧啊，竟能乘着绝望的翅膀飞向远方。

[ðə; ði]['fænsi] [iːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪst] [prə'faʊnd] !
The **fancy** **e'en** **amid** **the** **waste** **profound** **!**
这 想要 e'en 之中 这 浪费 深刻的 !

即使在如此巨大的浪费之中，也充满了奇思妙想!

[jet] , [bɔːrn][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'staʊnd] ,
Yet **,** **born** **as** **if** **all** **daring** **to** **astound** **,**
然而 , 出生 作为 如果全部 大胆 到 震惊 ,

然而，仿佛生来就敢于惊世骇俗，

[ðaɪ] ['dʒaɪənt][hænd] , [oʊ]['ændʒiləu] , [hæθ]
Thy **giant** **hand** **,** **oh** **Angelo** **,** **hath** **hurl'd**
你的 巨大的 手 , 哦 安杰洛 , 有 被扔出

哦，安杰洛，你那只巨手已经投掷出去

[iːn] ['hjuːmən][fɔːrmz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] [weɪt] ,
E'en **human** **forms** **,** **with** **all** **their** **mortal** **weight** **,**
e'en 人类 表格 , 和 全部 他们的 凡人 重量 ,

即使是人类的形态，带着他们所有凡人的重量，

[daʊn] [ðə; ði] [dred] [vɔɪd] - - [fɔːl] ['endləs] [æz; əz][ðer; ðər] [feɪt] !
Down **the** **dread** **void** **-** **-** **fall** **endless** **as** **their** **fate** **!**
向下 这 恐惧 空白 - - 落下 无尽的 作为 他们的 命运 !

坠入可怕的深渊——永无止境地坠落，如同他们的命运!

[ɔːl'redi] [naʊ] [ðeɪ] [siːm] [frʌm; frəm][wɜːrld][tuː; tə][wɜːrld]
Already **now** **they** **seem** **from** **world** **to** **world**
已经 现在 他们 似乎 从 世界 到 世界

现在他们似乎已经从一个世界到另一个世界了。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [θroʊn] ; [jet] , [ə'nʌðər] [pæst] ,
For **ages** **thrown** **;** **yet** **doom'd** **,** **another** **past** **,**
为了 年龄 抛掷 ; 然而 注定失败 , 其他 过去的 ,

历经岁月洗礼；却注定走向毁灭，又一段过去，

[ə'nʌðər] [stɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] , [nɔːr] [ɛə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [læst] !

Another	still	to	reach	,	nor	e'er	to	reach	the	last	!
其他	仍然	到	抵达	,	也不	曾经	到	抵达	这	最后的	!

还有另一个目标需要达成，而且永远也达不到最后一个目标!

['sɑːnɪt]

Sonnet

十四行诗

十四行诗

[ɑːn] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['eɪndʒəlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] , [baɪ] [rɑːfaɪɛl] , [ɪn] [ðə; ði] ['vætɪkən] .

On	the	Group	of	the	Three	Angels	before	the	Tent	of	Abraham	,	by	Raffaelle	,	in	the	Vatican	.
在	这	团体	的	这	三	天使	前	这	帐篷	的	亚伯拉罕	,	经过	拉斐尔	,	在	这	教廷	.

梵蒂冈藏拉斐尔的《亚伯拉罕帐篷前的三位天使》。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'nʌðər] [sens]

Oh	,	now	I	feel	as	though	another	sense
哦	,	现在	我	感觉	作为	尽管	其他	感觉

哦，现在我感觉好像又有了另一种感觉。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ] [soʊl] ;

From	Heaven	descending	had	informed	my	soul	;
从	天堂	下降	有	知情的	我的	灵魂	;

天降之言已启迪我的灵魂;

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] , [fʊl] [kən'troʊl]

I	feel	the	pleasurable	,	full	control
我	感觉	这	令人愉悦的	,	满的	控制

我感受到了那种愉悦的、完全的掌控感。

[ʌv; əv] [greɪs] , [hɑːr'moʊniəs] , ['baʊndləs] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] .

Of	Grace	,	harmonious	,	boundless	,	and	intense	.
的	优雅	,	和谐	,	无边无际	,	和	激烈的	.

恩典，和谐，无边无际，浓烈澎湃。

[ɪn] [ðiː] , [sə'lestʃ(ə)l] [gruːp] , [ɪm'bɑːdid] [laɪvz; lɪvz]

In	thee	,	celestial	Group	,	embodied	lives
在	你	,	天体	团体	,	具身化的	生活

在你们之中，天上的团体，有形的生命

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mɪstəri] ; [ðæt] ['spiːkɪŋ] ['gɪvz]

The	subtle	mystery	;	that	speaking	gives
这	微妙的	神秘	;	那	请讲	给予

说话所蕴含的微妙奥秘

[ɪt'self] : [ðə; ði] ['esnsɪz] -

Itself	resolv'd	:	the	essences	combin'd
本身	已解决	:	这	精华	-

本身已解决：本质相结合

[ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ['siːsləs] , ['juːnəti] [kəm'pliːt] .

Of	Motion	ceaseless	,	Unity	complete	.
的	运动	不停歇	,	统一	完全的	.

运动永不停息，统一圆满完成。

[bɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔːft] ['ediɪŋ] [wɪnd] ,

Borne	like	a	leaf	by	some	soft	eddying	wind	,
出生	喜欢	一个	叶子	经过	一些	柔软的	涡流	风	,

像一片树叶，被轻柔的旋风吹拂而来

[maɪn] [aɪz] , [ɪm'peld] [æz; əz][baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [swiːt] ,
Mine eyes , impelled as by enchantment sweet ,
矿 眼睛 , 被迫 作为 经过 魅力 甜的 ,

我的双眼，仿佛被甜蜜的魔力所驱使，

[frʌm; frəm][paːrt][tuː; tə][paːrt][wɪð; wɪθ]['sɜːrklɪŋ]['moʊʃ(ə)n][roʊv] ,
From part to part with circling motion rove ,
从 部分 到 部分 和 盘旋 运动 漫游 ,

从一部分到另一部分，以环绕运动漫游，

[jet] [siːm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] ;
Yet seem unconscious of the power to move ;
然而 似乎 无意识 的 这 力量 到 移动 ;

然而，似乎并未意识到自己拥有行动的能力；

[frʌm; frəm][laɪn][tuː; tə][laɪn] [θruː] ['endləs] ['tʃeɪndʒɪz] [rʌn] ,
From line to line through endless changes run ,
从 线 到 线 通过 无尽的 变化 跑步 ,

从一行到另一行，经历无尽的变化，奔跑着，

[ɔː(r)] ['kaʊntləs] [ʃeɪps] , [jet] [siːm] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][wʌn] .
O'er countless shapes , yet seem to gaze on One .
超过 无数 形状 , 然而 似乎 到 目光 在 一 .

纵然千姿百态，却似乎只注视着一个。

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [baɪ][pɛliːgriːnoʊ][tɪbɑːldi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət][bə'loʊnjə] .
On seeing the Picture of Æolus by Peligrino Tibaldi , in the Institute at Bologna .
在 看到 这 图片 的 埃俄罗斯 经过 佩利格里诺 蒂巴尔迪 , 在 这 研究所 在 博洛尼亚 .

在博洛尼亚研究所看到佩利格里诺·蒂巴尔迪所绘的埃俄罗斯画像。

[fʊl] [wel] , [tɪbɑːldi] , [dɪd][ðaɪ] ['kɪndrəd] [maɪnd]
Full well , Tibaldi , did thy kindred mind
满的 出色地 , 蒂巴尔迪 , 做过 你的 亲属 头脑

蒂巴尔迪，你那同胞的心思完全正确

[ðə; ði] ['maɪti] [spel] [ʌv; əv] - [oʊn] .
The mighty spell of Bonarroti own .
这 强大的 拼写 的 - 自己的 .

博纳罗蒂拥有强大的魔力。

[laɪk] [wʌn] [huː] , ['riːdɪŋ] ['mædʒɪk][wɜːrdz] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
Like one who , reading magick words , receives
喜欢 一 WHO , 阅读 魔法 字 , 接收

就像一个诵读魔法咒语的人，会收到

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɜːrld] - ,
The gift of intercourse with worlds uknnown ,
这 礼物 的 交往 和 世界 - ,

与未知世界交流的恩赐，

- [twʌz] [ðaɪn] , - ['neɪtʃɝz] [maɪstɪk] [liːvz] ,
' Twas thine , decyph'ring Nature's mystick leaves ,
- 那是 你的 , - 自然的 我的棒 树叶 ,

那是你的，解读大自然神秘的树叶，

[tuː; tə][hoʊld][streɪndʒ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vjuːlis] [wɪnd] ;
To hold strange converse with the viewless wind ;
到 抓住 奇怪的 交谈 和 这 无视 风 ;

与看不见的风进行奇异的对话；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [ɪn] [ɪm'bɑːdid] [fɔːrmz] ,

To	see	the	Spirits	,	in	embodied	forms	,
到	看	这	烈酒	,	在	具身化的	表格	,

见到神灵，以具象的形式出现，

[ʌv; əv] [geɪlz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌwɪndz] , ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] .

Of	gales	and	whirlwinds	,	hurricanes	and	storms	.
的	狂风	和	旋风	,	飓风	和	暴风雨	.

狂风怒号，飓风肆虐。

[fɔːr; fər] , [loʊ] ! [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [tiːmz]

For	,	lo	!	obedient	to	thy	bidding	,	teems
为了	,	洛	!	听话	到	你的	投标	,	团队

看哪！遵照你的命令，万物繁衍！

[fɪrs] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðer; ðər][stɜːrn] [rɪ'lentləs] [lɔːrd] :

Fierce	into	shape	their	stern	relentless	Lord	:
凶猛的	进入	形状	他们的	船尾	狠	主	:

将他们严厉无情的君主塑造成凶猛的模样：

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]['evər] - ['restləs] [siːmz] ;

His	form	of	motion	ever	-	restless	seems	;
他的	形式	的	运动	曾经	-	不安	似乎	;

他的动作似乎总是永不停歇；

[ɔːr] , [ɪf] [tuː; tə] [rest] [ɪnklɪnd] [hɪz; ɪz]['tɜːrbɪd][soʊl] ,

Or	,	if	to	rest	inclin'd	his	turbid	soul	,
或者	,	如果	到	休息	倾斜的	他的	混浊	灵魂	,

或者，如果他那浑浊的灵魂渴望安息，

[ɑːn] - [tɑːp][tuː; tə] [stretʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd]

On	Hecla's	top	to	stretch	,	and	give	the	word
在	-	顶部	到	拉紧	,	和	给	这	单词

在赫克拉的顶部伸展，并说出这句话

[tuː; tə]['sʌbdʒekt]['waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] ['dezərt] [poʊl] .

To	subject	Winds	that	sweep	the	desert	pole	.
到	主题	风	那	扫	这	沙漠	极	.

征服席卷沙漠极地的狂风。

['sɑːnɪt]

Sonnet

十四行诗

十四行诗

[ɑːn] - ; [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] [driːm] .

On	Rembrant	;	occasioned	by	his	Picture	of	Jacob's	Dream	.
在	-	;	引发	经过	他的	图片	的	雅各布的	梦	.

论伦勃朗；缘起于他的《雅各之梦》画作。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['twaɪlaɪt] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] [eɪdʒ]

As	in	that	twilight	,	superstitious	age
作为	在	那	暮	,	迷信的	年龄

就像在那个迷信的暮年时代一样

[wen] [ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ] [græsp][ʌv; əv][maɪnd]

When	all	beyond	the	narrow	grasp	of	mind
什么时候	全部	超过	这	狭窄的	抓牢	的	头脑

当一切都超出了狭隘思维的理解范围时

[siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [sʊ'pɜːrnl] [kaɪnd] ,

Seem'd	fraught	with	meanings	of	supernal	kind	,
似乎	充满危机	和	含义	的	超凡	种类	,

似乎蕴含着超凡脱俗的意义，

[wen] [iːn] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [seɪdʒ] ,
When e'en the learned philosophic sage ,
什么时候 e'en 这 学习 哲学 圣人 ,

即使是博学的哲学家圣贤，

[wɔːnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [θruː] - ['baʊndləs] [speɪs] [tuː; tə] [reɪndʒ] .
Wont with the stars thro ' boundless space to range .
惯于 和 这 明星 喉咙 - 无边无际 空间 到 范围 .

不会与群星一起穿越无垠的太空。

- [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒəlɪŋz] [teɪl] ;
Listen'd with rev'rence to the changeling's tale ;
- 和 - 到 这 换子 故事 ;

怀着敬畏之心聆听着换子的故事；

[iːn] [soʊ] , [ðaʊ] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋs] [streɪndʒ] !
E'en so , thou strangest of all beings strange !
e'en 所以 , 你 最奇怪的 的 全部 生物 奇怪的 !

即便如此，你这最奇怪的生物！

[iːn] [soʊ] [ðaɪ] ['vɪʒəneri] [siːnz] [aɪ] [heɪl] ;
E'en so thy visionary scenes I hail ;
e'en 所以 你的 有远见的 场景 我 冰雹 ;

即使如此，我依然赞叹你那充满幻想的景象；

[ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['ræmblɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪdiəts] [spiːtʃ] ,
That like the ramblings of an idiot's speech ,
那 喜欢 这 胡言乱语 的 一个 白痴的 演讲 ,

那就像白痴胡言乱语一样，

[noʊ] ['ɪmɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
No image giving of a thing on earth .
不 图像 给予 的 一个 事物 在 地球 .

世上没有任何东西能给人以形象。

[nɔːr] [θɔːt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] ['riːzənz] [riːtʃ] ,
Nor thought significant in Reason's reach ,
也不 想法 重要的 在 原因 抵达 ,

在理性的影响力范围内，也不被认为具有重要意义。

[jet] [ɪn] [ðer; ðər] ['rændəm] [gɪv] [bɜːrθ]
Yet in their random shadowings give birth
然而 在 他们的 随机的 阴影 给 出生

然而，在它们随机的阴影中孕育着生命

[tuː; tə] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðæt] [kʌm] ,
To thoughts and things from other worlds that come ,
到 想法 和 事物 从 其他 世界 那 来 ,

致来自其他世界的思想和事物，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʌm] .
And fill the soul , and strike the reason dumb .
和 充满 这 灵魂 , 和 罢工 这 原因 哑的 .

充盈灵魂，令理智哑口无言。

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɑːn] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gæləri] .
On the Luxembourg Gallery .
在 这 卢森堡 画廊 .

在卢森堡画廊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [noʊ] ['vʌlgər] [maɪnd][kæn; kən] [riːtʃ] .

There	is	a	Charm	no	vulgar	mind	can	reach	.
那里	是	一个	魅力	不	庸俗	头脑	能	抵达	.

有一种魅力，庸俗的心灵无法企及。

[noʊ] [krɪtɪk] [θwɔːrt] , [noʊ] ['maɪti] ['mæstər] [tiːtʃ] ;

No	critick	thwart	,	no	mighty	master	teach	;
不	评论家	阻挠	,	不	强大的	掌握	教	;

没有批评家能阻挠，没有强大的大师能教导；

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [haʊ] ['miŋgld] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] !

A	Charm	how	mingled	of	the	good	and	ill	!
一个	魅力	如何	混合	的	这	好的	和	患病的	!

真是善恶交织的奇景！

[jet] [stɪl] [soʊ] ['miŋgld] [ðæt] [ðə; ði] [maɪstɪk] [hoʊl]

Yet	still	so	mingled	that	the	mystick	whole
然而	仍然	所以	混合	那	这	我的棒	所有的

然而，它仍然如此交织在一起，以至于整个神秘整体

[ʃæl; ʃəl] ['kæptɪv] [hoʊld][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] - [wɪl] ,

Shall	captive	hold	the	struggling	Gazer's	will	,
将	俘虏	抓住	这	挣扎	-	将要	,

俘虏能否掌控挣扎的凝视者的意志?

- [tɪl] - ['riːz(ə)n] [oʊn] [ɪts] [fʊl] [kən'troʊl] .

'	Till	vanquish'd	reason	own	its	full	control	.
-	直到	-	原因	自己的	它是	满的	控制	.

直到被征服的理性完全掌控一切。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [oʊ]['ruːbənz] , [ðaɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɑːrt] ,

And	such	,	oh	Rubens	,	thy	mysterious	art	,
和	这样的	,	哦	鲁本斯	,	你的	神秘	艺术	,

而这，哦，鲁本斯，你那神秘的艺术，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [veksiz] , [jet] [en'sleɪvz] [ðə; ði] [hɑːrt] !

The	charm	that	vexes	,	yet	enslaves	the	heart	!
这	魅力	那	烦恼	,	然而	奴隶	这	心	!

令人烦恼却又令人心醉神迷的魅力！

[ðaɪ] ['lɔːləs] [staɪl] , [frʌm; frəm]['tɪmɪd] ['sɪstəmz] [friː] ,

Thy	lawless	style	,	from	timid	systems	free	,
你的	无法无天	风格	,	从	胆小	系统	自由的	,

你那无法无天的风格，摆脱了胆怯的体制，

[ɪm'petʃuəs] ['roʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] ,

Impetuous	rolling	like	a	troubled	sea	,
浮躁	滚动	喜欢	一个	麻烦	海	,

像汹涌的大海般汹涌澎湃，

[haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['riːzənz] ['lɔːfti] [vɜːrdʒ]

High	o'er	the	rocks	of	reason's	lofty	verge
高的	超过	这	岩石	的	原因	高远	边缘

在理性高耸边缘的岩石之上

[ɪm'pendɪŋ] [hæŋz] ; [jet] , [er] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [sɜːrdʒ]

Impending	hangs	;	yet	,	ere	the	foaming	surge
即将到来的	悬挂	;	然而	,	埃雷	这	起泡	涌

迫在眉睫的危机；然而，在泡沫涌动之前

[breɪks] [ɔː(r)][ðə; ði] [baʊnd] , [ðə; ði] ['reflʊənt] [eb] [ʌv; əv] [teɪst]

Breaks	o'er	the	bound	,	the	refluent	ebb	of	taste
休息	超过	这	边界	,	这	回流液	落潮	的	品尝

突破界限，味觉的回流

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪm'pelz][ðə; ði] - [weɪst] .

Back	from	the	shore	impels	the	wat'ry	waste	.
后退	从	这	支撑	推动	这	-	浪费	.

从岸边返回会造成水体浪费。

['sɑːnɪt]

Sonnet

十四行诗

十四行诗

[tuː; tə][maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

To	my	venerable	Friend	,	the	President	of	the	Royal	Academy	.
到	我的	可敬	朋友	,	这	总统	的	这	皇家	学院	.

致我尊敬的朋友，皇家艺术学院院长。

[frʌm; frəm][wʌn] - [ɪn][pɑːmp][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [reɪz]

From	one	unus'd	in	pomp	of	words	to	raise
从	一	-	在	盛大场面	的	字	到	增加

从一个未曾用过的华丽辞藻中提升

[ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['empti] [preɪz] ,

A	courtly	monument	of	empty	praise	,
一个	宫廷式	纪念碑	的	空的	称赞	,

一座空洞赞美的宫廷纪念碑，

[wer] [self] , [træn'spaɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] [paɪl] ,

Where	self	,	transpiring	through	the	flimsy	pile	,
在哪里	自己	,	正在发生	通过	这	脆弱的	桩	,

自我，透过那脆弱的堆垛显露出来，

[biˈtreiz] [ðə; ði] ['bɪldɜ-z] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [gaɪl] ,

Betrays	the	builder's	ostentatious	guile	,
背叛	这	建筑商的	炫耀的	诡计	,

暴露了建造者炫耀的诡计，

[ək'sept] , [oʊ] [west] , [ðiːz] [ˌʌnə'fektɪd] [leiz] ,

Accept	,	oh	West	,	these	unaffected	lays	,
接受	,	哦	西方	,	这些	不受影响	躺下	,

接受吧，哦，西方，这些未经修饰的谎言。

[wɪtʃ] ['dʒiːniəs][kleɪmz][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]['dʒʌstɪs] [peɪz] .

Which	genius	claims	and	grateful	justice	pays	.
哪个	天才	索赔	和	感激的	正义	支付	.

天才之举，正义之礼，终将得到回报。

[stɪl] [griːn] [ɪn][eɪdʒ] , [ðaɪ] ['paʊɜ-z] [ɪm'pɑːrt]

Still	green	in	age	,	thy	vig'rous	powers	impart
仍然	绿色的	在	年龄	,	你的	旺盛的	权力	传授

你虽年老体衰，却依然精力充沛。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [hɑːrt] ;

The	youthful	freshness	of	a	blameless	heart	;
这	青春	新鲜	的	一个	无责	心	;

一颗纯洁无瑕的心灵所散发的青春活力；

[fɔːr; fər] [ðaɪn] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] [ə'nʌðɜ-z] [peɪn] ,

For	thine	,	unaided	by	another's	pain	,
为了	你的	,	未受帮助	经过	另一个的	疼痛	,

为了你自己，不受他人痛苦的困扰，

[ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['envi] , [ɔːr][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [treɪn]

The	wiles	of	envy	,	or	the	sordid	train
这	诡计	的	嫉妒	,	或者	这	肮脏的	火车

嫉妒的诡计，或肮脏的列车

[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['mænli] [reɪs]

Of	**selfishness**	**,**	**has**	**been**	**the**	**manly**	**race**
的	自私	,	有	到过	这	男子气概	种族

自私自利一直是男子汉的天性。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ] [greɪs]

Of	**one**	**who**	**felt**	**the**	**purifying**	**grace**
的	一	WHO	毛毡	这	净化	优雅

感受过净化恩典的人

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [feɪm] ; [nɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] ['efərt] [veɪn]

Of	**honest**	**fame**	**;**	**nor**	**found**	**the**	**effort**	**vain**
的	诚实的	名声	;	也不	成立	这	努力	徒劳

拥有诚实的名声；也没有觉得努力是徒劳的。

[iːn] [fɑːr][ɪt'self][tuː; tə] [lʌv] [ðaɪ] [soʊl] - [i'nəublɪŋ] [ɑːrt] .

E'en	**far**	**itself**	**to**	**love**	**thy**	**soul**	**-**	**ennobling**	**art**	**.**
e'en	远的	本身	到	爱	你的	灵魂	-	升华	艺术	.

甚至远超你那提升灵魂的艺术。

[ðə; ði][mæd] ['lʌvər]

The	**Mad**	**Lover**
这	疯狂的	情人

疯狂的情人

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

At	**the**	**Grave**	**of**	**his**	**Mistress**	**.**
在	这	严重	的	他的	情妇	.

在他情妇的坟前。

[steɪ] , ['dʒent(ə)l]['streɪndʒər] , ['sɔːftli] [tred] !

Stay	**,**	**gentle**	**Stranger**	**,**	**softly**	**tread**	**!**
停留	,	温和的	陌生人	,	轻轻	踏	!

留下来吧，温柔的陌生人，轻声慢步！

[oʊ] , ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [ðɪs] [hiːp] .

Oh	**,**	**trouble**	**not**	**this**	**hallow'd**	**heap**	**.**
哦	,	麻烦	不是	这	神圣的	堆	.

哦，请不要打扰这神圣的坟墓。

[vaɪl] ['envi] [sez] [maɪ]['dʒuːljəz] [ded] ;

Vile	**Envy**	**says**	**my**	**Julia's**	**dead**	**;**
卑鄙的	嫉妒	说道	我的	茱莉亚的	死的	;

卑鄙的嫉妒说我的茱莉亚死了；

[bʌt; bət] ['envi] [ðʌs] [wɪl] ['nevər] [sliːp] .

But	**Envy**	**thus**	**Will**	**never**	**sleep**	**.**
但	嫉妒	因此	将要	绝不	睡觉	.

但嫉妒却永不停息。

[jiː; ji] ['kriːpɪŋ] ['zefər] , [hɪst][juː; jʊ] , [preɪ] ,

Ye	**creeping**	**Zephyrs**	**,**	**hist**	**you**	**,**	**pray**	**,**
叶	爬行	微风	,	历史	你	,	祈祷	,

匍匐的微风啊，嘶嘶，祈祷吧，

[nɔːr] [pres] [soʊ][hɑːrd][jɑːn] [liːvz] ;

Nor	**press**	**so**	**hard**	**yon**	**wither'd**	**leaves**	**;**
也不	按	所以	难的	远	枯萎的	树叶	;

不要用力按压那些枯萎的叶子；

[fɔːr; fər]['dʒuːliə] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [kleɪ] - -

For	**Julia**	**sleeps**	**beneath**	**this**	**clay**	**-**	**-**
为了	朱莉娅	睡觉	下面	这	黏土	-	-

因为茱莉亚长眠于这片泥土之下——

[neɪ] , [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːvz] !
Nay , feel it , how her bosom heaves !
不 , 感觉 它 , 如何 她 怀 起伏 !

不，你去感受一下，她的胸脯是如何起伏的!

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [striːm]
Oh , she was purer than the stream
哦 , 她 曾是 更纯净 比 这 溪流

哦，她比溪流还要纯洁。

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] [kriˈeɪtɪd] [mɔːrn] ;
That saw the first created morn ;
那 锯 这 第一的 创建 早晨 ;

那是第一个被创造出来的早晨;

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈmænz] [driːm]
Her words were like a sick man's dream
她 字 是 喜欢 一个 生病的 男人的 梦

她的话语如同病人的梦境。

[ðæt] [nəːvs] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fərˈlɔːrn] .
That nerves with health a heart forlorn .
那 神经 和 健康 一个 心 绝望 .

那颗神经与健康，一颗孤独的心。

[ænd; ənd] [huː] [ðer; ðər] [lɑːt] [wʊd] [ˈhæpləs] [diːm]
And who their lot would hapless deem
和 WHO 他们的 很多 会 不幸的 认为

而他们的命运又将如何看待他们不幸的人呢?

[ðoʊz] [ˈlʌvli] , [ˈspiːkɪŋ] [lɪps] [tuː; tə] [vjuː] ;
Those lovely , speaking lips to view ;
那些 迷人的 , 请讲 嘴唇 到 看法 ;

那双美丽的、会说话的嘴唇真令人赏心悦目;

[ðæt] [laɪt] [bɪˈtwiːn] [laɪk] [ˈreɪz] [ðæt] [biːm]
That light between like rays that beam
那 光 之间 喜欢 射线 那 光束

那道光线就像光束一样，从光束之间发出。

[θruː] [ˈsɪstər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈroʊzi] [hjuː] ?
Through sister clouds of rosy hue ?
通过 姐姐 云 的 红润 色调 ?

透过姐妹般的玫瑰色云朵?

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɛrɚ] [soʊl]
Yet these were to her fairer soul
然而 这些 是 到 她 更公平 灵魂

然而，这些对她更纯洁的灵魂而言却是如此。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jɑːn] - [klaʊdz] [ɑːn] [haɪ]
But , as yon op'ning clouds on high
但 , 作为 远 - 云 在 高的

但是，正如高空的云层正在打开一样

[tuː; tə] [ˈglɔːriəs] [wɜːrld] [ðæt] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [roʊl] ,
To glorious worlds that o'er them roll ,
到 辉煌 世界 那 超过 他们 卷 ,

奔向它们之上辉煌的世界，

[ðə; ði] [ˈpɔːrtlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braitə] [skaɪ] .
The portals to a brighter sky .
这 门户 到 一个 更亮 天空 .

通往更美好天空的门户。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['glʌtn] [wɜːrm] [dɪ'faɪl]
And shall the glutton worm defile
和 将 这 馋嘴 蠕虫 亵渎

那贪婪的虫子岂能玷污一切?

[ðɪs] ['spɑːtləs] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
This spotless tenement of love ,
这 一尘不染 廉租公寓 的 爱 ,

这座完美无瑕的爱情公寓,

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['ɪnfənts] [smaɪl]
That like a playful infant's smile
那 喜欢 一个 顽皮的 婴儿的 微笑

那笑容就像婴儿顽皮的微笑。

[siːmd] [bɔːrn][ʌv; əv]['pjʊrɪst] [laɪt] [ə'bʌv] ?
Seem'd born of purest light above ?
似乎 出生 的 最纯净的 光 多于 ?

仿佛诞生于至高无上的纯净之光?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪbl] [pɔːl]
And yet I saw the sable pall
和 然而 我 锯 这 黑貂 灵柩

然而，我却看到了那黑色的裹尸布。

[dɑːrk] - ['treɪlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] - -
Dark - trailing o'er the broken ground - -
黑暗的 - 尾随 超过 这 破碎的 地面 - -

黑暗的踪迹掠过破碎的地面——

[ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['kɔːfɪn] [fɔːl] - -
The earth did on her coffin fall - -
这 地球 做过 在 她 棺材 落下 - -

泥土落在了她的棺木上——

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] , ['hɑːloʊ] [saʊnd]
I heard the heavy , hollow sound
我 听到 这 重的 , 空洞的 声音

我听到了沉重、空洞的声音。

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , [ðaʊ] [fiːnd] ! [nɔːr] [tempt] [maɪ] [breɪn]
Avaunt , thou Fiend ! nor tempt my brain
前进 , 你 恶魔 ! 也不 诱惑 我的 脑

滚开，你这恶魔！别来挑衅我的大脑

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['mædnəs] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hel] !
With thoughts of madness brought from Hell !
和 想法 的 疯狂 带来 从 地狱 !

带着来自地狱的疯狂念头!

[noʊ][woʊ][laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][treɪn]
No wo like this of all her train
不 wo 喜欢 这 的 全部 她 火车

她所有的火车上都没有像这样的火车。

[hæz; həz] [mɛmri] [ɪn][hɜːr; hər] ['blækɪst] [sel] .
Has Mem'ry in her blackest cell .
有 记忆 在 她 最黑的 细胞 .

记忆被囚禁在她最黑暗的牢房里。

- [tɪz] [ɔːl][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [ɑːrt] - -
' Tis all a tale of fiendish art - -
- 的 全部 一个 故事 的 邪恶的 艺术 - -

这完全是一个关于邪恶艺术的故事——

[ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] !
Thou com'st , my love , to prove it so !
你 com'st , 我的 爱 , 到 证明 它 所以 !

我的爱人，你来证明这一点吧!

[aɪl] [pres] [ðaɪ][hænd][əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] - -
I'll press thy hand upon my heart - -
患病的 按 你的 手 之上 我的 心 - -

我会将你的手按在我的心上——

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪlz] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [snoʊ] !
It chills me like a hand of snow !
它 寒意 我 喜欢 一个 手 的 雪 !

它像雪一样让我感到寒冷!

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] - , [ðaɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [peɪl] ,
Thine eyes are glaz'd , thy cheeks are pale ,
瘦 眼睛 是 - , 你的 脸颊 是 苍白 ,

你双目呆滞，面色苍白，

[ðaɪ] [lɪps][ɑːr; ər]['lɪvɪd] , [ænd; ənd][ðaɪ] [breθ]
Thy lips are livid , and thy breath
你的 嘴唇 是 铁青 , 和 你的 气息

你的嘴唇青紫，你的气息也青紫。

[tuː] ['truːli] [telz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] - - -
Too truly tells the dreadful tale - - -
也 真的 讲述 这 可怕 故事 - - -

太真实地讲述了这个可怕的故事——

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] !
Thou comest from the house of death !
你 彗星 从 这 房子 的 死亡 !

你来自死亡之屋!

[oʊ] , [spiːk] , [bɪ'lʌvɪd] !
Oh , speak , Beloved !
哦 , 说话 , 心爱 !

哦，亲爱的，请说话!

[lest][aɪ] [reɪv] ;
lest I rave ;
免得 我 锐舞 ;

免得我胡言乱语;

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [truːθ] [aɪl] ['breɪvli] [miːt] ,
The fatal truth I'll bravely meet ,
这 致命的 真相 患病的 勇敢地 见面 ,

我将勇敢面对的致命真相，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
And I will follow to the grave ,
和 我 将要 跟随 到 这 严重 ,

我将追随至死，直至坟墓。

[ænd; ənd] [ræp] [ˌem ˈiː][ɪn][ðaɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .
And wrap me in thy winding sheet .
和 裹 我 在 你的 绕线 床单 .

请用你的裹尸布将我包裹起来。

[fɜːrst] [lʌv] .
First Love .
第一的 爱 .

初恋。

[ə; eɪ]['bæləd] [[eɪt]] .
A **Ballad** **[** **8** **]** **.**
一个 民谣 [8] .

民谣[8]。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[haʊ] [hɑ:rd][ðə; ði][tæsk][tu:; tə] [ber]
how **hard** **the** **task** **to** **bear**
如何 难的 这 任务 到 熊

这项任务有多么艰难

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['ɪlz][wi:; wi] [noʊ] !
The **weight** **of** **ills** **we** **know** **!**
这 重量 的 疾病 我们 知道 !

我们所承受的苦难之重!

[bʌt; bət]['hɑ:rdər] [stɪl] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,
But **harder** **still** **to** **dry** **the** **tear** **,**
但 更难 仍然 到 干燥 这 撕 ,

但更难的是擦干眼泪。

[ðæt] [mɔ:nz] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [wi:; wi] .
That **mourns** **a** **nameless** **we** **.**
那 哀悼 一个 无名 我们 .

那哀悼的是一个无名的"我们"。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['lu:si:z] [wi:l]
If **by** **the** **side** **of** **Lucy's** **wheel**
如果 经过 这 边 的 露西的 车轮

如果在露西的车轮旁边

[aɪ][sɪt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][spɪn] ,
I **sit** **to** **see** **her** **spin** **,**
我 坐 到 看 她 旋转 ,

我坐着看看她旋转，

[maɪ] [hed] [ə'raʊnd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ri:l] ,
My **head** **around** **begins** **to** **reel** **,**
我的 头 大约 开始 到 卷轴 ,

我开始感到头晕目眩，

[maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [wɪ'ðɪn] .
My **heart** **to** **beat** **within** **.**
我的 心 到 打 之内 .

我的心跳在其中。

[ɔ:r] [wen] [ɑ:n]['hɑ:rvɪst] ['hɑ:lɪˌdeɪ]
Or **when** **on** **harvest** **holliday**
或者什么时候 在 收成 假日

或者在丰收节期间

[aɪ] [li:d] [ðə; ði] [dæns] [ə'lɔ:ŋ] ,
I **lead** **the** **dance** **along** **,**
我 带领 这 舞蹈 沿着 ,

我领舞，

[ɪf] ['lu:si] [tʃæns] [tu:; tə] [krɔ:s] [maɪ] [wei] ,
If **Lucy** **chance** **to** **cross** **my** **way** **,**
如果 露西 机会 到 叉 我的 方式 ,

如果露西碰巧出现在我的路上，

[soʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌem ˈiː] [rɔːŋ] ,

So	sure	she	leads	me	wrong	,
所以	当然	她	线索	我	错误的	,

我确信她会误导我，

[ɪf] [aɪ] [əˈtempt] [ðə; ði] [paɪp] [tuː; tə] [pleɪ] ,

If	I	attempt	the	pipe	to	play	,
如果	我	试图	这	管道	到	玩	,

如果我尝试吹奏这支管子，

[ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [ˈluːsiːz] [aɪ] ,

And	catch	my	Lucy's	eye	,
和	抓住	我的	露西的	眼睛	,

吸引露西的目光，

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmjuːsɪk] [daɪz] [əˈweɪ] ,

The	trembling	musick	dies	away	,
这	发抖	音乐	死亡	离开	,

颤抖的音乐渐渐消失。

[ænd; ənd] [melts] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [saɪ] .

And	melts	into	a	sigh	.
和	融化	进入	一个	叹	.

然后化作一声叹息。

[(h)weərˈeə] [aɪ] [goʊ] , [(h)weərˈeə] [aɪ] [tɜːrn] ,

Where'er	I	go	,	where'er	I	turn	,
哪里	我	去	,	哪里	我	转动	,

无论我去哪里，无论我转向哪里，

[ɪf] [ˈluːsi] [ðer; ðər] [biː; bi] [faʊnd] ,

If	Lucy	there	be	found	,
如果	露西	那里	是	成立	,

如果能找到露西，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] , [jet] [aɪ] [bɜːrn] ,

I	seem	to	shiver	,	yet	I	burn	,
我	似乎	到	颤抖	,	然而	我	烧伤	,

我似乎在颤抖，却又感到灼热。

[maɪ] [hed] [goʊz] [ˈswɪmɪŋ] [raʊnd] .

My	head	goes	swimming	round	.
我的	头	去	游泳	圆形的	.

我头晕目眩。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [smaɪl] ,

I	cannot	bear	to	see	her	smile	,
我	不能	熊	到	看	她	微笑	,

我无法忍受看到她的笑容。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [smaɪl] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ;

Unless	she	smile	on	me	;
除非	她	微笑	在	我	;

除非她对我微笑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fraʊn] , [aɪ] [saɪ] [ðə; ði] [waɪl] ,

And	if	she	frown	,	I	sigh	the	while	,
和	如果	她	皱眉	,	我	叹	这	尽管	,

如果她皱眉，我就会叹气。

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] .

But	know	not	whence	it	be	.
但	知道	不是	何处	它	是	.

但不知道它来自哪里。

[ɑː] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə]['luːsi] [dʌn]
Ah , what have I to Lucy done
啊 , 什么 有 我 到 露西 完毕

啊，我对露西做了什么?

[tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [stɜːr] ?
To cause me so much stir ?
到 原因 我 所以 很多 搅拌 ?

让我如此激动?

[frʌm; frəm]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
From rising to the setting sun
从 上升 到 这 环境 太阳

从日出到日落

[aɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I sigh , and think of her .
我 叹 , 和 思考 的 她 .

我叹了口气，想起了她。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ]
In vain I strive to join the throng
在 徒劳 我 努力 到 加入 这 人群

我徒劳地努力融入人群。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][mɜːrθ][ænd; ənd] [iːz] ;
In social mirth and ease ;
在 社会的 欢笑 和 舒适 ;

在社交的欢乐和轻松中;

[naʊ] ['loʊnli] [wʊdz] [aɪ] [streɪ] [ə'mʌŋ] ,
Now lonely woods I stray among ,
现在 孤独 树林 我 流浪 之中 ,

如今我独自漫步在寂寥的树林中,

[fɔːr; fər]['oʊnli] [wʊdz] [kæn; kən] [pliːz] .
For only woods can please .
为了 仅有的 树林 能 请 .

只有树林才能带来愉悦。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[ðɪs] ['restləs] [hɑːrt] [aɪ] [fɪr]
this restless heart I fear
这 不安 心 我 害怕

我害怕这颗躁动不安的心

[wɪl] ['nevər][biː; bi][æt; ət][rest] ,
Will never be at rest ,
将要 绝不 是 在 休息 ,

永远不会安宁,

- [tɪl] ['luːsi] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔːr][ter; tɪ(ə)r]
- Till Lucy cease to live , or tear
- 直到 露西 停止 到 居住 , 或者 撕

直到露西停止生命，或泪流满面

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] .
Her image from my breast .
她 图像 从 我的 胸部 .

她的影像从我的乳房中浮现。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

The	Complaint	.
这	抱怨	.

投诉。

" [oʊ] , [hæd; həd][aɪ]['kɑːlɪnz] ['wɪnɪŋ] [iːz] ,

"	Oh	,	had	I	Colin's	winning	ease	,
"	哦	,	有	我	科林的	获胜	舒适	,

“哦，如果我能像科林那样轻松取胜就好了。”

" [sed] ['lɪndɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Said	Lindor	with	a	sigh	,
"	说	林多尔	和	一个	叹	,

林多叹了口气说道：

" [soʊ] ['kerləsli] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [pliːz] ,

"	So	carelessly	ordained	to	please	,
"	所以	粗心大意	受戒	到	请	,

“如此漫不经心地被安排去取悦，

[aɪ'd] ['evri] [ker] [dɪ'faɪ] .

I'd	every	care	defy	.
ID	每一个	关心	违抗	.

我绝不会违抗。

" [ɪf] ['kolɪn][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dæfniːz] [her]

"	If	Colin	but	for	Daphne's	hair
"	如果	科林	但	为了	达芙妮的	头发

“如果不是达芙妮的头发，科林就完了。”

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['gɑːrlənd] [wiːv] ,

A	simple	garland	weave	,
一个	简单的	花环	编织	,

简单的花环编织，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [swiːt] [æn; ən] [er]

He	gives	it	with	so	sweet	an	air
他	给予	它	和	所以	甜的	一个	空气

他用如此甜美的语气说道

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [gɪv] .

He	seems	a	crown	to	give	.
他	似乎	一个	王冠	到	给	.

他似乎是一顶可以授予的王冠。

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [kʌl] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər]

"	But	,	though	I	cull	the	fairest	flower
"	但	,	尽管	我	淘汰	这	最公平	花

“但是，即便我摘下最美的花朵。”

[ðæt] [deks] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

That	decks	the	breast	of	spring	,
那	甲板	这	胸部	的	春天	,

那装点着春天的胸怀，

[ænd; ənd]['pəʊziːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['baʊər]

And	posies	from	the	woodland	bower
和	花束	从	这	林地	凉亭

还有来自林间凉亭的花束

[fɔːr; fər] ['dæfniːz] ['bʊzəm] [brɪŋ] ,

For	Daphne's	bosom	bring	,
为了	达芙妮的	怀	带来	,

献给达芙妮的胸怀，

" [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fer] ,
" When I attempt to give the fair ,
" 什么时候 我 试图 到 给 这 公平的 ,

“当我试图公平地……”

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [stɔ:r] ,
With many a speech in store ,
和 许多 一个 演讲 在 店铺 ,

还有很多演讲等着我，

[maɪ][hæf] - [wɜ:rdz] [dɪ'zɑ:lv] [ɪn] [er] ,
My half - form'd words dissolve in air ,
我的 一半 - 形成 字 溶解 在 空气 ,

我那些未成形的话语消散在空气中，

[aɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [der] [noʊ] [mɔ:r] .
I blush and dare no more .
我 脸红 和 敢 不 更多的 .

我脸红了，不敢再说下去了。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [ɪk'spekt][ə; eɪ][smaɪl]
" And shall I then expect a smile
" 和 将 我 然后 预计 一个 微笑

“那么，我是否可以期待一个微笑呢？”

[frʌm; frəm] ['dæfni] [ɑ:n][maɪ] [lʌv] ,
From Daphne on my love ,
从 芫 在 我的 爱 ,

来自达芙妮的爱，

[wen] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [waɪl]
When every word and look the while
什么时候 每一个 单词 和 看 这 尽管

当每一个字和每一个眼神都如此

[maɪ] ['klaʊnɪʃ] ['wi:knəs] [pru:v] ?
My clownish weakness prove ?
我的 小丑 弱点 证明 ?

我的滑稽弱点能证明吗?

" [ɔ:ft][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪ] ,
" Oft at the close of summer day ,
" 经常 在 这 关闭 的 夏天 天 ,

“通常在夏日傍晚时分，

[wen] ['dæfni] [baɪ] ,
When Daphne wander'd by ,
什么时候 芫 漫游 经过 ,

达芙妮路过时，

[aɪv] [left] [maɪ]['lɪt(ə)l] [flɑ:k] [ə'streɪ] ,
I've left my little flock astray ,
我已经 左边 我的 小的 群 误入歧途 ,

我把我的小羊群弄迷路了，

[ænd; ənd] ['fɒloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
And follow'd with a sigh .
和 跟随 和 一个 叹 .

然后叹了口气。

" [jet] , [fiərɪŋ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [tu:] [nɪr] ,
" Yet , fearing to approach too near ,
" 然而 , 害怕 到 方法 也 靠近 ,

“然而，由于害怕靠得太近，

[aɪ] ['liŋgə] [fɑːr][bɪ'haɪnd] :
I lingered far behind :
我 徘徊不去 远的 在后面 :

我远远地落在了后面:

[ænd; ənd] , [lest][maɪ][step][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
And , lest my step should reach her ear ,
和 , 免得 我的 步 应该 抵达 她 耳朵 ,

而且，免得我的脚步声传到她耳边，

[aɪ] [ʃʊk] [æt; ət] ['evri] [wɪnd] .
I shook at every wind .
我 摇晃 在 每一个 风 .

每一阵风都让我浑身颤抖。

" [haʊ] ['hæpi] [ðen] [mʌst; məst]['kolɪn][biː; bi]
" How happy then must Colin be
" 如何 快乐的 然后 必须 科林 是

"那么科林该有多么幸福啊！"

[huː] ['nevər] [nuː] [ðɪs] [fɪr] ,
Who never knew this fear ,
WHO 绝不 知道 这 害怕 ,

谁从未体会过这种恐惧?

[huːz] [swiːt] [ə'dres] [æt; ət] ['lɪbərti]
Whose sweet address at liberty
谁 甜的 地址 在 自由

谁的甜蜜自由演讲

[kə'mændz] [ðə; ði] [fer] - [wʌnz] [ɪr] !
Commands the fair - one's ear !
命令 这 公平的 - 一个人的 耳朵 !

赢得了佳人的青睐!

" [ə; eɪ][smaɪl] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [saɪ] ,
" A smile , a tear , a word , a sigh ,
" 一个 微笑 , 一个 撕 , 一个 单词 , 一个 叹 ,

一个微笑，一滴眼泪，一句话，一声叹息，

[stænd] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ;
Stand ready at his call ;
站立 准备好 在 他的 称呼 ;

随时准备听候他的召唤;

[ɪn][ˌem 'iː] [ˌʌn'noʊn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,
In me unknown they live and die ,
在 我 未知 他们 居住 和 死 ,

他们在我不知不觉中生，也在我心中死去。

[huː] [hæv; həv][ænd; ənd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Who have and feel them all .
WHO 有 和 感觉 他们 全部 .

谁拥有并感受到了这一切。

" [ɑː] , ['sɪmp(ə)l][sweɪn] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊz]
" Ah , simple swain , how little knows
" 啊 , 简单的 斯温 , 如何 小的 知道

"啊，傻小子，真是无知。"

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [maɪnd][tuː; tə][skæn]
The love - sick mind to scan
这 爱 - 生病的 头脑 到 扫描

扫描那颗因相思而苦恼的心

[ðoʊz] [gɪfts] [wɪtʃ] ['riːəl] [lʌv] [biˈstəuz]
Those gifts which real love bestows
那些 礼物 哪个 真实的 爱 授予

真爱所赠予的那些礼物

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['feɪvərd] [mæn] .
To mark the favoured man .
到 标记 这 受青睐 男人 .

为了表彰这位受宠之人。

[sɪˈkjʊr] , [let]['fluːənt] ['pærəts] [feɪn]
Secure , let fluent parrots feign
安全的 , 让 流利 鹦鹉 假装

安全，让那些能说会道的鹦鹉假装

[ðə; ði]['mjuːsɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ;
The musick of the dove ;
这 音乐 的 这 鸽子 ;

鸽子的鸣叫;

- [tɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [reɪn]
' Tis only in the eye may reign
- 的 仅有的 在 这 眼睛 可能 在位

唯有眼才能主宰一切

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [lʌv] .
The eloquence of love .
这 口才 的 爱 .

爱情的雄辩。

[wɪl] , [ðə; ði]['meɪniæk] .
Will , the Maniac .
将要 , 这 疯子 .

威尔，那个疯子。

[ə; eɪ]['bæləd] .
A Ballad .
一个 民谣 .

一首民谣。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌt] [waɪld] [saʊnd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [briːz] ?
what wild sound is on the breeze ?
什么 荒野 声音 是 在 这 微风 ?

微风中传来怎样的怪异声响?

- [tɪz] [wɪl] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [fɔːl]
' Tis Will , at evening fall
- 的 将要 , 在 晚上 落下

那是威尔，在傍晚的落日

[huː] [sɪŋz] [tuː; tə]['jɑːndər] ['weɪvɪŋ] [triːz]
Who sings to yonder waving trees
WHO 唱歌 到 远处 挥手 树木

谁在对着远处摇曳的树木歌唱

[ðæt] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɔːl] .
That shade his prison wall .
那 阴影 他的 监狱 墙 .

那片阴影笼罩着他的监狱围墙。

[pʊr] [wɪl] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ðɪ] ['geɪɪst] [sweɪn]

Poor	Will	was	once	the	gayest	swain
贫穷的	将要	曾是	一次	这	同性恋	斯温

可怜的威尔曾经是最快乐的情人

[æt; ət] ['vɪlɪdʒ] [dæns] [wʌz; wəz] [siːn] ;

At	village	dance	was	seen	;
在	村庄	舞蹈	曾是	已见	;

在村子里看到了舞蹈;

[noʊ]['friːə(r)] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [steɪn]

No	freer	heart	of	wicked	stain
不	更自由	心	的	邪恶	弄脏

没有比这更自由的邪恶污秽之心了。

[ɛə] - [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [griːn] .

E'er	tripp'd	the	moonlight	green	.
曾经	-	这	月光	绿色的	.

E'er 绊倒月光绿色。

[hɪz; ɪz] [flɑːk] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][praɪd] ,

His	flock	was	all	his	humble	pride	,
他的	群	曾是	全部	他的	谦逊的	自豪	,

他所有的羊群都是他谦卑的骄傲。

[ə; eɪ]['faɪnər] [nɛə] [wʌz; wəz] [ʃɔːrn] ;

A	finer	ne'er	was	shorn	;
一个	更精细	从未	曾是	剪	;

从未剪过比这更漂亮的头发;

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['læmkɪn] [daɪd]

And	only	when	a	lambkin	died
和	仅有的	什么时候	一个	羔羊	死亡

只有当一只羔羊死去时才会发生

[hæd; həd] [wɪl] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːrn] .

Had	Will	a	cause	to	mourn	.
有	将要	一个	原因	到	哀悼	.

威尔有值得哀悼的理由吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [pʊr] ['wɪljəmz] [breɪn] [ɪz] [tɜːrnd] ,

But	now	poor	William's	brain	is	turn'd	,
但	现在	贫穷的	威廉的	脑	是	转弯	,

但现在可怜的威廉的脑子一片混乱。

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ;

He	knows	no	more	his	flock	;
他	知道	不	更多的	他的	群	;

他不再认识他的羊群了;

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [æskt] " [ɪf] [ðem; ðəm][hiː; hi] ,

For	when	I	ask'd	"	if	them	he	mourn'd	,
为了	什么时候	我	问	"	如果	他们	他	哀悼	,

当我问"他是否为他们哀悼"时,

" [hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] .

"	He	mock'd	the	village	clock	.
"	他	嘲笑	这	村庄	钟	.

他嘲笑村里的钟。

[noʊ] , ['wɪljəm] [dʌz] [nɑːt] [mɔːrn] [hɪz; ɪz][foʊld] ,

No	,	William	does	not	mourn	his	fold	,
不	,	威廉	做	不是	哀悼	他的	折叠	,

不，威廉并没有为他的羊群哀悼。

[ðoʊ] ['tenəntlɪs] [ænd; ənd] [drɪr] ;
Though **tenantless** **and** **drear** **;**
尽管 无租户 和 凄凉 ;

虽然空无一人，十分荒凉；

[sʌm; səm] [seɪ] , [ə; eɪ] [lʌv] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld]
Some **say** **,** **a** **love** **he** **never** **told**
一些 说 , 一个 爱 他 绝不 讲述

有人说，那是他从未诉说的爱情。

[dɪd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Did **crush** **his** **heart** **with** **fear** **.**
做过 压碎 他的 心 和 害怕 .

恐惧彻底击垮了他的心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , - [tɪz] [sed] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [paɪnd]
And **she** **,** **'** **tis** **said** **,** **for** **whom** **he** **pin'd**
和 她 , - 的 说 , 为了 谁 他 已固定

据说，他为之倾倒的就是她。

[wʌz; wəz] ['erəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
Was **heiress** **of** **the** **land** **,**
曾是 女继承人 的 这 土地 ,

她是这片土地的继承人吗?

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , [pjʊr] [ʌv; əv] [maɪnd]
A **lovely** **lady** **,** **pure** **of** **mind**
一个 迷人的 女士 , 纯的 的 头脑

一位心地纯洁、可爱的女士

[ʌv; əv] ['oʊpən] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hænd] .
Of **open** **heart** **and** **hand** **.**
的 打开 心 和 手 .

敞开心扉，伸出援手。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tel] , [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [stroʊv]
And **others** **tell** **,** **as** **how** **he** **strove**
和 其他的 告诉 , 作为 如何 他 努力

其他人则讲述了他如何努力奋斗。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [fer] .
To **win** **the** **noble** **fair** **.**
到 赢 这 高贵 公平的 .

赢得这场盛会。

[huː] , ['skɔːnf(ə)l] , - [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [lʌv] .
Who **,** **scornful** **,** **jeer'd** **his** **simple** **love** **.**
WHO , 轻蔑的 , - 他的 简单的 爱 .

他轻蔑地嘲笑他单纯的爱情。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
And **left** **him** **to** **despair** **.**
和 左边 他 到 绝望 .

然后让他陷入绝望。

[wɪl] [ðen] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɑːks]
Will **wander'd** **then** **amid** **the** **rocks**
将要 漫游 然后 之中 这 岩石

威尔当时在岩石间漫步。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [deɪ] ,
Through **all** **the** **live** **long** **day** **,**
通过 全部 这 居住 长的 天 ,

一整天下来，

[ænd; ənd][ɔːft] [wʊd] [kriːp] [wer] ['bɜːrstɪŋ] [ʃɑːks]
And **oft** **would** **creep** **where** **bursting** **shocks**
和 经常 会 潜行者 在哪里 爆发 冲击

而且常常会在突然爆发的冲击波中悄悄潜行

[hæd; həd] [rent] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'weɪ] .
Had **rent** **the** **earth** **away** **.**
有 租 这 地球 离开 .

曾将地球租走。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [delv] [ðə; ði] ['dɑːksəm] [del]
He **lov'd** **to** **delve** **the** **darksome** **dell**
他 喜爱 到 深入探究 这 黑暗的 戴尔

他喜欢深入幽暗的山谷

[wer] ['nevər] [pɪrkd] [ə; eɪ] [reɪ] ,
Where **never** **pierc'd** **a** **ray** **,**
在哪里 绝不 穿孔 一个 射线 ,

从未被光线穿透的地方，

[ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [naɪt] - [bɜːrd] [tel] ,
There **to** **the** **wailing** **night** **-** **bird** **tell** **,**
那里 到 这 哀嚎 夜晚 - 鸟 告诉 ,

在那里，向哀鸣的夜鸟诉说，

- [haʊ] [lʌv] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪ] . -
' **How** **love** **was** **turn'd** **to** **clay** **.** **'**
- 如何 爱 曾是 转弯 到 黏土 . -

"爱情是如何化为泥土的。"

[ænd; ənd] [ɔːft] [ə'pɑːn] [jɑːn] ['krægi] [maʊnt] ,
And **oft** **upon** **yon** **craggy** **mount** **,**
和 经常 之上 远 崎岖不平 山 ,

而且常常在那崎岖的山峰上，

[wer] ['θretnɪŋ] [klɪfs] [hæŋ] [haɪ] ,
Where **threatening** **cliffs** **hang** **high** **,**
在哪里 威胁 悬崖 悬挂 高的 ,

在悬崖峭壁高耸的地方，

[hæv; həv] [aɪ] [hɪm; ɪm] [stɑːp] [tuː; tə] [kaʊnt]
Have **I** **observ'd** **him** **stop** **to** **count**
有 我 观察到 他 停止 到 数数

我是否曾看到他停下来数数

[wɪð; wɪθ] [ster] [ðə; ði] [skaɪ] .
With **fixless** **stare** **the** **sky** **.**
和 无固定装置 盯 这 天空 .

目光空洞地望着天空。

Footnotes1 .
Footnotes1 **.**
Footnotes1 .

脚注1.

[ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] [baɪ] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] " [ðə; ði] ['spɪrɪts]
In **a** **late** **beautiful** **poem** **by** **Mr** **.** **Montgomery** **is** **the** **following** **lines** **"** **The** **spirits**
在 一个 晚的 美丽的 诗 经过 先生 . 蒙哥马利 是 这 下列的 线条 " 这 烈酒
[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['aʊərz] .
of **departed** **hours** **.**
的 已离开 小时 .

蒙哥马利先生晚年的一首优美诗歌中有这样几行："逝去时光的灵魂。"

" [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

"	The	Author	,
"	这	作者	,

作者，

[fiərɪŋ] [ðæt] [soʊ]['sɪŋgjələr][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [maɪt] ['sʌbdʒekt]

fearing	that	so	singular	a	coincidence	of	thought	and	language	might	subject
害怕	那	所以	单数	一个	巧合	的	想法	和	语言	可能	主题

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] ,

him	to	the	charge	of	plagiarism	,
他	到	这	收费	的	抄袭	,

他担心这种独特的思想和语言上的巧合可能会让他被指控抄袭。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

thinks	it	necessary	to	state	that	his	poem	was	written	long	before	he
思考	它	必要的	到	状态	那	他的	诗	曾是	书面	长的	前	他

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . [em] . - [es] . [ˌtuː'tuː] .

had	the	pleasure	of	reading	Mr	.	M	.	'	s	.	2	.
有	这	乐趣	的	阅读	先生	.	M	.	-	s	.	2	.

他认为有必要说明，他的诗是在他有幸读到 M 先生的诗之前很久就写成的。2.

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'luːdz] [hɪr]

The	Author	would	be	sorry	to	have	it	supposed	that	he	alludes	here
这	作者	会	是	对不起	到	有	它	据称	那	他	暗示	这里

[tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

to	any	individual	;
到	任何	个人	;

作者不愿有人误以为他在此暗指任何个人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [hæz; həz]['nevər] ['fɔːlən] ['ʌndər]

for	he	can	say	with	truth	,	that	such	a	character	has	never	fallen	under
为了	他	能	说	和	真相	,	那	这样的	一个	特点	有	绝不	倒下	在下面

[hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] :

his	observation	:
他的	观察	:

因为他可以毫不夸张地说，他从未见过这样的人：

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ,

much	less	would	he	be	thought	to	reflect	on	the	Artists	,
很多	较少的	会	他	是	想法	到	反映	在	这	艺术家	,

人们更不会认为他会去思考艺术家们的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] [meɪ] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ɪm'pjuːtɪd] .

as	a	class	of	men	to	which	such	baseness	may	be	generally	imputed	.
作为	一个	班级	的	男人	到	哪个	这样的	卑鄙	可能	是	一般来说	估算	.

作为一种普遍被认为具有这种卑劣品质的男性群体。

[ðə; ði] [keɪs] [hɪr] [ɪz] ['mɪrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

The	case	here	is	merely	supposed	,
这	案件	这里	是	仅仅	据称	,

本案仅为假设情况。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [meɪ] [pər'vɜːrt] [ðɪs] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]

to	shew	how	easily	imbecility	and	selfishness	may	pervert	this	most	innocent	of
到	展示	如何	容易地	白痴	和	自私	可能	变态	这	最多	清白的	的

[ɔːl][aːts][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪlɪst]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

all	arts	to	the	vilest	purposes	.
全部	艺术	到	这	最卑鄙的	目的	.

要说明愚蠢和自私是如何轻易地将这种最纯洁的艺术扭曲成最卑鄙的目的的。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][dɪsˈkleɪm][æn; ən][əˈpɪnjən] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈprevələnt] ; [ˈneɪmli]

He	may	be	allowed	also	to	disclaim	an	opinion	too	generally	prevalent	;	namely
他	可能	是	允许	还	到	放弃	一个	观点	也	一般来说	流行	;	即

，

，

，

他或许也被允许对过于普遍的观点提出异议；即：

[ðæt] [ˈenvi] [ænd; ənd][diːˈtrækʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

that	envy	and	detraction	are	the	natural	offspring	of	the	art	.
那	嫉妒	和	贬低	是	这	自然的	后代	的	这	艺术	.

嫉妒和诋毁是艺术的必然产物。

[ðæt] [ˈɑːrtɪsts][ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊəts]

That	Artists	should	possess	a	portion	of	these	vices	,	in	common	with	Poets
那	艺术家	应该	具有	一个	部分	的	这些	恶习	,	在	常见的	和	诗人

，

，

，

艺术家和诗人一样，也应该具备这些恶习的一部分。

[mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkændədets] [fɔːr; fər] [feɪm] , [ɪz] [ˈriːz(ə)nəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ;

Musicians	,	and	other	candidates	for	fame	,	is	reasonably	to	be	expected	;
音乐家	,	和	其他	候选人	为了	名声	,	是	合理	到	是	预期的	;

音乐家和其他有成名潜力的人，他们的出现是可以合理预期的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈskluːsɪvli] [məˈnɑːpəlaɪz][ðem; ðəm] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][hoʊld][æn; ən] [ˌʌnˈduː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , - [twɜːr] [ʌnˈdʒenərəs] [tuː; tə] [səˈpoʊz] .

but	that	they	should	exclusively	monopolise	them	,	or	even	hold	an	undue
但	那	他们	应该	只	独占	他们	,	或者	甚至	抓住	一个	过度

proportion	,	'	twere	ungenerous	to	suppose	.
部分	,	-	是	吝啬	到	认为	.

但认为他们应该垄断这些资源，甚至拥有过大的比例，这种想法未免太不厚道了。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [noʊn] [ˈɑːrtɪsts][ɪn] [ˈveriəs] [ˈkʌntriz] ; [ænd; ənd][kæn; kən]['truːli] [seɪ] , [ðæt] ,

The	Author	has	known	Artists	in	various	countries	;	and	can	truly	say	,	that	,
这	作者	有	已知	艺术家	在	各种各样的	国家	;	和	能	真的	说	,	那	,

作者认识许多国家的艺术家，可以毫不夸张地说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm]['kændɪd][ænd; ənd]['lɪbərəl] ;

with	a	very	few	exceptions	,	he	has	found	them	candid	and	liberal	;
和	一个	非常	很少	例外情况	,	他	有	成立	他们	坦率	和	自由主义	;

[prɑːmpt][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['merɪt] ,

prompt	to	discover	merit	,
迅速的	到	发现	优点	,

除了极少数例外，他认为他们坦诚开明，善于发现他人的优点。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [əˈplɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	just	in	applauding	it	.
和	只是	在	鼓掌	它	.

仅仅是鼓掌而已。

[ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsepʃənz] ,

If	there	have	been	exceptions	,
如果	那里	有	到过	例外情况	,

如果存在例外情况，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'pɪʃəs]

he	has	also	generally	been	able	to	trace	their	cause	to	the	unpropitious
他	有	还	一般来说	到过	有能力的	到	痕迹	他们的	原因	到	这	不吉利的

[koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['nærəʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

coincidence	of	narrow	circumstances	,
巧合	的	狭窄的	情况	,

他通常也能将这些事件的原因追溯到一些狭隘环境中的不吉利巧合。

[ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

a	defective	education	,	and	poverty	of	intellect	.
一个	有缺陷的	教育	,	和	贫困	的	智力	.

教育缺陷和智力贫乏。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sər'praɪzɪŋ] ,

Is	it	then	surprising	,
是	它	然后	奇怪	,

那这难道不令人惊讶吗?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] [ðə; ði][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][æn; ən]

that	in	the	hands	of	such	a	triumvirate	the	art	should	be	degraded	to	an
那	在	这	双手	的	这样的	一个	三巨头	这	艺术	应该	是	退化的	到	一个

[ɪm'pɑːstʃər] ,

imposture	,
骗局	,

在这样三人手中，艺术竟沦为一场骗局。

[tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌglər] ?

to	the	trick	of	a	juggler	?
到	这	诡计	的	一个	杂耍演员	?

被杂耍演员耍了?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['leprəs] ['membər]

but	it	surely	would	be	a	cause	of	wonder	,	if	,	with	such	leprous	members
但	它	一定	会	是	一个	原因	的	想知道	,	如果	,	和	这样的	麻风病	成员

,

,

,

但如果，在如此多麻风病人的组成下，这无疑会令人感到惊奇。

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ɪts] [prə'fesəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	sound	and	respectable	body	of	its	professors	should	escape	the	suspicion	of
这	声音	和	可敬	身体	的	它是	教授们	应该	逃脱	这	怀疑	的

[pɑː'teɪkɪŋ] [ðer; ðər][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] . [θriː] .

partaking	their	contamination	.	3	.
参与	他们的	污染	.	3	.

其教授群体素质高、声誉良好，不应被怀疑受到污染。3.

" [huː] [breɪks] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wiːl] ?

"	Who	breaks	a	butterfly	upon	a	wheel	?
"	WHO	休息	一个	蝴蝶	之上	一个	车轮	?

谁会用车轮碾碎蝴蝶?

" [poʊp] . [fɔːr] .

"	Pope	.	4	.
"	教皇	.	4	.

"教皇.4.

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

The	Author	having	no	revenge	to	gratify	,	and	consequently	no	pleasure	in	giving
这	作者	拥有	不	复仇	到	满足	,	和	最后	不	乐趣	在	给予

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

作者没有复仇的欲望需要满足，因此也不会从施加痛苦中获得乐趣。

[hæz; həz] ['pɜːrpəsli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrtɪsts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləri]

has	purposely	excluded	the	Works	of	all	living	Artists	from	this	Gallery
有	故意	排除	这	作品	的	全部	活的	艺术家	从	这	画廊

. [faɪv] .

:	5	:
.	5	.

5. 故意将所有在世艺术家的作品排除在本画廊之外。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] [ðɪs] [piːs]

To	those	who	are	conversant	with	the	Works	of	the	Old	Masters	this	piece
到	那些	WHO	是	熟人	和	这	作品	的	这	老的	大师	这	片

[ʌv; əv] [ə'nækrənɪzəm] [wɪl] ['hɑːrdli] [ə'pɪr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] . [sɪks] .

of	anachronism	will	hardly	appear	exaggerated	.	6	.
的	时代错置	将要	几乎	出现	夸张的	.	6	.

对于熟悉古代大师作品的人来说，这件时代错置的作品几乎不会显得夸张。6.

[frɑː] .

Fra	.
弗拉	.

弗拉。

[bɑːrtɔlə'meɪoʊ] . ['sɛvən] .

Bartolomeo	.	7	.
巴托洛梅奥	.	7	.

巴托洛梅奥.7.

[siː] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] . [eɪt] .

See	Boswell's	Life	of	Johnson	.	8	.
看	博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	.	8	.

参见博斯韦尔的《约翰逊传》8。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['bælədz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

This	and	the	two	following	ballads	were	written	at	a	very	early	age	,
这	和	这	二	下列的	民谣	是	书面	在	一个	非常	早期的	年龄	,

这首以及接下来的两首民谣都是我在很小的时候创作的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ]

and	have	already	appeared	in	some	of	the	Periodical	Works	of	their	day
和	有	已经	出现	在	一些	的	这	期刊	作品	的	他们的	天

.

:
.

他们的作品已经发表在当时的一些期刊上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神